叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000001

2. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000002

3. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000003

4. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000004

5. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图像与肖像(The Image and the Likeness)

['kʌvə(r)]
Cover
覆盖

覆盖

[wiː; wi] [stɛərd] — ['frəʊz(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
We **stared** **—** **frozen** **—** **at** **the** **great** **face** **above** **us** **.**
我们 凝视 — 冷冻 — 在 这 伟大的 脸 多于 我们 .

我们呆立着，凝视着头顶那张巨大的脸庞。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [hɪ'rɒʃɪmə] [keɪm] [ə; eɪ][gɒd] .
Up **from** **the** **horror** **of** **Hiroshima** **came** **a** **god** **.**
向上 从 这 恐怖 的 广岛 来了 一个 上帝 .

从广岛的恐怖中诞生了一位神。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [həʊp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
He **gave** **the** **people** **hope** **and** **for** **this** **they** **killed** **him** **—** **as** **they** **have**
他 给予 这 人们 希望 和 为了 这 他们 被杀 他 — 作为 他们 有
['ɔːlweɪz] [kɪld] [ðeə(r)] [gɒdz] .
always **killed** **their** **gods** **.**
总是 被杀 他们的 神 .

他给人们带来了希望，因此他们杀害了他——就像他们一直以来杀害自己的神一样。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
THE **IMAGE**
这 图像

图像

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['laɪknəs]
THE **LIKENESS**
这 相似

相似之处

[baɪ][dʒɒn] [skɒt] ['kæmb(ə)l]
By **John** **Scott** **Campbell**
经过 约翰 斯科特 坎贝尔

约翰·斯科特·坎贝尔

[ʃæŋ'haɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
SHANGHAI **had** **changed** **.**
上海 有 已更改 .

上海变了。

[wiː; wi] [senst] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
We **sensed** **that** **the** **moment** **we** **came** **ashore** **.**
我们 感觉到的 那 这 片刻 我们 来了 岸上 .

我们一上岸就感觉到了。

['ekstrəˌterɪˌtɔːrɪ'ælətɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [gɒn] ; [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Extraterritoriality **was** **long** **gone** **;** **we** **had** **known** **that** **,** **of** **course** **.**
治外法权 曾是 长的 已消失 ; 我们 有 已知 那 , 的 课程 .

治外法权早已不复存在；我们当然早就知道这一点。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] ,

The	days	of	exploitation	,
这	天	的	开发	,

剥削的时代，

[ɒv; əv] [klʌbz] [weə(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [bɜːˈmiːz] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈsɜːvənts] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ˈbrɪt(ə)nz]

of	clubs	where	Chinese	and	Burmese	and	Indian	servants	waited	on	Britons
的	俱乐部	在哪里	中国人	和	缅甸	和	印度	仆人	等待	在	英国人

[ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .

and	Americans	were	passed	.
和	美国人	是	通过了	.

经过那些由中国、缅甸和印度仆人侍奉英国人和美国人的俱乐部时，人们看到了这些俱乐部的景象。

[pæn] - [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

Pan	-	Asia	had	seen	to	that	.
平底锅	-	亚洲	有	已见	到	那	.

泛亚洲已经促成了这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - .

This	was	1965	.
这	曾是	-	.

那是1965年。

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈbɜːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɒn] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈʃəuldəz]

The	white	man's	burden	in	the	east	had	been	upon	brown	and	yellow	shoulders
这	白色的	男人的	负担	在	这	东方	有	到过	之上	棕色的	和	黄色的	肩膀

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [naʊ] ,

for	over	sixteen	years	now	,
为了	超过	十六	年	现在	,

在东方，白人的重担已经压在棕色和黄色皮肤的人们肩上超过十六年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [bɜːˈmiːz] [ænd; ənd] [ˌɪndoʊˈniːʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːlɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

and	the	Indians	and	Burmese	and	Indonesians	were	ruling	themselves	,
和	这	印度人	和	缅甸	和	印尼人	是	裁决	他们自己	,

印度人、缅甸人和印度尼西亚人各自统治自己。

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [flɪŋ] [æt; ət] [ˈkɒmjənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['fifti] .

after	their	fling	at	communism	in	the	fifties	.
后	他们的	一扔	在	共产主义	在	这	五十年代	.

在他们五十年代短暂尝试过共产主义之后。

[ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈbɪtənəs] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][dɪˈbɑːk(ə)l; deɪˈbɑːkl][ɒv; əv] - [hæd; həd] [pɑːst] , [wiː; wi]

The	initial	bitterness	which	followed	the	debacle	of	1955	had	passed	,	we
这	最初的	苦味	哪个	随后	这	崩溃	的	-	有	通过了	,	我们

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] .

were	glad	to	see	.
是	高兴的	到	看	.

我们很高兴地看到，1955 年惨败后的最初痛苦已经过去了。

[ˈpɔːtəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][spæt][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [waɪt] [men] .

Porters	no	longer	spat	in	the	faces	of	white	men	.
搬运工	不	更长	争吵	在	这	面孔	的	白色的	男人	.

搬运工不再朝白人脸上吐口水了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈlaɪt] ,

They	were	polite	,
他们	是	有礼貌的	,

他们很有礼貌。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [senst] ['sʌmθɪŋ]

but	we	had	not	been	in	the	city	a	half	hour	before	we	sensed	something
但	我们	有	不是	到过	在	这	城市	一个	一半	小时	前	我们	感觉到的	某物

[els] .

else	.
别的	.

但我们进城不到半小时，就感觉到了别的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [ðæt] [pə'laɪtnəs] .

There	was	an	edge	to	that	politeness	.
那里	曾是	一个	边缘	到	那	礼貌	.

那种礼貌中带着一丝尖锐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['meɪdʒə(r)] [riːd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] — [ə; eɪ]

It	was	as	Major	Reid	had	written	before	we	left	San	Francisco	—	a
它	曾是	作为	主要的	里德	有	书面	前	我们	左边	圣	弗朗西斯科	—	一个

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

正如里德少校在我们离开旧金山之前所写的那样——[6]

['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [fjuː] [j'iəz] .

subtle	change	had	come	over	Asia	in	the	previous	few	years	.
微妙的	改变	有	来	超过	亚洲	在	这	以前的	很少	年	.

过去几年，亚洲发生了一些微妙的变化。

[ðeɪ] [smaɪld] — [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [bent]['əʊvə(r)] ['bækwədz] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)]

They	smiled	—	they	waited	on	us	—	they	bent	over	backwards	to	atone	for
他们	微笑	—	他们	等待	在	我们	—	他们	弯曲	超过	向后	到	赎罪	为了

[ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ruːl] ;

the	excesses	of	the	first	years	of	freedom	from	foreign	rule	;
这	过剩	的	这	第一的	年	的	自由	从	外国的	规则	;

他们面带微笑——他们为我们服务——他们竭尽全力弥补摆脱外国统治后最初几年所犯下的过错；

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'luːfnəs] , [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

but	through	it	all	was	an	air	of	aloofness	,	of	superior	knowledge	.
但	通过	它	全部	曾是	一个	空气	的	冷漠	,	的	优越的	知识	.

但始终贯穿其中的是一种疏离感和高人一等的优越感。

['beɪkə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪpɪkli] [blʌnt] ['brɪtɪʃ] [weɪ] .

Baker	put	it	in	his	typically	blunt	British	way	.
贝克	放	它	在	他的	通常	钝	英国	方式	.

贝克用他典型的直率英式语言表达了这一点。

" [ðə; ði] ['blaitə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [sliːvz] , [ɔːl] [raɪt] .

"	The	blighters	have	something	up	their	sleeves	,	all	right	.
"	这	混蛋们	有	某物	向上	他们的	袖子	,	全部	正确的	.

“这帮家伙肯定还有后招。”

[ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	whole	crew	of	them	.
这	所有的	全体人员	的	他们	.

他们全体船员。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['rɪkʃɔː] [bɔɪ] ?

Did	you	notice	that	rickshaw	boy	?
做过	你	注意	那	黄包车	男生	?

你注意到那个人力车夫了吗?

[wen] [ai] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - [jes] , [tə'deɪ] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] - .

When	I	said	to	take	us	to	the	hotel	,	he	answered	'	Yes	,	today	I	take	you	'	.
什么时候	我	说	到	拿	我们	到	这	酒店	,	他	回答	-	是的	,	今天	我	拿	你	-	.

当我说要带我们去酒店时，他回答说：“好的，今天我带你们去。”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [dæmd] ['sɪəriəs]

The	Major	was	right	—	there's	something	in	the	wind	,	and	it's	damned	serious
这	主要的	曾是	正确的	—	有	某物	在	这	风	,	和	它是	该死的	严肃的

.

:

.

少校说得没错——风中似乎有什么不对劲，而且非常严重。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [ɪn]['aʊə(r)] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] [njuː]

"	We	were	sitting	,	surrounded	by	our	luggage	,	in	our	suite	at	the	New
"	我们	是	坐着	,	包围	经过	我们的	行李	,	在	我们的	套房	在	这	新的

['tʃaɪnə] [həʊ'tel] .

China	Hotel	.
中国	酒店	.

“我们当时坐在新中国酒店的套房里，周围全是行李。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] : [luː'ɛlɪn] ['beɪkə(r)] , ['wɔːltə] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['rɒbət] ['mɑːtɪn] ,

There	were	four	of	us	:	Llewelyn	Baker	,	Walter	Chamberlin	,	Robert	Martin	,
那里	是	四	的	我们	:	卢埃林	贝克	,	沃尔特	张伯伦	,	罗伯特	马丁	,

[ænd; ənd][maɪ'self] , ['wɪljəm] ['keidi] .

and	myself	,	William	Cady	.
和	我	,	威廉	凯迪	.

我们一行四人：Llewelyn Baker、Walter Chamberlin、Robert Martin 和我，William Cady。

['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] , [ænd; ənd][əʊld] ['tʃaɪnə] [hændz][æz; əz] [wel] .

Baker	and	Martin	were	anthropologists	,	and	old	China	hands	as	well	.
贝克	和	马丁	是	人类学家	,	和	老的	中国	双手	作为	出色地	.

贝克和马丁都是人类学家，而且都是经验丰富的中国专家。

['tʃeɪmbərlɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] , [ænd; ənd][ai] [kleɪmd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒi] .

Chamberlin	was	a	geologist	,	and	I	claimed	knowledge	of	zoology	.
张伯伦	曾是	一个	地质学家	,	和	我	声称	知识	的	动物学	.

张伯伦是地质学家，而我则自称懂动物学。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɒ'stensəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

We	were	here	ostensibly	as	a	scientific	expedition	,
我们	是	这里	表面上	作为	一个	科学	远征	,

我们来这里表面上是进行科学考察，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]

and	had	permission	from	the	Republic	of	East	Asia	to	do	some
和	有	允许	从	这	共和国	的	东方	亚洲	到	做	一些

[wɜːk] [ɒn] - [mæn] ,

work	on	Celebese	man	,
工作	在	-	男人	,

并获得了东亚共和国的许可，可以对苏拉威西人进行一些研究。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [baɪ] [rɑːns] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd]['aːrtifækts] [ɒn] [ðæt] [iːst] ['ɪndiən]

following	up	the	discoveries	by	Rance	of	bones	and	artifacts	on	that	East	Indian
下列的	向上	这	发现	经过	兰斯	的	骨头	和	文物	在	那	东方	印度

['aɪlənd] [ɪn] - .

island	in	1961	.
岛	在	-	.

继兰斯于 1961 年在东印度群岛发现骨骼和文物之后，我们继续深入研究。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,

We	had	another	reason	for	coming	at	this	particular	time	,
我们	有	其他	原因	为了	未来	在	这	特别的	时间	,

我们选择在这个时间前来还有另一个原因。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

although	this	was	not	mentioned	to	the	authorities	.
虽然	这	曾是	不是	提及	到	这	当局	.

虽然此事并未向有关部门提及。

['aʊə(r)] ['riːəl] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [njuː] ['bʊdɪzəm] ,

Our	real	objective	was	to	find	out	certain	things	about	New	Buddhism	,
我们的	真实的	客观的	曾是	到	寻找	出去	肯定	事物	关于	新的	佛教	,

我们真正的目的是了解一些关于新佛教的事情，

[ðə; ði] ['vaɪələntli] [ˌnæʃnə'lɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [pæn] - ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

the	violently	nationalistic	religion	which	was	sweeping	Pan	-	Asia	.
这	暴力	民族主义	宗教	哪个	曾是	扫荡	平底锅	-	亚洲	.

席卷泛亚洲的极端民族主义宗教。

[njuː] ['bʊdɪzəm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

New	Buddhism	was	more	than	a	religion	.
新的	佛教	曾是	更多的	比	一个	宗教	.

新佛教不仅仅是一种宗教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məutiveitɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ðæt] [men] [laɪk] ['meɪdʒə(r)] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	a	motivating	force	of	such	power	that	men	like	Major	Reid	at	the
它	曾是	一个	激励	力量	的	这样的	力量	那	男人	喜欢	主要的	里德	在	这

[ə'merɪkən] ['embəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] ['wʌrid] ,

American	Embassy	were	frankly	worried	,
美国人	大使馆	是	坦率地说	担心	,

这种强大的驱动力甚至让像美国大使馆的里德少校这样的人都感到担忧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðeə(r)] [fɪəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ['gʌvənmənts] .

and	had	communicated	their	fears	to	their	home	governments	.
和	有	沟通	他们的	恐惧	到	他们的	家	政府	.

他们已将自己的担忧传达给了各自的政府。

[ðə; ði][pæn] - ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['muːvmənt] [hæd; həd] , [æt; ət][fɜːst] , [biːn] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .

The	Pan	-	Asia	movement	had	,	at	first	,	been	understandable	.
这	平底锅	-	亚洲	移动	有	,	在	第一的	,	到过	可以理解	.

泛亚洲运动起初是可以理解的。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

At	first	it	had	been	nationalism	,	pure	and	simple	.
在	第一的	它	有	到过	民族主义	,	纯的	和	简单的	.

起初，它纯粹是民族主义。

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['westən] ['bʌŋglɪŋ] , [ænd; ənd]

The	Asiatics	were	tired	of	exploitation	and	western	bungling	,	and
这	亚洲人	是	疲劳的	的	开发	和	西	笨拙	,	和

['wɒntɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðəm'selvz] .

wanted	to	rule	themselves	.
通缉	到	规则	他们自己	.

亚洲人厌倦了剥削和西方的拙劣统治，想要自己统治自己。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] ['hʌnimuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['fifti] ,

During	the	communist	honeymoon	in	the	early	fifties	,
期间	这	共产	蜜月	在	这	早期的	五十年代	,

在20世纪50年代初共产主义的蜜月期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [redz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

it	was	partly	underground	and	partly	taken	over	by	the	Reds	for	their
它	曾是	部分	地下	和	部分	已采取	超过	经过	这	红队	为了	他们的

[əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

own	purposes	.
自己的	目的	.

它一部分处于地下状态，一部分被红军占领并用于他们自己的目的。

[bʌt; bət] [θruː] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

But	through	everything	it	retained	a	character	of	its	own	,
但	通过	一切	它	保留	一个	特点	的	它是	自己的	,

但无论如何，它始终保持着自己的独特风格。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [æz; əz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

and	after	'	55	it	reappeared	as	a	growing	force	which	was	purely	oriental	.
和	后	-	-	它	再次出现	作为	一个	生长	力量	哪个	曾是	纯粹	东方	.

1955 年之后，它以纯粹东方势力的崛起形式再次出现。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Or	at	least	so	it	seemed	.
或者	在	至少	所以	它	似乎	.

至少看起来是这样。

['aʊə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['rʌʃ(ə)n] [kən'trəʊl][wɒz; wəz] ['riːəli]

Our	job	was	,	among	other	things	,	to	find	out	if	Russian	control	was	really
我们的	工作	曾是	,	之中	其他	事物	,	到	寻找	出去	如果	俄语	控制	曾是	真的

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

我们的任务之一是查明俄罗斯的控制是否真的被摧毁了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sevrəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

We	had	already	made	several	observations	.
我们	有	已经	制成	一些	观察	.

我们之前已经做出了一些观察。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [priːsts] .

The	most	obvious	was	the	number	of	priests	.
这	最多	明显的	曾是	这	数字	的	神父	.

最明显的区别在于神父的数量。

['jeləʊ] [rəʊbd] ['bʊdɪst] [priːsts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kɒmən] , ['begɪŋ] [raɪs] [ænd; ənd] ['kɔpəz]

Yellow	robed	Buddhist	priests	had	always	been	common	,	begging	rice	and	coppers
黄色的	身着长袍	佛教徒	神父	有	总是	到过	常见的	,	乞讨	米	和	铜

[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

in	the	streets	,
在	这	街道	,

身穿黄色僧袍的佛教僧侣一直很常见，他们在街头乞讨米和铜钱。

[bʌt; bət][ɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ə'pɪəd] .

but	in	1955	a	new	kind	appeared	.
但	在	-	一个	新的	种类	出现	.

但1955年出现了一种新型的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][eks] -

He	was	younger	than	his	predecessors	,	and	was	usually	an	ex	-
他	曾是	年轻	比	他的	前任	,	和	曾是	通常	一个	前任	-

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

他比他的前任们年轻，而且通常是退伍军人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

And	his	technique	was	different	.
和	他的	技术	曾是	不同的	.

他的技法也不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

He	was	a	salesman	.
他	曾是	一个	推销员	.

他是一名推销员。

" [raɪs] — [raɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊdə] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" Rice — rice for Buddha , " he would say .
" 米 一 米 为了 佛 , " 他 会 说 .

“米饭——给佛陀的米饭，”他会这样说。

" [raɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bʊdə] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [streŋθ] .
" Rice for the Living Buddha , to give him strength .
" 米 为了 这 活的 佛 , 到 给 他 力量 .

“给活佛献上米饭，以增强他的力量。”

[raɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grəʊ] ['maɪti] .
Rice for the Great One , that he may grow mighty .
米 为了 这 伟大的 一 , 那 他 可能 生长 强大的 .

为伟人献上稻米，愿他强大无比。

[raɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒf] ['aʊə(r)] [bɒndz] .
Rice for the strength to cast off our bonds .
米 为了 这 力量 到 投掷 离开 我们的 债券 .

大米赋予我们挣脱束缚的力量。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
" And they had organization .
" 和 他们 有 组织 .

而且他们组织严密。

[ðɪs] ['wʌznt] ['eni] [hɪt] [ɔː(r)] [mɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] , ['stɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['krækpɒt] ,
This wasn't any hit or miss revival , started by a crackpot ,
这 不是 任何 打 或者 错过 复兴 , 开始 经过 一个 疯子 ,

这并非由一个疯子发起的碰运气式的复兴运动，

[ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['skiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'rɪtʃmənt] .
or by some schemer for his own enrichment .
或者 经过 一些 阴谋家 为了 他的 自己的 丰富 .

或者被某些阴谋家为了中饱私囊而利用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [də'rekʃ(ə)n] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [də'rekʃ(ə)n] [tuː] .
There was direction back of it , and very good direction too .
那里 曾是 方向 后退 的 它 , 和 非常 好的 方向 也 .

它后面有指示牌，而且指示牌非常好。

[wiː; wi] [senst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌdʒæpə'niːz] , [æt; ət] [liːst] [['sɛvən]]
We sensed that it had been Japanese , at least [7]
我们 感觉到的 那 它 有 到过 日本人 , 在 至少 [7]

我们感觉它至少是日本的[7]

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
at the start , but with the end of the occupation ,
在 这 开始 , 但 和 这 结尾 的 这 职业 ,

起初是这样，但随着占领的结束，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɑːdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɪʃəli] .
we could no longer barge in and investigate officially .
我们 可以 不 更长 驳船 在 和 调查 官方 .

我们不能再强行介入并进行官方调查了。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːtiz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [prə'siːdʒə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]
Now there were treaties to respect , and diplomatic procedure and all that
现在 那里 是 条约 到 尊重 , 和 外交 程序 和 全部 那
[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
sort of thing .
种类 的 事物 .

现在有条约要遵守，还有外交程序等等。

[ɪn'sted] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][spaɪ] .

Instead	**,**	**we**	**were**	**here**	**to**	**spy**	**.**
反而	,	我们	是	这里	到	间谍	.

我们来这里是为了刺探情报。

[ˌʌnə'fɪʃəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Unofficially	**,**	**of**	**course**	**.**
非正式地	,	的	课程	.

当然，这只是非官方的说法。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

The	**ambassador**	**was**	**very**	**explicit**	**on**	**that**	**point**	**.**
这	大使	曾是	非常	显式	在	那	观点	.

大使在这一点上表述得非常明确。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .

We	**were**	**strictly**	**on**	**our**	**own**	**.**
我们	是	严格	在	我们的	自己的	.

我们完全靠自己。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] .

If	**we**	**were**	**caught**	**,**	**there**	**could**	**be**	**no**	**protection**	**.**
如果	我们	是	捕捉	,	那里	可以	是	不	保护	.

如果我们被抓住了，就没有任何保护措施了。

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

So	**here**	**we**	**were**	**.**
所以	这里	我们	是	.

事情就是这样。

[fɔː(r)] ['saɪəntɪsts] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] - [mæn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði][saɪd] ,

Four	**scientists**	**investigating**	**Celebese**	**man**	**,**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**,**	**on**	**the**	**side**	**,**
四	科学家	调查	-	男人	,	和	尝试	到	寻找	出去	,	在	这	边	,

四位科学家正在调查苏拉威西岛男子，并试图从另一个角度了解情况。

[dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] [njuː] ['bʊdɪzəm] .

just	**what**	**was**	**back**	**of**	**New**	**Buddhism**	**.**
只是	什么	曾是	后退	的	新的	佛教	.

新佛教背后究竟隐藏着什么?

[wiː; wi] [wɒʃt] [ʌp] , [hæd; həd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

We	**washed**	**up**	**,**	**had**	**dinner**	**,**	**and**	**presently**	**,**	**as**	**we**	**had**	**expected**	**,**
我们	洗过	向上	,	有	晚餐	,	和	目前	,	作为	我们	有	预期的	,

['meɪdʒə(r)] [riːd] [kɔːld] .

Major	**Reid**	**called**	**.**
主要的	里德	称为	.

我们洗漱完毕，吃了晚饭，不久，正如我们所料，里德少校打来了电话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɒkjələ(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ˌænθrə'pɒlədʒi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	**a**	**few**	**jocular**	**references**	**to**	**anthropology**	**,**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**
后	一个	很少	诙谐	参考	到	人类学	,	为了	这	益处	的	这

['weɪtə(r)] ,

waiter	**,**
服务员	,

为了让服务员听懂，我开了几句玩笑，提到了人类学。

[hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

he	**got**	**down**	**to**	**business**	**.**
他	得到	向下	到	商业	.

他开始进入工作状态。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	have	to	be	brief	,	"	he	said	,
"	患病的	有	到	是	简短的	,	"	他	说	,

“我得长话短说，”他说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kænt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [səˈspɪʃ(ə)n] .

"	because	I	can't	spend	too	much	time	with	you	without	stirring	up	suspicion	.
"	因为	我	不能	花费	也	很多	时间	和	你	没有	搅拌	向上	怀疑	.

“因为我不能和你待太久，否则会引起你的怀疑。”

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

You	all	know	the	background	.
你	全部	知道	这	背景	.

你们都知道事情的来龙去脉。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] ,

They	claim	that	this	business	is	simply	a	new	religion	,
他们	宣称	那	这	商业	是	简单地	一个	新的	宗教	,

他们声称这种商业模式实际上就是一种新的宗教。

[ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈbʊdɪzəm] [ˈmɔdld] [tuː; tə][fɪt] [njuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

a	revival	of	Buddhism	modeled	to	fit	new	conditions	.
一个	复兴	的	佛教	建模	到	合身	新的	状况	.

佛教的复兴，以适应新的形势。

[ˈprezɪdənt] [tʊŋ] [kleɪmz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

President	Tung	claims	that	there	is	no	connection	between	it	and	the	state	.
总统	董	索赔	那	那里	是	不	联系	之间	它	和	这	状态	.

董建华总统声称这与国家无关。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .

We	think	differently	.
我们	思考	不同	.

我们的想法不一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ɪz]

We	have	reason	to	believe	that	the	direction	back	of	this	movement	is
我们	有	原因	到	相信	那	这	方向	后退	的	这	移动	是

[ˈkɒmjənɪzəm] ,

communism	,
共产主义	,

我们有理由相信，这场运动的最终方向是共产主义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [ˈmɪlətri] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [wɜːld] .

and	that	its	ultimate	object	is	military	attack	on	the	western	world	.
和	那	它是	最终的	目的	是	军队	攻击	在	这	西	世界	.

其最终目标是对西方世界发动军事攻击。

[wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [əˈtæk] .

What	we	don't	know	is	the	nature	of	the	proposed	attack	.
什么	我们	不	知道	是	这	自然	的	这	建议的	攻击	.

我们目前尚不清楚此次攻击的性质。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [eɪtʃ] - [bɒmz] ,

Some	of	us	suspect	that	they	are	making	H	-	bombs	,
一些	的	我们	怀疑	那	他们	是	制作	H	-	炸弹	,

我们当中有些人怀疑他们在制造氢弹。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ʌp][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [spɒt][ðem; ðəm] .

and	have	covered	up	so	that	we	cannot	spot	them	.
和	有	涵盖	向上	所以	那	我们	不能	点	他们	.

他们把自己遮盖起来，所以我们无法发现他们。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .

That's	what	we	must	find	out	.
那就是	什么	我们	必须	寻找	出去	.

这就是我们必须查明的。

" [ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈbʊdɪzəm] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɒlˈkænɪk] [ˈaɪlənd] [kɔːld] [jæt] ,

"	The	headquarters	of	New	Buddhism	is	on	a	small	volcanic	island	called	Yat	,
"	这	总部	的	新的	佛教	是	在	一个	小的	火山	岛	称为	亚特	,

新佛教的总部位于一个名为亚特岛的小型火山岛上，

[ɒf] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈseləbiːz] .

off	the	east	coast	of	Celebes	.
离开	这	东方	海岸	的	西里贝斯	.

苏拉威西岛东海岸附近。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] ,

Your	job	is	to	reach	that	island	and	find	out	what's	going	on	,
你的	工作	是	到	抵达	那	岛	和	寻找	出去	是什么	去	在	,

你的任务是抵达那个岛屿，查明发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [bæk] .

and	then	bring	the	information	back	.
和	然后	带来	这	信息	后退	.

然后将信息带回来。

[klɪə(r)] ?

Clear	?
清除	?

清除?

" [wiː; wi] [nˈɒdɪd] .

"	We	nodded	.
"	我们	点头	.

我们点了点头。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈbriːfɪŋ] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] ,

We	had	received	a	similar	briefing	in	Washington	,
我们	有	已收到	一个	相似的	简报	在	华盛顿	,

我们在华盛顿也收到过类似的简报。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈmeɪdʒə(r)] [riːd] ,

and	from	a	far	more	distinguished	personage	than	Major	Reid	,
和	从	一个	远的	更多的	杰出的	人士	比	主要的	里德	,

而且，这位人士的声望远高于里德少校。

[bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmenʃnɪŋ] [ðɪs] .

but	we	felt	no	need	of	mentioning	this	.
但	我们	毛毡	不	需要	的	提及	这	.

但我们觉得没有必要提及此事。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] , [grəˈtjuːɪtəs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [frendz] , [sɜːrvz] [nəʊ][ˈjuːsf(ə)l][end] .

In	such	a	business	,	gratuitous	information	,	even	to	friends	,	serves	no	useful	end	.
在	这样的	一个	商业	,	无偿的	信息	,	甚至	到	朋友们	,	服务	不	有用	结尾	.

在这样的行业里，即使是对朋友，无端透露信息也毫无用处。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈfɔːmənt] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [hæd; həd][təʊld][juː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] .

OUR	INFORMANT	in	Washington	had	told	us	a	good	many	other	things	,	too	.
我们的	线人	在	华盛顿	有	讲述	我们	一个	好的	许多	其他	事物	,	也	.

我们在华盛顿的线人还告诉我们很多其他事情。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nju:] ['bʊdɪzəm] , [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪŋ] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz]

In	the	name	of	New	Buddhism	,	the	priests	had	been	collecting	immense	quantities
在	这	姓名	的	新的	佛教	,	这	神父	有	到过	收集	巨大	数量

[ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

of	supplies	,
的	补给品	,

僧侣们以新佛教的名义，大量敛财。

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [skeɪl] .

and	on	an	increasing	scale	.
和	在	一个	增加	规模	.

而且规模还在不断扩大。

[tʌnz] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] [hæd; həd] [bi:n] ['gæðəd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪpt] [ɒf] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

Tons	of	foodstuffs	had	been	gathered	and	then	shipped	off	to	an	unknown
吨	的	食品	有	到过	聚集	和	然后	已发货	离开	到	一个	未知

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

大量的食品被收集起来，然后运往一个未知的目的地。

[mə'ʃi:nəri] , ['lʌmbə(r)] , ['strʌktʃərəl] [sti:l] , ['kænvəs][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɑ:rdz][hæd; həd] [bi:n]

Machinery	,	lumber	,	structural	steel	,	canvas	by	the	thousands	of	yards	had	been
机械	,	木材	,	结构	钢	,	帆布	经过	这	数千	的	码	有	到过

['pɜ:rtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

已采购了机械设备、木材、结构钢材和数千码帆布。

['ləʊdɪd] ['ɒntə] [ʃɪps] [ænd; ənd]['bɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

loaded	onto	ships	and	barges	,	and	spirited	away	.
已加载	到	船舶	和	驳船	,	和	精神抖擞	离开	.

装上轮船和驳船，然后悄悄运走。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['bʊdɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] ,

It	appeared	that	the	New	Buddhists	were	maintaining	a	standing	army	,
它	出现	那	这	新的	佛教徒	是	保持	一个	常设	军队	,

新佛教徒似乎维持着一支常备军。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['leɪbə(r)] [fɔ:s] ['sʌmweə(r)] [i:st] [ɒv; əv]['bɔ:nɪˌəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]

or	perhaps	a	labor	force	somewhere	east	of	Borneo	,	but	the	picture	was
或者	也许	一个	劳动	力量	某处	东方	的	婆罗洲	,	但	这	图片	曾是

['veri] [ˌɪnkəm'pli:t] .

very	incomplete	.
非常	未完成	.

或许婆罗洲以东某地也有劳动力，但情况非常不明朗。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dju:]

Part	of	the	failure	of	ordinary	methods	of	intelligence	may	have	been	due
部分	的	这	失败	的	普通的	方法	的	智力	可能	有	到过	到期的

[tu:; tə][ðə; ði] ['su:pər'si:krəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bʊdɪsts] [ðəm'selvz] .

to	the	supersecrecy	of	the	New	Buddhists	themselves	.
到	这	超级机密	的	这	新的	佛教徒	他们自己	.

普通情报手段的失败，部分原因可能是新佛教徒自身的高度保密性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [pri:sts] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['levə)lz] ,

It	was	not	difficult	to	corrupt	priests	on	the	lower	levels	,
它	曾是	不是	难的	到	腐败	神父	在	这	降低	级别	,

腐蚀低层祭司并不难。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðeɪ] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] ['kwəʊtəs] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [set]

but	all	they	knew	was	that	certain	quotas	of	food	and	materials	were	set
但	全部	他们	知道	曾是	那	肯定	配额	的	食物	和	材料	是	放

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['terətri] ,

for	their	territory	,
为了	他们的	领土	,

但他们只知道，他们领地内的食物和物资配额是固定的。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ʃɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['bɔ:nɪˌəʊ] .

which	were	then	shipped	away	to	Borneo	.
哪个	是	然后	已发货	离开	到	婆罗洲	.

然后这些货物被运往婆罗洲。

[ðə; ði] [bɪg] [breɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

The	big	break	had	come	only	a	few	months	ago	.
这	大的	休息	有	来	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，这个重大突破终于到来了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒs] [[eit]]

One	of	the	OSS	[	8	]
一	的	这	开源软件	[	8	]

OSS[8]之一

[men] [gɒt] [θru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɑ:dʒ] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪt'self]

men	got	through	to	a	barge	captain	,	who	had	been	to	the	headquarters	itself
男人	得到	通过	到	一个	驳船	队长	,	WHO	有	到过	到	这	总部	本身

.

:

.

他们联系上了一位驳船船长，这位船长曾去过总部。

[hi:; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] [kəʊst] [ɒv; əv]

He	identified	the	location	as	an	island	a	few	miles	off	the	northeast	coast	of
他	已识别	这	地点	作为	一个	岛	一个	很少	英里	离开	这	东北	海岸	的

['seləbi:z] .

Celebes	.
西里贝斯	.

他确定该地点位于苏拉威西岛东北海岸几英里外的一个岛屿上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , ['haɪli] ['maʊntənəs] — [ɪn] [fækt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]

It	was	,	he	said	,	highly	mountainous	—	in	fact	he	believed	it	to	be	an
它	曾是	,	他	说	,	高度	多山	—	在	事实	他	相信	它	到	是	一个

[ɪk'stɪŋkt] [vɒl'keɪnəʊ] ,

extinct	volcano	,
灭绝	火山	,

他说，那里山峦起伏，事实上，他认为那是一座死火山。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] [fɪld] ['kreɪtə(r)] [ri:tʃt] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] .

with	a	water	filled	crater	reached	only	by	a	narrow	passage	from	the	sea	.
和	一个	水	已填	火山口	达到	仅有的	经过	一个	狭窄的	通道	从	这	海	.

火山口内有一个注满水的火山口，只能通过一条狭窄的通道从海边到达。

[boʊts] , [hi:; hi] [sed] , [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

Boats	,	he	said	,	could	go	in	and	out	,	but	his	barge	was	not	among	those
船	,	他	说	,	可以	去	在	和	出去	,	但	他的	驳船	曾是	不是	之中	那些

[pə'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

他说，船只可以进出，但他的驳船不在允许进出的船只之列。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːgəʊ] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɔː] [haɪdz]

He	delivered	his	cargo	,	three	thousand	tons	of	rice	and	five	thousand	raw	hides
他	发表	他的	货物	,	三	千	吨	的	米	和	五	千	生的	隐藏

,

,

,

他交付了货物，包括三千吨大米和五千张生皮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	was	then	sent	on	his	way	.
和	曾是	然后	发送	在	他的	方式	.

然后他就被送走了。

[ˈʌndə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] —

Under	questioning	,	he	said	that	there	were	many	people	living	on	the	island	—
在下面	提问	,	他	说	那	那里	是	许多	人们	活的	在	这	岛	—

[θˈaʊzəndz] [æt; ət] [liːst] .

thousands	at	least	.
数千	在	至少	.

在接受质询时，他说岛上居住着很多人——至少有数千人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈbærəks] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈəʊʃ(ə)n] ,

Most	of	them	lived	in	barracks	among	the	trees	fronting	the	ocean	,
最多	的	他们	居住地	在	兵营	之中	这	树木	正面	这	海洋	,

他们大多居住在面向大海的树林中的营房里。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp]

but	some	had	special	privileges	and	were	allowed	to	go	to	the	top
但	一些	有	特别的	特权	和	是	允许	到	去	到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkreɪtə(r)][rɪm] .

of	the	crater	rim	.
的	这	火山口	轮缘	.

但有些人享有特殊特权，被允许登上火山口边缘。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ækˈtɪvətiz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈkreɪtə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪnˈfɔːmənt] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] .

Of	the	activities	within	the	crater	our	informant	knew	nothing	.
的	这	活动	之内	这	火山口	我们的	线人	知道	没有什么	.

我们的线人对火山口内的活动一无所知。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [lɪt] [baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wʌns]

At	night	the	clouds	were	often	lit	by	reflections	from	there	,	and	once
在	夜晚	这	云	是	经常	点燃	经过	反思	从	那里	,	和	一次

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈnɔɪzɪz] ,

he	had	heard	noises	,
他	有	听到	噪音	,

夜里，云层常常被那里的光线反射照亮，有一次他听到了响声，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

accompanied	by	a	distinct	shaking	of	the	earth	,
伴随	经过	一个	清楚的	摇晃	的	这	地球	,

伴随着明显的地面震动，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈblɑːstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

as	though	blasting	were	being	done	at	a	great	depth	.
作为	尽管	爆破	是	存在	完毕	在	一个	伟大的	深度	.

就好像是在很深的地下进行爆破一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .

This	was	the	extent	of	our	knowledge	.
这	曾是	这	程度	的	我们的	知识	.

这就是我们所知的全部。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][rest] .

We	knew	the	location	,	but	it	was	up	to	us	to	find	out	the	rest	.
我们	知道	这	地点	,	但	它	曾是	向上	到	我们	到	寻找	出去	这	休息	.

我们知道地点，但其余的就得靠我们自己去发现了。

[ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌʃæŋˈhaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ˈseləbiːz] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði]

Our	departure	from	Shanghai	for	the	great	island	of	Celebes	involved	the
我们的	离开	从	上海	为了	这	伟大的	岛	的	西里贝斯	涉及	这

[ˈjuːʒuəl][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [red] [teɪp] .

usual	exasperation	of	delay	and	red	tape	.
通常	恼怒	的	延迟	和	红色的	磁带	.

我们从上海出发前往美丽的苏拉威西岛，不出所料地遇到了延误和繁琐的手续，令人恼火。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈembəsi] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˈekspədaɪt] [ˈmætəz] , [ænd; ənd] [brɔːt]

The	American	Embassy	did	everything	possible	to	expedite	matters	,	and	brought
这	美国人	大使馆	做过	一切	可能的	到	加快	事情	,	和	带来

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)] ,

a	little	pressure	to	bear	,
一个	小的	压力	到	熊	,

美国大使馆尽一切可能加快事态发展，并施加了一些压力。

[ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈmerɪkən] [sɪksθ] [ləʊn] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] .

I	think	,	on	the	strength	of	the	then	impending	American	Sixth	Loan	to	China	.
我	思考	,	在	这	力量	的	这	然后	即将到来的	美国人	第六	贷款	到	中国	.

我认为，这得益于当时即将向中国提供的第六笔美国贷款。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [klɪəd] , [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseləbiːz]

In	any	case	we	were	at	last	cleared	,	and	boarded	the	plane	for	Celebes
在	任何	案件	我们	是	在	最后的	已清除	,	和	登机	这	飞机	为了	西里贝斯

.

:
.

总之，我们最终获准入境，并登上了飞往苏拉威西岛的飞机。

[wiː; wi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [pleɪs] [kəmˈpɑːtmənts] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [dek] ,

We	took	one	of	the	six	place	compartments	on	the	upper	deck	,
我们	采取	一	的	这	六	地方	隔间	在	这	上	甲板	,

我们租了上层甲板六个舱位中的一个，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tuː] [ˈjeləʊ] - [klæd] [njuː] [ˈbʊdɪst]

and	presently	had	company	in	the	form	of	two	yellow	-	clad	New	Buddhist
和	目前	有	公司	在	这	形式	的	二	黄色的	-	覆膜	新的	佛教徒

[priːsts] .

priests	.
神父	.

这时，来了两位身穿黄色僧袍的新佛教僧侣作伴。

[ˈbeɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

Baker	,	who	had	the	best	command	of	Chinese	,	engaged	them	in	conversation	.
贝克	,	WHO	有	这	最好的	命令	的	中国人	,	已订婚的	他们	在	对话	.

贝克中文说得最好，他与他们展开了交谈。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

As	we	had	expected	,	they	were	very	willing	to	talk	,
作为	我们	有	预期的	,	他们	是	非常	愿意的	到	讲话	,

正如我们预料的那样，他们非常愿意交谈。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈseləbiːz] [mæn] .

and	displayed	a	lively	interest	in	Celebes	man	.
和	显示	一个	热闹	兴趣	在	西里贝斯	男人	.

并对苏拉威西岛男子表现出浓厚的兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

That	they	were	here	to	watch	us	was	obvious	.
那	他们	是	这里	到	手表	我们	曾是	明显的	.

他们来这里监视我们这一点显而易见。

['beɪkə(r)]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [njuː] ['bʊdɪzəm] .

Baker	bided	his	time	,	and	then	switched	the	conversation	to	New	Buddhism	.
贝克	竞标	他的	时间	,	和	然后	切换	这	对话	到	新的	佛教	.

贝克耐心等待时机，然后将话题转向了新佛教。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [tuː] [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['retɪs(ə)nt] .

On	this	subject	too	the	priests	were	anything	but	reticent	.
在	这	主题	也	这	神父	是	任何事物	但	沉默寡言	.

在这个问题上，神父们也毫不沉默。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɔːl]

They	described	with	enthusiasm	the	great	spiritual	renaissance	that	was	sweeping	all
他们	描述	和	热情	这	伟大的	精神	复兴	那	曾是	扫荡	全部

['eɪʒə; 'eɪʃə] " [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ,

Asia	"	like	a	wind	,
亚洲	"	喜欢	一个	风	,

他们热情洋溢地描述了席卷整个亚洲的伟大精神复兴，“如同狂风一般”。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bʊdə] .

the	breath	of	life	from	the	Living	Buddha	.
这	气息	的	生活	从	这	活的	佛	.

来自活佛的生命气息。

" ['beɪkə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊdə] ,

"	Baker	asked	a	few	questions	about	the	Buddha	,
"	贝克	问	一个	很少	问题	关于	这	佛	,

贝克问了一些关于佛陀的问题，

[sɪns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ['sʌbdʒɪkt] [maɪt] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

since	to	show	no	curiosity	about	such	a	life	subject	might	excite	suspicion	.
自从	到	展示	不	好奇心	关于	这样的	一个	生活	主题	可能	激发	怀疑	.

因为对这样的人生课题不表现出任何好奇心可能会引起怀疑。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]

The	priests	were	ready	for	them	,	and	gave	what	was	evidently	the
这	神父	是	准备好	为了	他们	,	和	给予	什么	曾是	显然	这

[stɒk] ['ɑːnsə(r)] :

stock	answer	:
库存	回答	:

祭司们早有准备，给出了显然是千篇一律的回答：

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bʊdə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['gaʊtəmə] [hɪm'self] ,

the	Living	Buddha	was	the	very	incarnation	of	Gautama	himself	,
这	活的	佛	曾是	这	非常	化身	的	乔达摩	他自己	,

活佛正是乔达摩·悉达多（释迦牟尼）的化身。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['liːdə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [gruːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl]

a	spiritual	leader	who	was	being	groomed	to	take	over	the	guidance	of	all
一个	精神	领导者	WHO	曾是	存在	修剪过的	到	拿	超过	这	指导	的	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

一位被培养来领导全人类的精神领袖，

[ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'laɪk] .

in	east	and	west	alike	.
在	东方	和	西方	同样	.

无论在东方还是西方。

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [lɪv; laɪv] ? " [ɑ:skt] ['beɪkə(r)] , [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][træp] .

"	Where	does	the	Great	One	live	?	"	asked	Baker	,	alert	for	a	trap	.
"	在哪里	做	这	伟大的	一	居住	?	"	问	贝克	,	警报	为了	一个	陷阱	.

“伟大的那位住在哪里？”贝克问道，他警惕地留意着陷阱。

" [ɪn] ['seləbi:z] , [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	In	Celebes	,	where	you	are	going	,	"	was	the	reply	.
"	在	西里贝斯	,	在哪里	你	是	去	,	"	曾是	这	回复	.

“在苏拉威西岛，也就是你要去的地方，”对方回答道。

" [əʊ] , " [sed] ['beɪkə(r)] ['ɪnəsntli] , " [ðen] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]

"	Oh	,	"	said	Baker	innocently	,	"	Then	perhaps	it	could	be	arranged	for	us
"	哦	,	"	说	贝克	天真地	,	"	然后	也许	它	可以	是	安排	为了	我们

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ?

to	meet	him	?
到	见面	他	?

“哦，”贝克天真地说，“那么或许可以安排我们和他见面？”

" [ðɪs] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pri:st] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	This	,	explained	the	priest	,	was	quite	impossible	.
"	这	,	解释	这	牧师	,	曾是	相当	不可能的	.

“这完全不可能，”牧师解释说。

[ɪn] [dju:] [taɪm] ['bʊdə] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]['mɑ:v(ə)l]

In	due	time	Buddha	would	display	himself	for	the	world	to	see	and	marvel
在	到期的	时间	佛	会	展示	他自己	为了	这	世界	到	看	和	奇迹

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

时机成熟后，佛陀将现身世间，让世人瞻仰惊叹；

['mi:nwaɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [[naɪn]]

meanwhile	,	while	his	preparation	[	9	]
同时	,	尽管	他的	准备	[	9	]

与此同时，在他准备期间[9]

[wɒz; wəz] [jet] [ˌɪnkəm'pli:t] , [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

was	yet	incomplete	,	he	must	remain	in	seclusion	.
曾是	然而	未完成	,	他	必须	保持	在	隔离	.

由于尚未完成，他必须继续隐居。

[baɪ] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] ,

By	now	convinced	that	the	presence	of	the	priests	was	no	accident	,
经过	现在	确信	那	这	在场	的	这	神父	曾是	不	事故	,

现在他确信，神父们的出现绝非偶然。

['beɪkə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['vɜ:b(ə)l] ['spɑ:rɪŋ] [mætʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .

Baker	settled	down	to	the	sort	of	verbal	sparring	match	that	he	enjoyed	.
贝克	定居	向下	到	这	种类	的	口头	陪练	匹配	那	他	享受	.

贝克开始投入到他喜欢的这种口头交锋中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæntə'ni:z] ['daɪəlekt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ə'brʌptli] [swɪtʃt]

He	had	been	speaking	in	the	Cantonese	dialect	,	but	now	he	abruptly	switched
他	有	到过	请讲	在	这	广东话	方言	,	但	现在	他	突然	切换

[tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

to	English	.
到	英语	.

他之前一直说粤语，但现在突然改说英语了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
" You know , " he remarked , " you fellows are using an amazing amount of
" 你 知道 , " 他 评论 , " 你 伙伴们 是 使用 一个 惊人的 数量 的
[məˈtɪəriəl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
material at your headquarters .
材料 在 你的 总部 .

“你知道吗，”他说道，“你们总部消耗的材料数量惊人。”

[ɪˈnʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːmi] .
Enough food to keep a good sized standing army .
足够的 食物 到 保持 一个 好的 尺寸 常设 军队 .

足够的粮食可以维持一支规模可观的常备军。

" [ðə; ði] [tuː] [priːsts] , [huː] [hæd; həd] [prəˈfest] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv]
" The two priests , who had professed ignorance of English at the start of
" 这 二 神父 , WHO 有 声称 无知 的 英语 在 这 开始 的
[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈstɪfənd] [ˈvɪzəbli] .
the conversation , stiffened visibly .
这 对话 , 僵硬 明显地 .

“两位神父在谈话开始时都声称自己不懂英语，这时他们的表情明显僵住了。

[ˈbeɪkə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˌtʃaɪˈniːz] .
Baker returned to Chinese .
贝克 返回 到 中国人 .

贝克又开始学中文了。

[ðə; ði] [priːsts] [rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)] [kəmˈpəʊʒə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈefət] .
The priests recovered their composure with some effort .
这 神父 恢复 他们的 镇定 和 一些 努力 .

神父们费了一番力气才恢复了镇定。

[ðə; ði] [ˈəʊldə] [rɪˈplaɪd] [ˈswɑːvli] , " [ˈgɒsɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ɑːt] .
The older replied suavely , " Gossip is a creative art .
这 老 回复 温文尔雅 , " 闲话 是 一个 有创造力的 艺术 .

年长者温文尔雅地回答说：“八卦是一门创造性的艺术。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈsentrəl] [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]
There is a large monastery at our central temple , and much is needed to
那里 是 一个 大的 修道院 在 我们的 中央 寺庙 , 和 很多 是 需要 到
[meɪnˈteɪn] [ɪts] [ækˈtɪvətiz] . "
maintain its activities . "
维持 它是 活动 . "

我们中心寺庙里有一座大型寺院，维持其各项活动需要大量资金。

" [truːθ] , " [sed] [ˈbeɪkə(r)] [ˌpɑːnˈtɪfɪkli] , " [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
" Truth , " said Baker pontifically , " is usually disappointing .
" 真相 , " 说 贝克 教皇般地 , " 是 通常 令人失望 .

贝克一本正经地说：“真相通常令人失望。”

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [priːst] [tuː; tə]
The imagination changes a mud hut to a palace , and a sickly priest to
这 想像力 变化 一个 泥 小屋 到 一个 宫殿 , 和 一个 病弱的 牧师 到
[ə; eɪ] [ˈdemigɒd] .
a demigod .
一个 半神 .

想象力可以将泥屋变成宫殿，将体弱多病的祭司变成半神。

" [ðə; ði] [tuː] [priːsts] [ɪnˈklaɪnd] [ðeə(r)] [hedz] [ˈslaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] .
" The two priests inclined their heads slightly at this .
" 这 二 神父 倾斜 他们的 头部 轻微地 在 这 .

两位神父微微颔首表示赞同。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] .

We	watched	their	expressions	.
我们	观看	他们的	表达式	.

我们观察了他们的表情。

[ɪf] ['beikəz] ['pɜːpəsli] [prəˈvəʊkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [brɔːt] [ə; eɪ] [riˈækʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['vɪzəb(ə)l] .

If	Baker's	purposely	provoking	language	brought	a	reaction	,	it	was	not	visible	.
如果	面包师的	故意	挑衅	语言	带来	一个	反应	,	它	曾是	不是	可见的	.

如果贝克的故意挑衅性言论引起了某种反应，那也是没有显现出来的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wʌn] [θɪŋ] : [ðeɪ] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd]

But	we	had	learned	one	thing	:	they	spoke	English	but	preferred	that	we	did
但	我们	有	学习	一	事物	:	他们	辐	英语	但	首选	那	我们	做过

[nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	know	it	.
不是	知道	它	.

但我们学到了一件事：他们虽然会说英语，但却希望我们听不懂。

['aʊə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [njuː] [məˈkæsə(r)] , [ðə; ði][ˌɪndəˈniːʒn; ˌɪndəˈniːziən]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['seləbiːz] ,

OUR	ARRIVAL	at	New	Macassar	,	the	Indonesian	capital	of	Celebes	,
我们的	到达	在	新的	马卡萨	,	这	印度尼西亚	首都	的	西里贝斯	,

我们抵达了印度尼西亚苏拉威西岛首府新马卡萨。

[wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] .

was	attended	by	the	usual	confusion	and	delay	.
曾是	参加	经过	这	通常	困惑	和	延迟	.

现场出现了惯常的混乱和延误。

['aʊə(r)] ['bʊdɪst] [frendz] ['vænɪʃd] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [səˈdʒestid] ['speʃ(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

Our	Buddhist	friends	vanished	with	a	speed	which	suggested	special	consideration	,
我们的	佛教徒	朋友们	消失了	和	一个	速度	哪个	建议	特别的	考虑	,

我们的佛教朋友们消失得无影无踪，这似乎表明他们受到了特殊照顾。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɒnsjələt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt]

while	the	man	from	the	American	Consulate	was	still	getting	our	equipment
尽管	这	男人	从	这	美国人	领事馆	曾是	仍然	获得	我们的	设备

[θruː] ['kʌstəmz] .

through	customs	.
通过	海关	.

当时美国领事馆的那位先生还在帮我们把设备办理海关手续。

[ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'plitɪd] ,

This	business	at	length	completed	,
这	商业	在	长度	完全的	,

这项业务最终完成了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksi][baɪ][ðə; ði] [əˈtæʃeɪ] [ænd; ənd] [wɪsk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

we	were	escorted	to	a	taxi	by	the	attache	and	whisked	up	one	of	the
我们	是	护送	到	一个	出租车	经过	这	随员	和	搅拌	向上	一	的	这

[waɪd] ['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

wide	avenues	of	the	city	without	a	question	as	to	where	we	were	to
宽的	途径	的	这	城市	没有	一个	问题	作为	到	在哪里	我们	是	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

随员护送我们上了出租车，然后迅速沿着城市宽阔的大道飞驰而去，根本没人问我们要住在哪里。

['beɪkə(r)][ænd; ənd]['mɑːtɪn] [stɛərd] [aʊt][ðə; ði]['wɪndəʊ] [wɪð] ['stʌdid] [iːz] — [ðeɪ] [njuː] [ðæt]

Baker	and	Martin	stared	out	the	window	with	studied	ease	—	they	knew	that
贝克	和	马丁	凝视	出去	这	窗户	和	研究	舒适	—	他们	知道	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] ,

something	was	up	,
某物	曾是	向上	,

贝克和马丁故作镇定地望着窗外——他们知道肯定出事了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

but	were	content	to	await	further	developments	.
但	是	内容	到	等待	更远	发展	.

但他们乐于等待事态进一步发展。

[naʊ] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	I	noticed	something	else	.
现在	我	注意到	某物	别的	.

现在我又注意到了另一件事。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæb][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] , [nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

The	driver	of	our	cab	was	a	European	,	not	a	native	.
这	司机	的	我们的	出租车	曾是	一个	欧洲的	,	不是	一个	本国的	.

我们乘坐的出租车司机是欧洲人，不是当地人。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði][kɑː(r)] [dʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	started	to	frame	a	question	,	when	,	without	warning	,	the	car	ducked	into	a
我	开始	到	框架	一个	问题	,	什么时候	,	没有	警告	,	这	车	躲闪	进入	一个

[saɪd] [striːt] ,

side	street	,
边	街道	,

我正要开口提问，突然，车子毫无预兆地拐进了一条小巷。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['entəd] [æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['stʌkəʊ]

swung	around	two	corners	and	abruptly	entered	an	open	doorway	in	a	tall	stucco
摇摆	大约	二	角落	和	突然	进入	一个	打开	门口	在	一个	高的	灰泥

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他绕过两个拐角，猛地走进一栋高大的灰泥建筑的敞开的门口。

[bəuθ] [wɔːlt][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [siːts] [ɪn] [ə'lɑːm] , [wen] ['aʊə(r)] [gaɪd] [spəʊk]

Both	Walt	and	I	were	half	out	of	our	seats	in	alarm	,	when	our	guide	spoke
两个都	沃尔特	和	我	是	一半	出去	的	我们的	座位	在	警报	,	什么时候	我们的	指导	辐

.

:
.

导游开口说话时，我和沃尔特都惊恐地半个身子离开了座位。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsjələt] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	American	Consulate	,	gentlemen	,	"	he	said	,	with	the	slightest	trace	of	a
"	这	美国人	领事馆	,	先生们	,	"	他	说	,	和	这	丝毫	痕迹	的	一个

[ˌdɪplə'mætɪk] [smaɪl] .

diplomatic	smile	.
外交	微笑	.

“先生们，是美国领事馆，”他带着一丝外交微笑说道。

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ['gærɑːʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsjələt] ,

The	cab	had	stopped	in	the	ground	floor	garage	of	the	consulate	,
这	出租车	有	停止	在	这	地面	地面	车库	的	这	领事馆	,

出租车停在了领事馆一楼的停车场里。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒns(ə)l] [hɪm'self] .

and	opening	the	door	was	the	consul	himself	.
和	开幕	这	门	曾是	这	领事	他自己	.

开门的正是领事本人。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [aɪm] ['stɪmsən] .

"	Good	morning	,	I'm	Stimson	.
"	好的	早晨	,	我是	史汀生	.

“早上好，我是史汀生。”

[həʊp] ['eɪvəri] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [waɪld][ə; eɪ][raɪd] ,

Hope	Avery	didn't	give	you	too	wild	a	ride	,
希望	艾弗里	没有	给	你	也	荒野	一个	骑	,

希望艾弗里没让你经历太刺激的旅程。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [nɒt][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

but	I	thought	it	best	not	to	advertise	my	interest	in	you	at	the	front	door	.
但	我	想法	它	最好的	不是	到	广告	我的	兴趣	在	你	在	这	正面	门	.

但我认为最好不要在门口就公开表达我对你的好感。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

Things	have	changed	a	bit	in	the	last	few	days	.
事物	有	已更改	一个	少量	在	这	最后的	很少	天	.

这几天情况发生了一些变化。

[wel] , ['eɪvəri] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] .

Well	,	Avery	will	show	you	to	your	rooms	.
出色地	,	艾弗里	将要	展示	你	到	你的	房间	.

好的，艾弗里会带你们去房间。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['stʌdi] [wen] [jʊr; jər] ['freʃənd] [ʌp] .

I'll	be	in	the	upstairs	study	when	you're	freshened	up	.
患病的	是	在	这	楼上	学习	什么时候	你是	清新	向上	.

你梳洗完毕后，我会在楼上的书房等你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][æz; əz][wiː; wi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [les]

"	There	was	little	to	speculate	on	as	we	shaved	and	changed	to	less
"	那里	曾是	小的	到	推测	在	作为	我们	剃光	和	已更改	到	较少的

['rʌmp(ə)ld] [kləʊðz] ,

rumpled	clothes	,
皱巴巴的	衣服	,

“我们刮了胡子，换上了不那么皱巴巴的衣服，没什么好猜测的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] . [-]

but	we	worked	over	the	available	data	for	what	it	was	worth	.	[	10	]
但	我们	工作	超过	这	可用的	数据	为了	什么	它	曾是	值得	.	[	-	]

但我们还是根据现有数据进行了分析，尽管这些数据可能没什么价值。[10]

" ['kɒns(ə)l] [teɪks] [ˌjuː 'es][ɪn] [təʊ] , " [ri'mɑːk] ['tʃeɪmbərlɪn] .

"	Consul	takes	us	in	tow	,	"	remarked	Chamberlin	.
"	领事	需要	我们	在	拖	,	"	评论	张伯伦	.

“领事把我们带走了，”张伯伦说道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] ['steɪtəs][səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət]

"	That	isn't	in	line	with	the	unofficial	status	so	strongly	impressed	on	us	at
"	那	不是	在	线	和	这	非官方	地位	所以	强烈	印象深刻	在	我们	在

['wɒʃɪŋtən] . "

Washington	.	"
华盛顿	.	"

“这与华盛顿方面强烈灌输给我们的非正式立场不符。”

" [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]['ɪz(ə)nt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [best] [ˌdɪplə'mætɪk]
" And sneaking us in through the back door isn't according to best diplomatic
" 和 鬼鬼祟祟 我们 在 通过 这 后退 门 不是 根据 到 最好的 外交
[fɔːm] , ['aɪðə(r)] .
form , either .
形式 , 任何一个 .

“而且，偷偷带我们从后门进去也不符合外交礼仪。”

['stɪmsən] ['wɒnts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði]
Stimson wants to protect us from something , but obviously doesn't want the
史汀生 想要 到 保护 我们 从 某物 , 但 明显地 不 想 这
['ləʊk(ə)l] [kən'stæbjələri] [tuː; tə] [nəʊt] .
local constabulary to know .
当地的 警察 到 知道 .

斯蒂姆森想保护我们免受某些伤害，但显然不想让当地警方知道。

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['mɑːtɪn] .
" This from Martin .
" 这 从 马丁 .

这是马丁说的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] ['ventʃəd] , " [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði][həʊ'telz] .
" It seems to me , " I ventured , " that they could check the hotels .
" 它 似乎 到 我 , " 我 冒险 , " 那 他们 可以 查看 这 酒店 .

“依我看，”我试探性地说道，“他们可以去酒店查一下。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi][doʊnt]
It shouldn't take them long to put two and two together when we don't
它 不应该 拿 他们 长的 到 放 二 和 二 一起 什么时候 我们 不
[ʃəʊ] .
show .
展示 .

当我们不出现时，他们应该很快就能明白是怎么回事。

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] ['stɪmsən] [hæz; həz][tuː; tə][geɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] .
I'm blessed if I can see what Stimson has to gain from this maneuver .
我是 蒙福 如果 我 能 看 什么 史汀生 有 到 获得 从 这 演习 .

我真庆幸自己能看出史汀生从这一举动中能获得什么好处。

" ['beɪkə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] .
" Baker turned from the mirror where he had been adjusting his tie .
" 贝克 转向 从 这 镜子 在哪里 他 有 到过 调整 他的 领带 .

贝克从镜子前转过身来，他刚才一直在镜子前整理领带。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .
" Suppose we ask him , " he commented .
" 认为 我们 问 他 , " 他 评论 .

“假设我们问问他，”他评论道。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
The consul was waiting for us in his study .
这 领事 曾是 等待 为了 我们 在 他的 学习 .

领事在他的书房里等我们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] , [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə]
After the briefest greeting which his official position permitted , he got down to
后 这 最简短 问候 哪个 他的 官方的 位置 允许 , 他 得到 向下 到
['bɪznəs] .
business .
商业 .

在以官方身份允许的最简短的问候之后，他便开始谈正事。

" ['dʒentlmən] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['bəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mægnɪtjuːd] .

"	Gentlemen	,	I've	had	to	pull	a	diplomatic	boner	of	the	first	magnitude	.
"	先生们	,	我已经	有	到	拉	一个	外交	勃起	的	这	第一的	震级	.

“各位先生，我犯了一个极其严重的外交错误。”

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd]['dægə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

I	refer	to	the	cloak	and	dagger	method	of	getting	you	here	.
我	参考	到	这	披风	和	匕首	方法	的	获得	你	这里	.

我指的是用秘密手段把你弄到这里来的那种方法。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .

But	believe	me	,	it	was	the	only	way	.
但	相信	我	,	它	曾是	这	仅有的	方式	.

但请相信我，这是唯一的办法。

['ðer] ['ɒntə][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .

They're	onto	your	scheme	.
它们是	到	你的	方案	.

他们识破了你的计划。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [njuː] [mə'kæsə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'laɪv] [tə'mɒrəʊ]

If	you	went	to	a	hotel	in	New	Macassar	,	you	wouldn't	be	alive	tomorrow
如果	你	去	到	一个	酒店	在	新的	马卡萨	,	你	不会	是	活	明天

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

如果你去新马卡萨的酒店住，明天早上你就活不到明天了。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði]['tæksi] — " [bɪ'gæn] ['mɑːtɪn] .

"	But	,	the	taxi	—	"	began	Martin	.
"	但	,	这	出租车	—	"	开始	马丁	.

“但是，出租车——”马丁刚开口。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

"	It	gave	us	a	few	hours	.
"	它	给予	我们	一个	很少	小时	.

“这给了我们几个小时的时间。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] [kɑː(r)] , [ðeid] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [siːld] [ɒf] [taɪt] [raɪt] [naʊ] .

If	I	had	sent	the	consulate	car	,	they'd	have	us	sealed	off	tight	right	now	.
如果	我	有	发送	这	领事馆	车	,	他们会	有	我们	密封	离开	紧的	正确的	现在	.

如果我派领事馆的车过去，他们现在肯定会把我们完全封锁起来。

[ai][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][get][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] [pleɪn] ,

I	could	keep	you	safe	here	,	or	get	you	on	the	Shanghai	plane	,
我	可以	保持	你	安全的	这里	,	或者	得到	你	在	这	上海	飞机	,

我可以保证你在这里的安全，或者送你上去上海的飞机。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [muːv] .

but	you	couldn't	make	another	move	.
但	你	不能	制作	其他	移动	.

但你已经无法再做任何动作了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [pə'hæps] [tuː] ['aʊəz] — [wɪð] [lʌk] .

As	it	is	,	we	have	perhaps	two	hours	—	with	luck	.
作为	它	是	,	我们	有	也许	二	小时	—	和	运气	.

照目前的情况来看，我们或许只有两个小时——如果运气好的话。

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['evɪdəntli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	The	consul	settled	back	in	his	chair	,	evidently	gathering	his	thoughts	.
"	这	领事	定居	后退	在	他的	椅子	,	显然	采集	他的	想法	.

领事靠回椅背，显然是在整理思绪。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

We	waited	,	more	mystified	than	before	,	if	that	were	possible	.
我们	等待	,	更多的	困惑	比	前	,	如果	那	是	可能的	.

我们等待着，比之前更加困惑，如果这可能的话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stɪmsən] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

At	length	Stimson	started	again	.
在	长度	史汀生	开始	再次	.

最后，史汀生又开始说话了。

" [jʊr; jər] [wel] [briːft] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	You're	well	briefed	on	the	general	situation	.
"	你是	出色地	简报	在	这	一般的	情况	.

“你对总体情况已经非常了解了。”

[riːd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Reid	gave	me	the	gist	of	his	conversation	.
里德	给予	我	这	要旨	的	他的	对话	.

里德向我概括了他们谈话的内容。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt]['iːv(ə)n] [riːd] ['dʌznt] [nəʊ] .

But	there	are	some	other	things	that	even	Reid	doesn't	know	.
但	那里	是	一些	其他	事物	那	甚至	里德	不	知道	.

但还有一些事情，就连里德也不知道。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['blɒtə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [æn; ən] [eɪt] [baɪ] [ten]

"	He	opened	a	folding	blotter	on	his	desk	and	drew	out	an	eight	by	ten
"	他	打开	一个	折叠式的	吸墨纸	在	他的	桌子	和	画	出去	一个	八	经过	十

[ˌfəʊtə'græfɪk] [prɪnt] .

photographic	print	.
摄影	打印	.

他打开桌上的折叠式吸墨纸，抽出一张 8 x 10 英寸的照片。

" [jʊr; jər] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒn]

"	You're	aware	of	the	efforts	that	have	been	made	to	look	into	the	crater	on
"	你是	意识到的	的	这	努力	那	有	到过	制成	到	看	进入	这	火山口	在

[jæt] .

Yat	.
亚特	.

“您也知道人们为了调查亚特星上的陨石坑所做的努力。

[tuː; tə] [deɪt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] .

To	date	we	have	not	succeeded	in	getting	an	eye	witness	to	the	rim	.
到	日期	我们	有	不是	成功了	在	获得	一个	眼睛	证人	到	这	轮缘	.

至今我们仍未找到目击者看到过边缘。

[wiː; wi][hæv; həv] [fləʊn] ['əʊvə(r)][jæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['evri]

We	have	flown	over	Yat	,	of	course	,	and	have	taken	pictures	from	every
我们	有	飞行	超过	亚特	,	的	课程	,	和	有	已采取	图片	从	每一个

['æltɪtjuːd][frɒm; frəm][faɪv] ,

altitude	from	5	,
高度	从	5	,

我们当然飞越过亚特山，并从5米到9米的各个高度拍摄了照片。

- [tuː; tə] - , - [fiːt] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaut'smɑːt] [juː 'es] .

000	to	70	,	000	feet	,	but	so	far	they	have	outsmarted	us	.
-	到	-	,	-	脚	,	但	所以	远的	他们	有	被智胜	我们	.

从 000 英尺到 70000 英尺，但到目前为止，他们已经胜过我们了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sməʊk] ['dʒenəˌretər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] ,

They	have	smoke	generators	all	around	the	rim	,
他们	有	抽烟	发电机	全部	大约	这	轮缘	,

他们在边缘周围都安装了烟雾发生器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪə(r)] [ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [klaʊdz] [lɪft] .

which	they	fire	up	night	and	day	whenever	the	natural	clouds	lift	.
哪个	他们	火	向上	夜晚	和	天	每当	这	自然的	云	举起	.

只要云层散去，他们就会日夜不停地点燃这些火源。

[wɪv] [juːst] ['evri] ['kʌlə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪnfrə] [red] .

We've	used	every	color	,	including	infra	red	.
我们已经	用过的	每一个	颜色	,	包括	基础设施	红色的	.

我们使用了所有颜色，包括红外线。

[wɪv] ['teɪkən] ['steriəʊ] [peəz] , [ænd; ənd] [flæʃ] [ʃɒts] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

We've	taken	stereo	pairs	,	and	flash	shots	at	night	,	but	,	with	one	exception	,
我们已经	已采取	立体声	对	,	和	闪光	镜头	在	夜晚	,	但	,	和	一	例外	,

我们拍摄过立体照片和夜间闪光照片，但除了一个例外，

[ɔːl] [wɪv] ['evə(r)] ['gɒtn] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sməʊk] .

all	we've	ever	gotten	are	beautiful	pictures	of	clouds	and	smoke	.
全部	我们已经	曾经	获得	是	美丽的	图片	的	云	和	抽烟	.

我们看到的只有美丽的云和烟雾照片。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] .

The	exception	I	have	here	.
这	例外	我	有	这里	.

我这里有个例外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [breɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] .

It	was	taken	two	weeks	ago	,	during	a	brief	break	in	a	heavy	storm	.
它	曾是	已采取	二	周	前	,	期间	一个	简短的	休息	在	一个	重的	风暴	.

这张照片是两周前拍摄的，当时正值暴风雨短暂间歇期。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

Before	I	say	anything	more	,
前	我	说	任何事物	更多的	,

在我继续说下去之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] .

I'd	like	to	have	you	look	at	it	and	form	your	own	opinions	.
ID	喜欢	到	有	你	看	在	它	和	形式	你的	自己的	意见	.

我希望你们看看，并形成自己的观点。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [waɪl] [wiː; wi] [fɔː(r)]

"	He	placed	the	print	on	the	desk	,	facing	us	,	and	leaned	back	while	we	four
"	他	放置	这	打印	在	这	桌子	,	面向	我们	,	和	倾斜	后退	尽管	我们	四

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .

crowded	around	.
挤	大约	.

“他把印刷品放在桌子上，正对着我们，然后向后靠去，我们四个人围了上去。

[maɪ] [fɜːst] [glɪmps] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

My	first	glimpse	was	disappointing	.
我的	第一的	一瞥	曾是	令人失望	.

我的第一印象很失望。

['fʊli] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [klaʊdz] .

Fully	two	thirds	of	the	picture	was	occupied	by	clouds	.
完全	二	三分之一	的	这	图片	曾是	占领	经过	云	.

画面三分之二都被云层占据了。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ai] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

But	gradually	I	made	out	the	details	.
但	逐步地	我	制成	出去	这	细节	.

但我逐渐弄清了细节。

[ðeə(r)] [siːmd] [-]
There seemed [11]
那里 似乎 [-]

似乎[11]

[tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saɪz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] ,
to be several buildings of uncertain size in the lower part ,
到 是 一些 建筑物 的 不确定 尺寸 在 这 降低 部分 ,

下部有几栋大小不明的建筑物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and a fringe of brush extending up to the left .
和 一个 边缘 的 刷子 扩展 向上 到 这 左边 .

左侧上方还有一圈灌木丛。

[hɑːf]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Half visible through the mist were several structures which seemed to me ,
一半 可见的 通过 这 薄雾 是 一些 结构 哪个 似乎 到 我 ,

透过薄雾，隐约可见几座建筑物，在我看来，它们似乎是……

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋz] , [laɪk] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['ræbɪt] [hʌtʃ] .
in comparison to the larger buildings , like chicken houses or perhaps rabbit hutches .
在 比较 到 这 更大的 建筑物 , 喜欢 鸡 房屋 或者 也许 兔子 小屋 .

与鸡舍或兔舍等大型建筑物相比。

[nəʊ]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] , ['evɪdəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
No humans were in sight , evidently because of the storm .
不 人类 是 在 视线 , 显然 因为 的 这 风暴 .

显然是因为暴风雨的缘故，周围一个人影都没有。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fɪkst] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
But in the center of the picture was the thing which fixed our attention
但 在 这 中心 的 这 图片 曾是 这 事物 哪个 固定的 我们的 注意力
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

但画面中心的那件东西从一开始就吸引了我们的注意力。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)]['skruːtəni] .
leaving the other details for later scrutiny .
离开 这 其他 细节 为了 之后 审查 .

其他细节留待以后仔细审查。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['hjuːmən]['fɪgə(r)] ,
This was an immense human figure ,
这 曾是 一个 巨大 人类 数字 ,

这是一个体型巨大的人形雕像。

['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['piləu] [ɒn][ɪts][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l]
lying on its side with the head pillowed on its hands in the attitude of the colossal
说谎 在 它是 边 和 这 头 枕头 在 它是 双手 在 这 态度 的 这 庞大
['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['bʊdə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
figures of the reclining Buddha found in the mountains of China .
数据 的 这 斜倚 佛 成立 在 这 山脉 的 中国 .

它侧卧着，双手枕着头，姿势与中国山区发现的巨型卧佛像相似。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊb] ,
The body was partly covered by a robe ,
这 身体 曾是 部分 涵盖 经过 一个 长袍 ,

尸体部分被长袍覆盖。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kænvəs] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

but	whether	this	was	part	of	the	figure	or	a	canvas	protection	against	the
但	无论	这	曾是	部分	的	这	数字	或者	一个	帆布	保护	反对	这

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

但究竟这是图案的一部分，还是用来遮挡雨水的帆布?

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] .

was	difficult	to	tell	.
曾是	难的	到	告诉	.

很难说。

['əʊnli] [ðə; ði] [hed] , [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʃəʊd] .

Only	the	head	,	hands	and	feet	showed	.
仅有的	这	头	,	双手	和	脚	显示	.

只露出了头部、双手和双脚。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði]

The	face	was	partly	in	shadow	,	but	enough	could	be	seen	to	identify	the
这	脸	曾是	部分	在	阴影	,	但	足够的	可以	是	已见	到	确认	这

['tɪpɪk(ə)l] ['bʊdə] ['kaʊntənəns] :

typical	Buddha	countenance	:
典型的	佛	面容	:

脸部部分隐在阴影中，但足以辨认出典型的佛像面容:

[kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] [kɜːld] [ɪn] [æn; ən] [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] .

closed	eyes	and	lips	curled	in	an	enigmatic	smile	.
关闭	眼睛	和	嘴唇	卷曲	在	一个	神秘的	微笑	.

紧闭的双眼，嘴角勾起一抹神秘的微笑。

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

WE	STARED	at	this	peculiar	picture	for	a	good	minute	,	taking	in	the	details	,
我们	凝视	在	这	奇特	图片	为了	一个	好的	分钟	,	采取	在	这	细节	,

我们盯着这张奇特的照片看了足足一分钟，仔细观察着其中的细节。

[waɪl] ['stɪmsən] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] .

while	Stimson	watched	us	.
尽管	史汀生	观看	我们	.

史汀生看着我们。

[ðen] ['beɪkə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

Then	Baker	looked	up	.
然后	贝克	看起来	向上	.

然后贝克抬起头来。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['gesɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

"	Before	I	tell	you	our	guesses	,	"	replied	the	consul	,	"	I'd	like	to	hear	your
"	前	我	告诉	你	我们的	猜测	,	"	回复	这	领事	,	"	ID	喜欢	到	听到	你的

[ɹɪ'ækʃənz] . "

reactions	.	"
反应	.	"

“在我告诉你们我们的猜测之前，”领事回答说，“我想先听听你们的看法。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['bʊdɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] — ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
" It would appear that the New Buddhists are doing the obvious — setting up a
" 它 会 出现 那 这 新的 佛教徒 是 正在做 这 明显的 — 环境 向上 一个
['bʊdɪst] ['temp(ə)l] .
Buddhist temple .
佛教徒 寺庙 .

“看来新佛教徒正在做一件显而易见的事情——建立一座佛教寺庙。”

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stætʃuː] , [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
Although , except for the statue , you'd never guess it .
虽然 , 除了 为了 这 雕像 , 你会 绝不 猜测 它 .

虽然，除了那座雕像，你根本猜不到。

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['tʃeɪmbərlɪn] .
" This from Chamberlin .
" 这 从 张伯伦 .

这是张伯伦说的。

['mɑːtɪn] [skwɪntid] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] .
Martin squinted closely at the print .
马丁 眯着眼 密切 在 这 打印 .

马丁眯起眼睛仔细地看了看印刷品。

" [jes] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] ['eəʃɪp] ['hæŋəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
" Yes , the buildings look more like airship hangars than a temple .
" 是的 , 这 建筑物 看 更多的 喜欢 飞艇 机库 比 一个 寺庙 .

“是的，这些建筑看起来更像是飞艇机库，而不是寺庙。”

" ['stɪmsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['slaɪtli] .
" Stimson raised his eyebrows slightly .
" 史汀生 提高 他的 眉毛 轻微地 .

史汀生微微挑了挑眉。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kə'mɛntɪd] .
" That's an interesting observation , " he commented .
" 那就是 一个 有趣的 观察 , " 他 评论 .

“这是一个有趣的观察，”他评论道。

" [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['hjuːmənz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [skeɪl] , " [sed]
" Wish there were some humans , or something else to give a scale , " said
" 希望 那里 是 一些 人类 , 或者 某物 别的 到 给 一个 规模 , " 说
['beɪkə(r)] .
Baker .
贝克 .

“真希望这里有一些人，或者其他什么东西来做个参照物，”贝克说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [dɒl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
" For all we can tell , it could be anything from doll houses and
" 为了 全部 我们 能 告诉 , 它 可以 是 任何事物 从 玩具娃娃 房屋 和
[ə; eɪ] [laɪf] [saɪzd] ['stætʃuː] ,
a life sized statue ,
一个 生活 尺寸 雕像 ,

“就我们目前所知，它可能是任何东西，从娃娃屋到真人大小的雕像都有可能。”

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][eə(r)] [beɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['bʊdə] [tuː; tə][end][ɔːl] [rɪ'klaɪnɪŋ]
all the way up to an air base , and a reclining Buddha to end all reclining
全部 这 方式 向上 到 一个 空气 根据 , 和 一个 斜倚 佛 到 结尾 全部 斜倚
['buːdəz] .
Buddhas .
佛陀 .

一直延伸到空军基地，以及一座堪称所有卧佛之最的卧佛。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spektənt] [pɔ:z] .

"	There	was	an	expectant	pause	.
"	那里	曾是	一个	怀孕	暂停	.

一阵充满期待的沉默。

['stɪmsən] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Stimson	,	seeing	that	we	had	nothing	more	to	add	,	cleared	his	throat	,
史汀生	,	看到	那	我们	有	没有什么	更多的	到	添加	,	已清除	他的	喉	,

见我们没什么可补充的，斯蒂姆森清了清嗓子。

[glɑ:ns, glæns] ['bri:fli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [hʌntʃt] ['fɔ:wəd] .

glanced	briefly	out	of	the	window	behind	his	chair	,	and	hunched	forward	.
瞥了一眼	简要地	出去	的	这	窗户	在后面	他的	椅子	,	和	弓着背	向前	.

他迅速瞥了一眼椅子后面的窗外，然后弓着身子向前倾。

" [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][ef] - 180A , ['mɒdɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['fəʊtəʊ]

"	This	picture	was	made	from	an	F	-	180A	,	modified	for	photo
"	这	图片	曾是	制成	从	一个	F	-	180A	,	修改的	为了	照片

[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .

reconnaissance	.
侦察	.

“这张照片是由一架改装用于照相侦察的 F-180A 拍摄的。”

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] [tu:; tə][ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] ,

The	plane	was	on	a	routine	flight	from	Singapore	to	Mindanao	,
这	飞机	曾是	在	一个	常规	航班	从	新加坡	到	棉兰老岛	,

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['spɒlɪd] [dek] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

over	a	solid	deck	of	clouds	.
超过	一个	坚硬的	甲板	的	云	.

飞机当时正执行从新加坡飞往棉兰老岛的例行航班，飞越一片厚厚的云层。

[ðə; ði]['paɪlət] [swʌŋ] [saʊθ] ['əʊvə(r)][jæt][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	pilot	swung	south	over	Yat	just	out	of	curiosity	.
这	飞行员	摇摆	南	超过	亚特	只是	出去	的	好奇心	.

飞行员出于好奇，向南飞越了亚特。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] - , - [fi:t] , ['ju:zɪŋ]['reɪdɑ:(r)] ,

He	approached	the	island	at	50	,	000	feet	,	using	radar	,
他	接近	这	岛	在	-	,	-	脚	,	使用	雷达	,

他利用雷达，在5万英尺的高空接近了该岛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [wen] [hi:; hi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][ˌəʊvə'kɑ:st] .

and	was	about	to	pass	over	when	he	spotted	a	hole	in	the	overcast	.
和	曾是	关于	到	经过	超过	什么时候	他	斑	一个	洞	在	这	灰蒙蒙	.

正要飞过去的时候，他发现云层中有一个洞。

[taɪm] [wɒz; wəz] - — [dʒʌst] ['sʌnset] — [bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd]

Time	was	1800	—	just	sunset	—	but	the	edge	of	the	crater	was	well	lighted
时间	曾是	-	—	只是	日落	—	但	这	边缘	的	这	火山口	曾是	出色地	照明

,

,

,

当时是下午6点——刚刚日落——但火山口边缘光线充足。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ɪn] [di:p] ['ʃædəʊ] .

although	the	bottom	was	in	deep	shadow	.
虽然	这	底部	曾是	在	深的	阴影	.

尽管底部处于阴影之中。

[mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ðə; ði] [sməʊk] ['dʒenəˌretər] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ɒf] .

More	important	,	the	smoke	generators	had	been	turned	off	.
更多的	重要的	,	这	抽烟	发电机	有	到过	转向	离开	.

更重要的是，烟雾发生器已经关闭。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][dʒʌst] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kləʊz] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Obviously	**the**	**clouds**	**had**	**just**	**parted**	**,**	**and**	**would**	**close**	**in**	**again**	**in**	**a**	**minute**	**.**
明显地	这	云	有	只是	分手了	,	和	会	关闭	在	再次	在	一个	分钟	.

显然，云层刚刚散开，一会儿就会再次聚集。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] - 180A [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

The	**presence**	**of**	**the**	**F**	**-**	**180A**	**at**	**this**	**particular**	**instant**	**was**	**just**	**one**	**of**	**those**
这	在场	的	这	F	-	180A	在	这	特别的	立即的	曾是	只是	一	的	那些

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['lʌki] [breɪks] .

one	**in**	**a**	**million**	**lucky**	**breaks**	**.**
一	在	一个	百万	幸运的	休息	.

F-180A 在那一刻的出现，纯粹是百万分之一的幸运巧合。

[ðə; ði]['paɪlət] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

The	**pilot**	**realized**	**this**	**.**
这	飞行员	已实现	这	.

飞行员意识到了这一点。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [fə'tɒgrəfə(r)] [tuː; tə] ['redi] [ðə; ði]

He	**put**	**the**	**ship**	**into**	**a**	**dive**	**and**	**ordered**	**his**	**photographer**	**to**	**ready**	**the**
他	放	这	船	进入	一个	潜水	和	订购	他的	摄影师	到	准备好	这

['kæmərəz] .

cameras	**.**
相机	.

他让船下潜，并命令摄影师准备好相机。

" [ðə; ði] [pleɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [jæt][æt; ət] [-]

"	**The**	**plane**	**approached**	**Yat**	**at**	**[**	**12**	**]**
"	这	飞机	接近	亚特	在	[	-	]

“飞机接近 Yat[12]

[ə; eɪ] [spiːd] [ə'bʌv] [mɑːk; mæk][wʌn] . [ˌtuː'tuː] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɔːdəbl] ['wɔːnɪŋ] ,

a	**speed**	**above**	**Mach**	**1**	**.**	**2**	**,**	**so**	**there**	**was**	**no**	**audible**	**warning**	**,**
一个	速度	多于	马赫	1	.	2	,	所以	那里	曾是	不	可听见的	警告	,

速度超过1.2马赫，因此没有声音警告。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['reɪdɑː(r)][wɒz; wəz] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt]

and	**evidently**	**the**	**island's**	**radar**	**was**	**off**	**,**	**for**	**the**	**surprise**	**was**	**complete**
和	显然	这	岛屿	雷达	曾是	离开	,	为了	这	惊喜	曾是	完全的

.

:
.

显然，岛上的雷达失灵了，因为这次突袭完全出乎意料。

[wɪ'ðɪn] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][ef] - 180A [kləʊzd] ['levə(l)][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt]

Within	**90**	**seconds**	**the**	**F**	**-**	**180A**	**closed**	**level**	**just**	**over**	**the**	**crater**	**and**	**shot**
之内	-	秒	这	F	-	180A	关闭	等级	只是	超过	这	火山口	和	射击

[pɑːst] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['strɑːtəs]['leɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [greɪnd] .

past	**with**	**only**	**a**	**thin**	**stratus**	**layer**	**between**	**it**	**and**	**ground**	**.**
过去的	和	仅有的	一个	薄的	层云	层	之间	它	和	地面	.

90 秒内，F-180A 战机逼近陨石坑上方，掠过地面，与地面之间仅有一层薄薄的层状云。

[taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['paɪlət][nɔː(r)]

Time	**over**	**the**	**crater**	**was**	**hardly**	**10**	**seconds**	**,**	**and**	**neither**	**pilot**	**nor**
时间	超过	这	火山口	曾是	几乎	-	秒	,	和	两者都不	飞行员	也不

[əb'zɜːvə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ,

observer	**saw**	**anything**	**,**
观察员	锯	任何事物	,

飞越陨石坑的时间不到10秒钟，飞行员和观察员都没有看到任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋkrənəs] ['vɜːtɪk(ə)l]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	synchronous	vertical	camera	was	operating	and	four	flashes	were
但	这	同步	垂直的	相机	曾是	操作	和	四	闪光灯	是

[meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

made	during	the	middle	four	seconds	.
制成	期间	这	中间	四	秒	.

但同步垂直摄像机正在运行，在中间的四秒钟内进行了四次闪光。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] - [dɪ'griː] [klaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Then	the	plane	was	in	the	clouds	again	at	a	45	degree	climb	and	a	dozen
然后	这	飞机	曾是	在	这	云	再次	在	一个	-	程度	爬	和	一个	打

[maɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [ɒn] [jæt][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get] [ˌaʊt'dɔːz] .

miles	towards	the	Philippines	before	anyone	on	Yat	could	even	get	outdoors	.
英里	向	这	菲律宾	前	任何人	在	亚特	可以	甚至	得到	户外	.

然后飞机再次进入云层，以 45 度角爬升，向菲律宾方向飞行了十几英里，而 Yat 上的任何人甚至还没来得及走到户外。

" [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊtest]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

"	As	might	be	expected	there	was	a	considerable	protest	over	this	violation
"	作为	可能	是	预期的	那里	曾是	一个	大量	反对	超过	这	违反

[ɒv; əv] - ['terətri] ,

of	Celebese	territory	,
的	-	领土	,

“不出所料，这种侵犯苏拉威西领土的行为引发了相当大的抗议。”

[ɔːl'ðəʊ] ['ɒdli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['mɒrəl] [graʊndz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'tegrəti] .

although	oddly	,	it	was	based	on	moral	grounds	rather	than	national	integrity	.
虽然	奇怪	,	它	曾是	基于	在	道德	理由	相当	比	国家的	正直	.

虽然奇怪的是，它是基于道德理由而不是国家完整。

[ðə; ði]['prəʊtest][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːmə][ɒv; əv][mə'kæsə(r)] ,

The	protest	was	signed	by	the	Lama	of	Macassar	,
这	反对	曾是	签名	经过	这	喇嘛	的	马卡萨	,

这份抗议书由马卡萨喇嘛签署。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd]['naɪðə(r)] [ɪn'demnəti] [nɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

and	demanded	neither	indemnity	nor	punishment	of	the	pilot	,
和	要求	两者都不	赔款	也不	惩罚	的	这	飞行员	,

既没有要求赔偿，也没有要求惩罚飞行员。

[bʌt; bət] [ɑːskt] ['mɪəli] [ðæt] ['ɪnsens] [biː; bi] [bɜːnd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'piːz] ['bʊdə] .

but	asked	merely	that	incense	be	burned	in	Washington	to	appease	Buddha	.
但	问	仅仅	那	香	是	烧伤	在	华盛顿	到	安抚	佛	.

但他只要求在华盛顿焚香以安抚佛祖。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['lɑːmə]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪ'iːv] , [ɔː(r)] [dɪ'vaʊt] .

Now	of	course	the	Lama	isn't	that	naive	,	or	devout	.
现在	的	课程	这	喇嘛	不是	那	幼稚的	,	或者	虔诚的	.

当然，喇嘛并没有那么天真，也没有那么虔诚。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , - [raʊ] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] [sɪt] ,

As	you	may	know	,	Phobat	Rau	was	educated	at	Harvard	and	CIT	,
作为	你	可能	知道	,	-	劳	曾是	受过教育	在	哈佛大学	和	中联运	,

如您所知，Phobat Rau 曾在哈佛大学和哥伦比亚理工学院接受教育。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [treɪnd] [ænd; ənd] [tʌf] ['steɪtsmən] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd]

and	is	a	thoroughly	trained	and	tough	statesman	who	knows	his	way	around
和	是	一个	彻底	受过训练	和	艰难的	政治家	WHO	知道	他的	方式	大约

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

他是一位训练有素、意志坚定的政治家，对任何地方都了如指掌。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['hɒgwɒʃ] [ɪn][pæn] - ['bʊdɪzəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

and	doesn't	believe	the	theological	hogwash	in	Pan	-	Buddhism	any	more	than	I
和	不	相信	这	神学	胡说八道	在	平底锅	-	佛教	任何	更多的	比	我

[duː; də] .

do	.
做	.

他和我一样，根本不相信泛佛教的那些神学谬论。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] .

So	it	was	a	question	of	getting	behind	his	motives	.
所以	它	曾是	一个	问题	的	获得	在后面	他的	动机	.

所以问题在于弄清楚他的动机。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['kʌvə(r)] ,

Of	course	,	it	could	be	a	cover	,
的	课程	,	它	可以	是	一个	覆盖	,

当然，这可能只是个幌子。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ges] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊtest][wɒz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	our	final	guess	was	that	the	protest	was	really	made	for	the
但	我们的	最终的	猜测	曾是	那	这	反对	曾是	真的	制成	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

benefit	of	the	faithful	in	Asia	.
益处	的	这	忠实	在	亚洲	.

但我们最终的猜测是，这场抗议实际上是为了亚洲信徒的利益。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

This	opinion	was	strengthened	,	at	least	as	far	as	I	am	concerned	,
这	观点	曾是	加强	,	在	至少	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

至少就我而言，这种观点更加坚定了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] [wen] [raʊ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd]

about	a	fortnight	ago	when	Rau	attended	the	British	Embassy	reception	for	Lord
关于	一个	两星期	前	什么时候	劳	参加	这	英国	大使馆	接待	为了	主

[heɪz] .

Hayes	.
海耶斯	.

大约两周前，劳出席了英国大使馆为海耶斯勋爵举办的招待会。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] ,

He	didn't	avoid	me	,
他	没有	避免	我	,

他并没有躲着我，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	actually	seemed	to	single	me	out	as	a	foil	for	some	of	his
但	实际上	似乎	到	单身的	我	出去	作为	一个	挫败	为了	一些	的	他的

['wɪti] [smɔːl] [tɔːk] .

witty	small	talk	.
机智	小的	讲话	.

但实际上，他似乎把我当作他一些诙谐闲聊的陪衬。

[ɑːskt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['bʊdɪst] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] ,

Asked	if	I	was	much	of	a	student	of	Buddhist	architecture	and	carvings	,
问	如果	我	曾是	很多	的	一个	学生	的	佛教徒	建筑学	和	雕刻	,

当被问及是否对佛教建筑和雕刻颇有研究时，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kɪ'əʊtəʊ] ['bʊdə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['bʊdə] [ɒn][ðə; ði]

and	if	I	had	seen	the	Kyoto	Buddha	,	or	the	reclining	Buddha	on	the
和	如果	我	有	已见	这	京都	佛	,	或者	这	斜倚	佛	在	这

['jæŋtsi] .

Yangtze	.
长江	.

如果我曾见过京都大佛，或是长江卧佛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

He	was	fishing	,	of	course	,	but	I	played	it	dumb	,	and	presently	he
他	曾是	钓鱼	,	的	课程	,	但	我	玩	它	哑的	,	和	目前	他

[geɪv] [ʌp] .

gave	up	.
给予	向上	.

他当然是在钓鱼，但我装作什么都不知道，很快他就放弃了。

" [wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] .

"	Well	,	there	you	have	it	,	at	least	as	far	as	the	picture	is	concerned	.
"	出色地	,	那里	你	有	它	,	在	至少	作为	远的	作为	这	图片	是	担心的	.

“好了，至少就照片而言，情况就是这样了。”

[ðə; ði] ['bʊdɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'set] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['taɪt(ə)nd] [ʌp][sɪ'kjʊərəti][ɔːl]['əʊvə(r)]

The	Buddhists	were	considerably	upset	,	for	they	tightened	up	security	all	over
这	佛教徒	是	相当	沮丧的	,	为了	他们	收紧	向上	安全	全部	超过

[ðə; ði] ['aɪlənds] .

the	islands	.
这	岛屿	.

佛教徒们非常不满，于是加强了全岛的安保措施。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] .

And	then	you	came	into	the	scene	.
和	然后	你	来了	进入	这	场景	.

然后你就出现了。

['nætʃ(ə)rəli] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)] - [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Naturally	nobody	believed	that	you	were	just	after	Celebese	man	,	but	the
自然	无人	相信	那	你	是	只是	后	-	男人	,	但	这

['gʌvənə(r)] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] — [səʊ] ['iːzəli] ,

governor	granted	permission	—	so	easily	,
州长	的确	允许	—	所以	容易地	,

当然，没人相信你只是在追求塞拉利萨人，但州长却轻而易举地批准了你的请求。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [sə'spɪʃəs] .

in	fact	,	that	we	got	suspicious	.
在	事实	,	那	我们	得到	可疑的	.

事实上，我们当时就起了疑心。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sʌt(ə)lti] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː]

Americans	are	no	match	for	oriental	subtlety	,	but	we	do	have	a	few
美国人	是	不	匹配	为了	东方	微妙之处	,	但	我们	做	有	一个	很少

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

美国人不及东方人的含蓄，但我们也有一些小技巧。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ] [kəʊd] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][mə'kæsə(r)] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

one	of	whom	is	a	code	clerk	in	the	Macassar	foreign	office	,
一	的	谁	是	一个	代码	职员	在	这	马卡萨	外国的	办公室	,

其中一人是马卡萨外交部的密码员，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'fɜːd]

and	from	her	we	learned	that	you	were	set	for	the	preferred
和	从	她	我们	学习	那	你	是	放	为了	这	首选

['triːtmənt] :

treatment	:
治疗	:

我们从她那里得知，你已被安排接受优先治疗：

[tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] ['peɪnləs] [weɪ] .

to	be	let	in	easily	,	and	then	knocked	off	in	some	painless	way	.
到	是	让	在	容易地	,	和	然后	敲门	离开	在	一些	无痛	方式	.

很容易就能进去，然后以某种无痛的方式被击退。

[hens] [ðə; ði]['tæksi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sniːk] [raɪd][hɪə(r)] .

Hence	the	taxi	,	and	the	sneak	ride	here	.
因此	这	出租车	,	和	这	潜行	骑	这里	.

所以才坐出租车，偷偷摸摸地来到这里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deɪt] , ['dʒentlmən] .

"	That's	the	situation	to	date	,	gentlemen	.
"	那就是	这	情况	到	日期	,	先生们	.

“先生们，这就是目前的情况。”

['eni] ['kwestʃənz] ?

Any	questions	?
任何	问题	?

还有什么问题吗?

" ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

"	Martin	had	been	studying	the	photograph	.
"	马丁	有	到过	学习	这	照片	.

马丁一直在研究这张照片。

" [æt; ət] [wɒt] ['æltɪtjuːd][wɒz; wəz] [ðɪs] ['teɪkən] ?

"	At	what	altitude	was	this	taken	?
"	在	什么	高度	曾是	这	已采取	?

这张照片是在什么高度拍摄的?

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	consul	shook	his	head	.
"	这	领事	摇晃	他的	头	.

领事摇了摇头。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɒf] .

"	The	autorecorder	was	off	.
"	这	-	曾是	离开	.

自动录音机已关闭。

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] . "

The	observer	forgot	to	set	it	,	in	the	rush	.	"
这	观察员	忘了	到	放	它	,	在	这	匆忙	.	"

匆忙之中，观察员忘记设置了。

" [wel] , ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ? "

"	Well	,	couldn't	they	estimate	?	"
"	出色地	,	不能	他们	估计	?	"

“他们难道不能估算一下吗？”

" [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɒbviəsli] [wei] [ɒf] .
" They did , but it's obviously way off .
" 他们 做过 , 但 它是 明显地 方式 离开 .

“他们确实这么做了，但显然差得很远。”

[ðə; ði]['paɪlət] [swɛə] [ðæt] [hiː; hi] ['lev(ə)ld] [æt; ət][naɪn] , - ,
The pilot swears that he levelled at 9 , 000 ,
这 飞行员 发誓 那 他 平整 在 9 , - ,

飞行员信誓旦旦地说他当时的飞行高度是9000英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,
but that would make these buildings a quarter of a mile long ,
但 那 会 制作 这些 建筑物 一个 四分之一 的 一个 英里 长的 ,

但那样的话，这些建筑的总长度就将达到四分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊdə] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [-]
and the Buddha at least five [13]
和 这 佛 在 至少 五 [-]

佛陀至少有五[13]

['hʌndrəd] [fiːt] .
hundred feet .
百 脚 .

一百英尺。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['wɪləʊ] [rʌn] [ɒn] [jæt] ,
Unless you want to believe that they have another Willow Run on Yat ,
除非 你 想 到 相信 那 他们 有 其他 柳 跑步 在 亚特 ,

除非你想相信他们在亚特山上还有另一个柳树溪，

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðæt] ['fɪgə(r)] .
you can't take that figure .
你 不能 拿 那 数字 .

你不能接受这个数字。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

['faɪnəli] ['beɪkə(r)] [spəʊk] .
Finally Baker spoke .
最后 贝克 辐 .

最后，贝克开口说话了。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ges] . "
" You said you had a guess . "
" 你 说 你 有 一个 猜测 . "

“你说你猜到了。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

" ['stɪmsən] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [spiːk] .
" Stimson seemed reluctant to speak .
" 史汀生 似乎 不情愿的 到 说话 .

史汀生似乎不愿开口说话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [dæmd] [fæn'tæstɪk][ai] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [wel] , [tuː; tə]
" But it sounds so damned fantastic I hate to tell it to you — well , to
" 但 它 声音 所以 该死的 极好的 我 恨 到 告诉 它 到 你 — 出色地 , 到
[biː; bi] [ʃɔːt] ,
be short ,
是 短的 ,

“但这听起来太棒了，我真不想告诉你——好吧，长话短说，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['bʊdə] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
I don't think that this Buddha is a statue .
我 不 思考 那 这 佛 是 一个 雕像 .

我不认为这是一尊雕像。

" [wiː; wi][ɔːl][sæt][ʌp] .
" We all sat up .
" 我们 全部 卫星 向上 .

我们都坐了起来。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then what is it ?
" 然后 什么 是 它 ?

“那它到底是什么？”

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['mɑːtɪn] .
" This from Martin .
" 这 从 马丁 .

这是马丁说的。

" [ai] [miːn] , [nɒt][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] ['meɪsənri] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
" I mean , not a statue of stone or masonry in the usual sense of the term .
" 我 意思是 , 不是 一个 雕像 的 石头 或者 石工 在 这 通常 感觉 的 这 学期 .

“我的意思是，不是通常意义上的石头或砖石雕像。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʊdə] — [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [gæs][bæg] [laɪk] [ðeɪ]
I think that it is a portable image of Buddha — an inflated gas bag like they
我 思考 那 它 是 一个 便携的 图像 的 佛 — 一个 膨胀 气体 包 喜欢 他们
[juːz][ɪn][ðə; ði]['iːstə(r)] [pə'reɪd] .
use in the Easter parade .
使用 在 这 复活节 游行 .

我认为这是一个便携式的佛像——就像复活节游行中使用的那种充气气囊。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [pə'hæps] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]
I think they intend to float it in the air — perhaps tow it — to impress the
我 思考 他们 打算 到 漂浮 它 在 这 空气 — 也许 拖 它 — 到 令人印象深刻 这
['feɪθf(ə)l] .
faithful .
忠实 .

我认为他们打算让它漂浮在空中——或许是拖着它——以此来打动信徒。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] ['riːəli] - [fiːt] [lɒŋ] ,
If the thing's really 500 feet long ,
如果 这 事物 真的 - 脚 长的 ,

如果它真的有500英尺长，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [blɪmp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['eəʃɪp] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [m'əʊtəz] .
it may be a blimp or a rigid airship with its own motors .
它 可能 是 一个 飞艇 或者 一个 死板的 飞艇 和 它是自己的 电机 .

它可能是一艘飞艇，也可能是一艘带有自身发动机的硬式飞艇。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['di:teɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə]

But	,	whatever	the	details	,	I	think	our	mystery	is	just	a	piece	of	propaganda
但	,	任何	这	细节	,	我	思考	我们的	神秘	是	只是	一个	片	的	宣传

[fɔ:(r); fə(r)]['ni:əʊ] - ['bʊdɪzəm] ,

for	Neo	-	Buddhism	,
为了	新	-	佛教	,

但是，无论细节如何，我认为我们这个谜团只不过是新佛教的一次宣传而已。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [wʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['stændpɔɪnt] .

although	a	damned	good	one	,	from	the	native	standpoint	.
虽然	一个	该死的	好的	一	,	从	这	本国的	立场	.

虽然从本地人的角度来看，这的确是个相当不错的选择。

" [wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'lækst] .

"	We	all	relaxed	.
"	我们	全部	轻松	.

我们都放松了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] .

This	was	an	anticlimax	.
这	曾是	一个	虎头蛇尾	.

这真是虎头蛇尾。

['stɪmsən] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌju: 'es] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst] [wɒt] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] —

Stimson	had	built	us	up	to	something	—	just	what	,	we	were	not	sure	—
史汀生	有	建造	我们	向上	到	某物	—	只是	什么	,	我们	是	不是	当然	—

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['prɪkt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

and	then	had	pricked	the	bubble	.
和	然后	有	刺痛	这	气泡	.

斯蒂姆森让我们对某件事充满期待——究竟是什么，我们并不确定——然后又戳破了泡沫。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['ri:znəbl] , " ['beɪkə(r)] ['faɪnəli] [ri'mɑ:k] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [tu:; tə]

"	Well	,	it	sounds	reasonable	,	"	Baker	finally	remarked	,	returning	the	print	to
"	出色地	,	它	声音	合理的	,	"	贝克	最后	评论	,	返回	这	打印	到

['stɪmsən] , " [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] ,

Stimson	,	"	although	not	particularly	dangerous	,
史汀生	,	"	虽然	不是	特别	危险的	,

“嗯，听起来合情合理，”贝克最后说道，同时把打印稿还给了斯蒂姆森，“虽然并不特别危险。”

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [wɜ:θ] ['rɪskɪŋ] ['aʊə(r)] [neks] [tu:; tə][spaɪ][ɒn] .

and	certainly	not	worth	risking	our	necks	to	spy	on	.
和	当然	不是	值得	冒险	我们的	脖子	到	间谍	在	.

当然不值得冒着生命危险去偷窥。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:]

I	don't	think	it's	good	enough	to	explain	all	of	the	supplies	that	have	gone	into
我	不	思考	它是	好的	足够的	到	解释	全部	的	这	补给品	那	有	已消失	进入

[jæt] .

Yat	.
亚特	.

我觉得仅仅解释 Yat 投入的所有物资是不够的。

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [n'ɒdɪd] .

"	The	consul	nodded	.
"	这	领事	点头	.

领事点了点头。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] .
" Yes , that's the rub .
" 是的 , 那就是 这 擦 .

“是的，这就是问题所在。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
If they hadn't taken such pains to conceal the thing ,
如果 他们 之前没有 已采取 这样的 疼痛 到 隐藏 这 事物 ,

如果他们没有费尽心思隐瞒这件事，

[aɪ'd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
I'd be inclined to call it just a cover for something else . "
ID 是 倾斜 到 称呼 它 只是 一个 覆盖 为了 某物 别的 . "

我倾向于认为这只是掩盖其他事情的幌子。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" Maybe it still is , " said Baker .
" 或许 它 仍然 是 , " 说 贝克 .

“也许现在仍然是这样，”贝克说。

['stɪmsən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['keəfəli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Stimson looked at us carefully , as though making up his mind .
史汀生 看起来 在 我们 小心 , 作为 尽管 制作 向上 他的 头脑 .

史汀生仔细地打量着我们，仿佛在下定决心。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" That is where you gentlemen come in , " he said finally .
" 那 是 在哪里 你 先生们 来 在 , " 他 说 最后 .

“这就轮到你们各位先生出场了，”他最后说道。

" [ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [hæz; həz] [tɪpt] [ðeə(r)] [hænd] ,
" I have reason to believe that our picture has tipped their hand ,
" 我 有 原因 到 相信 那 我们的 图片 有 倾斜 他们的 手 ,

“我有理由相信，我们的照片已经暴露了他们的意图。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .
that they are going ahead with whatever they have planned in the next few days .
那 他们 是 去 前方 和 任何 他们 有 计划 在 这 下一个 很少 天 .

他们将继续推进未来几天的计划。

['sʌmˌwʌnz] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [jæt] [fɜːst] — ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [əb'zɜːv] [ɪn'telɪdʒəntli] ,
Someone's got to get to Yat first — someone who can observe intelligently ,
某人的 得到 到 得到 到 亚特 第一的 — 某人 WHO 能 观察 聪明地 ,
[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
and speak the language .
和 说话 这 语言 .

必须有人先到达亚特——一个能够敏锐观察并会说当地语言的人。

[maɪ] [stɑːf] [ɪz] [ɔːl] ['klerɪkl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['eni] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [men] [naʊ] .
My staff is all clerical , and there is no chance to get any CIA men now .
我的 职员 是 全部 文员 , 和 那里 是 不 机会 到 得到 任何 中央情报局 男人 现在 .

我的员工全是文员，现在根本不可能招到任何中央情报局的人。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ə'veɪləb(ə)l] .
You're the only ones available .
你是 这 仅有的 一个 可用的 .

只有你们两个有空。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['beɪkə(r)] .

We	looked	at	each	other	,	and	then	at	Baker	.
我们	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	在	贝克	.

我们互相看了看，然后又看向贝克。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['fəʊtəʊ] ,

He	cleared	his	throat	a	couple	of	times	,	took	another	squint	at	the	photo	,
他	已清除	他的	喉	一个	夫妻	的	时代	,	采取	其他	眯	在	这	照片	,

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] .

and	then	spoke	.
和	然后	辐	.

他清了清嗓子，又眯着眼看了看照片，然后开口说话了。

" ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['stɪmsən] , [wen] [duː; də][wiː; wi] [liːv] ? "

"	Speaking	for	myself	,	Stimson	,	when	do	we	leave	?	"
"	请讲	为了	我	,	史汀生	,	什么时候	做	我们	离开	?	"

“就我个人而言，斯蒂姆森，我们什么时候出发？”

" [ðæt] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['mɑːtɪn] .

"	That	goes	for	me	too	,	"	said	Martin	.
"	那	去	为了	我	也	,	"	说	马丁	.

“我也一样，”马丁说。

['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][aɪ] [n'ɒdɪd] .

Chamberlin	and	I	nodded	.
张伯伦	和	我	点头	.

我和张伯伦点了点头。

['stɪmsən] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

Stimson	seemed	relieved	.
史汀生	似乎	松了口气	.

史汀生似乎松了口气。

" [aɪ'd] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

"	I'd	hoped	to	hear	that	.
"	ID	希望	到	听到	那	.

“我原本希望听到这个消息。”

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəst] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['hædnt] [kʌm] [θruː]

In	fact	,	I'd	have	been	considerably	embarrassed	if	you	gentlemen	hadn't	come	through
在	事实	,	ID	有	到过	相当	尴尬的	如果	你	先生们	之前没有	来	通过

,

,

,

事实上，如果不是各位先生出手相助，我会非常尴尬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːpleɪn] ['weɪtɪŋ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jæt] .

because	I	have	a	seaplane	waiting	right	now	to	take	you	to	Yat	.
因为	我	有	一个	水上飞机	等待	正确的	现在	到	拿	你	到	亚特	.

因为我现在有一架水上飞机正等着送你去亚特。

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

[ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst] ['swɪftli] .

THE	NEXT	two	hours	passed	swiftly	.
这	下一个	二	小时	通过了	迅速地	.

接下来的两个小时很快就过去了。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Once	the	decision	was	made	,
一次	这	决定	曾是	制成	,

一旦做出决定，

[wi:; wi] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

we	all	became	so	involved	in	the	details	of	preparation	as	to	have	no	more	time	for	reflection	,
我们	全部	成为	所以	涉及	在	这	细节	的	准备	作为	到	有	不	更多的	时间	为了	反射	,

我们都过于专注于准备工作的细节，以至于没有时间再进行反思了。

['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [jæt] ,

either	upon	the	nature	of	what	we	should	find	on	the	island	of	Yat	,
任何一个	之上	这	自然	的	什么	我们	应该	寻找	在	这	岛	的	亚特	,

取决于我们在亚特岛上会发现什么，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

or	the	possible	personal	consequences	of	our	expedition	.
或者	这	可能的	个人的	结果	的	我们的	远征	.

或者这次探险可能带来的个人后果。

[fɜ:st] ['stɪmsən] [bri:ft] [ˌju: 'es] [ɒn] [ðə; ði] [-]

First	Stimson	briefed	us	on	the	[	14	]
第一的	史汀生	简报	我们	在	这	[	-	]

首先，史汀生向我们简要介绍了[14]

[dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] .

geography	of	our	objective	.
地理	的	我们的	客观的	.

我们目标的地理位置。

[jæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɒl'kænɪk] ['aɪlənd] ,

Yat	was	a	volcanic	island	,
亚特	曾是	一个	火山	岛	,

亚特岛是一座火山岛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] [strʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [si:] [i:st] [ɒv; əv] ['bɔ:nɪˌəʊ] [ænd; ənd] [nɔ:θ] [ɒv; əv]

one	of	a	group	strung	across	the	shallow	sea	east	of	Borneo	and	north	of
一	的	一个	团体	串	穿过	这	浅的	海	东方	的	婆罗洲	和	北	的

-

Celebese	.
-	.

位于婆罗洲东部和苏拉威西岛北部浅海中的一组岛屿之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:kjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] ,

It	was	almost	circular	,	with	a	diameter	of	about	seven	miles	,
它	曾是	几乎	圆	,	和	一个	直径	的	关于	七	英里	,

它几乎是圆形的，直径约为七英里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] ['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] .

and	was	entirely	covered	by	a	dense	tropical	forest	.
和	曾是	完全	涵盖	经过	一个	稠密	热带	森林	.

完全被茂密的热带森林覆盖。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [vɒl'kænɪk] ['kreɪtə(r)] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['æltɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌtu:'tu:] ,

The	principal	feature	of	the	island	was	an	extinct	volcanic	crater	,	rising	to	an	altitude	of	2	,
这	主要的	特征	的	这	岛	曾是	一个	灭绝	火山	火山口	,	上升	到	一个	高度	的	2	,

岛上最主要的地貌特征是一个死火山口，海拔2米。

- [fiːt] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

000	feet	,	at	the	east	end	of	the	island	.
-	脚	,	在	这	东方	结尾	的	这	岛	.

岛屿东端，海拔000英尺。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)] ['meʒəd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'krɒs] ,

The	crater	measured	about	two	miles	across	,
这	火山口	测量	关于	二	英里	穿过	,

这个陨石坑直径约两英里，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts]['eəriə][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ]

and	perhaps	a	third	of	its	area	was	filled	with	water	from	a	narrow
和	也许	一个	第三	的	它是	区域	曾是	已填	和	水	从	一个	狭窄的

['tʃæn(ə)l] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

channel	leading	to	the	sea	.
渠道	领导	到	这	海	.

其中可能有三分之一的面积被一条通往大海的狭窄水道中的水淹没。

['fəʊtəʊz]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kləʊʒə(r)][ɒv; əv][jæt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪndoʊ'niːʒənz] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [mə'leɪ]

Photos	taken	before	the	closure	of	Yat	by	the	Indonesians	showed	a	typical	Malay
照片	已采取	前	这	关闭	的	亚特	经过	这	印尼人	显示	一个	典型的	马来语

[aɪl] :

isle	:
小岛	:

印尼人关闭亚特岛之前拍摄的照片显示了一个典型的马来岛屿：

['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd]['mæŋgəʊ] [plæn'teʃən] , [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [gʌm] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni]

cocoanut	and	mango	plantations	,	with	forests	of	gum	and	mahogany
椰子	和	芒果	种植园	,	和	森林	的	胶	和	桃花心木

['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

climbing	and	filling	most	of	the	crater	.
攀登	和	填充	最多	的	这	火山口	.

椰子和芒果种植园，桉树和红木林攀爬并填满了火山口的大部分区域。

[ðə; ði] ['entrəns] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [leɪk]

The	entrance	channel	was	narrow	and	quite	deep	and	the	interior	lake
这	入口	渠道	曾是	狭窄的	和	相当	深的	和	这	内部的	湖

['kɔnstitjuːt] [æn; ən] [aɪ'diːəli] ['ʃeltəd] ['æŋkərɪdʒ] .

constituted	an	ideally	sheltered	anchorage	.
构成	一个	理想情况下	避难所	安克雷奇	.

入口航道狭窄且相当深，内部湖泊构成了一个理想的避风锚地。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ðə; ði][lænd][rəʊz] ['stiːpli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɒsi] [klɪfs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

On	the	east	coast	the	land	rose	steeply	in	a	series	of	mossy	cliffs	over	which
在	这	东方	海岸	这	土地	玫瑰	陡峭地	在	一个	系列	的	苔藓	悬崖	超过	哪个

['wɔtəːˌfɔls] [pɔː] ,

waterfalls	poured	,
瀑布	倾倒	,

东海岸地势陡峭，形成一系列长满苔藓的悬崖，瀑布从悬崖上倾泻而下。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , [plæn'teʃən] [stretʃt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]

while	to	the	west	,	away	from	the	volcano	,	plantations	stretched	inland
尽管	到	这	西方	,	离开	从	这	火山	,	种植园	拉伸	内陆

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrəl] ['biːtʃɪz] .

from	the	coral	beaches	.
从	这	珊瑚	海滩	.

而在西边，远离火山的地方，种植园从珊瑚海滩向内陆延伸。

[æz; əz][wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] , ['stɪmsən] [briːft] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [kɔːs]

As	we	studied	the	pictures	and	charts	,	Stimson	briefed	us	on	the	course
作为	我们	研究	这	图片	和	图表	,	史汀生	简报	我们	在	这	课程

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

当我们研究图片和图表时，史汀生向我们简要介绍了行动方案。

" [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [əb'dʒektɪv] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kreɪtə(r)] .

"	Your	first	objective	is	to	find	out	what	they're	doing	in	that	crater	.
"	你的	第一的	客观的	是	到	寻找	出去	什么	它们是	正在做	在	那	火山口	.

“你的首要目标是查明他们在那个陨石坑里做什么。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['wepən] , [ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ɔː(r)] [wɒt] .

Are	they	building	some	new	weapon	,	or	training	an	army	,	or	what	.
是	他们	建筑	一些	新的	武器	,	或者	训练	一个	军队	,	或者	什么	.

他们是在研制某种新式武器，还是在训练军队，或者在做什么?

[jʊl] [hæv; həv]['gaɪgə(r)] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪptɒn] ['ænəlaɪzə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

You'll	have	Geiger	counters	and	a	krypton	analyser	of	course	,
你会	有	盖革	计数器	和	一个	氪	分析器	的	课程	,

当然，你还会用到盖革计数器和氪气分析仪。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ænəlaɪzə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

although	the	analyser	is	no	guarantee	in	detecting	fissionable	material	production	.
虽然	这	分析器	是	不	保证	在	检测	可裂变的	材料	生产	.

虽然该分析仪并不能保证检测到裂变材料的产生。

[ðen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz]

Then	we	want	to	know	what	their	plans	are	,	particularly	in	the	next	few	days
然后	我们	想	到	知道	什么	他们的	计划	是	,	特别	在	这	下一个	很少	天

[ɔː(r)] [wiːks] .

or	weeks	.
或者	周	.

那么我们想知道他们的计划是什么，特别是接下来几天或几周的计划。

['faɪnəli] , [dʒʌst] [huː] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Finally	,	just	who	is	involved	in	it	?
最后	,	只是	WHO	是	涉及	在	它	?

最后，究竟有哪些人参与其中?

[ɪz] [njuː] ['bʊdɪzəm] [ɪn'taɪəli] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] , [ɔː(r)][hæz; həz] ['rʌʃə] [kʌt] [hɜː'self]

Is	New	Buddhism	entirely	Asiatic	,	as	they	claim	,	or	has	Russia	cut	herself
是	新的	佛教	完全	亚洲	,	作为	他们	宣称	,	或者	有	俄罗斯	切	她自己

[ɪn] [tuː] ? "

in	too	?	"
在	也	?	"

新佛教是否如他们所声称的那样完全源于亚洲，还是俄罗斯也参与其中?

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

"	You	will	be	landed	on	the	west	coast	of	the	island	just	after	sunset	.
"	你	将要	是	登陆	在	这	西方	海岸	的	这	岛	只是	后	日落	.

“日落之后不久，你们将在岛屿西海岸登陆。”

[ðə; ði] [iːst] , [wɪð] [ɪts] [klɪf] [ænd; ənd] ['entrəns] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː] [wel] ['gɑːdɪd] ,

The	east	,	with	its	cliff	and	entrance	channel	is	undoubtedly	too	well	guarded	,
这	东方	,	和	它是	悬崖	和	入口	渠道	是	无疑	也	出色地	守卫	,

东面有悬崖和入口水道，无疑防守严密。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] , [wɪð] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [flæt] ['kʌntri] ,

but	on	the	west	side	,	with	four	miles	of	flat	country	,
但	在	这	西方	边	,	和	四	英里	的	平坦的	国家	,

但西侧则是四英里的平坦地带，

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [dɪ'fens] [ɪn] [depθ] ,
they may depend on defense in depth ,
他们 可能 依赖 在 防御 在 深度 ,

他们可能会依赖纵深防御。

[səʊ] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [pɑːst] [ðə; ðiː] [biːtʃ] .
so that you'll have a better chance of getting past the beach .
所以 那 你会 有 一个 更好的 机会 的 获得 过去的 这 海滩 .

这样你更有可能顺利通过海滩。

[ðə; ðiː] [pleɪn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ləʊ] ,
The plane will come in low ,
这 飞机 将要 来 在 低的 ,

飞机将低空飞行。

[meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ðiː] ['brekər] [ænd; ənd] [drɒp] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn] ['rʌbə(r)] [swɪm] [suːts] .
make a landing just off the breakers and drop you off in rubber swim suits .
制作 一个 降落 只是 离开 这 断路器 和 降低 你 离开 在 橡皮 游泳 西装 .

在离海浪不远的地方降落，然后把你穿着橡胶泳衣扔下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] ['tæksi] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] [stɒp] ,
It will then taxi to the north of the island and make a fairly long stop ,
它 将要 然后 出租车 到 这 北 的 这 岛 和 制作 一个 相当 长的 停止 ,

然后它会滑行到岛屿北部，并进行相当长时间的停留。

[tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['reɪdɑː(r)] .
to divert attention , since it will certainly be picked up by radar .
到 转移 注意力 , 自从 它 将要 当然 是 挑选 向上 经过 雷达 .

转移注意力，因为它肯定会被雷达探测到。

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] , ['beri] [ðə; ðiː] ['rʌbə(r)] [suːts] ,
Your job will be to swim ashore , bury the rubber suits ,
你的 工作 将要 是 到 游泳 岸上 , 埋葬 这 橡皮 西装 ,

你的任务是游到岸边，把橡胶服埋起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kreɪtə(r)] .
and make your way east to the crater .
和 制作 你的 方式 东方 到 这 火山口 .

然后向东前往火山口。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [rɪm] , [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [baɪ] ['reɪdiəʊ] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)]
If you reach the rim , see what you can , and report by radio at any hour
如果 你 抵达 这 轮缘 , 看 什么 你 能 , 和 报告 经过 收音机 在 任何 小时
.
:
.

如果你到达峡谷边缘，看看你能看到什么，随时可以通过无线电报告。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tɒp] , [əb'zɜːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ðiː] ['aɪlənd]
If you don't make it to the top , observe as much as possible on the island
如果 你 不 制作 它 到 这 顶部 , 观察 作为 很多 作为 可能的 在 这 岛
,
,
,

如果你没能登顶，那就尽可能多地观察岛上的景色。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ðiː] [pleɪn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ]
make your reports , and rendezvous with the plane at your landing
制作 你的 报告 , 和 会合 和 这 飞机 在 你的 降落
[pɔɪnt] [æt; ət] - [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] .
point at 2400 the next day .
观点 在 - 这 下一个 天 .

提交报告后，于次日 2400 在你的着陆点与飞机汇合。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] [taɪm] ,
If you miss that time ,
如果 你 错过 那 时间 ,

如果你错过了那个时间，

[ə; eɪ] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
a plane will be back daily at the same time for four days .
一个 飞机 将要 是 后退 日常的 在 这 相同的 时间 为了 四 天 .

飞机将连续四天每天同一时间返回。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .
After that , we will assume that you have been caught .
后 那 , 我们 将要 认为 那 你 有 到过 捕捉 .

之后，我们将认定你已被抓获。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'repjətəbl] ['tæksiˌkæb] [wɪtʃ]
" We were driven to the harbor in the same disreputable taxicab which
" 我们 是 驱动 到 这 港口 在 这 相同的 声名狼藉的 出租车 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsjələt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
had brought us to the consulate a few hours before .
有 带来 我们 到 这 领事馆 一个 很少 小时 前 .

“我们乘坐同一辆不正规的出租车前往港口，这辆车几个小时前也曾载我们到领事馆。”

[taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] ['siːpleɪn] [rɔːd] [daʊn] [ə; eɪ]
Time was a little past three in the afternoon as the seaplane roared down a
时间 曾是 一个 小的 过去的 三 在 这 下午 作为 这 水上飞机 咆哮 向下 一个
[leɪn] [ɪn][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv][dʒʌŋk] ,
lane in the swarm of junks ,
车道 在 这 蜂群 的 垃圾 ,

当时刚过下午三点，水上飞机轰鸣着驶过一条小巷，周围是成群的杂货船。

[træmp] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'niːʒn; ˌɪndə'niːziən] [steɪt] .
tramp freighters and warships of the Indonesian state .
流浪汉 货轮 和 军舰 的 这 印度尼西亚 状态 .

印度尼西亚的货轮和军舰。

[wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [wel] [əb'zɜːvd] ;
We hoped that we were not too well observed ;
我们 希望 那 我们 是 不是 也 出色地 观察到 ;

我们希望自己没有被太仔细地观察；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] [jæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [-
there was no way of knowing until we arrived on Yat , and the learning [15
那里 曾是 不 方式 的 会心 直到 我们 到达的 在 亚特 , 和 这 学习 [-
]
]
]

直到我们到达亚特岛，才知道这件事，而学习[15]

[maɪt] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['plez(ə)nt] .
might not be too pleasant .
可能 不是 是 也 令人愉快的 .

可能不太愉快。

[ðə; ði] [flaɪt] [ˌnɔːθ'iːst] [frɒm; frəm] [njuː] [mə'kæsə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
The flight northeast from New Macassar was uneventful .
这 航班 东北 从 新的 马卡萨 曾是 平静无事 .

从新马卡萨飞往东北方向的航班一路平安无事。

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['trɒpɪk(ə)l] [siː] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['aɪlənd]['dʒuːəlz] .
We passed over a blue tropical sea , dotted with island jewels .
我们 通过了 超过 一个 蓝色的 热带 海 , 虚线 和 岛 珠宝 .

我们飞越了蔚蓝的热带海洋，其间点缀着颗颗岛屿明珠。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ləʊ] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['seləbiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [bluː] [heɪz]

For	a	time	the	low	coast	of	the	great	island	of	Celebes	made	a	blue	haze
为了	一个	时间	这	低的	海岸	的	这	伟大的	岛	的	西里贝斯	制成	一个	蓝色的	阴霾

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ,

on	the	eastern	horizon	,
在	这	东	地平线	,

有一段时间，苏拉威西岛低矮的海岸线在东方的地平线上投下了一层蓝色的薄雾。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

and	then	we	had	the	ocean	to	ourselves	.
和	然后	我们	有	这	海洋	到	我们自己	.

然后，我们就独享了整片大海。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][jæt] ,

At	dusk	there	were	still	two	hundred	miles	between	us	and	Yat	,
在	黄昏	那里	是	仍然	二	百	英里	之间	我们	和	亚特	,

黄昏时分，我们距离亚特还有两百英里。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .

a	flight	of	about	forty	minutes	.
一个	航班	的	关于	四十	分钟	.

飞行时间约四十分钟。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [lest] [ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] [rɪ'viːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːns]

Pulling	down	the	shades	,	lest	the	cabin	lights	reveal	us	to	a	chance
拉	向下	这	色调	,	免得	这	舱	灯	揭示	我们	到	一个	机会

[ˌɪndə'niːʒn; ˌɪndə'niːziən][pə'trəʊl] ,

Indonesian	patrol	,
印度尼西亚	巡逻	,

拉下窗帘，以免机舱灯光暴露我们的位置，以免被印尼巡逻队发现。

[wiː; wi] ['bizi] [ɑː'selvz] [wɪð] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

we	busied	ourselves	with	packing	the	portable	radio	equipment	and	putting	on
我们	忙碌	我们自己	和	包装	这	便携的	收音机	设备	和	推杆	在

['aʊə(r)] ['wɔːtətaɪt] ['kləʊðɪŋ] .

our	watertight	clothing	.
我们的	防水	衣服	.

我们忙着打包便携式无线电设备，并穿上防水衣服。

[ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] — [ɪn][fækt] ,

The	last	fifty	miles	were	made	on	the	deck	—	in	fact	,
这	最后的	五十	英里	是	制成	在	这	甲板	—	在	事实	,

最后五十英里是在甲板上走的——事实上，

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [hʌl] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [weɪv] - [tɒp] .

once	or	twice	the	hull	actually	touched	a	wave	-	top	.
一次	或者	两次	这	船体	实际上	感动	一个	海浪	-	顶部	.

船体曾一两次触碰到浪尖。

[ðə; ði]['paɪlət][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [piə] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	pilot	extinguished	the	cabin	lights	and	we	peered	ahead	for	a
这	飞行员	熄灭	这	舱	灯	和	我们	窥视	前方	为了	一个

[fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] .

first	glimpse	of	our	objective	.
第一的	一瞥	的	我们的	客观的	.

飞行员关掉了机舱灯，我们向前望去，第一次看到了我们的目标。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [naɪn] ,

The	sky	was	clear	,	but	the	moon	would	not	rise	until	nine	,
这	天空	曾是	清除	,	但	这	月亮	会	不是	上升	直到	九	,

天空晴朗，但月亮要到九点才会升起。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [jæt][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt]

so	that	the	only	indication	we	had	that	Yat	was	at	hand	was	a	slight
所以	那	这	仅有的	指示	我们	有	那	亚特	曾是	在	手	曾是	一个	轻微

['di:pənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk] [naɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

deepening	in	the	tropic	night	ahead	and	to	the	right	,
加深	在	这	热带	夜晚	前方	和	到	这	正确的	,

因此，我们唯一能判断亚特星即将到来迹象的，就是前方右侧热带夜空略微加深。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [mɑ:kt] [maʊnt] ['koʊsən] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kreɪtə(r)] .

which	the	pilot	said	marked	Mount	Kosan	,	the	ancient	crater	.
哪个	这	飞行员	说	标记	山	高山	,	这	古老的	火山口	.

飞行员说，那里标志着高山，也就是古老的火山口。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][wi:; wi] ['gɒtn] [ðɪs] ['veɪgli] ['ɔ:rientɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	no	sooner	had	we	gotten	this	vaguely	orienting	information	,	than	the
但	不	很快	有	我们	获得	这	依稀	定向	信息	,	比	这

[flæps][wɜ:(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ,

flaps	were	lowered	,
襟翼	是	降低	,

但我们刚得到这些模糊的方向信息，襟翼就放下来了。

[ðə; ði] [pleɪn] [sləu] [tu:; tə]['ʌndə(r)] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

the	plane	slowed	to	under	100	miles	per	hour	,	and	we	touched	the	water	.
这	飞机	减速	到	在下面	-	英里	每	小时	,	和	我们	感动	这	水	.

飞机速度降至每小时100英里以下，我们触到了水面。

[ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] ['əʊpənd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kraʊtʃt] [tə'geðə(r)] ['pɪərɪŋ] [aʊt] .

The	co	-	pilot	opened	the	side	door	,	and	we	crouched	together	peering	out	.
这	合作	-	飞行员	打开	这	边	门	,	和	我们	蹲着	一起	窥视	出去	.

副驾驶打开了侧门，我们一起蹲下身子向外张望。

[ðə; ði] [pleɪn] ['tæksi]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɒpi] [krɒs] [si:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	plane	taxied	over	a	choppy	cross	sea	toward	the	shadow	of	the	island	,
这	飞机	出租车	超过	一个	断断续续	叉	海	朝向	这	阴影	的	这	岛	,

飞机滑行越过波涛汹涌的海面，朝着岛屿的阴影方向飞去。

[waɪl] [wi:; wi] [skwɪntid] [θru:] [ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] .

while	we	squinted	through	the	salt	spray	.
尽管	我们	眯着眼	通过	这	盐	喷	.

我们眯着眼睛透过咸咸的海浪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [drɒpt] [tu:; tə]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [sɜ:f] [bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl]

Presently	the	engines	dropped	to	idle	,	and	the	rumble	of	surf	became	audible
目前	这	发动机	掉落	到	闲置的	,	和	这	隆隆	的	冲浪	成为	可听见的

.

:

.

随后，发动机转速降至怠速，可以听到海浪拍打船身的隆隆声。

" ['præktɪkli] [ded] [kɑ:m] [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .

"	Practically	dead	calm	tonight	,	"	said	the	co	-	pilot	reassuringly	.
"	几乎	死的	冷静的	今晚	,	"	说	这	合作	-	飞行员	令人安心	.

“今晚风平浪静，”副驾驶安慰道。

" [wɪnd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][daɪz] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnset] .

"	Wind	usually	dies	out	at	sunset	.
"	风	通常	死亡	出去	在	日落	.

“日落时分，风通常会停。”

[ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [θru:] .

You	won't	have	any	trouble	getting	through	.
你	惯于	有	任何	麻烦	获得	通过	.

你肯定不会遇到任何通话问题。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] [wen] [jʊr; jər] [əˈʃɔː(r)] . "

Just	watch	your	step	when	you're	ashore	.	"
只是	手表	你的	步	什么时候	你是	岸上	.	"

上岸后注意脚下。

" [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [ədˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪləz] , " [riˈmɑːk] [ˈbeɪkə(r)] .

"	That's	always	good	advice	for	sailors	,	"	remarked	Baker	.
"	那就是	总是	好的	建议	为了	水手们	,	"	评论	贝克	.

“这对水手来说总是很好的建议，”贝克评论道。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [lɒst] [ˈhedweɪ] ,

As	the	plane	lost	headway	,
作为	这	飞机	丢失的	进展	,

飞机失去航速后，

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [sɜːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪluˈets] [ɒv; əv] [ˈkəʊkəʊ] [pɑːmz] [tʊk] [ʃeɪp] .

the	white	line	of	surf	and	the	silhouettes	of	cocoa	palms	took	shape	.
这	白色的	线	的	冲浪	和	这	轮廓	的	可可	棕榈树	采取	形状	.

白色的浪花和可可树的轮廓逐渐显现。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [plænˈteɪʃən] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Evidently	the	plantations	came	right	to	the	water's	edge	at	this	point	,
显然	这	种植园	来了	正确的	到	这	水的	边缘	在	这	观点	,

显然，此时种植园一直延伸到水边。

[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈθæŋkfl] .

a	circumstance	for	which	we	were	all	thankful	.
一个	环境	为了	哪个	我们	是	全部	感恩	.

对此，我们都心存感激。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːtɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [kɔːld]

I	was	just	turning	to	Martin	with	some	remark	about	this	when	the	pilot	called
我	曾是	只是	转弯	到	马丁	和	一些	评论	关于	这	什么时候	这	飞行员	称为

[ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒəntli] .

softly	and	urgently	.
轻轻	和	紧急	.

我正要转头跟马丁说说这件事，这时飞行员轻声而急切地喊道。

" [wɪr] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɪft] [ˈseɪfli] .

"	We're	as	close	as	we	can	drift	safely	.
"	是	作为	关闭	作为	我们	能	漂移	安全	.

“我们已经尽可能安全地漂移到最接近的距离了。”

[dʒʌmp] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . "

Jump	,	and	good	luck	.	"
跳	,	和	好的	运气	.	"

跳吧，祝你好运。”

" [ˈraɪtəʊ] , [ænd; ənd] [θæŋks] , " [keɪm] [ˈbeɪkəz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] .

"	Righto	,	and	thanks	,	"	came	Baker's	voice	,	and	then	a	splash	.
"	好的	,	和	谢谢	,	"	来了	面包师的	嗓音	,	和	然后	一个	溅	.

“好的，谢谢。”贝克的声音传来，然后传来一声水花声。

[ai] [wɒz; wəz] [nekst] .

I	was	next	.
我	曾是	下一个	.

下一个轮到我了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [maɪ] [ˈrʌbə(r)] [ˈkʌvəd] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəʊ] [gɪə(r)] .

I	took	a	deep	breath	,	and	clutched	my	rubber	covered	bundle	of	radio	gear	.
我	采取	一个	深的	气息	,	和	紧握	我的	橡皮	涵盖	捆	的	收音机	齿轮	.

我深吸一口气，紧紧抓住那捆用橡胶包裹的无线电设备。

[ai] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

I	leaped	out	into	darkness	.
我	跳跃	出去	进入	黑暗	.

我纵身跃入黑暗之中。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [bɪ'saɪd] ['beɪkə(r)] .

An	instant	later	I	was	gasping	for	air	beside	Baker	.
一个	立即的	之后	我	曾是	喘息	为了	空气	旁	贝克	.

片刻之后，我便气喘吁吁地躺在贝克身边。

[tuː] [mɔː(r)] ['splæʃɪz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] ,

Two	more	splashes	in	quick	succession	and	then	the	engines	picked	up	speed	,
二	更多的	水花	在	快的	演替	和	然后	这	发动机	挑选	向上	速度	,

紧接着又是两声水花四溅，然后引擎开始加速。

[ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [muːvd] [ɒf] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

the	dark	shape	of	the	wing	overhead	moved	off	,	and	we	were	alone	.
这	黑暗的	形状	的	这	翼	开销	已搬	离开	,	和	我们	是	独自的	.

头顶上那黑色的翅膀形状消失了，只剩下我们两个人了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][swæm][ɪn] ['sɝklz] , ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] .

FOR	A	moment	we	swam	in	circles	,	getting	our	bearings	.
为了	一个	片刻	我们	游泳	在	界	,	获得	我们的	轴承	.

我们原地打转了一会儿，才弄清楚自己身处何方。

['beɪkə(r)][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌmp] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [dɪ'pendɪd]

Baker	had	removed	his	glasses	for	the	jump	,	and	so	we	depended
贝克	有	已移除	他的	眼镜	为了	这	跳	,	和	所以	我们	取决于

['meɪnli] [ɒn] ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

mainly	on	Martin	for	directions	.
主要	在	马丁	为了	方向	.

贝克为了跳跃摘下了眼镜，所以我们主要依靠马丁来指路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌri] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	really	no	need	for	worry	,	however	,
那里	曾是	真的	不	需要	为了	担心	,	然而	,

其实完全没有必要担心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɒnʃɔː(r)] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]

for	it	soon	became	apparent	that	a	strong	onshore	current	was	bringing	us
为了	它	很快	成为	明显	那	一个	强的	陆上	当前的	曾是	带来	我们

[ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['brekər] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] .

in	to	the	breakers	at	a	good	clip	.
在	到	这	断路器	在	一个	好的	夹子	.

很快我们就发现，一股强劲的岸流正迅速地将我们带入浪区。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] ['mɑːkɪŋ] [ðeə(r)] [-]

The	line	of	phosphorescence	marking	their	[	16	]
这	线	的	磷光	标记	他们的	[	-	]

磷光线标志着他们的[16]

[krest] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

crests	was	now	hardly	a	hundred	yards	away	.
冠状物	曾是	现在	几乎	一个	百	码	离开	.

克雷斯特斯现在距离不到一百码远。

[wɪð] ['mɑːtɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] .

With	Martin	in	the	lead	we	began	to	swim	.
和	马丁	在	这	带领	我们	开始	到	游泳	.

马丁带头，我们开始游泳。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swelz] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [kwaɪt] ['dʒentli] , [muːvd] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] ,

Presently	one	of	the	swells	picked	us	up	quite	gently	,	moved	us	forward	,
目前	一	的	这	涌浪	挑选	我们	向上	相当	轻轻地	,	已搬	我们	向前	,

这时，一个涌浪轻轻地托起我们，推动我们向前移动。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fəʊmi] ['tɒrənt] [wɪtʃ] [tɒst] [ˌjuː 'es] [hed] ['əʊvə(r)]

and	then	suddenly	exploded	into	a	foamy	torrent	which	tossed	us	head	over
和	然后	突然	爆炸了	进入	一个	泡沫状	激流	哪个	抛掷	我们	头	超过

[hiːlz] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [sænd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

heels	and	left	us	gasping	and	spitting	sand	on	the	beach	.
高跟鞋	和	左边	我们	喘息	和	吐痰	沙	在	这	海滩	.

然后突然爆发成一股泡沫翻滚的洪流，将我们掀翻在地，让我们气喘吁吁，嘴里还吐着沙子在沙滩上。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋks] [ɒv; əv] [triːz] .

As	quickly	as	possible	we	got	into	the	shelter	of	the	first	ranks	of	trees	.
作为	迅速地	作为	可能的	我们	得到	进入	这	庇护所	的	这	第一的	排名	的	树木	.

我们尽快躲进了第一排树木的庇护下。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kəʊkəˌnʌt] [pɑːm] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]

Here	we	dug	a	hole	at	the	base	of	a	great	cocoanut	palm	and	buried	the
这里	我们	挖	一个	洞	在	这	根据	的	一个	伟大的	椰子	棕榈	和	埋葬	这

['rʌbə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] [gɪə(r)] ,

rubber	suits	and	cases	of	radio	gear	,
橡皮	西装	和	案例	的	收音机	齿轮	,

我们在一棵巨大的椰子树根部挖了一个坑，把橡胶防护服和无线电设备的箱子埋了进去。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] [ɒv; əv] ['reɪdiəm] [diː] . [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

along	with	a	small	vial	of	radium	D	.	This	had	been	provided	for	us	,
沿着	和	一个	小的	小瓶	的	镭	D	.	这	有	到过	假如	为了	我们	,

还有一小瓶镭D。这是别人提供给我们的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图像与肖像(The Image and the Likeness)

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)] ,
along **with** **the** **Geiger** **counter** **,**
沿着 和 这 盖革 柜台 ,

以及盖革计数器

[baɪ][ðə; ði] ['θʌrə] ['mɪstə(r)] . ['stɪmsən] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ləʊˈkeɪtɪŋ]['aʊə(r)] [kæʃ] [wen]
by **the** **thorough** **Mr** **.** **Stimson** **as** **a** **means** **for** **locating** **our** **cache** **when**
经过 这 彻底 先生 . 史汀生 作为 一个 方法 为了 定位 我们的 缓存 什么时候
[wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] ,
we **returned** **,**
我们 返回 ,

斯蒂姆森先生细致周到地为我们返回时找到藏匿点提供了方法。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] .
if **we** **should** **miss** **our** **bearings** **.**
如果 我们 应该 错过 我们的 轴承 .

如果我们迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɛvən] : - [wen] [ðɪs] [tʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
It **was** **7** **:** **45** **when** **this** **chore** **was** **completed** **.**
它 曾是 7 : - 什么时候 这 家务 曾是 完全的 .

完成这项家务时是7点45分。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['muːnˌraɪz] .
We **had** **an** **hour** **and** **twenty** **-** **three** **minutes** **to** **moonrise** **.**
我们 有 一个 小时 和 二十 - 三 分钟 到 月升 .

我们还有1小时23分钟的时间观看月亮升起。

['tɜːnɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]
Turning **inland** **,** **we** **walked** **in** **silence** **through** **the** **grove** **for** **a** **few** **hundred**
转弯 内陆 , 我们 步行 在 沉默 通过 这 树林 为了 一个 很少 百
[jɑːrdz] ,
yards **,**
码 ,

我们转向内陆，默默地穿过树林走了几百码。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][rəʊd] .
and **then** **came** **upon** **a** **road** **.**
和 然后 来了 之上 一个 路 .

然后他们来到了一条路边。

[ðɪs] [wiː; wi] ['rekəgˈnaɪzd] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][mæp] ['stʌdi] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['kəʊst(ə)l] ['haɪweɪ] .
This **we** **recognized** **,** **from** **our** **map** **study** **,** **as** **the** **main** **coastal** **highway** **.**
这 我们 认可 , 从 我们的 地图 学习 , 作为 这 主要的 沿海 公路 .

通过地图研究，我们确认这是主要的沿海公路。

[wiː; wi] ['hʌrid] [əˈkrɒs] ,
We **hurried** **across** **,**
我们 慌忙 穿过 ,

我们匆匆穿过马路。

['rɑːðə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prəʊgres] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət]

rather	elated	at	the	progress	we	were	making	and	a	little	surprised	at
相当	欣喜若狂	在	这	进步	我们	是	制作	和	一个	小的	惊讶	在

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['fensɪz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	lack	of	fences	or	other	protective	devices	on	the	island	.
这	缺少	的	栅栏	或者	其他	保护的	设备	在	这	岛	.

我们取得的进展令我们感到相当高兴，但岛上缺乏围栏或其他防护设施则令我们有些惊讶。

[θɪŋz] [siːmd] [dʒʌst] [tuː] ['iːzi] .

Things	seemed	just	too	easy	.
事物	似乎	只是	也	简单的	.

事情似乎太顺利了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [raɪs] ['pædi] ,

On	the	other	side	of	the	road	we	encountered	a	rice	paddy	,
在	这	其他	边	的	这	路	我们	遭遇	一个	米	稻田	,

马路对面是一片稻田，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

which	made	the	going	a	good	deal	more	difficult	.
哪个	制成	这	去	一个	好的	交易	更多的	难的	.

这使得行程变得更加困难。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['slɒʃɪŋ] [θruː] [ðɪs] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	after	about	ten	minutes	of	sloshing	through	this	,	we	came	to	a
但	后	关于	十	分钟	的	晃动	通过	这	,	我们	来了	到	一个

[daɪ'ægən(ə)l] [rəʊd] ,

diagonal	road	,
对角线	路	,

但跋涉了大约十分钟后，我们来到了一条斜路。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pɑːθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ]['aʊə(r)] [wei] .

or	rather	path	which	seemed	to	be	going	our	way	.
或者	相当	小路	哪个	似乎	到	是	去	我们的	方式	.

或者说，这条路看起来正朝着我们预想的方向发展。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] , [baɪ][eit] :

Thanks	to	this	,	by	8	:
谢谢	到	这	,	经过	8	:

多亏了这一点，到8点：

- [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪŋ] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [senst] [ə; eɪ] [dɑːkə] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

45	we	felt	the	ground	rising	underfoot	and	sensed	a	darker	bulk	in	the	shadows
-	我们	毛毡	这	地面	上升	脚下	和	感觉到的	一个	较暗	大部分	在	这	阴影

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

45 我们感到脚下的地面隆起，并感觉到前方阴影中有一个更黑暗的物体。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [maʊnt] ['koʊsən][ɪt'self] .

which	could	only	be	Mount	Kosan	itself	.
哪个	可以	仅有的	是	山	高山	本身	.

那只能是高山本身。

[hɪə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːst] [fens] , [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [pəʊsts][ænd; ənd] [bɑːbd]

Here	we	came	to	our	first	fence	,	an	affair	of	steel	posts	and	barbed
这里	我们	来了	到	我们的	第一的	栅栏	,	一个	事务	的	钢	帖子	和	带倒刺的

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

我们在这里看到了第一道围栏，它是由钢柱和铁丝网组成的。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'genst] ['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [mɔː(r)] .

which	appeared	to	be	a	guard	against	cattle	,	but	hardly	more	.
哪个	出现	到	是	一个	警卫	反对	牛	,	但	几乎	更多的	.

它看起来像是用来防止牛群走失的，但除此之外似乎没有其他用途。

['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪˌlektrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

After	inspecting	one	of	the	posts	for	signs	of	electrification	,
后	检查	一	的	这	帖子	为了	标志	的	电气化	,

检查其中一根电线杆是否有带电迹象后，

[wiː; wi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ['waɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

we	crawled	under	the	bottom	wire	and	started	up	the	slope	.
我们	爬行	在下面	这	底部	金属丝	和	开始	向上	这	坡	.

我们爬过最下面的铁丝，开始向上爬坡。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['aɪlənd] ? " [ɑːskt] ['tʃeɪmbərlɪn] .

"	Are	you	sure	we're	on	the	right	island	?	"	asked	Chamberlin	.
"	是	你	当然	是	在	这	正确的	岛	?	"	问	张伯伦	.

“你确定我们没走错岛吗？”张伯伦问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] ['meʒəz] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

"	From	the	security	measures	I	don't	think	we're	going	to	find	anything	more
"	从	这	安全	措施	我	不	思考	是	去	到	寻找	任何事物	更多的

['siːkrət][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɒprə][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

secret	than	a	copra	plantation	.
秘密	比	一个	椰干	种植园	.

“从安保措施来看，我认为我们不可能发现比椰干种植园更秘密的东西了。”

" ['beɪkə(r)] [ʃʌʃ, ʃuʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] , " [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['aɪlənd] ,

"	Baker	shushed	him	,	and	whispered	back	,	"	We're	on	the	right	island	,
"	贝克	嘘	他	,	和	低声说道	后退	,	"	是	在	这	正确的	岛	,

贝克嘘了一声，低声回答说：“我们来对了岛。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [raɪt] .

but	that's	the	only	thing	that's	right	.
但	那就是	这	仅有的	事物	那就是	正确的	.

但那才是唯一正确的事。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "

This	is	simply	too	easy	to	be	true	.	"
这	是	简单地	也	简单的	到	是	真的	.	"

这简直太容易了，不太可能是真的。

" [wel] , " [sed] ['mɑːtɪn] , " ['stɪmsən] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [wet] .

"	Well	,	"	said	Martin	,	"	Stimson	could	be	all	wet	.
"	出色地	,	"	说	马丁	,	"	史汀生	可以	是	全部	湿的	.

“嗯，”马丁说，“史汀生可能全身湿透了。”

['meɪbi] ['ðer] [dʒʌst] [skʌlp] [ə; eɪ] [kɪŋ] [saɪzd] ['bʊdə] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Maybe	they're	just	sculping	a	king	sized	Buddha	after	all	.
或许	它们是	只是	雕塑	一个	国王	尺寸	佛	后	全部	.

也许他们最终只是在雕刻一尊特大号佛像。

" [ðə; ði] [sləʊp] [hæd; həd] [naʊ] ['stiːpən] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ɪn]

"	The	slope	had	now	steepened	considerably	,	and	further	conversation	died	out	in
"	这	坡	有	现在	加深	相当	,	和	更远	对话	死亡	出去	在

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] .

the	effort	of	climbing	.
这	努力	的	攀登	.

“坡度现在变得陡峭得多，在攀登的过程中，谈话声渐渐消失了。”

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][wɒz; wəz] ['hevɪli] ['fɒrɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [wɪð] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] [gʌm] [tri:z] ,

The	volcano	was	heavily	forested	all	the	way	up	with	mahogany	and	gum	trees	,
这	火山	曾是	重度	森林	全部	这	方式	向上	和	桃花心木	和	胶	树木	,

火山顶部一直长满了茂密的森林，主要是桃花心木和桉树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [fɜ:rnz] [ɪn'tæŋgld] ['aʊə(r)] [fi:t] .

and	a	dense	undergrowth	of	vines	and	ferns	entangled	our	feet	.
和	一个	稠密	灌木丛	的	藤蔓	和	蕨类植物	纠缠	我们的	脚	.

茂密的藤蔓和蕨类植物缠住了我们的脚。

[twaɪs] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] ['ræpɪdli] ['fləʊɪŋ] [stri:mz] .

Twice	we	came	upon	rapidly	flowing	streams	.
两次	我们	来了	之上	快速	流动	溪流	.

我们两次遇到湍急的溪流。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ə'pɪəd] .

We	were	perhaps	two	thirds	of	the	way	up	when	the	moon	appeared	.
我们	是	也许	二	三分之一	的	这	方式	向上	什么时候	这	月亮	出现	.

我们大概爬到三分之二的高度时，月亮出现了。

[ɪts] [laɪt] ['dɪd(ə)nt] ['penətreɪt] ['veri] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] ,

Its	light	didn't	penetrate	very	far	into	the	dense	foliage	,
它是	光	没有	穿透	非常	远的	进入	这	稠密	叶子	,

它的光线很难穿透茂密的树叶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

but	it	did	enable	us	to	make	out	the	top	of	the	mountain	,
但	它	做过	使能够	我们	到	制作	出去	这	顶部	的	这	山	,

但这确实让我们能够辨认出山顶。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] ['kʌvəd] ['aʊtkrɒp] [ɒv; əv]['lɑ:və] .

which	took	the	form	of	a	vine	covered	outcrop	of	lava	.
哪个	采取	这	形式	的	一个	藤	涵盖	露头	的	岩浆	.

它呈现出藤蔓覆盖的熔岩露头的形状。

[wi:; wi] ['ɔ:ltəd] ['aʊə(r)] [kɔ:s] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn] :

We	altered	our	course	slightly	,	and	at	9	:
我们	已修改	我们的	课程	轻微地	,	和	在	9	:

我们稍微改变了路线，9点钟：

- [pi:] . [em] . [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [feɪst] [ə; eɪ] [rʌf] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] [sʌm; səm]

50	P	.	M	.	the	forest	fell	away	and	we	faced	a	rough	wall	of	rock	some
-	P	.	M	.	这	森林	跌倒	离开	和	我们	面对	一个	粗糙的	墙	的	岩石	一些

[tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] . [-]

two	hundred	feet	in	height	.	[	17	]
二	百	脚	在	高度	.	[	-	]

下午 50 点，森林消失了，我们面对着一面大约 200 英尺高的粗糙岩壁。[17]

[bɪ'fɔ:(r)] ['tæklɪŋ] [ðɪs] [lɑ:st]['ɒbstək(ə)l] ,

Before	tackling	this	last	obstacle	,
前	擒抱	这	最后的	障碍	,

在攻克最后一个障碍之前，

[wi:; wi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɒt] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɜ:məs] [wɪtʃ]

we	paused	for	a	rest	and	some	hot	coffee	from	the	thermos	which
我们	暂停	为了	一个	休息	和	一些	热的	咖啡	从	这	热水瓶	哪个

[wɒz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

was	included	in	our	equipment	.
曾是	包括	在	我们的	设备	.

我们停下来休息片刻，并从装备中包含的保温瓶里喝了些热咖啡。

[ðen] , [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [ten] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'sent] .

Then	**,**	**at**	**five**	**minutes**	**past**	**ten**	**,**	**we**	**started**	**the**	**final**	**ascent**	**.**
然后	,	在	五	分钟	过去的	十	,	我们	开始	这	最终的	上升	.

然后，十点零五分，我们开始了最后的攀登。

[ðə; ði] [klɪf] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaɪm] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

The	**cliff**	**proved**	**to**	**be**	**more**	**of**	**a**	**climb**	**than**	**we**	**had**	**anticipated**	**,**
这	悬崖	已证实	到	是	更多的	的	一个	爬	比	我们	有	预期	,

攀爬这处悬崖比我们预想的要困难得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['pʊld] [ɑ:'selvz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	**the**	**time**	**was**	**close**	**to**	**eleven**	**before**	**we**	**pulled**	**ourselves**	**up**	**over**	**the**
和	这	时间	曾是	关闭	到	十一	前	我们	拉	我们自己	向上	超过	这

[lɑ:st] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪm] .

last	**boulder**	**and**	**could**	**look**	**across**	**the**	**crater**	**to**	**the**	**other**	**rim**	**.**
最后的	巨石	和	可以	看	穿过	这	火山口	到	这	其他	轮缘	.

直到快十一点，我们才爬上最后一块巨石，眺望火山口的另一侧边缘。

[ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [fi:t] [wi:; wi] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

The	**last**	**few**	**feet**	**we**	**negotiated**	**with**	**the**	**greatest**	**caution**	**.**
这	最后的	很少	脚	我们	协商	和	这	最	警告	.

最后几英尺我们小心翼翼地走过。

['mɑ:tɪn] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [fɜ:st] ,

Martin	**,**	**I**	**think**	**,**	**was**	**first**	**,**
马丁	,	我	思考	,	曾是	第一的	,

我认为，马丁是第一个。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)]

and	**he**	**pulled**	**himself**	**on**	**his**	**belly**	**across**	**to**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**inner**
和	他	拉	他自己	在	他的	腹部	穿过	到	这	开始	的	这	内

[sləʊp] .

slope	**.**
坡	.

他匍匐前进，爬到了内侧斜坡的起点。

[hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['mɪnɪt] ,

He	**lay**	**quietly**	**for**	**a**	**half**	**minute**	**,**
他	躺	悄悄	为了	一个	一半	分钟	,

他静静地躺了半分钟，

[ðen] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veɪgli] [laɪk] " [aɪl] [bi:; bi]

then	**muttered**	**something**	**under**	**his**	**breath**	**which**	**sounded**	**vaguely**	**like**	**"**	**I'll**	**be**
然后	低声说道	某物	在下面	他的	气息	哪个	听起来	依稀	喜欢	"	患病的	是

[dæmd] " ,

damned	**"**	**,**
该死的	"	,

然后他低声咕哝了几句，听起来像是“我真是该死”。

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪkə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [nekst] .

and	**made**	**way**	**for**	**Baker**	**,**	**who**	**was**	**next**	**.**
和	制成	方式	为了	贝克	,	WHO	曾是	下一个	.

然后让位给贝克，接下来是贝克。

[ai] [skwi:zd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

I	**squeezed**	**in**	**beside**	**him**	**,**
我	挤压	在	旁	他	,

我挤到他旁边，

[ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**so**	**we**	**got**	**a**	**look**	**into**	**the**	**crater**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	所以	我们	得到	一个	看	进入	这	火山口	在	这	相同的	时间	.

因此，我们也得以同时一窥火山口内部。

['beɪkə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [self] - [kən'teɪnd] [mæn] , [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] ['kɒment] , [bʌt; bət][ai]

Baker	,	being	a	very	self	-	contained	man	,	made	no	audible	comment	,	but	I
贝克	,	存在	一个	非常	自己	-	包含	男人	,	制成	不	可听见的	评论	,	但	我

[mʌst; məst][hæv; həv] ,

must	have	,
必须	有	,

贝克是个非常内敛的人，没有出声评论，但我肯定听到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][hæd; həd]

for	the	sight	which	met	our	eyes	was	certainly	the	last	thing	I	had
为了	这	视线	哪个	遇见	我们的	眼睛	曾是	当然	这	最后的	事物	我	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

expected	to	see	.
预期的	到	看	.

映入眼帘的景象，绝对是我万万没想到的。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [maʊnt] ['koʊsən][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [stˈrʌktʃəz] [ɒv; əv]

The	crater	of	Mount	Kosan	was	filled	with	steel	and	concrete	structures	of
这	火山口	的	山	高山	曾是	已填	和	钢	和	具体的	结构	的

[gɑː'gæntʃuən] [saɪz] ,

gargantuan	size	,
巨大的	尺寸	,

高山火山口内布满了规模庞大的钢筋混凝土结构。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ʃeɪps] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

and	of	the	most	amazing	shapes	I	had	ever	seen	.
和	的	这	最多	惊人的	形状	我	有	曾经	已见	.

以及我见过的最奇特的形状。

[ai] [seɪ] [ə'meɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

I	say	amazing	,	but	I	do	not	mean	in	the	sense	of	unfamiliar	,
我	说	惊人的	,	但	我	做	不是	意思是	在	这	感觉	的	陌生	,

我说“令人惊叹”，但并不是指“陌生”的意思。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðiːz] [ɪn'kredəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][hæd; həd][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ʃeɪps] .

on	the	contrary	these	incredible	objects	had	the	commonest	shapes	.
在	这	相反	这些	极好的	对象	有	这	最常见的	形状	.

相反，这些不可思议的物体却有着最普通的形状。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]

Had	it	not	been	for	trees	and	normal	buildings	to	give	the	scene	a
有	它	不是	到过	为了	树木	和	普通的	建筑物	到	给	这	场景	一个

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

如果没有树木和普通的建筑物来赋予场景比例感，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪknɪk] [graʊndz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I	would	have	sworn	that	we	were	looking	into	a	picnic	grounds	a	hundred
我	会	有	宣誓	那	我们	是	寻找	进入	一个	野餐	理由	一个	百

[fiːt] [ə'krɒs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [maɪl] [daɪ'æmɪtə(r)] [pleɪn] [rɪŋd] [baɪ] ['maʊntənz] [ˌtuː'tuː] ,

feet	across	instead	of	a	two	mile	diameter	plain	ringed	by	mountains	2	,
脚	穿过	反而	的	一个	二	英里	直径	清楚的	环状	经过	山脉	2	,

我原本以为我们看到的是一个直径一百英尺的野餐场地，而不是一个直径两英里、被群山环绕的平原。

- [fiːt] [haɪ] .

000	feet	high	.
-	脚	高的	.

000 英尺高。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['eəriəl]['fəʊtəʊ] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] —

The	buildings	seen	in	the	aerial	photo	occupied	only	a	small	part	of	the	crater	—
这	建筑物	已见	在	这	天线	照片	占领	仅有的	一个	小的	部分	的	这	火山口	—

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stˈrʌktʃəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] [baɪ] [klaʊdz] .

all	of	the	other	structures	must	have	been	concealed	by	clouds	.
全部	的	这	其他	结构	必须	有	到过	暗	经过	云	.

从航拍照片中看到的建筑物只占火山口的一小部分——其他所有建筑物肯定都被云层遮挡住了。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] [pɜːtʃ] [ðə; ði][rɪm] [drɒpt] ['vɜːtɪkli] ['ɪntuː] [diːp] ['ʃædəʊz] ,

DIRECTLY	below	our	perch	the	rim	dropped	vertically	into	deep	shadows	,
直接地	以下	我们的	栖息	这	轮缘	掉落	垂直方向	进入	深的	阴影	,

在我们正下方，悬崖边缘垂直向下，陷入深深的阴影中。

[æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [riːtʃt] [bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

as	the	moonlight	reached	but	half	the	crater	.
作为	这	月光	达到	但	一半	这	火山口	.

月光只照到了陨石坑的一半。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [west] [ɒv; əv][juː 'es] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fɜːst] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

A	thousand	yards	west	of	us	,	where	the	light	first	touched	the	floor	,
一个	千	码	西方	的	我们	,	在哪里	这	光	第一的	感动	这	地面	,

在我们西边一千码的地方，光线第一次照射到地面上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sevrəl] [klʌmps] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ɔː(r)] [smɔːl] [triːz] ,

we	could	make	out	several	clumps	of	brush	or	small	trees	,
我们	可以	制作	出去	一些	团块	的	刷子	或者	小的	树木	,

我们能辨认出几丛灌木或小树，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] ['kɒŋkriːt] ['sɜːfɪs] ['meʒərɪŋ] [pə'hæps] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]

among	which	was	set	a	rectangular	concrete	surface	measuring	perhaps	four	hundred
之中	哪个	曾是	放	一个	矩形的	具体的	表面	测量	也许	四	百

[fiːt] [skweə(r)] ,

feet	square	,
脚	正方形	,

其中设置了一个边长约四百英尺的矩形混凝土表面，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] ['hʌndrəd] [fʊt] [stiːl] ['kɒləms] .

and	resting	on	hundred	foot	steel	columns	.
和	休息	在	百	脚	钢	列	.

并由百英尺高的钢柱支撑。

[nɪə(r)] [ðɪs] ,

Near	this	,
靠近	这	,

附近，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

and	partly	supported	by	the	side	of	the	mountain	was	what	appeared	to
和	部分	有	经过	这	边	的	这	山	曾是	什么	出现	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] ,

be	a	great	table	,
是	一个	伟大的	桌子	,

一块巨大的桌子似乎部分由山体侧面支撑着。

[ɒv; əv] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] ['eəriə] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɒn] [trʌst] ['kɒləms] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

of	roughly	the	same	area	,	but	standing	on	trussed	columns	the	height	of	a
的	大致	这	相同的	区域	,	但	常设	在	桁架	列	这	高度	的	一个

['θɜːti] ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

thirty	story	building	.
三十	故事	建筑	.

面积大致相同，但却矗立在高达三十层楼的桁架柱上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

In	front	of	this	was	a	chair	,
在	正面	的	这	曾是	一个	椅子	,

前面放着一把椅子。

[ɪf] [baɪ][tʃeə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['bɒkslaɪk] ['bɪldɪŋ] ['twenti] ['stɔːriz] [haɪ] ,

if	by	chair	you	understand	me	to	mean	a	boxlike	building	twenty	stories	high	,
如果	经过	椅子	你	理解	我	到	意思是	一个	盒状	建筑	二十	故事	高的	,

如果你说的“椅子”指的是二十层楼高的盒子状建筑物，

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪst] [bæk] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'gen] .

with	a	braced	back	rising	as	far	again	.
和	一个	支撑	后退	上升	作为	远的	再次	.

挺直腰背，再次向上挺直。

[ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rɪm][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] ['strʌktʃə(r)] [huːz] [daɪ'menʃ(ə)nz]

A	half	mile	along	the	rim	was	an	even	larger	structure	whose	dimensions
一个	一半	英里	沿着	这	轮缘	曾是	一个	甚至	更大的	结构	谁	方面

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['meʒəd] [ɪn] ['frækʃnz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

could	only	be	measured	in	fractions	of	miles	,
可以	仅有的	是	测量	在	分数	的	英里	,

沿着边缘延伸半英里处，有一个更大的结构，其尺寸只能以英里的几分之一来衡量。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][vɑːst] [ʃed] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [klɪf] .

which	resembled	nothing	more	than	a	vast	shed	built	against	the	cliff	.
哪个	类似	没有什么	更多的	比	一个	广阔的	棚	建造	反对	这	悬崖	.

它看起来就像是一座建在悬崖边的巨大棚子。

[nekst][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

Next	my	attention	was	attracted	to	a	number	of	objects	lying	upon	the
下一个	我的	注意力	曾是	吸引	到	一个	数字	的	对象	说谎	之上	这

['plætfɔːm] [ɪ'miːdiətli] [west] [ɒv; əv][juː 'es] .

platform	immediately	west	of	us	.
平台	立即地	西方	的	我们	.

接下来，我的注意力被我们正西侧站台上的一些物品所吸引。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stiːl] [bəʊl] - [laɪk] [kən'teɪnə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [diːp]

One	of	these	appeared	to	be	a	steel	bowl	-	like	container	some	thirty	feet	deep
一	的	这些	出现	到	是	一个	钢	碗	-	喜欢	容器	一些	三十	脚	深的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

and	a	hundred	in	diameter	,
和	一个	百	在	直径	,

其中一个看起来像是一个钢制碗状容器，深约30英尺，直径约100英尺。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] [juːst] [ɪn] [ɔɪl] ['fiːldz] .

like	the	storage	tanks	used	in	oil	fields	.
喜欢	这	贮存	坦克	用过的	在	油	字段	.

例如油田中使用的储油罐。

[ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][tæŋk] ['meʒərɪŋ] [pə'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [iːtʃ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

Nearby	was	an	open	tank	measuring	perhaps	fifty	feet	in	each	dimension	,
附近	曾是	一个	打开	坦克	测量	也许	五十	脚	在	每个	方面	,

附近有一个露天水箱，长宽大约各有五十英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] — ['sevrəl] ['hʌndrəd] [-]

and	beside	this	were	the	most	startling	of	all	—	several	hundred	[	18	]
和	旁	这	是	这	最多	令人震惊	的	全部	—	一些	百	[	-	]

除此之外，最令人震惊的是——数百[18]

[fʊt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɪlt] - [ʌp] ['strʌktʃərəl] [stiːl] [rɪ'zemblɪŋ] [naɪf] , [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] .

foot	pieces	of	built	-	up	structural	steel	resembling	knife	,	fork	and	spoon	.
脚	件	的	建造	-	向上	结构	钢	类似	刀	,	叉	和	勺子	.

由结构钢制成的脚部部件，形状类似刀、叉和勺。

[ɪn] ['retrəspekt] , [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi]

In	retrospect	,	the	deduction	from	this	evidence	was	obvious	,	but	as	we
在	回顾	,	这	扣除	从	这	证据	曾是	明显的	,	但	作为	我们

[stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,

stared	down	at	this	spectacle	,
凝视	向下	在	这	奇观	,

事后看来，从这些证据中得出的结论显而易见，但当我们凝视着眼前这番景象时，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌmnəs] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .

a	sort	of	numbness	took	hold	of	our	minds	.
一个	种类	的	麻木	采取	抓住	的	我们的	思想	.

一种麻木感攫住了我们的心神。

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪtə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ['verɪfaɪd] ,

As	a	later	comparison	of	impressions	verified	,
作为	一个	之后	比较	的	印象	已验证	,

后续的印象对比证实了这一点：

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [keɪm] [rɪ'məʊtli] [nɪə(r)] [gesɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn'kredəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

none	of	us	came	remotely	near	guessing	the	truth	in	those	incredible	seconds
没有任何	的	我们	来了	远程	靠近	猜测	这	真相	在	那些	极好的	秒

.

:

.

在那令人难以置信的几秒钟里，我们谁也没能猜到真相。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [laɪk] ['mɪnɪts] [wi:; wi][dʒʌst] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]

For	what	seemed	like	minutes	we	just	stared	,	and	then	the	spell	was
为了	什么	似乎	喜欢	分钟	我们	只是	凝视	,	和	然后	这	拼写	曾是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

我们愣愣地盯着看了好几分钟，然后这神奇的一刻才结束。

[wɔ:lt][hæd; həd] [skwi:zd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [weə(r)] [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]

Walt	had	squeezed	in	beside	me	,	where	he	gave	vent	to	a	low	whistle	of
沃尔特	有	挤压	在	旁	我	,	在哪里	他	给予	发泄	到	一个	低的	哨	的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

沃尔特挤到我旁边，发出了一声低沉的惊叹口哨。

['beɪkə(r)] [ʃʌʃ, ʃuʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Baker	shushed	him	,	and	then	shifted	to	a	better	position	,
贝克	嘘	他	,	和	然后	转移	到	一个	更好的	位置	,

贝克示意他安静，然后换了个更好的位置。

[ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

in	so	doing	knocking	a	rock	from	the	ledge	.
在	所以	正在做	敲门	一个	岩石	从	这	壁架	.

这样做时碰落了一块岩石。

[ðɪs] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ævəlɑ:nʃ] [wɪtʃ] [went] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

This	started	a	small	avalanche	which	went	clattering	down	the	cliff	with	a	sound	,
这	开始	一个	小的	雪崩	哪个	去	咔嗒咔嗒	向下	这	悬崖	和	一个	声音	,

这引发了一场小型雪崩，雪崩发出噼里啪啦的声响，从悬崖上滚落下来。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌhaɪpə'sensətɪv] [ɪəz] , [laɪk] ['θʌndə(r)] .

to	our	hypersensitive	ears	,	like	thunder	.
到	我们的	过敏	耳朵	,	喜欢	雷	.

对我们这些极其敏感的耳朵来说，就像打雷一样。

[wiː; wi][ɔːl] [frəʊz] [ɪn]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] ,

We	all	froze	in	our	places	,
我们	全部	冻住了	在	我们的	地方	,

我们都愣在了原地。

[ə'brʌptli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [juː 'es] [laɪk] ['æktəz] [ɪn][ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] .

abruptly	aware	that	the	moon	illuminated	us	like	actors	in	a	spotlight	.
突然	意识到的	那	这	月亮	照明	我们	喜欢	演员	在	一个	聚光灯	.

突然意识到，月光照耀着我们，就像聚光灯下的演员一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tens] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [rɪ'lækst] .

For	a	good	minute	we	waited	tense	,	and	then	gradually	relaxed	.
为了	一个	好的	分钟	我们	等待	紧张	,	和	然后	逐步地	轻松	.

我们紧张地等待了一分钟，然后逐渐放松下来。

['beɪkə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [juː 'es] [ʃʊk]

Baker	started	to	say	something	when	without	warning	the	ground	beneath	us	shook
贝克	开始	到	说	某物	什么时候	没有	警告	这	地面	下面	我们	摇晃

,

,

,

贝克刚要开口说话，突然间，我们脚下的地面剧烈震动起来。

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['rɒkˌslaɪd] .

starting	a	score	of	rockslides	.
开始	一个	分数	的	山体滑坡	.

引发了一系列山体滑坡。

[wiː; wi][rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [breɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk]

We	recoiled	from	the	edge	and	braced	for	a	stronger	earthquake	shock
我们	反冲	从	这	边缘	和	支撑	为了	一个	更强	地震	震惊

.

:

.

我们从边缘退了回来，准备迎接更强烈的地震冲击。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['beɪkə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] .

Then	suddenly	Baker	uttered	a	hoarse	cry	.
然后	突然	贝克	说出	一个	嘶哑	哭	.

突然，贝克发出了一声嘶哑的喊叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] — ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [weə(r)] ['aʊə(r)]

He	was	pointing	—	pointing	down	into	the	blackness	at	our	feet	where	our
他	曾是	指向	—	指向	向下	进入	这	黑	在	我们的	脚	在哪里	我们的

[aɪz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] .

eyes	had	as	yet	been	unable	to	penetrate	.
眼睛	有	作为	然而	到过	无法	到	穿透	.

他指着——指着我们脚下的黑暗，那里我们的目光还无法穿透。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [vɑːst][ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [laɪk][ə; eɪ][hɑːf]

Something	was	there	,	something	vast	and	dim	and	shapeless	like	a	half
某物	曾是	那里	,	某物	广阔的	和	暗淡	和	无形	喜欢	一个	一半

[ɪn'fleɪtɪd] ['eəʃɪp] .

inflated	airship	.
膨胀	飞艇	.

那里有什么东西，巨大、昏暗、无形，像一艘半充气的飞艇。

[ðen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['aʊə(r)]['levə)l] .

Then	a	part	of	it	was	detached	and	came	up	almost	to	our	level	.
然后	一个	部分	的	它	曾是	分离的	和	来了	向上	几乎	到	我们的	等级	.

然后它的一部分脱落，几乎升到了我们所在的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['diːteɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — ['aʊə(r)] ['əʊnli] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

It	moved	too	rapidly	for	any	detail	to	be	seen	—	our	only	impression	was
它	已搬	也	快速	为了	任何	细节	到	是	已见	—	我们的	仅有的	印象	曾是

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [waɪt] ['kɒləm] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː]

of	a	vast	white	column	large	as	the	Washington	monument	which	swung	up	into
的	一个	广阔的	白色的	柱子	大的	作为	这	华盛顿	纪念碑	哪个	摇摆	向上	进入

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

the	moonlight	and	then	was	withdrawn	.
这	月光	和	然后	曾是	撤回	.

它移动得太快，以至于无法看清任何细节——我们唯一的印象是一根像华盛顿纪念碑一样巨大的白色柱子，它升入月光下，然后又缩了回去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] ['kwivəd] [ə'njuː] , ['stɑrtɪŋ] [freʃ] [slaɪdz] .

At	the	same	time	the	ground	quivered	anew	,	starting	fresh	slides	.
在	这	相同的	时间	这	地面	颤抖	重新	,	开始	新鲜的	幻灯片	.

与此同时，地面再次震动，引发了新的滑坡。

[wiː; wi] [bliŋk] ['stjuːpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs]

We	blinked	stupidly	for	several	seconds	,	and	then	became	conscious
我们	眨眼	愚蠢地	为了	一些	秒	,	和	然后	成为	有意识的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

for	the	first	time	of	the	sound	.
为了	这	第一的	时间	的	这	声音	.

我们呆呆地眨了眨眼，过了好几秒钟，才第一次意识到那声音的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kævənəs] [wiːz] [æt; ət] [fɜːst] ,

It	was	like	a	vast	cavernous	wheeze	at	first	,
它	曾是	喜欢	一个	广阔的	洞穴状的	喘息	在	第一的	,

起初，那声音就像一个巨大的、空洞的喘息声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [wet] [θʌd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['rʌmb(ə)l]

and	then	a	series	of	distinct	wet	thuds	followed	by	a	prolonged	gurgling	rumble
和	然后	一个	系列	的	清楚的	湿的	砰砰声	随后	经过	一个	延长	淙淙	隆隆

.

:

.

然后是一连串清晰的湿漉漉的砰砰声，接着是一阵持续的咕噜咕噜声。

[ɪf] [ðiːz] [dɪ'skrɪptɪv] ['freɪzɪz] [saʊnd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ,

If	these	descriptive	phrases	sound	strange	and	awkward	,
如果	这些	描述性的	短语	声音	奇怪的	和	尴尬的	,

如果这些描述性短语听起来很奇怪很别扭，

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪəri] ['kwɒlәti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

let	me	give	assurance	that	they	are	as	nothing	to	the	eerie	quality	of	the
让	我	给	保证	那	他们	是	作为	没有什么	到	这	怪异	质量	的	这

['nɔɪzɪz] [ðəm'selvz] .

noises	themselves	.
噪音	他们自己	.

我可以向你保证，它们与这些声音本身诡异的特质相比，简直微不足道。

[wiː; wi] [leɪ] [gluːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['rɒki] [pɜːtʃ] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

We	lay	glued	to	our	rocky	perch	,	hardly	daring	to	breathe	,
我们	躺	胶合	到	我们的	岩石	栖息	,	几乎	大胆	到	呼吸	,

我们像被钉在岩石上一样，几乎不敢呼吸。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɪndi] [saɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

until	the	last	windy	sigh	had	died	away	.
直到	这	最后的	刮风	叹	有	死亡	离开	.

直到最后一声风息消逝。

['beɪkə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːst] .

Baker	**found**	**his**	**voice**	**first**	**.**
贝克	成立	他的	嗓音	第一的	.

贝克最先找到了自己的声音。

" [gʊd] [gɒd] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] !

"	**Good**	**God**	**,**	**it's**	**something**	**alive**	**!**
"	好的	上帝	,	它是	某物	活	!

我的天哪，这是个活物！

" ['tʃeɪmbərlɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

"	**Chamberlin**	**tried**	**to**	**reason**	**.**
"	张伯伦	尝试	到	原因	.

张伯伦试图讲道理。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] — [waɪ] , [ɪts] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] — [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gæs] [bæg] , [laɪk] ['stɪmsən] [sed] .

"	**It**	**can't**	**be**	**—**	**why**	**,**	**it's**	**two**	**hundred**	**feet**	**high**	**—**	**it's**	**just**	**a**	**gas**	**bag**	**,**	**like**	**Stimson**	**said**	**.**
"	它	不能	是	—	为什么	,	它是	二	百	脚	高的	—	它是	只是	一个	气体	包	,	喜欢	史汀生	说	.

“不可能——它有两百英尺高——它只是一个气囊，就像史汀生说的那样。”

[ɪts] —

It's	**—**
它是	—

它是-

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	**He**	**stopped**	**.**
"	他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːpəs] .

The	**thing**	**had**	**moved**	**again**	**,**	**more**	**rapidly**	**and**	**with**	**purpose**	**.**
这	事物	有	已搬	再次	,	更多的	快速	和	和	目的	.

那东西又动了，这次动得更快，更有目的性。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒləm] [rəʊz] ,

The	**great**	**column**	**rose**	**,**
这	伟大的	柱子	玫瑰	,

巨大的柱子升起，

[ðen] [prest] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [meɪn] [bʌlk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

then	**pressed**	**down**	**into**	**the**	**ground**	**and**	**pushed**	**the**	**main**	**bulk**	**up**	**out**	**of**	**the**	**shadows**	**.**
然后	按下	向下	进入	这	地面	和	推动	这	主要的	大部分	向上	出去	的	这	阴影	.

然后向下压入地面，将主体部分从阴影中推出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [waɪl] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [traɪd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [skeɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**confusion**	**while**	**our**	**senses**	**tried**	**to**	**grasp**	**shape**	**and**	**scale**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
那里	曾是	一个	片刻	的	困惑	尽管	我们的	感官	尝试	到	抓牢	形状	和	规模	在	这	相同的	时间	,

当我们的感官试图同时把握形状和大小时，出现了一瞬间的混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .

and	**then**	**it**	**all**	**came**	**into**	**focus**	**as**	**the**	**thing**	**arose**	**into**	**the**	**light**	**.**
和	然后	它	全部	来了	进入	重点	作为	这	事物	出现	进入	这	光	.

然后，当那东西出现在光亮中时，一切都变得清晰起来。

[æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪn] ['hjuːmənz] ,

At	one	instant	we	were	sane	humans	,
在	一	立即的	我们	是	理智	人类	,

我们曾是理智的人类，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪləʊi] [fɔːm] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] .

trying	to	make	out	a	great	billowy	form	wallowing	in	the	darkness	below	.
尝试	到	制作	出去	一个	伟大的	波涛汹涌	形式	沉溺	在	这	黑暗	以下	.

试图辨认下方黑暗中一个巨大的、波涛汹涌的身影。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mædmən] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

In	the	next	instant	we	were	madmen	,	staring	into	a	human	face	a	hundred	feet	wide	,
在	这	下一个	立即的	我们	是	狂人	,	凝视	进入	一个	人类	脸	一个	百	脚	宽的	,

下一刻，我们都变成了疯子，盯着一张百尺宽的人脸。

[ðæt] [piə] [bæk] [æt; ət][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tɒp] !

that	peered	back	at	us	from	the	level	of	the	cliff	top	!
那	窥视	后退	在	我们	从	这	等级	的	这	悬崖	顶部	！

它从悬崖顶上回望着我们！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stɪl] — [wiː; wi][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪ'tænɪk]['plæsɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [-] [19] [-]

For	a	second	we	were	all	still	—	we	four	,	and	that	titanic	placid	oriental	face	[	19	]
为了	一个	第二	我们	是	全部	仍然	—	我们	四	,	和	那	泰坦尼克号	平静	东方	脸	[	-	]

那一刻，我们都静止了——我们四个人，还有那张巨大而平静的东方面孔[19]

['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

hanging	before	us	in	the	moonlight	.
绞刑	前	我们	在	这	月光	.

月光下，它悬挂在我们面前。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [blɪŋk] ['sliːpɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [juː 'es] .

Then	the	great	eyes	blinked	sleepily	and	the	thing	started	to	move	toward	us	.
然后	这	伟大的	眼睛	眨眼	昏昏欲睡地	和	这	事物	开始	到	移动	朝向	我们	.

然后，那双大眼睛睡意朦胧地眨了眨，那东西开始向我们移动。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ɪn] ['diːteɪl] [wɒt] ['hæpənd] .

I	cannot	recall	in	detail	what	happened	.
我	不能	记起	在	细节	什么	发生	.

我记不清具体发生了什么事。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['sʌmwʌn] [skriːmd] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][pjʊə(r)]['terə(r)] .

I	remember	someone	screamed	,	an	animal	cry	of	pure	terror	.
我	记住	某人	尖叫	,	一个	动物	哭	的	纯的	恐怖	.

我记得有人发出了一声尖叫，那是一种动物般的、纯粹恐惧的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] ['beɪkə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

It	may	have	been	me	,	although	Baker	claims	to	be	the	guilty	one	.
它	可能	有	到过	我	,	虽然	贝克	索赔	到	是	这	有罪的	一	.

可能是我干的，虽然贝克声称自己是罪魁祸首。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][ə'rəʊz][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌhed'fɜːst] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

In	any	case	the	four	of	us	arose	as	one	and	plunged	headfirst	off	our	rock	into	the	tangle	of	brush	at	the	top	of	the	cliff	.
在	任何	案件	这	四	的	我们	出现	作为	一	和	暴跌	头朝下	离开	我们的	岩石	进入	这	纠纷	的	刷子	在	这	顶部	的	这	悬崖	.

总之，我们四个人同时起身，一头扎进悬崖顶上茂密的灌木丛中。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [vaɪnz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [mæd] ['ɪnstənt] .

I	think	that	only	the	vines	saved	us	from	certain	death	in	that	first	mad	instant	.
我	思考	那	仅有的	这	藤蔓	已保存	我们	从	肯定	死亡	在	那	第一的	疯狂的	立即的	.

我认为，在那疯狂的瞬间，只有那些藤蔓才让我们免于一死。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]

I	know	that	we	were	wrestling	with	them	for	what	seemed	like	an
我	知道	那	我们	是	摔角	和	他们	为了	什么	似乎	喜欢	一个

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

我知道我们和他们搏斗了仿佛一个世纪那么久。

[ðeɪ] [ræpt] [ə'raʊnd] [maɪ] [legz] , ['tæŋg(ə)ld][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

They	wrapped	around	my	legs	,	tangled	in	my	arms	.
他们	包装	大约	我的	腿	,	纠缠不清	在	我的	武器	.

它们缠绕着我的腿，缠住了我的胳膊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] - [laɪk] ['strʌg(ə)l] ,

They	were	like	clutching	hands	,	holding	me	back	in	a	nightmare	-	like	struggle	,
他们	是	喜欢	紧握	双手	,	保持	我	后退	在	一个	恶梦	-	喜欢	斗争	,

它们就像紧紧抓住我的手，把我困在噩梦般的挣扎中。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .

while	the	thing	in	the	crater	came	closer	.
尽管	这	事物	在	这	火山口	来了	更近	.

与此同时，火山口里的东西越来越近了。

[ðen] [ə'brʌptli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hændz] , ['hjuːmən][hændz] ['siːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

Then	abruptly	I	realized	that	they	were	hands	,	human	hands	seizing	us	,
然后	突然	我	已实现	那	他们	是	双手	,	人类	双手	抓住	我们	,

然后我突然意识到，那是双手，是抓住我们的人类双手。

['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðen] ['skɪlfʊli] [tai] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

pulling	us	back	from	the	cliff	and	then	skillfully	tieing	us	up	.
拉	我们	后退	从	这	悬崖	和	然后	巧妙地	打结	我们	向上	.

他们把我们从悬崖边拉回来，然后巧妙地把我们绑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	was	all	over	in	a	moment	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	片刻	.

一切都在瞬间结束了。

[ðə; ði] ['mædnəs] [wɒz; wəz] [endid] .

The	madness	was	ended	.
这	疯狂	曾是	结束	.

疯狂结束了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl]['hjuːmənz] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

We	were	once	more	rational	humans	,	tied	hand	and	foot	,
我们	是	一次	更多的	合理的	人类	,	系	手	和	脚	,

我们曾经是理性的人类，只是被束缚住了手脚。

[ænd; ənd] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jeləʊ] - [rəʊbd] [men] .

and	propped	against	the	rocky	ledge	in	front	of	a	dozen	yellow	-	robed	men	.
和	支撑	反对	这	岩石	壁架	在	正面	的	一个	打	黄色的	-	身着长袍	男人	.

他倚靠在岩石峭壁上，面前站着十几个身穿黄袍的男子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][dʒʌst] [briːðd] ['hevɪli] — [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [braʊn] [skɪnd]

For	a	time	we	just	breathed	heavily	—	ourselves	and	our	brown	skinned
为了	一个	时间	我们	只是	呼吸	重度	—	我们自己	和	我们的	棕色的	去皮

['kæptəz] [ə'laɪk] .

captors	alike	.
俘虏者	同样	.

有一段时间，我们都喘着粗气——我们自己和那些肤色黝黑的俘虏都是如此。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [spəʊk] .

Then	one	of	the	latter	spoke	.
然后	一	的	这	后者	辐	.

然后，后者中的一人开口说话了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [naʊ] , [jes] ?

"	You	can	stand	now	,	yes	?
"	你	能	站立	现在	,	是的	?

你现在可以站起来了吧?

" ['beɪkə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Baker	struggled	to	his	feet	in	reply	.
"	贝克	挣扎	到	他的	脚	在	回复	.

贝克挣扎着站了起来作为回应。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] ['laɪkwaɪz] , ['eɪdɪd] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] , [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] - [rəʊbd] [men] .

The	rest	of	us	did	likewise	,	aided	not	unkindly	,	by	the	yellow	-	robed	men	.
这	休息	的	我们	做过	同样地	,	协助	不是	不友善的	,	经过	这	黄色的	-	身着长袍	男人	.

我们其他人也照做了，身穿黄袍的人也给予了我们一些帮助。

['beɪkə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Baker	found	his	voice	.
贝克	成立	他的	嗓音	.

贝克终于找到了自己的声音。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['muːnlaɪt] [wiː; wi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['keəfəli] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kæptəz] .

In	the	brightening	moonlight	we	looked	more	carefully	at	our	captors	.
在	这	提亮	月光	我们	看起来	更多的	小心	在	我们的	俘虏者	.

在逐渐明亮的月光下，我们更加仔细地观察着我们的俘虏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['stætʃə(r)] , ['evɪdəntli] [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)] ['kɒstjuːm] , [ɔːl] [priːsts] .

They	were	of	small	stature	,	evidently	Japanese	,	and	,	by	their	costume	,	all	priests	.
他们	是	的	小的	身材	,	显然	日本人	,	和	,	经过	他们的	戏服	,	全部	神父	.

他们身材矮小，显然是日本人，从他们的穿着来看，都是僧侣。

['beɪkə(r)] [lɑːft] ['briːfli] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .

Baker	laughed	briefly	and	glanced	at	the	rest	of	us	.
贝克	笑了	简要地	和	瞥了一眼	在	这	休息	的	我们	.

贝克轻笑一声，看了看我们其他人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .

"	It	would	appear	,	"	he	said	dryly	,	"	that	we	have	been	taken	.
"	它	会	出现	,	"	他	说	干巴巴地	,	"	那	我们	有	到过	已采取	.

“看来，”他冷冷地说，“我们被抓住了。”

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː 'es][tuː; tə] [muːv]
THE LEADER of the priests indicated by a gesture that he wished us to move
这 领导者 的 这 神父 表明的 经过 一个 手势 那 他 希望 我们 到 移动
[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪm] .
along a narrow trail cut in the vines along the rim .
沿着 一个 狭窄的 踪迹 切 在 这 藤蔓 沿着 这 轮缘 .

祭司长用手势示意我们沿着山脊上葡萄藤间开凿的一条狭窄小路前进。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
I attempted to get another look at the horror within the crater ,
我 尝试过 到 得到 其他 看 在 这 恐怖 之内 这 火山口 ,

我试图再次看清火山口内的恐怖景象，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
but the ledge of rock down which we had just fallen stood in the way .
但 这 壁架 的 岩石 向下 哪个 我们 有 只是 倒下 站立 在 这 方式 .

但是我们刚才摔下去的那块岩石挡住了去路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃ] [blæk] [treɪl] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] ['stiːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst]
We were guided into a pitch black trail which descended steeply into the forest
我们 是 引导 进入 一个 沥青 黑色的 踪迹 哪个 下降 陡峭地 进入 这 森林
[ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['koʊsən] .
on the outer slope of Mount Kosan .
在 这 外 坡 的 山 高山 .

我们被引到一条漆黑的小路上，这条小路陡峭地向下延伸到高山山外坡的森林中。

[aɪ] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] .
I lost track of direction almost at once .
我 丢失的 追踪 的 方向 几乎 在 一次 .

我几乎立刻就迷失了方向。

[ðə; ði] [treɪl] ['zɪgzægd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
The trail zigzagged a couple of times ,
这 踪迹 之字形 一个 夫妻 的 时代 ,

小路蜿蜒曲折了几次，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [senst] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['pæsɪdʒ] .
and then I sensed that we were in a covered passage .
和 然后 我 感觉到的 那 我们 是 在 一个 涵盖 通道 .

然后我感觉我们身处一条有遮挡的通道中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn] , [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [ə'hed] ,
After a few more steps and a turn , a light appeared ahead ,
后 一个 很少 更多的 步骤 和 一个 转动 , 一个 光 出现 前方 ,

又走了几步，转了个弯，前方出现了一束光。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [laɪnd] ['tʌn(ə)l] .
to show we were walking in a concrete lined tunnel .
到 展示 我们 是 步行 在 一个 具体的 衬里 隧道 .

为了表明我们当时正走在一条混凝土衬砌的隧道里。

['aʊə(r)] ['kæptəz] [hæd; həd] [splɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] , [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [ə'hed] [ænd; ənd]
Our captors had split themselves into two groups , a half dozen ahead and
我们的 俘虏者 有 分裂 他们自己 进入 二 团体 , 一个 一半 打 前方 和
[æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][bɪ'haɪnd] .
an equal number behind .
一个 平等的 数字 在后面 .

我们的俘虏分成两组，前面有六人，后面也有六人。

[suːn] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['met(ə)l][dɔː(r)][ɪn][wʌn] [wɔːl] ,

Soon	there	appeared	a	metal	door	in	one	wall	,
很快	那里	出现	一个	金属	门	在	一	墙	,

很快，一面墙上出现了一扇金属门。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

which	proved	to	be	the	entrance	to	an	elevator	.
哪个	已证实	到	是	这	入口	到	一个	电梯	.

原来那里是电梯入口。

[wiː; wi][ɔːl] [skwiːzd] [ɪn] ,

We	all	squeezed	in	,
我们	全部	挤压	在	,

我们都挤了进去，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [juː 'es]

and	were	taken	down	a	distance	which	surely	must	have	brought	us
和	是	已采取	向下	一个	距离	哪个	一定	必须	有	带来	我们

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtə(r)][flɔː(r)] [ɪt'self] .

near	to	the	crater	floor	itself	.
靠近	到	这	火山口	地面	本身	.

我们被带到了很远的地方，这肯定使我们接近了火山口底部。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ðen] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['pæsɪdʒ]

The	door	then	opened	,	and	again	we	were	escorted	along	a	concrete	passage
这	门	然后	打开	,	和	再次	我们	是	护送	沿着	一个	具体的	通道

.

:

.

门开了，我们再次被护送着沿着水泥通道前进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [tɜːnz] .

There	were	many	turns	.
那里	是	许多	转弯	.

过程有很多曲折。

['aʊə(r)] ['kæptəz] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [bɑːd] ['wɪndəʊ] .

Our	captors	paused	before	a	narrow	door	with	a	tiny	barred	window	.
我们的	俘虏者	暂停	前	一个	狭窄的	门	和	一个	微小的	禁止	窗户	.

我们的绑匪在一扇狭窄的门前停了下来，门上有一个小的铁栅栏窗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [klæŋkt]

This	was	unlocked	,	we	were	directed	to	enter	,	and	the	door	clanked
这	曾是	已解锁	,	我们	是	指导	到	进入	,	和	这	门	叮当作响

[ʃʌt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

shut	behind	us	.
关闭	在后面	我们	.

门没锁，我们被引导进去，门在我们身后砰地一声关上了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [nəʊ][wʌn] [-]

For	the	first	few	minutes	no	one	[	20	]
为了	这	第一的	很少	分钟	不	一	[	-	]

最初几分钟没有人[20]

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

had	anything	to	say	.
有	任何事物	到	说	.

有什么要说的吗?

[wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ɪnˈtɪərɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sel] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]

We	examined	the	interior	of	our	cell	,	but	found	nothing	more	remarkable
我们	检查	这	内部的	的	我们的	细胞	,	但	成立	没有什么	更多的	卓越

[ðæn; ðən] [ˈkɒŋkriːt] ,

than	concrete	,
比	具体的	,

我们检查了牢房内部，但除了混凝土之外，没有发现任何特别之处。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈventɪleɪtə(r)] [həʊl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [bentʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

a	small	ventilator	hole	near	the	ceiling	,	and	a	wooden	bench	along	the	wall
一个	小的	呼吸机	洞	靠近	这	天花板	,	和	一个	木制的	长椅	沿着	这	墙

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

opposite	the	door	.
对面的	这	门	.

天花板附近有一个小通风孔，门对面的墙边有一条木凳。

[ˈmɑːtɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːst] .

Martin	found	his	voice	first	.
马丁	成立	他的	嗓音	第一的	.

马丁最先找到了自己的声音。

" [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈwulwəːθ] [ˈbɪldɪŋ] !

"	A	human	being	,	"	he	said	slowly	,	"	as	big	as	the	Woolworth	Building	!
"	一个	人类	存在	,	"	他	说	缓慢地	,	"	作为	大的	作为	这	伍尔沃斯	建筑	!

“一个人，”他缓缓说道，“和伍尔沃斯大厦一样大！”

" [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [əˈpærəntli] [stɪl] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [əˈbɔːtɪv] [traɪ][æt; ət] [ˈriːz(ə)n] [sed] , " [bʌt; bət]

"	Chamberlin	,	apparently	still	involved	in	his	last	abortive	try	at	reason	said	,	"	But
"	张伯伦	,	显然	仍然	涉及	在	他的	最后的	未遂	尝试	在	原因	说	,	"	但

[ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

it's	impossible	.
它是	不可能的	.

“张伯伦显然还在进行他最后一次失败的理性尝试，他说：‘但这不可能。’

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [məˈkænɪks] — [waɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈdaɪnəˌsɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈeɪti] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	laws	of	mechanics	—	why	the	biggest	dinosaurs	were	only	eighty	feet	long	,
这	法律	的	机械学	—	为什么	这	最大	恐龙	是	仅有的	八十	脚	长的	,

力学定律——为什么最大的恐龙也只有八十英尺长？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈwɔːtə(r)] .

and	they	had	to	be	supported	by	water	.
和	他们	有	到	是	有	经过	水	.

它们必须依靠水来支撑。

[ɪts] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [dɪˈvaɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

It's	a	mechanical	device	,	I	tell	you	.	"
它是	一个	机械的	设备	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，那是一种机械装置。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , " [aɪ] [ˈventʃəd] .

"	It	could	have	been	an	illusion	,	"	I	ventured	.
"	它	可以	有	到过	一个	错觉	,	"	我	冒险	.

“这可能只是错觉，”我试探性地说。

" [pəˈhæps] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [prəˈdʒektɪd][ɒn][ə; eɪ] [fɒg] [bæŋk] ,

"	Perhaps	an	image	projected	on	a	fog	bank	,
"	也许	一个	图像	预计	在	一个	多雾路段	银行	,

“或许是投射在雾层上的影像，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] — " ['naɪðə(r)] [wɔːlt] [nɔː(r)][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] — [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]

or	something	similar	—	"	Neither	Walt	nor	I	were	very	convincing	—	not	with	the
或者	某物	相似的	—	"	两者都不	沃尔特	也不	我	是	非常	令人信服的	—	不是	和	这

['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] [freʃ] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .

memory	of	that	face	fresh	in	our	minds	.
记忆	的	那	脸	新鲜的	在	我们的	思想	.

或者类似的话——“我和沃尔特都不太有说服力——因为我们脑海中还清晰地记得那张脸。

[wiː; wi] [ɔːl] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] .

We	all	fell	silent	again	.
我们	全部	跌倒	沉默的	再次	.

我们再次陷入了沉默。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [wen] [ə'brʌptli] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

Several	minutes	passed	,	when	abruptly	we	became	conscious	of	a	movement	of
一些	分钟	通过了	,	什么时候	突然	我们	成为	有意识的	的	一个	移动	的

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

几分钟后，我们突然感觉到地板在晃动。

[slaɪt] [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ˌregju'lærəti] .

slight	but	repeated	with	regularity	.
轻微	但	重复	和	规律性	.

轻微但有规律地重复发生。

[ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .

A	shake	,	a	pause	of	six	or	eight	seconds	,	then	another	shake	.
一个	摇	,	一个	暂停	的	六	或者	八	秒	,	然后	其他	摇	.

摇晃一下，停顿六到八秒，然后再摇晃一下。

['beɪkə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] .

Baker	stood	on	the	bench	and	put	his	ear	to	the	ventilator	.
贝克	站立	在	这	长椅	和	放	他的	耳朵	到	这	呼吸机	.

贝克站在长椅上，把耳朵贴在通风口上。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

He	heard	nothing	.
他	听到	没有什么	.

他什么也没听到。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [keɪm] [ə'gen] .

The	movement	came	again	.
这	移动	来了	再次	.

该运动再次兴起。

[ʃeɪk] , [pɔːz] , [ʃeɪk] , [pɔːz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [mə'ʃiːn] .

Shake	,	pause	,	shake	,	pause	,	like	some	distant	and	monstrous	machine	.
摇	,	暂停	,	摇	,	暂停	,	喜欢	一些	遥远	和	滔天	机器	.

摇晃，停顿，摇晃，停顿，像一台遥远而可怕的机器。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['əːθkweɪks] [felt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [drɒp]

I	was	reminded	of	the	small	earthquakes	felt	in	the	vicinity	of	a	heavy	drop
我	曾是	提醒	的	这	小的	地震	毛毡	在	这	附近	的	一个	重的	降低

['hæmə(r)] .

hammer	.
锤	.

这让我想起了重型落锤附近发生的小型地震。

[ʃeɪk] , [pɔːz] , [ʃeɪk] , [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevɪə] [dʒəʊlt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

Shake	,	pause	,	shake	,	pause	,	and	then	a	heavier	jolt	accompanied	by	a	distinct
摇	,	暂停	,	摇	,	暂停	,	和	然后	一个	较重	颠簸	伴随	经过	一个	清楚的

[θʌd] .

thud	.
砰的一声	.

摇晃，停顿，摇晃，停顿，然后猛烈震动，伴随着一声明显的砰砰声。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['kwaɪət] .

After	that	,	quiet	.
后	那	,	安静的	.

之后，一片寂静。

" ['ɒbviəsli] , " ['beɪkə(r)] [sed] , " [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	Obviously	,	"	Baker	said	,	"	they	knew	all	about	us	.
"	明显地	,	"	贝克	说	,	"	他们	知道	全部	关于	我们	.

“很明显，”贝克说，“他们对我们的一切都了如指掌。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

"	He	was	evidently	thinking	out	loud	.
"	他	曾是	显然	思维	出去	大声	.

“他显然是在自言自语。”

" ['prɒbəbli] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] ,

"	Probably	picked	us	up	on	the	beach	,	and	then	just	let	us	go	on	,
"	大概	挑选	我们	向上	在	这	海滩	,	和	然后	只是	让	我们	去	在	,

“他们可能在海滩上接上了我们，然后就让我们走了。”

['klɪərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gɑːdz] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]

clearing	out	the	guards	ahead	,	and	keeping	near	enough	to	see	that	we	didn't
清理	出去	这	守卫	前方	,	和	保持	靠近	足够的	到	看	那	我们	没有

[juːz][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

use	the	radio	.
使用	这	收音机	.

清除前方的守卫，并保持足够的距离，确保我们没有使用无线电。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['meɪbi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] .

Maybe	to	find	out	how	much	we	knew	about	the	place	already	.
或许	到	寻找	出去	如何	很多	我们	知道	关于	这	地方	已经	.

或许是为了了解我们对这个地方究竟了解多少。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [naʊ] : [wiː; wi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] — [wɒt] [wiː; wi][dɪd] .

I	daresay	they	know	one	thing	now	:	we	never	expected	to	find	—	what	we	did	.
我	敢说	他们	知道	一	事物	现在	:	我们	绝不	预期的	到	寻找	—	什么	我们	做过	.

我敢说他们现在明白了一件事：我们从未想过会发现——我们所发现的东西。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bʊdə] .

Which	brings	us	to	our	Buddha	.
哪个	带来	我们	到	我们的	佛	.

这就引出了我们的佛陀。

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkl] [ɔː(r)] — [ə'laɪv] ?

The	big	question	is	,	is	it	mechanical	or	—	alive	?
这	大的	问题	是	,	是	它	机械的	或者	—	活	?

最大的问题是，它是机械的还是活的?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [nəʊ] [jet] — [bʌt; bət] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː'liːv]

"	I	don't	know	—	none	of	us	can	know	yet	—	but	,	I'm	inclined	to	believe
"	我	不	知道	—	没有任何	的	我们	能	知道	然而	—	但	,	我是	倾斜	到	相信

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] .

the	latter	.
这	后者	.

“我不知道——我们现在谁都不知道——但我倾向于相信后一种说法。”

['keɪdi] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

Cady	,	what's	your	opinion	?
凯迪	,	是什么	你的	观点	?

凯蒂，你的看法是什么?

" [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][zuː'blədʒɪst; zəʊ'blədʒɪst] .

"	I	had	forgotten	for	the	moment	that	I	was	a	zoologist	.
"	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那	我	曾是	一个	动物学家	.

“我一时忘记了自己是一名动物学家。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['spesɪmən] [aɪ][wɒz; wəz]

the	whole	thing	had	been	a	little	outside	of	the	type	of	specimen	I	was
这	所有的	事物	有	到过	一个	小的	外部	的	这	类型	的	标本	我	曾是

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] .

familiar	with	.
熟悉的	和	.

整个事件都有些超出了我所熟悉的标本类型。

" [ɪts] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪflaɪk] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Its	movements	were	lifelike	,	"	I	replied	.
"	它是	移动	是	逼真	,	"	我	回复	.

“它的动作栩栩如生，”我回答道。

" [ðeɪ] [sə'dʒest] ['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mə'kænɪkl] [draɪv] .

"	They	suggest	muscular	action	rather	than	mechanical	drive	.
"	他们	建议	肌肉发达的	行动	相当	比	机械的	驾驶	.

“它们表明这是肌肉运动，而不是机械驱动。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɔːlt] [sez] , [ɪts] [dʒʌst] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

But	,	as	Walt	says	,	it's	just	not	possible	.
但	,	作为	沃尔特	说道	,	它是	只是	不是	可能的	.

但正如沃尔特所说，这根本不可能。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪmɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

Nature	has	placed	a	limit	on	the	size	of	living	creatures	.
自然	有	放置	一个	限制	在	这	尺寸	的	活的	生物	.

自然界对生物的体型大小设定了限制。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [ðə; ðɪ] ['enədʒi] [rɪ'kwaɪərmənts] , [ðə; ðɪ] [ɒz'mɒtɪk] ['preʃəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

The	strength	of	bones	,	the	energy	requirements	,	the	osmotic	pressures	needed	to
这	力量	的	骨头	,	这	活力	要求	,	这	渗透压	压力	需要	到

[muːv] [fl'uːɪdz] [θruː] ['tɪʃuː] .

move	fluids	through	tissue	.
移动	液体	通过	组织	.

骨骼强度、能量需求、组织内液体流动所需的渗透压。

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Besides , where could it come from ?
除了 , 在哪里 可以 它 来 从 ?

此外，它又能从哪里来呢?

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['dʒaɪənts] — [eɪt] , [ten] ,
There have been giants — eight , ten ,
那里 有 到过 巨人 — 八 , 十 ,

曾经出现过巨人——八巨人、十巨人、

['meɪbi] [ʌp] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['mægnɪtjuːd]
maybe up to twelve feet — but this thing is of a different order of magnitude
或许 向上 到 十二 脚 — 但 这 事物 是 的 一个 不同的 命令 的 震级
.
:
.

或许能达到十二英尺——但这东西的规模完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪ] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [paʊndz] .
It must weigh millions of pounds .
它 必须 称重 百万 的 磅 .

它肯定重达数百万磅。

[æz; əz][ə; eɪ][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] [ə'laɪv] .
As a zoologist , I can't believe that it's alive .
作为 一个 动物学家 , 我 不能 相信 那 它是 活 .

作为一名动物学家，我简直不敢相信它还活着。

" ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ,
" Martin and Chamberlin had a few more remarks of the same nature ,
" 马丁 和 张伯伦 有 一个 很少 更多的 评论 的 这 相同的 自然 ,

马丁和张伯伦又说了几句类似的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] .
and then the conversation died away .
和 然后 这 对话 死亡 离开 .

然后谈话就结束了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .
We waited .
我们 等待 .

我们等待着。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] — [ðə; ði] ['jeləʊ] - [rəʊbd] [wʌnz] .
Eventually they would come — the yellow - robed ones .
最终 他们 会 来 — 这 黄色的 - 身着长袍 一个 .

他们终究会来——那些身穿黄袍的人。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [wiː; wi] [mait] [lɜːn] [mɔː(r)] .
When they did , we might learn more .
什么时候 他们 做过 , 我们 可能 学习 更多的 .

如果他们真的这么做了，我们或许能了解更多信息。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʌltɪmət] [feɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
I had little doubt as to our ultimate fate , but in the dulled condition of
我 有 小的 怀疑 作为 到 我们的 最终的 命运 , 但 在 这 迟钝 状况 的
[maɪ] ['sensɪz] ,
my senses ,
我的 感官 ,

我对我们的最终命运几乎毫不怀疑，但在我感官迟钝的状态下，

[ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][keə(r)] . [-]
I didn't seem particularly to care . [21]
我 没有 似乎 特别 到 关心 . [-]

我似乎并不特别在意。[21]

[maɪ] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
My watch had been smashed in the struggle ,
我的 手表 有 到过 粉碎 在 这 斗争 ,

我的手表在搏斗中被摔碎了。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sel] .
so that I had no idea of how long they kept us in the cell .
所以 那 我 有 不 主意 的 如何 长的 他们 保留 我们 在 这 细胞 .

所以我不知道他们把我们关在牢房里多久。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['meni] ['aʊəz] ,
It could not have been too many hours ,
它 可以 不是 有 到过 也 许多 小时 ,

时间应该没过多久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [niːdz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz]
for the elementary needs of nature had only begun to assert themselves
为了 这 初级 需求 的 自然 有 仅有的 开始 到 断言 他们自己
[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
when the sound of a key came from the door .
什么时候 这 声音 的 一个 钥匙 来了 从 这 门 .

当钥匙开门的声音传来时，人类最基本的生理需求才刚刚开始显现。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ʌp] .
We all stood up .
我们 全部 站立 向上 .

我们都站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [spəʊk] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
It was our conductor of last night , the one who spoke pidgin English .
它 曾是 我们的 导体 的 最后的 夜晚 , 这 一 WHO 辐 洋泾浜英语 英语 .

那是我们昨晚的指挥，那个说皮钦英语的人。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
" Good morning , gentlemens , " he said with a bow .
" 好的 早晨 , 先生们 , " 他 说 和 一个 弓 .

“早上好，先生们，”他鞠躬说道。

" [juː; jʊ] [spend] [naɪs] [naɪt] , [jes] ?
" You spend nice night , yes ?
" 你 花费 好的 夜晚 , 是的 ?

你昨晚过得很愉快，是吗?

[get] ['plenti] [sliːp] ?
Get plenty sleep ?
得到 很多 睡觉 ?

睡眠充足吗?

" [wiː; wi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
" We did not reply .
" 我们 做过 不是 回复 .

我们没有回复。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] [pə'laɪtli] , [hiː; hi] ['bekən] .
Still smiling politely , he beckoned .
仍然 微笑 礼貌地 , 他 招手 .

他依然面带礼貌的微笑，招了招手。

" [naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Now	please	to	come	with	me	.
"	现在	请	到	来	和	我	.

“现在请跟我来。”

[hed] ['lɑːmə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

Head	Lama	talk	to	you	now	.
头	喇嘛	讲话	到	你	现在	.

喇嘛现在和你们说话。

" [wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['kɒŋkriːt] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðæt]

"	ONCE	MORE	we	traversed	the	interminable	concrete	corridors	of	that
"	一次	更多的	我们	穿越	这	没完没了	具体的	走廊	的	那

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti] ,

subterranean	city	,
地下	城市	,

我们再次穿过那座地下城市无尽的混凝土走廊，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['deɪlaɪt] .

but	this	time	we	came	out	into	a	hall	illuminated	by	natural	daylight	.
但	这	时间	我们	来了	出去	进入	一个	大厅	照明	经过	自然的	日光	.

但这一次，我们来到了一个被自然光照亮的大厅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] ['plɑːstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [mɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

The	walls	here	were	neatly	plastered	,	and	the	doors	more	ornamental	.
这	墙壁	这里	是	整齐地	粉刷过的	,	和	这	门	更多的	装饰	.

这里的墙壁粉刷得很整齐，门也装饰得比较精美。

" ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] , " [m'ɜːməd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

"	Getting	near	the	high	brass	,	"	murmured	Chamberlin	.
"	获得	靠近	这	高的	黄铜	,	"	低声说道	张伯伦	.

“快要接近高层了，”张伯伦低声说道。

[ðə; ði][lɑːst] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bælkəni] ,

The	last	hall	was	terminated	by	a	window	and	balcony	,
这	最后的	大厅	曾是	终止	经过	一个	窗户	和	阳台	,

最后一个走廊尽头是一扇窗户和一个阳台。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

beyond	which	the	green	of	a	distant	hillside	could	be	seen	.
超过	哪个	这	绿色的	的	一个	遥远	山坡	可以	是	已见	.

远处可以看到绿色的山坡。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	we	reached	this	,	however	,
前	我们	达到	这	,	然而	,

然而，在此之前，

['aʊə(r)] [gaɪd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][dɔː(r)][ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

our	guide	stopped	at	a	heavy	aluminum	door	and	directed	us	into
我们的	指导	停止	在	一个	重的	铝	门	和	指导	我们	进入

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ænti] - [ruːm] ,

a	sort	of	ante	-	room	,
一个	种类	的	赌注	-	房间	,

我们的向导停在一扇厚重的铝门前，领着我们走进一个类似前厅的地方。

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['juːnɪfɔːmd] [gɑːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [rɪ'sepʃənɪst] .

occupied	by	uniformed	guards	and	a	male	receptionist	.
占领	经过	制服	守卫	和	一个	男性	接待员	.

里面有身穿制服的保安和一名男性接待员。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈʧeɪndʒd] [ɪn][ˌdʒæpəˈniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]

A	few	words	were	exchanged	in	Japanese	,	and	the	guards	quickly	and
一个	很少	字	是	交换	在	日本人	,	和	这	守卫	迅速地	和

['ekspɜːtli] [frisk] [ˌjuː 'es] ,

expertly	frisked	us	,
熟练地	搜身	我们	,

我们用日语交谈了几句，然后警卫迅速而熟练地搜查了我们的身体。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [dʌn] [wʌns] .

although	this	had	already	been	done	once	.
虽然	这	有	已经	到过	完毕	一次	.

虽然这件事之前已经做过一次了。

[ðɪs] ['serəməni] ['əʊvə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]

This	ceremony	over	,	another	door	was	opened	and	we	were	admitted	to
这	仪式	超过	,	其他	门	曾是	打开	和	我们	是	承认	到

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sʌni] ['ɒfɪs] ,

a	large	and	sunny	office	,
一个	大的	和	阳光明媚	办公室	,

仪式结束后，另一扇门打开了，我们走进了一间宽敞明亮的办公室。

[huːz] [bɪg] ['wɪndəʊz] [geɪv] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kreɪtə(r)] .

whose	big	windows	gave	a	panoramic	view	of	the	whole	crater	.
谁	大的	视窗	给予	一个	全景	看法	的	这	所有的	火山口	.

透过宽大的窗户，可以饱览整个火山口的全景。

['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [lait] ,

Our	eyes	were	so	dazzled	by	the	sudden	burst	of	light	,
我们的	眼睛	是	所以	眼花缭乱	经过	这	突然	爆裂	的	光	,

突然亮起的强光让我们的眼睛刺得睁不开眼。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [pleɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

and	our	curiosity	was	so	great	to	see	that	fantastic	place	by	daylight	,
和	我们的	好奇心	曾是	所以	伟大的	到	看	那	极好的	地方	经过	日光	,

我们非常好奇，很想在白天亲眼看看那个神奇的地方。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [desk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

that	we	did	not	at	once	see	the	man	who	sat	behind	a	desk	opposite	the
那	我们	做过	不是	在	一次	看	这	男人	WHO	卫星	在后面	一个	桌子	对面的	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

我们当时并没有立刻看到坐在窗户对面桌子后面的那个人。

['wɒʧɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [əˈmjuːzmənt] .

watching	us	with	an	expression	of	high	amusement	.
观看	我们	和	一个	表达	的	高的	娱乐	.

他带着极大的戏谑表情看着我们。

['beɪkə(r)] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

Baker	first	noticed	him	.
贝克	第一的	注意到	他	.

贝克最先注意到他。

" - [raʊ] !

"	Phobat	Rau	!
"	-	劳	!

"Phobat Rau!

[səʊ] [jʊr; jər] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

So	you're	back	of	this	,	after	all	!
所以	你是	后退	的	这	,	后	全部	!

所以你最终还是回来了！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] [ʌp] .

"	The	other	stood	up	.
"	这	其他	站立	向上	.

另一个人站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , ['evɪdəntli] [bɜː'miːz] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][tæn] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .

He	was	a	short	man	,	evidently	Burmese	,	and	wore	a	tan	military	uniform	.
他	曾是	一个	短的	男人	,	显然	缅甸	,	和	穿着	一个	棕褐色	军队	制服	.

他个子不高，显然是缅甸人，穿着棕褐色军装。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][bə'nænzə][ɒv; əv][gəʊld] [tiːθ] ,

His	smile	revealed	a	bonanza	of	gold	teeth	,
他的	微笑	揭晓	一个	宝藏	的	金子	牙齿	,

他一笑，露出一口金牙。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lenzd] ['spektək(ə)lz] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː]

while	his	thick	lensed	spectacles	glittered	in	the	brilliant	sunshine	streaming	in	through
尽管	他的	厚的	镜头	眼镜	闪闪发光	在	这	杰出的	阳光	流媒体	在	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

透过窗户洒进来的灿烂阳光照耀着他那副厚厚的镜片眼镜，闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [prə'fesə(r)] ['beɪkə(r)] ,

"	It	is	a	great	pleasure	to	have	you	here	,	Professor	Baker	,
"	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	有	你	这里	,	教授	贝克	,

“非常荣幸您能来，贝克教授。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] .

although	there	is	in	the	circumstances	some	cause	for	regret	.
虽然	那里	是	在	这	情况	一些	原因	为了	后悔	.

虽然在这种情况下确实存在一些令人遗憾的原因。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ɪts] [taɪm] .

But	all	that	in	its	time	.
但	全部	那	在	它是	时间	.

但这一切都有其时。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bʊdə] ?

What	do	you	think	of	our	Buddha	?
什么	做	你	思考	的	我们的	佛	?

你觉得我们的佛像怎么样?

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	he	spoke	,	Baker	was	glancing	about	the	room	,
"	作为	他	辐	,	贝克	曾是	瞥了一眼	关于	这	房间	,

“贝克说话时，目光不时扫过房间。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [raʊz]

and	I	saw	that	his	eye	had	alighted	upon	an	instrument	just	behind	Rau's
和	我	锯	那	他的	眼睛	有	下车	之上	一个	乐器	只是	在后面	劳氏

[desk] .

desk	.
桌子	.

我看到他的目光落在了劳的桌子后面的一件仪器上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [læmp][ɒn] .

A	second	look	showed	it	to	be	a	tape	recorder	,	with	the	operating	lamp	on	.
一个	第二	看	显示	它	到	是	一个	磁带	录音机	,	和	这	操作	灯	在	.

仔细一看才发现那是一台录音机，指示灯亮着。

" [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)]['deɪtə] , " [rɪ'plaɪd] ['beɪkə(r)] , " ['aʊə(r)] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Until** **we** **have** **more** **data** **,** " **replied** **Baker** **,** " **our** **views** **are** **still** **as** **you**
" 直到 我们 有 更多的 数据 , " 回复 贝克 , " 我们的 浏览 是 仍然 作为 你
[hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'kɔ:dɪd] .
have **them** **recorded** **.**
有 他们 记录 .

“在我们获得更多数据之前,”贝克回答说，“我们的观点仍然和你们记录的一样。”

" - [raʊ] [lɑ:ft] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Phobat** **Rau** **laughed** **delightedly** **.**
" - 劳 笑了 欣喜地 .

“Phobat Rau 高兴地大笑起来。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [əb'zɜ:və(r)] , [prə'fesə(r)] .
" **You're** **a** **good** **observer** **,** **Professor** **.**
" 你是 一个 好的 观察员 , 教授 .

“教授，您观察力很强。”

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
Yes **,** **I** **must** **confess** **I** **was** **curious** **about** **your** **reactions** **to** **our** **charge** **.**
是的 , 我 必须 承认 我 曾是 好奇的 关于 你的 反应 到 我们的 收费 .

是的，我必须承认，我很好奇你们对我们指控的反应。

[səʊ][ju:; jʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] ?
So **you** **doubt** **that** **he** **is** **alive** **?**
所以 你 怀疑 那 他 是 活 ?

所以你怀疑他还活着?

" ['beɪkə(r)] [n'ɒdɪd] .
" **Baker** **nodded** **.**
" 贝克 点头 .

贝克点了点头。

" ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [lɑ:st] [naɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] ,
" **Under** **the** **circumstances** **last** **night** **,** **there** **was** **every** **chance** **for** **a** **mistake** **,**
" 在下面 这 情况 最后的 夜晚 , 那里 曾是 每一个 机会 为了 一个 错误 ,
[ɔ:(r)][ə; eɪ][həʊks] . " [-]
or **a** **hoax** **.** **"** **[** **22** **]**
或者 一个 骗局 . " [-]

“在昨晚的情况下，很有可能出现错误或恶作剧。”[22]

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .
" **In** **that** **case** **,** **perhaps** **you** **would** **like** **a** **second** **look** **.**
" 在 那 案件 , 也许 你 会 喜欢 一个 第二 看 .

“既然如此，或许您想再仔细看看。”

[hi:z] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['væli] [naʊ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
He's **right** **across** **the** **valley** **now** **,** **having** **his** **breakfast** **.**
他是 正确的 穿过 这 谷 现在 , 拥有 他的 早餐 .

他现在就在山谷对面，正在吃早餐。

" [wi:; wi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
" **We** **hastened** **to** **the** **window** **.**
" 我们 加快 到 这 窗户 .

我们赶紧跑到窗边。

[raʊz] ['ɒfɪs] , [wi:; wi] [faʊnd] ,
Rau's **office** **,** **we** **found** **,**
劳氏 办公室 , 我们 成立 ,

我们找到了劳的办公室，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɪf] [haʊs] [pɜːtʃt] [hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

was	in	a	sort	of	cliff	house	perched	half	way	up	the	northern	side	of	the
曾是	在	一个	种类	的	悬崖	房子	栖息	一半	方式	向上	这	北方	边	的	这

['kreɪtə(r)] ,

crater	,
火山口	,

当时住在火山口北侧半山腰的一栋类似悬崖小屋的房子里。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eərɪə] , [naʊ] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	commanded	a	view	of	the	entire	area	,	now	brightly	illuminated	by	the
和	命令	一个	看法	的	这	全部的	区域	,	现在	明亮地	照明	经过	这

['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

morning	sunlight	.
早晨	阳光	.

从这里可以俯瞰整个区域，此时晨光洒满大地。

[wiː; wi] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] [west] [klɪf]

We	easily	identified	the	enormous	furniture	of	last	night	,	against	the	west	cliff
我们	容易地	已识别	这	巨大的	家具	的	最后的	夜晚	,	反对	这	西方	悬崖

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

about	a	mile	away	.
关于	一个	英里	离开	.

我们很容易就认出了昨晚摆放在西边悬崖边的那些巨大的家具，距离大约一英里远。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] , ['mɒnstrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

But	we	had	little	interest	in	these	structures	,	monstrous	as	they	were	.
但	我们	有	小的	兴趣	在	这些	结构	,	滔天	作为	他们	是	.

但我们对这些建筑，尽管它们十分丑陋，却没什么兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] , ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt]

For	,	sitting	cross	-	legged	on	the	ground	before	the	low	table	,	was	the	giant
为了	,	坐着	叉	-	腿	在	这	地面	前	这	低的	桌子	,	曾是	这	巨大的

.

:
.

因为，巨人正盘腿坐在矮桌前的地上。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ][hjuːdʒ] — [ɪn][fækt] ,

At	that	distance	he	did	not	look	so	huge	—	in	fact	,
在	那	距离	他	做过	不是	看	所以	巨大的	—	在	事实	,

从那个距离看，他看起来并没有那么高大——事实上，

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪg'nɔː(r)] [skeɪl] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn]

with	an	effort	we	could	almost	ignore	scale	and	perspective	and	imagine
和	一个	努力	我们	可以	几乎	忽略	规模	和	看法	和	想象

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] .

that	he	was	a	normal	human	fifty	feet	distant	.
那	他	曾是	一个	普通的	人类	五十	脚	遥远	.

只要稍加努力，我们几乎可以忽略比例和透视，想象他是一个距离我们五十英尺远的普通人。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [staɪl] ,

He	appeared	a	typical	young	Japanese	,	his	hair	cut	long	in	the	old	style	,
他	出现	一个	典型的	年轻的	日本人	,	他的	头发	切	长的	在	这	老的	风格	,

他看起来像个典型的日本年轻人，留着老式的长发。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːvləs] ['tjuːnɪk] [laɪk] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] ['bʊdə] .

and	wearing	a	sleeveless	tunic	like	the	statues	of	Buddha	.
和	穿着	一个	无袖的	束腰外衣	喜欢	这	雕像	的	佛	.

并穿着像佛像一样的无袖长袍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [səˈriːn] ,

His	**face**	**was**	**smooth**	**and**	**serene**	**,**
他的	脸	曾是	光滑的	和	安详	,

他的脸庞平静安详。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌbstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt]

and	**he**	**was**	**eating**	**a**	**white**	**pasty**	**looking**	**substance**	**from**	**his**	**great**
和	他	曾是	吃	一个	白色的	糊状物	寻找	物质	从	他的	伟大的

[stiːl] [dɪʃ] ,

steel	**dish**	**,**
钢	盘子	,

他正用他那巨大的钢盘吃着一种白色的糊状物。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] .

using	**a**	**big**	**spoon**	**.**
使用	一个	大的	勺子	.

用大勺子。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

Even	**as**	**we**	**watched**	**,**	**he**	**finished**	**the**	**meal**	**and**	**stood**	**up**	**,**
甚至	作为	我们	观看	,	他	完成的	这	一顿饭	和	站立	向上	,

我们眼睁睁地看着他吃完饭站了起来。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [ˈslaɪtli] .

causing	**the**	**whole**	**building**	**to**	**sway**	**slightly**	**.**
导致	这	所有的	建筑	到	摇摆	轻微地	.

导致整栋建筑物轻微摇晃。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈbriːfli] [ɪn][ˈaʊə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ,

He	**glanced**	**about**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**his**	**eye**	**lingering**	**briefly**	**in**	**our**	**direction**	**,**
他	瞥了一眼	关于	为了	一个	片刻	,	他的	眼睛	挥之不去的	简要地	在	我们的	方向	,

他环顾四周片刻，目光在我们这边短暂停留了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleʒəli] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

and	**then**	**he**	**walked**	**in**	**a**	**leisurely**	**way**	**to**	**the**	**lagoon**	**,**
和	然后	他	步行	在	一个	悠闲	方式	到	这	泻湖	,

然后他悠闲地走向泻湖。

[weə(r)] [hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪnst] [aʊt] [hɪz; ɪz][juːˈtensɪlz] .

where	**he**	**bent**	**over**	**and**	**rinsed**	**out**	**his**	**utensils**	**.**
在哪里	他	弯曲	超过	和	冲洗干净	出去	他的	餐具	.

他弯下腰，冲洗餐具。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd]

Returning	**to**	**the**	**table**	**,**	**he**	**placed**	**them**	**carefully**	**in**	**the**	**position**	**we**	**had**
返回	到	这	桌子	,	他	放置	他们	小心	在	这	位置	我们	有

[ˈnəʊtɪd][lɑːst] [naɪt] .

noted	**last**	**night**	**.**
著名的	最后的	夜晚	.

他回到桌边，小心翼翼地将它们摆放在我们昨晚注意到的位置上。

[hiː; hi] [ðen] [ˈstreɪt(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

He	**then**	**straightened**	**to**	**his**	**full**	**height**	**,**
他	然后	拉直	到	他的	满的	高度	,

然后他挺直了身子，完全站直了。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [fɑː(r)] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv]

raised	**his**	**great**	**arms**	**far**	**up**	**into**	**the**	**morning**	**air**	**and**	**began**	**a**	**series**	**of**
提高	他的	伟大的	武器	远的	向上	进入	这	早晨	空气	和	开始	一个	系列	的

[ɜːθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌkælɪsˈθenɪks] .

earth	**shaking**	**calisthenics**	**.**
地球	摇晃	徒手体操	.

他高举粗壮的双臂，伸向晨曦，开始了一系列惊天动地的体操动作。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːnˌtoʊ] ['strʌktʃə(r)] ,

After	**about**	**ten**	**minutes**	**of**	**this**	**he**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**leanto**	**structure**	**,**
后	关于	十	分钟	的	这	他	步行	超过	到	这	斜屋顶	结构	,

大约十分钟后，他走到了简易棚屋旁。

['entəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

entered	**and**	**closed**	**a**	**curtain**	**behind**	**him**	**.**
进入	和	关闭	一个	窗帘	在后面	他	.

他走了进去，拉上了身后的窗帘。

[raʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] , ['ɒfəd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Rau	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**us**	**with**	**great**	**amusement**	**,**	**offered**	**an**	**explanation**	**.**
劳	,	WHO	有	到过	观看	我们	和	伟大的	娱乐	,	提供	一个	解释	.

劳一直饶有兴致地看着我们，然后给出了解释。

" [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ruːm] .

"	**His**	**reading**	**room**	**.**
"	他的	阅读	房间	.

“他的阅览室。”

[bʊks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skeɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ,

Books	**on**	**his**	**scale**	**would**	**be**	**a**	**bit**	**difficult**	**to**	**make**	**,**
图书	在	他的	规模	会	是	一个	少量	难的	到	制作	,

要创作像他这样规模的书籍有点困难。

[səʊ] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['maɪkrəʊfɪlm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'dʒektə(r)] .

so	**he**	**uses**	**microfilm**	**and**	**a**	**projector**	**.**
所以	他	用途	缩微胶片	和	一个	投影仪	.

所以他使用缩微胶片和投影仪。

[ðə; ði] ['maɪkrəʊfɪlm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz] [ɒn] [eɪt] [baɪ] [ten] [pleɪts] ,

The	**microfilm**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**is**	**on**	**eight**	**by**	**ten**	**plates**	**,**
这	缩微胶片	,	"	他	额外	,	"	是	在	八	经过	十	盘子	,

“缩微胶片，”他补充道，“是八乘十英寸的底片。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)] .

and	**the**	**screen**	**is**	**two**	**hundred**	**feet**	**square**	**.**
和	这	屏幕	是	二	百	脚	正方形	.

屏幕面积为两百平方英尺。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːts] [raʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	**We**	**returned**	**to**	**the**	**desk**	**and**	**took**	**the**	**seats**	**Rau**	**indicated**	**.**
"	我们	返回	到	这	桌子	和	采取	这	座位	劳	表明的	.

“我们回到办公桌前，按照劳的指示入座。

" [səʊ] [naʊ] , " [sed] ['aʊə(r)] [həʊst] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	**So**	**now**	**,**	**"**	**said**	**our**	**host**	**,**	**"**	**you**	**would**	**like**	**to**	**hear**	**a**	**word**	**of**	**explanation**	**,**
"	所以	现在	,	"	说	我们的	主持人	,	"	你	会	喜欢	到	听到	一个	单词	的	解释	,

[pə'hæps] ? "

perhaps	**?**	**"**
也许	?	"

“那么现在，”主持人说，“你们或许想听听解释？”

" ['sevrəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['draɪnəs] ['iːkwəl]

"	**Several**	**,**	**if**	**you**	**can**	**spare**	**the**	**time**	**,**	**"**	**answered**	**Baker**	**with**	**a**	**dryness**	**equal**
"	一些	,	如果	你	能	空闲的	这	时间	,	"	回答	贝克	和	一个	干燥	平等的

[tuː; tə] [raʊz] .

to	**Rau's**	**.**
到	劳氏	.

“如果你有空的话，可以安排几个，”贝克用和劳一样冷淡的语气回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] , " [bɪ'gæn] - [raʊ] , " [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmərz] [deɪ] [ɪn] - , ['ɔːgəst]

"	It	all	began	,	"	began	Phobat	Rau	,	"	on	a	beautiful	summer's	day	in	1945	,	August
"	它	全部	开始	,	"	开始	-	劳	,	"	在	一个	美丽的	夏季	天	在	-	,	八月

[sɪks] ,

6	,
6	,

“这一切都始于，”福巴特·劳说道，“1945年8月6日，一个美丽的夏日，

[ai] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] .

I	believe	,	was	the	exact	date	.
我	相信	,	曾是	这	精确的	日期	.

我相信，那就是确切的日期。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɪ'rɒʃɪmə] .

Perhaps	you	recall	what	happened	on	that	day	,	in	the	city	of	Hiroshima	.
也许	你	记起	什么	发生	在	那	天	,	在	这	城市	的	广岛	.

或许你还记得那天在广岛市发生的事情。

[ɪf] [nɒt] , [ai] [wɪl] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] .

If	not	,	I	will	refresh	your	memories	.
如果	不是	,	我	将要	刷新	你的	回忆	.

如果记不住，我会帮你回忆一下。

[ə; eɪ] [bɒm] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [bɒm] .

A	bomb	was	dropped	on	that	day	,	a	new	type	of	bomb	.
一个	炸弹	曾是	掉落	在	那	天	,	一个	新的	类型	的	炸弹	.

那天投下了一枚炸弹，一种新型炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪld] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

It	caused	a	great	deal	of	destruction	,	and	killed	tens	of	thousands	of
它	导致	一个	伟大的	交易	的	破坏	,	和	被杀	十	的	数千	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

它造成了巨大的破坏，并导致数万人死亡。

[sʌm; səm] [daɪd] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑːst] [ænd; ənd] [hiːt] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] , [huː]

Some	died	at	once	from	the	blast	and	heat	,	but	many	more	,	who
一些	死亡	在	一次	从	这	爆炸	和	热	,	但	许多	更多的	,	WHO

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒəd] ,

had	escaped	apparently	uninjured	,
有	逃脱	显然	未受伤	,

有些人当场死于爆炸和高温，但更多的人则毫发无损地逃了出来。

[dɪ'veləpt] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [deɪz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][daɪd] .

developed	serious	illness	days	later	and	died	.
发达	严肃的	疾病	天	之后	和	死亡	.

几天后，他患上重病，最终去世。

[ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	cause	you	know	,	of	course	.
这	原因	你	知道	,	的	课程	.

当然，是你熟悉的那个原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɪndʒəri] ,

It	was	called	radiation	injury	,
它	曾是	称为	辐射	受伤	,

它被称为辐射损伤。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sel] ['strʌktʃə(r)] [baɪ] ['gæmə] [reɪz] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm] .

the	internal	destruction	of	cell	structure	by	gamma	rays	emitted	by	the	bomb	.
这	内部的	破坏	的	细胞	结构	经过	伽马	射线	发射	经过	这	炸弹	.

原子弹释放的伽马射线对细胞内部结构的破坏。

" ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [blɑːst] .

"	Many	strange	things	happened	in	that	blast	.
"	许多	奇怪的	事物	发生	在	那	爆炸	.

“那次爆炸中发生了很多奇怪的事情。”

[ɪn][sʌm; səm] , ['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz][ðə; ði][heə(r)]

In	some	,	injury	was	confined	to	particular	parts	of	the	body	,	as	the	hair
在	一些	,	受伤	曾是	受限	到	特别的	部分	的	这	身体	,	作为	这	头发

.

:

.

在某些情况下，损伤仅限于身体的特定部位，例如头发。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['steraɪl] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] [-]

Others	were	made	sterile	,	in	fact	,	the	reproductive	[	23	]
其他的	是	制成	无菌	,	在	事实	,	这	生殖	[	-	]

另一些人则被剥夺了生育能力，事实上，他们的生殖能力[23]

['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] .

function	and	apparatus	seemed	particularly	susceptible	to	the	rays	.
功能	和	设备	似乎	特别	易受影响的	到	这	射线	.

功能和装置似乎特别容易受到射线的影响。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

In	many	cases	,
在	许多	案例	,

在许多情况下，

[ðə; ði] [dʒiːnz] — [ðəʊz] ['vaɪt(ə)l] ['juːnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] [grəʊθ] [ænd; ənd]

the	genes	—	those	vital	units	within	the	cell	which	determine	growth	and
这	基因	—	那些	必不可少的	单位	之内	这	细胞	哪个	决定	生长	和

['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] — [ðə; ði] [dʒiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd]

structure	and	all	physical	and	mental	characteristics	—	the	genes	were	altered
结构	和	全部	身体的	和	精神的	特征	—	这	基因	是	已修改

,

,

,

基因——细胞内决定生长、结构以及所有生理和心理特征的关键单位——这些基因发生了改变。

[səʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [gruː] [æb'nɔːməli] , [wɪð] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɔː(r)]['ment(ə)l] ['sɪknəs] .

so	that	children	grew	abnormally	,	with	deformities	or	mental	sickness	.
所以	那	孩子们	生长	异常地	,	和	畸形	或者	精神的	疾病	.

因此，儿童发育异常，出现畸形或精神疾病。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] .

"	But	these	things	you	well	know	.
"	但	这些	事物	你	出色地	知道	.

但这些事情你很清楚。

['ɑːftəwədz] [baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [dʒə'netɪsɪst] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

Afterwards	biologists	and	physicians	and	geneticists	came	from	all	parts	of
然后	生物学家	和	医生	和	遗传学家	来了	从	全部	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [bɒm] ,

the	world	to	study	the	effects	of	the	atomic	bomb	,
这	世界	到	学习	这	效果	的	这	原子	炸弹	,

随后，来自世界各地的生物学家、医生和遗传学家前来研究原子弹的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['peɪpəz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt] [endid] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	the	flow	of	learned	papers	on	this	subject	is	not	ended	even	now	.
和	这	流动	的	学习	文件	在	这	主题	是	不是	结束	甚至	现在	.

时至今日，关于这一主题的学术论文仍然层出不穷。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒment] [ɔː(r)] ['kwestʃən] .

"	THE	SPEAKER	paused	,	as	if	inviting	some	comment	or	question	.
"	这	扬声器	暂停	,	作为	如果	邀请	一些	评论	或者	问题	.

演讲者停顿了一下，似乎在邀请听众发表意见或提问。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

Seeing	that	we	intended	to	remain	silent	,	he	resumed	.
看到	那	我们	故意的	到	保持	沉默的	,	他	恢复	.

见我们打算保持沉默，他便继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stʌdid] [baɪ] ['westən] ['saɪəntɪsts] .

"	There	was	one	case	,	however	,	which	was	not	studied	by	western	scientists	.
"	那里	曾是	一	案件	,	然而	,	哪个	曾是	不是	研究	经过	西	科学家	.

“然而，有一个案例却没有被西方科学家研究过。”

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

In	many	respects	,	it	was	the	most	interesting	of	all	,
在	许多	尊重	,	它	曾是	这	最多	有趣的	的	全部	,

在很多方面，它是所有故事中最有趣的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒm] [blɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['delјuːdʒ][ɒv; əv] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃn]

for	the	bomb	blast	and	the	accompanying	deluge	of	gamma	radiation
为了	这	炸弹	爆炸	和	这	随同	洪水	的	伽马	辐射

[ə'kɜːd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

occurred	just	at	the	instant	of	conception	.
发生	只是	在	这	立即的	的	概念	.

因为炸弹爆炸和随之而来的伽马射线暴恰好发生在受孕的那一刻。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒiːnz] ,

As	usual	,	damage	was	sustained	by	the	genes	,
作为	通常	,	损害	曾是	持续	经过	这	基因	,

与往常一样，基因受到了损伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['haɪli] ['speʃ(ə)l] [sɔːt] .

but	this	damage	was	of	a	peculiar	and	highly	special	sort	.
但	这	损害	曾是	的	一个	奇特	和	高度	特别的	种类	.

但这种损害是一种特殊且极其罕见的损害。

[ðə; ði]['əʊnli] [dʒiːn] [ə'fektɪd] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kən'trəʊlɪŋ] [grəʊθ] , [ɔːl'ðəʊ] ,

The	only	gene	affected	,	apparently	,	was	the	one	controlling	growth	,	although	,
这	仅有的	基因	做作的	,	显然	,	曾是	这	一	控制	生长	,	虽然	,

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] ,

as	you	will	see	presently	,
作为	你	将要	看	目前	,

显然，唯一受影响的基因是控制生长的基因，尽管，正如你稍后将看到的，

['ʌðə(r)] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grəʊθ] [kʊd; kəd]

other	structural	and	chemical	changes	took	place	without	which	the	growth	could
其他	结构	和	化学	变化	采取	地方	没有	哪个	这	生长	可以

['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] .

never	have	occurred	.
绝不	有	发生	.

其他结构和化学变化也随之发生，没有这些变化，生长就不可能发生。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn'vɒlvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] , [nemd] ['kɑːzuː] [ˌtɑːkə'hɑːʃiː] .

"	The	infant	involved	was	a	male	,	named	Kazu	Takahashi	.
"	这	婴儿	涉及	曾是	一个	男性	,	命名	卡祖	高桥	.

“涉事婴儿为男婴，名叫高桥和树。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˌpremə'tʃʊəli] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz]

He	was	born	prematurely	on	March	26	,	1946	,	with	a	weight	of	fourteen	pounds
他	曾是	出生	过早	在	行进	-	,	-	,	和	一个	重量	的	十四	磅

[sɪks] ['aʊnsɪz] .

six	ounces	.
六	盎司	.

他于 1946 年 3 月 26 日早产，出生时体重 14 磅 6 盎司。

[ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

The	parents	were	well	to	do	,	and	the	infant	was	given	the	best	of
这	父母	是	出色地	到	做	,	和	这	婴儿	曾是	给定	这	最好的	的

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

父母家境优渥，婴儿也得到了最好的照顾。

[fɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ɪts] [əʊn] [həʊm] .

first	in	a	private	hospital	,	and	later	in	its	own	home	.
第一的	在	一个	私人的	医院	,	和	之后	在	它是	自己的	家	.

先是在一家私立医院，后来是在她自己家中。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] , ['lɪt(ə)l]['kɑːzuː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['nɔːm(ə)l] ,

"	During	the	first	few	days	of	life	,	little	Kazu	was	apparently	normal	,
"	期间	这	第一的	很少	天	的	生活	,	小的	卡祖	曾是	显然	普通的	,

“小和夫出生后的头几天看起来一切正常，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpriːmə'tʊrnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [greɪt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)n] -

except	for	his	prematureness	and	a	rather	great	weight	for	a	seven	-
除了	为了	他的	早熟	和	一个	相当	伟大的	重量	为了	一个	七	-

[mʌnθ] ['ɪnfənt] .

month	infant	.
月	婴儿	.

除了早产和对于一个七个月大的婴儿来说体重偏重之外，其他方面都很完美。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] .

And	then	the	change	began	.
和	然后	这	改变	开始	.

然后，改变开始了。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

His	nurse	first	noticed	an	increasing	appetite	.
他的	护士	第一的	注意到	一个	增加	食欲	.

他的护士最先注意到他食欲越来越好。

[hiː; hi] [kraɪd] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt]['əʊnli] [wen] ['fiːdɪŋ] .

He	cried	constantly	and	would	be	silent	only	when	feeding	.
他	哭	不断地	和	会	是	沉默的	仅有的	什么时候	喂养	.

他一直哭闹，只有在喂奶的时候才会安静下来。

[hiː; hi] ['emptid] ['nɜːsɪŋ] ['bɔtlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf]

He	emptied	nursing	bottles	in	a	few	seconds	,	after	he	learned	to	pull	off
他	清空	护理	瓶子	在	一个	很少	秒	,	后	他	学习	到	拉	离开

[ðə; ði] ['nɪpl] ,

the	nipple	,
这	乳头	,

他学会拔掉奶嘴后，几秒钟就能把奶瓶里的奶喝光。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [kən'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] ['evri] ['aʊə(r)] .

and	was	soon	consuming	a	quart	of	milk	every	hour	.
和	曾是	很快	消费	一个	夸脱	的	牛奶	每一个	小时	.

很快，他每小时就要喝掉一夸脱牛奶。

[ðə; ði] [nɜːs] [ˈhjuːmə] [hɪm] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ˈkwaɪət] ,

The	nurse	humored	him	,	in	order	to	keep	him	quiet	,
这	护士	幽默	他	,	在	命令	到	保持	他	安静的	,

为了让他安静下来，护士顺着他的意思做了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈpeərənts][ɔː(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dʒʌst] [haʊ]

and	presently	became	afraid	to	tell	either	the	parents	or	the	doctor	just	how
和	目前	成为	害怕的	到	告诉	任何一个	这	父母	或者	这	医生	只是	如何

[mʌtʃ] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

much	milk	her	charge	was	drinking	.
很多	牛奶	她	收费	曾是	喝	.

她现在不敢告诉孩子的父母或医生，她的孩子到底喝了多少牛奶。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] [dɪˈveləpt] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈwʌrid] ,

As	the	days	passed	and	no	ill	effects	developed	,	she	became	less	worried	,
作为	这	天	通过了	和	不	患病的	效果	发达	,	她	成为	较少的	担心	,

随着时间推移，没有出现任何不良反应，她渐渐不再那么担心了。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [mɪlk] [ˈræʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [twaɪs] ,

although	the	daily	milk	ration	had	to	be	increased	twice	,
虽然	这	日常的	牛奶	配给	有	到	是	增加	两次	,

尽管每日牛奶配给量不得不增加一倍，

[tuː; tə] - [kwɔːts] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .

to	23	quarts	a	day	on	the	sixth	day	.
到	-	夸脱	一个	天	在	这	第六	天	.

第六天达到每天 23 夸脱。

" [ˈkɑːzuː] [ˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] ,

"	Kazu	doubled	his	weight	in	the	first	eleven	days	,
"	卡祖	双倍	他的	重量	在	这	第一的	十一	天	,

“Kazu在头11天体重翻了一番，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] - [paʊndz] .

and	at	the	end	of	two	weeks	tipped	the	scales	at	39	pounds	.
和	在	这	结尾	的	二	周	倾斜	这	秤	在	-	磅	.

两周后，体重达到了 39 磅。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ˈtendə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈnɔːm(ə)l][ɪn][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ˈtekstʃə(r)] ,

His	pink	tender	skin	was	now	rapidly	becoming	normal	in	color	and	texture	,
他的	粉色的	投标	皮肤	曾是	现在	快速	成为	普通的	在	颜色	和	质地	,

他粉嫩的皮肤现在正迅速恢复正常的颜色和质地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃaɪld] , [ɔːlˈðəʊ]

and	he	was	behaving	more	and	more	like	an	ordinary	child	,	although
和	他	曾是	行为	更多的	和	更多的	喜欢	一个	普通的	孩子	,	虽然

[ɔːlˈredi] [ɒv; əv] [ˈstɑːtlɪŋ] [saɪz] .

already	of	startling	size	.
已经	的	令人震惊	尺寸	.

尽管他个头已经非常大，但他的行为举止却越来越像一个普通的孩子。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kwɔːts] [ɒv; əv] [mɪlk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wei]

By	the	fourth	week	he	was	drinking	59	quarts	of	milk	a	day	and	weighed
经过	这	第四	星期	他	曾是	喝	-	夸脱	的	牛奶	一个	天	和	称重

- [paʊndz] .

145	pounds	.
-	磅	.

到第四周时，他每天要喝 59 夸脱牛奶，体重达到 145 磅。

[ðə; ði]['peərənts] — [baɪ] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑ:md] — [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] [æt; ət][wʌns]

The	parents	—	by	now	thoroughly	alarmed	—	called	in	the	doctor	,	who	at	once
这	父母	—	经过	现在	彻底	惊慌	—	称为	在	这	医生	,	WHO	在	一次

['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbnɔ:'mæləti] .

realized	the	cause	of	the	abnormality	.
已实现	这	原因	的	这	紊乱 etc.	.

父母此时已十分惊慌，立即请来了医生，医生很快就找到了异常的原因。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ] [sə'dʒestʃənz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	could	offer	no	suggestions	,	however	,
他	可以	提供	不	建议	,	然而	,

但他却无法提出任何建议。

[seɪv] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['fi:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kwaɪət] .

save	to	continue	feeding	at	a	rate	to	keep	the	child	quiet	.
节省	到	继续	喂养	在	一个	速度	到	保持	这	孩子	安静的	.

省着点，继续喂食，保持喂食速度，让孩子保持安静。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [wi:k] , [-]

This	,	by	the	sixth	week	,	[	24	]
这	,	经过	这	第六	星期	,	[	-	]

到第六周，[24]

[sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - [kwɔ:ts] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] [faɪv]

soared	to	the	incredible	figure	of	130	quarts	a	day	to	feed	a	baby	now	five
飙升	到	这	极好的	数字	的	-	夸脱	一个	天	到	喂养	一个	婴儿	现在	五

[fi:t] [tɔ:l] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] - [paʊndz] .

feet	tall	and	weighing	290	pounds	.
脚	高的	和	称重	-	磅	.

为了养活一个现在身高五英尺、体重290磅的婴儿，每天的用水量飙升至惊人的130夸脱。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌtɑ:kə'hɑ:ʃi:] ['fæməli] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd]

At	this	point	the	Takahashi	family	felt	that	their	problem	was	getting	beyond
在	这	观点	这	高桥	家庭	毛毡	那	他们的	问题	曾是	获得	超过

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bʊdɪsts] ,

them	,	and	being	Buddhists	,
他们	,	和	存在	佛教徒	,

此时，高桥一家感到他们的问题已经超出了他们的能力范围，而且他们还是佛教徒。

[ðeɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['temp(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [hɪ'rɒʃɪmə] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]

they	appealed	to	the	local	temple	—	it	was	not	in	Hiroshima	,	but	at	a
他们	上诉	到	这	当地的	寺庙	—	它	曾是	不是	在	广岛	,	但	在	一个

[ˌnɪə'baɪ] [taʊn] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

nearby	town	—	for	assistance	.
附近	镇	—	为了	协助	.

他们向当地寺庙求助——该寺庙不在广岛，而是在附近的一个城镇。

[ðə; ði] [pri:sts] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ]

The	priests	took	the	child	in	,	after	a	generous	contribution	had	been	made	by
这	神父	采取	这	孩子	在	,	后	一个	慷慨的	贡献	有	到过	制成	经过

['fɑ:ðə(r)] [ˌtɑ:kə'hɑ:ʃi:] ,

father	Takahashi	,
父亲	高桥	,

在 Takahashi 神父慷慨解囊之后，神父们收养了这个孩子。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['mætə(r)] [si:md] [sɒlvd] .

and	for	a	time	the	embarrassing	matter	seemed	solved	.
和	为了	一个	时间	这	尴尬的	事情	似乎	已解决	.

一时间，这件令人尴尬的事情似乎得到了解决。

[ðə; ði] - [went] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈhɒnʃuː] ,

The	Takahashis	went	on	a	three	weeks	vacation	to	the	south	coast	of	Honshu	,
这	-	去	在	一个	三	周	假期	到	这	南	海岸	的	本州	,

高桥一家去本州岛南海岸度假三周。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] , [ɪkˈstɜːnəli] [æt; ət] [liːst] .

and	all	was	peaceful	,	externally	at	least	.
和	全部	曾是	和平	,	外部	在	至少	.

至少表面上看来，一切都很平静。

" [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈtɜːnd] ,

"	When	the	family	returned	,
"	什么时候	这	家庭	返回	,

“当这家人回来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈɜːdʒəntli] [rɪˈkwestɪŋ] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]

they	found	a	note	under	the	door	urgently	requesting	their	presence	at	the	temple
他们	成立	一个	笔记	在下面	这	门	紧急	请求	他们的	在场	在	这	寺庙

.

:

.

他们在门下发现了一张纸条，紧急请求他们前往寺庙。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [tʃiːf] [priːst] .

When	they	arrived	,	they	were	met	by	a	highly	agitated	chief	priest	.
什么时候	他们	到达的	,	他们	是	遇见	经过	一个	高度	激动	首席	牧师	.

他们到达时，遇到的是一位情绪非常激动的首席祭司。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] .

Something	had	to	be	done	,	he	said	.
某物	有	到	是	完毕	,	他	说	.

他说，必须采取一些措施。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

Things	were	getting	out	of	hand	.
事物	是	获得	出去	的	手	.

事情开始失控了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .

He	then	took	them	to	the	nursery	.
他	然后	采取	他们	到	这	苗圃	.

然后他把他们带到了育婴室。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [tɔːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

Here	they	beheld	a	baby	that	would	have	been	seven	feet	eight	inches	tall	if	it
这里	他们	观看	一个	婴儿	那	会	有	到过	七	脚	八	英寸	高的	如果	它

[kʊd; kəd][stænd] ,

could	stand	,
可以	站立	,

他们看到的婴儿，如果能站起来，身高将达到七英尺八英寸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wei] [ɪn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]

and	which	had	weighed	in	that	morning	on	the	platform	scales	in	the	temple
和	哪个	有	称重	在	那	早晨	在	这	平台	秤	在	这	寺庙

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

而这些食物是那天早上在寺庙厨房的秤上称重的。

[æt; ət] - [paʊndz] .

at	670	pounds	.
在	-	磅	.

体重670磅。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [bɪl] , ['fɑːðə(r)] [ˌtɑːkə'hɑːʃiː] [rəʊt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [tʃek]

After	hearing	the	details	of	the	milk	bill	,	father	Takahashi	wrote	out	another	check
后	听力	这	细节	的	这	牛奶	账单	,	父亲	高桥	写道	出去	其他	查看

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['hʌrɪdli] .

and	departed	hurriedly	.
和	已离开	匆匆	.

听完牛奶账单的详细情况后，高桥先生又开了一张支票，匆匆离开了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [mɔː(r)] [wiːks] , [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'gen]

"	After	the	passage	of	three	more	weeks	,	a	delegation	from	the	temple	again
"	后	这	通道	的	三	更多的	周	,	一个	代表团	从	这	寺庙	再次

['weɪtɪd] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [ˌtɑːkə'hɑːʃiː] ,

waited	upon	Mr	.	Takahashi	,
等待	之上	先生	.	高桥	,

“又过了三个星期，寺庙代表团再次拜访了高桥先生。”

[wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [naʊ] ['meʒəd] [naɪn] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wei]

with	the	news	that	his	son	now	measured	9	feet	3	inches	in	length	,	weighed
和	这	消息	那	他的	儿子	现在	测量	9	脚	3	英寸	在	长度	,	称重

- [paʊndz] ,

1175	pounds	,
-	磅	,

得知儿子现在身高9英尺3英寸，体重1175磅，

[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['deəri] .

and	consumed	the	entire	output	of	a	local	dairy	.
和	消耗	这	全部的	输出	的	一个	当地的	奶制品	.

并消耗了当地一家乳品厂的全部产量。

[ðeɪ] [pə'laɪtli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnfənt] .

They	politely	requested	that	he	take	care	of	his	own	infant	.
他们	礼貌地	请求	那	他	拿	关心	的	他的	自己的	婴儿	.

他们礼貌地请求他照顾好自己的孩子。

['mɪstə(r)] . [ˌtɑːkə'hɑːʃiː] [æz; əz] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baʊd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Mr	.	Takahashi	as	politely	refused	,	and	at	this	point	bowed	out	of	our
先生	.	高桥	作为	礼貌地	拒绝	,	和	在	这	观点	鞠躬	出去	的	我们的

['stɔːri] [kəm'pliːtli] .

story	completely	.
故事	完全地	.

高桥先生礼貌地拒绝了，至此他彻底退出了我们的报道。

" - [raʊ] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːrɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Phobat	Rau	hesitated	again	and	inquired	if	his	statistics	were	boring	us	.
"	-	劳	犹豫了一下	再次	和	询问	如果	他的	统计数据	是	无聊的	我们	.

“Phobat Rau 再次犹豫了一下，问道他的统计数据是否让我们感到无聊。

['beɪkə(r)][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['ɔːdnrəli] [dɪd] [nɒt]

Baker	glanced	out	of	the	window	and	replied	that	while	he	ordinarily	did	not
贝克	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	和	回复	那	尽管	他	按说	做过	不是

[hæv; həv] [mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

have	much	appreciation	of	figures	of	this	kind	,
有	很多	欣赏	的	数据	的	这	种类	,

贝克瞥了一眼窗外，回答说，虽然他通常不太欣赏这类数字，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] .

under	the	circumstances	they	had	a	certain	interest	.
在下面	这	情况	他们	有	一个	肯定	兴趣	.

在这种情况下，他们确实产生了一定的兴趣。

[raʊ] [smaɪld] ['briːfli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

Rau	smiled	briefly	and	continued	.
劳	微笑	简要地	和	持续	.

劳微微一笑，继续说道。

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'krɪːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	The	summer	of	1946	was	one	of	increasing	difficulty	for	the	temple	.
"	这	夏天	的	-	曾是	一	的	增加	困难	为了	这	寺庙	.

1946 年夏天，圣殿的处境日益艰难。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]['kɑːzuː] [wei] - [paʊndz] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk]

By	the	beginning	of	July	Kazu	weighed	1600	pounds	and	cried	with	a	voice	like
经过	这	开始	的	七月	卡祖	称重	-	磅	和	哭	和	一个	嗓音	喜欢

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] .

a	wounded	bull	.
一个	受伤	公牛	.

到七月初，卡祖的体重已经达到 1600 磅，哭声像受伤的公牛一样。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trʌstwɜːðɪ] ['medɪk(ə)l][men] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'kə:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

A	number	of	trustworthy	medical	men	examined	him	,	and	concurred	that	his
一个	数字	的	值得信赖的	医疗的	男人	检查	他	,	和	同意	那	他的

['əʊnli] [ˌæbnɔː'mæləti] [wɒz; wəz] [saɪz] .

only	abnormality	was	size	.
仅有的	紊乱 etc.	曾是	尺寸	.

一些值得信赖的医生对他进行了检查，一致认为他唯一的异常之处就是体型。

[ɪn] ['bɒdɪli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

In	bodily	proportions	he	was	quite	ordinary	,	and	,	for	a	3	-	1	/	2
在	身体上的	比例	他	曾是	相当	普通的	,	和	,	为了	一个	3	-	1	/	2

[mʌnθ] ['beɪbi] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] ,

month	baby	,	his	mental	development	was	,
月	婴儿	,	他的	精神的	发展	曾是	,

从身体比例上看，他很普通；而对于一个3个半月大的婴儿来说，他的智力发育也相当不错。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] .

if	anything	,	a	bit	ahead	of	normal	.
如果	任何事物	,	一个	少量	前方	的	普通的	.

如果说有什么不同的话，那就是比正常情况略好一些。

[ðə; ði] [priːsts] [tʊk] [ɪn][ðeə(r)] [belts] , [ə'pɔɪntɪd] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [æz; əz] ['nəːsmeid] ,

The	priests	took	in	their	belts	,	appointed	eight	of	the	strongest	as	nursemaids	,
这	神父	采取	在	他们的	腰带	,	任命	八	的	这	最强	作为	保姆	,

祭司们收起腰带，选出八个最强壮的人做保姆，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end] .

and	wondered	where	it	would	all	end	.
和	想知道	在哪里	它	会	全部	结尾	.

并想知道这一切最终会走向何方。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪst] ['priːsthʊd] [frɒm; frəm]

"	It	was	at	this	point	that	a	member	of	the	Buddhist	priesthood	from
"	它	曾是	在	这	观点	那	一个	成员	的	这	佛教徒	圣职	从

['bɜːmə] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] .

Burma	happened	to	pass	through	the	neighborhood	and	heard	of	the	infant	.
缅甸	发生	到	经过	通过	这	邻里	和	听到	的	这	婴儿	.

“就在这时，一位来自缅甸的佛教僧侣恰巧路过附近，听说了这个婴儿的事。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ; ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

After	being	sworn	to	secrecy	;	even	from	other	members	of	his	order	,
后	存在	宣誓	到	保密	;	甚至	从	其他	成员	的	他的	命令	,

在宣誓保密之后；甚至对教团的其他成员也保密，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːzuː] .

he	was	allowed	to	view	little	Kazu	.
他	曾是	允许	到	看法	小的	卡祖	.

他获准去看望小卡祖。

[naʊ] [ðɪs] [priːst] , [huːz] [neɪm] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ədˈmɪt] [wɒz; wəz] - [raʊ] ,

Now	this	priest	,	whose	name	I	might	as	well	admit	was	Phobat	Rau	,
现在	这	牧师	,	谁	姓名	我	可能	作为	出色地	承认	曾是	-	劳	,

这位神父，我不妨承认他的名字叫福巴特·劳，

[hæd; həd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

had	perhaps	a	bit	more	imagination	than	some	others	,	and	when	he
有	也许	一个	少量	更多的	想像力	比	一些	其他的	,	和	什么时候	他

[lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒnstə(r)] ,

looked	upon	the	little	monster	,
看起来	之上	这	小的	怪物	,

他或许比其他人更有想象力，当他看着那个小怪物时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪˈdɪə] [wɪʧ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [grəʊ] [laɪk] [ˈkɑːzuː] [hɪmˈself] . "

he	was	struck	by	an	idea	which	was	to	grow	like	Kazu	himself	.	"
他	曾是	击	经过	一个	主意	哪个	曾是	到	生长	喜欢	卡祖	他自己	.	"

他突然想到一个主意，那就是要像和树一样成长。

" [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbʊdə] , " [mˈɜːməd] [ˈbeɪkə(r)] , " [jiː; ji] [gɒdz] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)l] . " [-]

"	The	Living	Buddha	,	"	murmured	Baker	,	"	Ye	Gods	,	what	a	symbol	.	"	[	25	]
"	这	活的	佛	,	"	低声说道	贝克	,	"	叶	神	,	什么	一个	象征	.	"	[	-	]

“活佛，”贝克喃喃自语道，“我的天哪，多么伟大的象征啊。”[25]

[raʊ] [nˈɒdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːltiːʧə(r)] .

Rau	nodded	like	a	schoolteacher	.
劳	点头	喜欢	一个	教师	.

劳像个老师一样点了点头。

" [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

"	A	symbol	,	and	more	.
"	一个	象征	,	和	更多的	.

一个象征，远不止于此。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [ˈkɒŋkə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] !

A	machine	to	rebuild	the	world	,	or	conquer	it	!
一个	机器	到	重建	这	世界	,	或者	征服	它	!

一台可以重建世界，或者征服世界的机器!

" [ˈbeɪkə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪgˈnɔː(r)] [ðɪs] [ˈliːdɪŋ] [rɪˈmɑːk] .

"	BAKER	CHOSE	to	ignore	this	leading	remark	.
"	面包师	选择	到	忽略	这	领导	评论	.

贝克选择无视这一引导性言论。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

He	wanted	more	of	the	story	.
他	通缉	更多的	的	这	故事	.

他想了解更多故事内容。

" [səʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] ? "

"	So	you	took	him	over	?	"
"	所以	你	采取	他	超过	?	"

所以你接管了他?

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] .

"	Well	,	it	was	not	so	easy	as	that	.
"	出色地	,	它	曾是	不是	所以	简单的	作为	那	.

“嗯，事情并没有那么简单。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [ðen] ,

You	see	,	I	was	only	a	young	priest	then	,
你	看	,	我	曾是	仅有的	一个	年轻的	牧师	然后	,

你看，那时我只是个年轻的神父。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

and	had	no	resources	to	undertake	such	a	project	.
和	有	不	资源	到	承担	这样的	一个	项目	.

并且没有资源来开展这样的项目。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] .

But	the	more	I	thought	of	the	possibilities	,	the	more	sure	I	was	.
但	这	更多的	我	想法	的	这	可能性	,	这	更多的	当然	我	曾是	.

但我越是思考各种可能性，就越是确信无疑。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][taɪm][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

But	first	I	had	to	convince	others	,	and	time	was	short	.
但	第一的	我	有	到	说服	其他的	,	和	时间	曾是	短的	.

但首先我必须说服其他人，而时间紧迫。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪmɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

The	priests	were	near	to	their	limit	,	and	were	about	to	appeal	to
这	神父	是	靠近	到	他们的	限制	,	和	是	关于	到	上诉	到

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

the	Americans	.
这	美国人	.

神父们已经接近极限，正准备向美国人求助。

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɜːmə] ,

I	secured	their	promise	to	wait	until	I	could	return	to	Burma	,
我	安全	他们的	承诺	到	等待	直到	我	可以	返回	到	缅甸	,

我让他们承诺等到我能返回缅甸后再回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fluː] [tuː; tə] ['bæŋkɒk] , [tuː; tə] [ræŋ'guːn] , [tuː; tə] ['evri] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm]

and	then	I	flew	to	Bangkok	,	to	Rangoon	,	to	every	center	of	Buddhism
和	然后	我	飞翔	到	曼谷	,	到	仰光	,	到	每一个	中心	的	佛教

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [nəʊn] .

where	I	was	known	.
在哪里	我	曾是	已知	.

然后我飞往曼谷、仰光，以及所有我为人所知的佛教中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlz] [trɪp] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,

It	was	a	sales	trip	,	you	might	say	,
它	曾是	一个	销售量	旅行	,	你	可能	说	,

可以说，这是一次销售之旅。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] [θɔːt] [ðæt][ai][hæd; həd] [feɪld] .

and	for	a	time	I	thought	that	I	had	failed	.
和	为了	一个	时间	我	想法	那	我	有	失败的	.

有一段时间，我以为自己失败了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fɔːsɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	there	were	also	forces	working	for	me	.
但	那里	是	还	力量	在职的	为了	我	.

但也有力量在帮助我。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

The	world	was	uncertain	.
这	世界	曾是	不确定	.

世界局势动荡不安。

[ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfl] [swiːp] ['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

The	communists	were	at	the	start	of	their	triumphal	sweep	over	Asia	,
这	共产党	是	在	这	开始	的	他们的	凯旋的	扫	超过	亚洲	,

共产党人正开始横扫亚洲，取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [fɔː'sɔː] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] .

and	the	leaders	of	our	faith	foresaw	what	lay	ahead	.
和	这	领导人	的	我们的	信仰	预见	什么	躺	前方	.

我们信仰的领袖们预见了未来将要发生的事情。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

On	the	first	of	August	,	1946	,
在	这	第一的	的	八月	,	-	,

1946年8月1日，

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [priːsts] [frɒm; frəm] [eɪt] ['bʊdɪst] ['kʌntriz] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][dʒə'pæn][tuː; tə]

a	delegation	of	priests	from	eight	Buddhist	countries	journeyed	to	Japan	to
一个	代表团	的	神父	从	八	佛教徒	国家	旅程	到	日本	到

[vjuː] ['kɑːzuː] ,

view	Kazu	,
看法	卡祖	,

来自八个佛教国家的僧侣代表团前往日本拜见和树。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [mʌnθs] [əʊld] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] [lɒŋ]

who	was	now	a	lusty	4	-	1	/	2	months	old	,	12	-	1	/	2	feet	long
WHO	曾是	现在	一个	好色的	4	-	1	/	2	几个月	老的	,	-	-	1	/	2	脚	长的

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [paʊndz] [weɪt] .

and	of	2914	pounds	weight	.
和	的	-	磅	重量	.

它现在是一个健壮的 4 个半月大的孩子，身长 12.5 英尺，体重 2914 磅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt]

He	was	in	fine	health	,	and	when	he	slept	the	resemblance	to	the	infant
他	曾是	在	美好的	健康	,	和	什么时候	他	睡着了	这	相似	到	这	婴儿

['bʊdə] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

Buddha	was	startling	.
佛	曾是	令人震惊	.

他身体很健康，睡觉时的样子酷似婴儿时期的佛陀，令人惊叹。

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːldli] [men] ,

You	gentlemen	are	worldly	men	,
你	先生们	是	世俗	男人	,

你们都是世故的人。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [maɪ'self] [ə'pɒn] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [naɪ'iːv] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] ,

and	I	pride	myself	upon	freedom	from	the	more	naive	illusions	of	my	faith	,
和	我	自豪	我	之上	自由	从	这	更多的	幼稚的	幻觉	的	我的	信仰	,

我为自己摆脱了信仰中那些较为天真的幻想而感到自豪。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli]

but	perhaps	you	can	try	to	imagine	that	our	feelings	were	not	entirely
但	也许	你	能	尝试	到	想象	那	我们的	情怀	是	不是	完全

[ðəʊz] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] ['skiːmə] — [ðæt] [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['haɪə(r)] ['məʊtɪv]

those	of	ambitious	schemers	—	that	perhaps	within	us	was	some	higher	motive
那些	的	雄心勃勃	阴谋家	—	那	也许	之内	我们	曾是	一些	更高	动机

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][step][wiː; wi] [tʊk] .

for	the	step	we	took	.
为了	这	步	我们	采取	.

但或许你可以试着想象，我们的感受并不完全是出于野心勃勃的阴谋家——或许我们采取这一行动的背后，有着某种更高的动机。

['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['eɪʒə; 'eɪʃə][wɒz; wəz][ɪn] [di:pə(r)] ['mɪzəri] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Our	poor	suffering	Asia	was	in	deeper	misery	than	ever	before	,
我们的	贫穷的	痛苦	亚洲	曾是	在	更深	苦难	比	曾经	前	,

我们饱受苦难的亚洲比以往任何时候都更加悲惨，

[fɔ:(r); fə(r)][ə'tɒp][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæmɪn] [ænd; ənd][wɔ:(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]

for	atop	her	own	famine	and	war	had	come	also	the	troubles	of
为了	顶部	她	自己的	饥荒	和	战争	有	来	还	这	麻烦	的

[ðə; ðɪ] [west] .

the	west	.
这	西方	.

因为除了她自己的饥荒和战争之外，西部也接踵而至着各种麻烦。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [red] [flæg] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'lu:dɪd] ['kʌntrimən] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɑ:mz] [ə'genst]

Under	the	Red	flag	millions	of	our	deluded	countrymen	were	taking	arms	against
在下面	这	红色的	旗帜	百万	的	我们的	妄想	同胞们	是	采取	武器	反对

[ðeə(r)] ['brʌðəz] .

their	brothers	.
他们的	兄弟	.

在红旗的笼罩下，数百万受蒙蔽的同胞拿起武器对抗自己的兄弟。

[kən'fju:zd] [baɪ][ə; eɪ] [glɪb] [ˌaɪdi'blədʒi] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪli] ['tɜ:nɪŋ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən]

Confused	by	a	glib	ideology	,	they	were	daily	turning	more	from	the	religion
使困惑	经过	一个	油嘴滑舌	思想	,	他们	是	日常的	转弯	更多的	从	这	宗教

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] .

of	their	fathers	.
的	他们的	父亲们	.

他们被花言巧语的意识形态所迷惑，日益远离父辈的宗教信仰。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] ,

Although	we	did	not	speak	it	,
虽然	我们	做过	不是	说话	它	,

虽然我们没有说这种语言，

[wi:; wi][ɔ:l] [felt] ['ɪnwədli] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['ɪnfənt] — [ðæt] ,

we	all	felt	inwardly	that	perhaps	there	was	a	purpose	in	this	great	infant	—	that	,
我们	全部	毛毡	内心	那	也许	那里	曾是	一个	目的	在	这	伟大的	婴儿	—	那	,

我们内心深处都觉得，或许这个伟大的婴儿身上蕴含着某种意义——那就是

[ðəʊ] [wi:; wi] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] [wɪð] [tʌŋ] [ɪn] [tʃi:k] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə]

though	we	made	promises	with	tongue	in	cheek	,	perhaps	a	miracle	would	occur	to
尽管	我们	制成	承诺	和	舌头	在	脸颊	,	也许	一个	奇迹	会	发生	到

[fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .

fulfill	them	.
实现	他们	.

虽然我们当时只是半开玩笑地许下承诺，但或许奇迹会发生，让这些承诺得以实现。

" [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] ['kɑ:zu:] [ˌtɑ:kə'hɑ:ʃi:] [frɒm; frəm][dʒə'pæn][tu:; tə][ə; eɪ]

"	And	so	we	arranged	to	transport	Kazu	Takahashi	from	Japan	to	a
"	和	所以	我们	安排	到	运输	卡祖	高桥	从	日本	到	一个

[seɪf] [ləʊ'keɪʃn] [weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [grəʊ] [tu:; tə] ['mænhʊd] ,

safe	location	where	he	might	grow	to	manhood	,
安全的	地点	在哪里	他	可能	生长	到	男子气概	,

“因此，我们安排将高桥和夫从日本送到一个安全的地方，让他能够在那里长大成人。”

[weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['su:təbli; 'sju:təbli]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd]

where	he	might	be	suitably	educated	to	take	the	place	that	we	would
在哪里	他	可能	是	适当地	受过教育	到	拿	这	地方	那	我们	会

[prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

prepare	for	him	.
准备	为了	他	.

在那里，他可以接受合适的教育，从而胜任我们为他准备的职位。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mu:v] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] .

The	details	of	this	move	were	not	difficult	to	arrange	.
这	细节	的	这	移动	是	不是	难的	到	安排	.

这次搬迁的细节安排并不难。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] [krɪb] - [fi:t] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [baɪ] [trʌk] ,

A	special	traveling	crib	20	feet	long	was	built	,	and	in	this	by	truck	,
一个	特别的	旅行	婴儿床	-	脚	长的	曾是	建造	,	和	在	这	经过	卡车	,

人们制造了一辆20英尺长的特殊移动婴儿床，并用卡车运送它。

['laɪtə(r)] [ænd; ənd]['məʊtə(r)][dʒʌŋk][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['i:zi] [steɪdʒɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

lighter	and	motor	junk	he	was	carried	by	easy	stages	to	this	island	.
打火机	和	发动机	垃圾	他	曾是	携带	经过	简单的	阶段	到	这	岛	.

他用打火机和汽车残骸分阶段运送到这个岛上。

[hɪə(r)][wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnəst(ə)ri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][raɪs][ænd; ənd][fru:t] [plæn'teʃən] .

Here	we	established	a	great	monastery	,	surrounded	by	rice	and	fruit	plantations	.
这里	我们	已确立的	一个	伟大的	修道院	,	包围	经过	米	和	水果	种植园	.

我们在这里建立了一座宏伟的寺院，周围环绕着稻田和果园。

[hɪə(r)][wi:; wi] [brɔ:t] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['skɑ:lərz] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][plæn][hɪz; ɪz]

Here	we	brought	physicians	and	scholars	to	care	for	him	and	plan	his
这里	我们	带来	医生	和	学者们	到	关心	为了	他	和	计划	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

我们请来了医生和学者来照顾他，并规划他的教育。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['nɜ:səri] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [bʌlk] .

and	we	built	a	nursery	to	accommodate	his	increasing	bulk	.
和	我们	建造	一个	苗圃	到	容纳	他的	增加	大部分	.

我们建造了一个育婴室来容纳他日益增长的体重。

" [wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][saɪz] [wʊd] [bi:; bi] .

"	We	did	not	know	,	of	course	,	what	his	final	size	would	be	.
"	我们	做过	不是	知道	,	的	课程	,	什么	他的	最终的	尺寸	会	是	.

“我们当然不知道他最终的身高会是多少。”

[wi:; wi] [kept] ['keəf(ə)l] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊθ] ,

We	kept	careful	records	of	his	growth	,
我们	保留	小心	记录	的	他的	生长	,

我们仔细记录了他的成长过程，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [haɪt] .

but	even	after	the	first	year	he	was	not	more	than	ten	times	the	normal	height	.
但	甚至	后	这	第一的	年	他	曾是	不是	更多的	比	十	时代	这	普通的	高度	.

但即使过了一年，他的身高也只有正常身高的十倍左右。

[bʌt; bət][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [-]

But	year	by	year	we	had	to	[	26	]
但	年	经过	年	我们	有	到	[	-	]

但年复一年，我们不得不[26]

[rɪ'vaɪz] ['aʊə(r)] ['estɪmeɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [grəʊθ] [su:n] [ək'seləreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['waɪldɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

revise	our	estimates	,	for	his	growth	soon	accelerated	beyond	our	wildest	expectations	.
修订	我们的	估算	,	为了	他的	生长	很快	加速	超过	我们的	最狂野的	期望	.

修改我们的估计，因为他的成长速度很快，远远超出了我们最疯狂的预期。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

For	a	time	indeed	we	feared	that	it	would	never	stop	and	that	he	would
为了	一个	时间	的确	我们	害怕	那	它	会	绝不	停止	和	那	他	会

[daɪ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fiːd] [hɪm] .

die	of	starvation	when	the	world	could	no	longer	feed	him	.
死	的	饥饿	什么时候	这	世界	可以	不	更长	喂养	他	.

的确有一段时间，我们担心这种情况永远不会停止，当世界再也无法养活他时，他会饿死。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd]

For	a	time	also	we	were	sure	that	he	would	never	be	able	to	stand
为了	一个	时间	还	我们	是	当然	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	站立

,

,

,

有一段时间，我们也确信他永远都无法站立了。

[θruː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [mə'kænɪkl] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz]

through	the	action	of	simple	mechanical	laws	relating	to	weight	and	the	size
通过	这	行动	的	简单的	机械的	法律	相关	到	重量	和	这	尺寸

[ɒv; əv] [bəʊnz] ,

of	bones	,
的	骨头	,

通过与重量和骨骼大小相关的简单力学定律的作用，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

but	apparently	nature	has	provided	a	marvelous	compensation	,	for	his
但	显然	自然	有	假如	一个	奇妙	赔偿	,	为了	他的

[bəʊnz] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ] [eks] - [reɪz] ,

bones	,	as	revealed	by	X	-	rays	,
骨头	,	作为	揭晓	经过	X	-	射线	,

但显然大自然为他提供了一种奇妙的补偿，X光片显示他的骨骼状况良好。

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['densəti] [ænd; ənd] [streŋθ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [stiːl] .

are	of	a	density	and	strength	equal	to	that	of	steel	.
是	的	一个	密度	和	力量	平等的	到	那	的	钢	.

密度和强度与钢相同。

" [hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ,

"	His	feeding	was	always	a	problem	,
"	他的	喂养	曾是	总是	一个	问题	,

“他的进食一直是个问题，

[ɔːl'ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] [ɪts] [ɪn'kriːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd]

although	fortunately	its	increase	was	not	beyond	our	ability	to	organize	and
虽然	幸运的是	它是	增加	曾是	不是	超过	我们的	能力	到	组织	和

[plæn] .

plan	.
计划	.

不过幸运的是，它的增长并没有超出我们的组织和计划能力。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [sə'pleɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [plæn'teɪʃən] [ɒn] [jæt] [ænd; ənd] [ɒn] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] .

At	first	we	supplied	him	from	plantations	on	Yat	and	on	neighboring	islands	.
在	第一的	我们	供应	他	从	种植园	在	亚特	和	在	邻接	岛屿	.

起初，我们从亚特岛和邻近岛屿的种植园向他供应粮食。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ['niːəʊ] - ['bʊdɪzəm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmplɪment] [tuː; tə]

Then	we	were	forced	to	organize	Neo	-	Buddhism	as	an	implement	to
然后	我们	是	强制	到	组织	新	-	佛教	作为	一个	实施	到

[sə'lɪsɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] .

solicit	contributions	of	food	and	money	.
征求	贡献	的	食物	和	钱	.

然后我们被迫将新佛教组织起来，作为募集食物和金钱的工具。

[pə'fɔːs] [wiː; wi] [tʊk] ['meni] ['ɪntuː] ['pɑːʃ(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ,
Perforce we took many into partial confidence ,
强制 我们 采取 许多 进入 部分的 信心 ,

我们被迫对许多人采取了部分信任措施，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][jæt] .
but the complete story was known only to those on Yat .
但 这 完全的 故事 曾是 已知 仅有的 到 那些 在 亚特 .

但完整的故事只有雅特岛上的人才知道。

" [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['bɜːθdeɪ] ['kɑːzuː][wɒz; wəz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wei] - , -
" On his first birthday Kazu was 29 - 1 / 2 feet long and weighed 30 , 100
" 在 他的 第一的 生日 卡祖 曾是 - - 1 / 2 脚 长的 和 称重 - , -
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

“卡祖一周岁生日时身长29.5英尺，体重30100磅。

[baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ,
By his second birthday he could walk ,
经过 他的 第二 生日 他 可以 走 ,

他两岁生日时就能走路了，

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'pɑːst] [ɔːl][lænd] ['ænɪmlz] [seɪv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk][eɪdʒ] ,
and now surpassed all land animals save the monsters of the Jurassic age ,
和 现在 超越 全部 土地 动物 节省 这 怪物 的 这 侏罗纪 年龄 ,

如今，它已经超越了除侏罗纪时代巨兽之外的所有陆地动物。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə] - [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] - , - [paʊndz] .
with a height to 51 feet and a weight of 158 , 000 pounds .
和 一个 高度 到 - 脚 和 一个 重量 的 - , - 磅 .

身高可达 51 英尺，体重 158,000 磅。

['djʊərɪŋ] - , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] ['tʃaɪnə] , ['aʊə(r)] ['bʊdə] [gruː]
During 1949 , while the communists were overrunning China , our Buddha grew
期间 - , 尽管 这 共产党 是 超时 中国 , 我们的 佛 生长
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] .
from 70 to 82 feet .
从 - 到 - 脚 .

1949年，当共产党横扫中国时，我们的佛像从70英尺长到了82英尺。

[ɪn][dʒuːn][ɒv; əv] - , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)]['kɪnd(ə)l][ɪn] [kə'riə] ,
In June of 1950 , while the world watched the flames of war kindle in Korea ,
在 六月 的 - , 尽管 这 世界 观看 这 火焰 的 战争 点燃 在 韩国 ,

1950年6月，当全世界都在关注朝鲜战争的战火燃起时，

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ɪk'siːd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪljən] [paʊnd] [skeɪl] .
we saw him exceed the capacity of our million pound scale .
我们 锯 他 超过 这 容量 的 我们的 百万 磅 规模 .

我们看到他的体重超过了我们百万磅秤的量程。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]
In the year of 1950 also we built his first schoolroom and developed the
在 这 年 的 - 还 我们 建造 他的 第一的 教室 和 发达 这
['sɪstəm] [ɒv; əv][prə'dʒektɪd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['letəz] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
system of projected pictures and letters used in his education .
系统 的 预计 图片 和 信件 用过的 在 他的 教育 .

1950 年，我们还为他建造了第一间教室，并开发了用于他教育的投影图片和字母系统。

" [ɪn] - ,
" In 1951 ,
" 在 - ,

1951年，

['bʊdəs] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æpɪtaɪt] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [ə'pɒn]

Buddha's	**increasing**	**appetite**	**combined**	**with**	**the**	**inroads**	**made**	**by**	**the**	**communists**	**upon**
佛陀的	增加	食欲	合并	和	这	入口	制成	经过	这	共产党	之上

['aʊə(r)] ['terətri] [brɔːt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

our	**territory**	**brought**	**a**	**crisis**	**.**
我们的	领土	带来	一个	危机	.

佛陀日益增长的食欲，加上共产党对我们领土的入侵，导致了一场危机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] - [fiːt] [tɔːl] , [wei] ['sev(ə)n] ['mɪljən] [paʊndz] [ænd; ənd][et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

He	**was**	**now**	**200**	**feet**	**tall**	**,**	**weighed**	**seven**	**million**	**pounds**	**and**	**ate**	**as**	**much**
他	曾是	现在	-	脚	高的	,	称重	七	百万	磅	和	吃	作为	很多

[æz; əz] - ,

as	**75**	**,**
作为	-	,

他现在身高200英尺，体重700万磅，每天能吃掉75磅。

- [men] .

000	**men**	**.**
-	男人	.

000名男性。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] , [hɪz; ɪz] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] , [wɜːs] ,

In	**spite**	**of**	**all**	**our**	**efforts**	**,**	**his**	**food**	**supply**	**was**	**dwindling**	**and**	**,**	**worse**	**,**
在	尽管如此	的	全部	我们的	努力	,	他的	食物	供应	曾是	逐渐减少	和	,	更糟	,

尽管我们竭尽全力，他的食物供应还是越来越少，更糟糕的是，

[ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

the	**communists**	**were**	**becoming**	**suspicious**	**.**
这	共产党	是	成为	可疑的	.

共产党人开始起疑心了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	**so**	**we**	**were**	**forced**	**to**	**a**	**decision**	**.**
和	所以	我们	是	强制	到	一个	决定	.

于是我们不得不做出决定。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .

We	**had**	**to**	**appeal**	**to**	**the**	**western**	**world**	**.**
我们	有	到	上诉	到	这	西	世界	.

我们不得不向西方世界求助。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?

But	**to**	**whom**	**?**
但	到	谁	?

但对谁而言?

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['rʌʃə] ?

To	**America**	**,**	**or**	**to**	**Russia**	**?**
到	美国	,	或者	到	俄罗斯	?

去美国，还是去俄罗斯?

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [piːs] .

You	**all**	**know**	**the**	**situation**	**in**	**1952**	**,**	**the**	**time**	**of**	**the**	**false**	**peace**	**.**
你	全部	知道	这	情况	在	-	,	这	时间	的	这	错误的	和平	.

你们都知道1952年的情况，那是虚假和平的时期。

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

We	**turned**	**to**	**Russia**	**.**
我们	转向	到	俄罗斯	.

我们转向了俄罗斯。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['æktɪd] [wɪð] [dɪ'spætʃ] .

They	sent	a	commission	to	investigate	,	and	then	acted	with	dispatch	.
他们	发送	一个	委员会	到	调查	,	和	然后	行动	和	派遣	.

他们派出一个委员会进行调查，然后迅速采取了行动。

['rʌʃə] [wʊd] [fiːd] ['aʊə(r)] ['bʊdə] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] : ['niːəʊ] - ['bʊdɪzəm] [mʌst; məst]

Russia	would	feed	our	Buddha	,	but	on	a	condition	:	Neo	-	Buddhism	must
俄罗斯	会	喂养	我们的	佛	,	但	在	一个	状况	:	新	-	佛教	必须

['spɒnsə(r)] ['kɒmjənɪzəm] .

sponsor	communism	.
赞助	共产主义	.

俄罗斯愿意供养我们的佛陀，但有一个条件：新佛教必须支持共产主义。

" [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

"	We	had	no	choice	.
"	我们	有	不	选择	.

我们别无选择。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] , ['rʌʃə] [hæd; həd][jæt][æt; ət][ɪts] ['mɜːsi] .

Now	that	the	secret	was	out	,	Russia	had	Yat	at	its	mercy	.
现在	那	这	秘密	曾是	出去	,	俄罗斯	有	亚特	在	它是	怜悯	.

秘密泄露后，俄罗斯就完全掌控了亚特。

[səʊ][wiː; wi] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [ˌrezə'veɪʃn] .

So	we	agreed	,	but	with	one	reservation	.
所以	我们	同意	,	但	和	一	预订	.

于是我们同意了，但有一个保留意见。

[wiː; wi] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɑːzuː] .

We	alone	should	direct	the	education	of	Kazu	.
我们	独自的	应该	直接的	这	教育	的	卡祖	.

只有我们才能决定 Kazu 的教育。

[tuː; tə] [ðɪs] ['rʌʃə] [ə'griːd] .

To	this	Russia	agreed	.
到	这	俄罗斯	同意	.

俄罗斯对此表示同意。

[pə'hæps] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

Perhaps	they	considered	that	it	was	unimportant	.
也许	他们	经过考虑的	那	它	曾是	不重要	.

或许他们认为这无关紧要。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːzuː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪdiət] , ['juːsf(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

Perhaps	they	thought	that	Kazu	was	an	idiot	,	useful	only	as	a	symbol	.
也许	他们	想法	那	卡祖	曾是	一个	笨蛋	,	有用	仅有的	作为	一个	象征	.

或许他们认为和树是个白痴，唯一的用处就是当个象征物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʊdɪst]

But	they	agreed	,	and	so	his	education	continued	in	the	tradition	of	Buddhist
但	他们	同意	,	和	所以	他的	教育	持续	在	这	传统	的	佛教徒

['skɒləʃɪp] .

scholarship	.
奖学金	.

但他们同意了，于是他的教育继续按照佛教学术传统进行。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [riːd] , ['dʒentlmən] .

He	is	well	read	,	gentlemen	.
他	是	出色地	读	,	先生们	.

先生们，他博览群书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图像与肖像(The Image and the Likeness)
第3/5页

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɔːlsəʊ] .

He	knows	the	classics	of	China	,	and	of	India	,	and	of	the	west	also	.
他	知道	这	经典	的	中国	,	和	的	印度	,	和	的	这	西方	还	.

他精通中国、印度和西方的经典著作。

[ai][maɪ'self] [tɔːt] [hɪm] ['ɪŋglɪʃ] .

I	myself	taught	him	English	.
我	我	教授	他	英语	.

英语是我亲自教他的。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɑːnsərz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] ['rʌʃ(ə)n] .

At	the	request	of	our	sponsors	,	he	has	studied	Russian	.
在	这	要求	的	我们的	赞助商	,	他	有	研究	俄语	.

应赞助商的要求，他学习了俄语。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .

He	is	still	young	,	but	he	has	an	inquiring	mind	.
他	是	仍然	年轻的	,	但	他	有	一个	查询	头脑	.

他虽然年轻，但求知欲很强。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [truː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

When	he	takes	his	true	place	in	the	world	,
什么时候	他	需要	他的	真的	地方	在	这	世界	,

当他找到自己在世界上的真正位置时，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] . [-]

he	may	not	always	be	the	tool	of	the	Kremlin	.	[	27	]
他	可能	不是	总是	是	这	工具	的	这	克里姆林宫	.	[	-	]

他未必总是克里姆林宫的工具。[27]

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] .

But	of	these	things	even	I	am	not	given	to	know	.
但	的	这些	事物	甚至	我	是	不是	给定	到	知道	.

但就连我也没有机会知道这些事。

" [raʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Rau	paused	,	and	indicated	the	window	.
"	劳	暂停	,	和	表明的	这	窗户	.

劳顿了顿，指了指窗户。

['bʊdə] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['liːnˌtoʊ] .

Buddha	was	emerging	from	his	leanto	.
佛	曾是	新兴	从	他的	斜屋顶	.

佛陀正从他的棚屋中走出。

" [lʊk] [wel] , ['dʒentlmən] .

"	Look	well	,	gentlemen	.
"	看	出色地	,	先生们	.

“先生们，请打个招呼。”

[ðeə(r)] [stændz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

There	stands	the	hope	of	Asia	.
那里	站立	这	希望	的	亚洲	.

亚洲的希望就在这里。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bʊdə] [hɪm'self] .
There is the Living Buddha himself .
那里 是 这 活的 佛 他自己 .

那里有活佛本人。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][stændz] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [weɪs] - ,
He is only 19 years of age , but he stands 590 feet high , and weighs 198 ,
他 是 仅有的 - 年 的 年龄 , 但 他 站立 - 脚 高的 , 和 重量 - ,

他只有19岁，但身高590英尺，体重198磅。

- , - [paʊndz] .
000 , 000 pounds .
- , - 磅 .

000,000英镑。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
At first he will be but a symbol , but soon he will be much more .
在 第一的 他 将要 是 但 一个 象征 , 但 很快 他 将要 是 很多 更多的 .

起初他只会是一个象征，但很快他将远不止于此。

[ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [wɪl] [nɒt] [lɑːst][fər'evə(r)] .
The time of compromise , I promise you , will not last forever .
这 时间 的 妥协 , 我 承诺 你 , 将要 不是 最后的 永远 .

我向你们保证，妥协的时代不会永远持续下去。

" [raʊ] [stɒpt] .
" Rau stopped .
" 劳 停止 .

劳停了下来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]
We waited for him to resume , but instead , he pressed a button on his
我们 等待 为了 他 到 恢复 , 但 反而 , 他 按下 一个 按钮 在 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

我们等着他继续工作，但他却按下了办公桌上的一个按钮。

[ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['entəd] .
Immediately several members of the guard entered .
立即地 一些 成员 的 这 警卫 进入 .

立即，几名警卫走了进来。

[raʊ] [naʊ] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .
Rau now addressed us in a new voice .
劳 现在 已解决 我们 在 一个 新的 嗓音 .

劳现在用一种全新的语气对我们讲话。

" ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] ['fræŋkli] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] .
" Gentlemen , you probably wonder why I have spoken so frankly of all of this .
" 先生们 , 你 大概 想知道 为什么 我 有 说 所以 坦率地说 的 全部 的 这 .

“各位先生，你们可能想知道我为什么如此坦率地谈论这一切。”

[tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent][aɪ]['wʌndə(r)]['ɔːlsəʊ] .
To be candid , to a certain extent I wonder also .
到 是 坦率 , 到 一个 肯定 程度 我 想知道 还 .

坦白说，在某种程度上，我也很疑惑。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [tʃest] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Perhaps it is to get it off my chest , as you say .
也许 它 是 到 得到 它 离开 我的 胸部 , 作为 你 说 .

或许正如你所说，我只是想把这件事说出来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [praɪd] [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .

Perhaps	**it**	**is**	**just**	**pride**	**in**	**what**	**I**	**have**	**done**	**.**
也许	它	是	只是	自豪	在	什么	我	有	完毕	.

也许只是因为我对自己所做的事情感到自豪。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gretəbl] .

But	**whatever**	**the**	**reason**	**,**	**the**	**consequences**	**for**	**you**	**are**	**regrettable**	**.**
但	任何	这	原因	,	这	结果	为了	你	是	令人遗憾	.

但无论原因是什么，你都将为此付出代价。

[jɔː(r); jə(r)] ['spaɪɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [jæt] [ə'ləʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;

Your	**spying**	**trip**	**to**	**Yat**	**alone**	**is**	**sufficient**	**for**	**death**	**;**
你的	间谍活动	旅行	到	亚特	独自的	是	充足的	为了	死亡	;

你单是去亚特进行间谍活动就足以让你丧命；

[wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

what	**I**	**have**	**told**	**you**	**makes**	**your**	**return**	**a**	**complete**	**impossibility**	**.**
什么	我	有	讲述	你	制作	你的	返回	一个	完全的	不可能	.

我告诉你的这些，已经让你完全不可能回来了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['beɪkə(r)] .

I	**am**	**sorry**	**,**	**particularly**	**for**	**you**	**,**	**Baker**	**.**
我	是	对不起	,	特别	为了	你	,	贝克	.

我很抱歉，尤其是对你，贝克。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hjuː'meɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

We	**shall**	**do**	**it**	**as**	**humanely**	**as**	**possible**	**.**
我们	将	做	它	作为	人道地	作为	可能的	.

我们将尽可能以人道的方式进行。

[gʊd] [deɪ] .

Good	**day**	**.**
好的	天	.

再会。

" [ðə; ði] [gɑːdz] , [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [kləʊzd] [ɪn][ɒn][juː 'es] .

"	**The**	**guards**	**,**	**as**	**upon**	**a**	**signal**	**,**	**closed**	**in**	**on**	**us**	**.**
"	这	守卫	,	作为	之上	一个	信号	,	关闭	在	在	我们	.

“卫兵们仿佛接到信号一般，向我们逼近。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ai] [θɔːt] [ɪn'seɪnli] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

For	**a**	**second**	**I**	**thought**	**insanely**	**of**	**flight**	**,**
为了	一个	第二	我	想法	疯狂地	的	航班	,

那一瞬间，我疯狂地想到了飞行。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɒn][ðə; ði][krægz] [bɪ'ləʊ] .

or	**a**	**plunge**	**through**	**the**	**great**	**windows**	**to**	**certain**	**death**	**on**	**the**	**crags**	**below**	**.**
或者	一个	暴跌	通过	这	伟大的	视窗	到	肯定	死亡	在	这	峭壁	以下	.

或者从巨大的窗户坠落，摔死在下面的峭壁上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] .

But	**there**	**was**	**no**	**chance**	**.**
但	那里	曾是	不	机会	.

但根本没有机会。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Before	**any**	**thought**	**could**	**be**	**translated**	**into**	**action**	**we**	**were**	**back**	**in**	**the**
前	任何	想法	可以	是	翻译	进入	行动	我们	是	后退	在	这

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	**,**
走廊	,

还没等我们把想法付诸行动，我们就又回到了走廊里。

['eskɔ:tid] [baɪ][æn; ən] [ɔ:g'mentɪd] [gɑ:d] [ɒv; əv] [pri:sts] , [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [sel] ,

escorted	by	an	augmented	guard	of	priests	,	on	our	way	back	to	our	cell	,
护送	经过	一个	增强	警卫	的	神父	,	在	我们的	方式	后退	到	我们的	细胞	,

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

在增派的牧师护卫下，我们返回牢房，走向死亡。

[ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] — [æz; əz] " [hju:'meɪn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] " .

A	death	that	would	be	—	as	"	humane	as	possible	"	.
一个	死亡	那	会	是	—	作为	"	人道	作为	可能的	"	.

一种尽可能“人道”的死亡方式。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sti:l] [dɔ:(r)][hæd; həd] [klɪkt] [ʃʌt] [ðæt]

IT	WAS	NOT	until	some	minutes	after	the	steel	door	had	clicked	shut	that
它	曾是	不是	直到	一些	分钟	后	这	钢	门	有	点击	关闭	那

[ðə; ði] [fʊl] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] .

the	full	realization	of	our	predicament	came	to	us	.
这	满的	实现	的	我们的	困境	来了	到	我们	.

直到钢门咔哒一声关上几分钟后，我们才完全意识到我们所处的困境。

[raʊz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

Rau's	story	had	been	so	fascinating	,
劳氏	故事	有	到过	所以	迷人	,

劳的故事太精彩了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][səʊ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt]

and	his	manner	so	rational	and	civilized	that	we	all	had	forgotten	that
和	他的	方式	所以	合理的	和	文明	那	我们	全部	有	被遗忘的	那

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ˌaɪdi'ɒlədʒi] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

he	was	of	a	race	and	ideology	opposed	to	all	that	we	stood	for	,
他	曾是	的	一个	种族	和	思想	反对	到	全部	那	我们	站立	为了	,

他的举止如此理性文明，以至于我们都忘记了他所属的种族和意识形态与我们所代表的一切都截然相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [spaɪz] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['ni:əʊ]

and	that	we	were	spies	caught	red	-	handed	in	the	innermost	shrine	of	Neo
和	那	我们	是	间谍	捕捉	红色的	-	递交	在	这	最内层	神社	的	新

- ['bʊdɪzəm] .

-	Buddhism	.
-	佛教	.

而我们却被当场抓获，成了潜入新佛教最深处圣地的间谍。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][kəʊld][wɔ:(r)] ,

Even	after	twenty	years	of	cold	war	,
甚至	后	二十	年	的	寒冷的	战争	,

即使经过二十年的冷战，

[ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪvəlaɪzd] ['ɪnstɪŋkt] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [swɑ:v] ['brɪliənt] [ˌɪntə'lektʃuəl]

all	of	our	civilized	instincts	rose	against	the	idea	that	a	suave	brilliant	intellectual
全部	的	我们的	文明	本能	玫瑰	反对	这	主意	那	一个	温文尔雅	杰出的	知识分子

[laɪk] - [raʊ] [kʊd; kəd][səʊ][kəʊld] ['blʌdɪdli] ['ɔ:də(r)]['aʊə(r)] ['deθs] .

like	Phobat	Rau	could	so	cold	bloodedly	order	our	deaths	.
喜欢	-	劳	可以	所以	寒冷的	血腥地	命令	我们的	死亡人数	.

我们所有文明人的本能都反对这样一种想法：像 Phobat Rau 这样一位风度翩翩、才华横溢的知识分子，竟然会如此冷血地下令处死我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

But	the	awakening	was	at	hand	.
但	这	唤醒	曾是	在	手	.

但觉醒的时刻即将到来。

[ɪf] [wiː; wi] ['daʊtɪd] [raʊz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

If	we	doubted	Rau's	intentions	,
如果	我们	怀疑	劳氏	意图	,

如果我们怀疑劳的意图，

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] ['mɒŋgəl] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'spel] ['eni]

one	look	at	the	cold	Mongol	faces	of	the	guards	was	enough	to	dispel	any
一	看	在	这	寒冷的	蒙古人	面孔	的	这	守卫	曾是	足够的	到	打消	任何

[həʊp] .

hope	.
希望	.

只需看一眼蒙古卫兵冷漠的面孔，就足以消除任何希望。

['beɪkə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Baker	tried	to	sum	it	up	.
贝克	尝试	到	和	它	向上	.

贝克试图总结一下。

" [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .

"	No	use	trying	to	argue	with	him	.
"	不	使用	尝试	到	争论	和	他	.

跟他争论也没用。

[fækt][ɪz] , [wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n] [siː] [raʊ] [ə'gen] .

Fact	is	,	we	won't	even	see	Rau	again	.
事实	是	,	我们	惯于	甚至	看	劳	再次	.

事实上，我们再也见不到劳了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɪmpli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

We	could	,	of	course	,	simply	call	it	quits	and	wait	for	them	,
我们	可以	,	的	课程	,	简单地	称呼	它	退出	和	等待	为了	他们	,

我们当然也可以就此放弃，等他们来。

[bʌt; bət][aɪd]['rɑːðə(r)] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	I'd	rather	fight	it	out	.
但	ID	相当	斗争	它	出去	.

但我宁愿硬碰硬。

['eniwʌn] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ?

Anyone	have	an	idea	?
任何人	有	一个	主意	?

有人有想法吗?

" ['mɑːtɪn] [[hɔpt]] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] .

"	Martin	hopped	up	on	the	bench	and	studied	the	ventilator	.
"	马丁	跳跃	向上	在	这	长椅	和	研究	这	呼吸机	.

马丁跳上长凳，仔细观察着通风机。

[hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [ɑːm] [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	reached	one	arm	in	as	far	as	possible	,
他	达到	一	手臂	在	作为	远的	作为	可能的	,

他尽可能地将一只胳膊伸了进去，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bend] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] .

and	reported	that	there	was	a	bend	about	a	foot	in	.
和	据报道	那	那里	曾是	一个	弯曲	关于	一个	脚	在	.

并报告说，大约一英尺处有一个弯道。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['tʃeɪmbərlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

While	**he**	**was**	**doing**	**this**	**,**	**Chamberlin**	**made**	**a**	**minute**	**investigation**	**of**	**the**	**door**	**,**
尽管	他	曾是	正在做	这	,	张伯伦	制成	一个	分钟	调查	的	这	门	,

与此同时，张伯伦对那扇门进行了仔细的检查。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['hɪndʒɪz][nɔː(r)] [lɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ək'sesəb(ə)l] .

but	**found**	**that**	**neither**	**hinges**	**nor**	**lock**	**were**	**accessible**	**.**
但	成立	那	两者都不	铰链	也不	锁	是	可访问	.

但发现铰链和锁都无法打开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [-]

There	**were**	**no**	**other**	**openings**	**into**	**the**	**chamber**	**[**	**28**	**]**
那里	是	不	其他	开口	进入	这	房间	[	-	]

除此之外，没有其他通往密室的开口[28]

[seɪv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɒndjuɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zjuːməbli] ['entəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði]

save	**the**	**electric**	**conduit**	**which**	**presumably**	**entered**	**above**	**the**	**electric**	**fixture**	**in**	**the**
节省	这	电的	导管	哪个	想必	进入	多于	这	电的	固定装置	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	**.**
天花板	.

保留电线导管，该导管很可能是从天花板上的灯具上方进入的。

['faɪnəli] ['beɪkə(r)] [spəʊk] .

Finally	**Baker**	**spoke**	**.**
最后	贝克	辐	.

最后，贝克开口说话了。

" ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	**Nothing**	**we**	**can**	**do**	**until**	**they**	**come**	**for**	**us**	**.**
"	没有什么	我们	能	做	直到	他们	来	为了	我们	.

“在他们来抓我们之前，我们什么也做不了。”

[wɪd] ['betə(r)][plæn] [tə'wɔːdz] [ðæt] , [ən'les] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gæs][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)]

We'd	**better**	**plan**	**towards**	**that**	**,**	**unless**	**they're**	**going**	**to**	**gas**	**us**	**through**	**the**	**ventilator**
我们会	更好的	计划	向	那	,	除非	它们是	去	到	气体	我们	通过	这	呼吸机

.

:
.

我们最好为此做好准备，除非他们打算通过呼吸机给我们注射毒气。

" [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] .

"	**This**	**unpleasant**	**thought**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**before**	**.**
"	这	令人不快的	想法	有	不是	发生	到	这	休息	的	我们	前	.

“我们其他人之前从未想到过这种不愉快的事情。”

['mɑːtɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Martin	**returned**	**to**	**the**	**opening**	**and**	**sniffed**	**,**	**and**	**then**	**with**	**happy**	**inspiration**	**,**
马丁	返回	到	这	开幕	和	嗅了嗅	,	和	然后	和	快乐的	灵感	,

马丁回到店门口，嗅了嗅，然后突然灵光一闪，

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

he	**rolled**	**up**	**his**	**jacket**	**and**	**stuffed**	**it**	**in**	**.**
他	滚动	向上	他的	夹克	和	填充	它	在	.

他把外套卷起来塞进了口袋里。

['beɪkə(r)] [nˈbɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

Baker	**nodded**	**approval**	**.**
贝克	点头	赞同	.

贝克点头表示赞同。

[səʊ][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] .
So the time passed .
所以 这 时间 通过了 .

时间就这样过去了。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fʊtsteps] [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
We listened at the door for footsteps but none came .
我们 听着 在 这 门 为了 脚步声 但 没有任何 来了 .

我们在门口侧耳倾听脚步声，但什么也没有发生。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .
Presently we became aware of a now familiar sensation .
目前 我们 成为 意识到的 的 一个 现在 熟悉的 感觉 .

这时，我们意识到了一种如今已很熟悉的感受。

[ðə; ði][flɔː(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['dʒentli][ænd; ənd] ['regjələli] .
The floor commenced to shake gently and regularly .
这 地面 开始 到 摇 轻轻地 和 经常 .

地板开始轻微而有规律地震动。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
We counted the steps .
我们 计数 这 步骤 .

我们数了数步数。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] .
There were twelve , and then they stopped .
那里 是 十二 , 和 然后 他们 停止 .

原本有十二个人，然后就停了下来。

['tʃeɪmbərlɪn] ['kælkjuleɪtɪd] ['mentəli] .
Chamberlin calculated mentally .
张伯伦 计算 精神上 .

张伯伦在心中默算着。

" [seɪ] , [ə'baʊt] - [fiːt] [pə(r)] [step] .
" Say , about 250 feet per step .
" 说 , 关于 - 脚 每 步 .

“比如说，每一步大约 250 英尺。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [sɪks] [tenθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
That would be three thousand feet — six tenths of a mile .
那 会 是 三 千 脚 一 六 十分之一 的 一个 英里 .

那将是三千英尺——也就是十分之六英里。

['wʌndə(r)] [weə(r)] —
Wonder where —
想知道 在哪里 —

不知道在哪儿——

" ['mɑːtɪn] , [stɪl] [nɪə(r)][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] , [ʃʌʃ, ʃuʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [kəʊt] [aʊt] .
" Martin , still near the ventilator , shushed him , and pulled the coat out .
" 马丁 , 仍然 靠近 这 呼吸机 , 嘘 他 , 和 拉 这 外套 出去 .

“马丁仍然守在通风机旁，他嘘了一声，然后把外套拿了出来。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊl] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [pɪtʃt] [ɪ'regjələ(r)]
Through the small hole we heard a deep sound , a sort of low pitched irregular
通过 这 小的 洞 我们 听到 一个 深的 声音 , 一个 种类 的 低的 投球 不规律的
['rʌmb(ə)l] .
rumble .
隆隆 .

透过小孔，我们听到一声低沉的声音，一种低沉而不规则的隆隆声。

['beɪkə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

Baker	suddenly	jumped	up	and	listened	at	the	opening	.
贝克	突然	跳了起来	向上	和	听着	在	这	开幕	.

贝克突然跳起来，侧耳倾听开场白。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [stɒpt] .

After	a	bit	the	sound	stopped	.
后	一个	少量	这	声音	停止	.

过了一会儿，声音停止了。

['beɪkə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

Baker	became	excited	.
贝克	成为	兴奋的	.

贝克兴奋起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	was	a	voice	,	"	he	explained	.
"	它	曾是	一个	嗓音	,	"	他	解释	.

“那是一个声音，”他解释说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	think	it	was	his	voice	.
"	我	思考	它	曾是	他的	嗓音	.

“我觉得那是他的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] .

It	was	speaking	Japanese	.
它	曾是	请讲	日本人	.

它说的是日语。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] ['meni] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] .

I	couldn't	catch	many	words	,	but	I	think	he	was	talking	about	us	.
我	不能	抓住	许多	字	,	但	我	思考	他	曾是	说	关于	我们	.

我没听清他说的很多话，但我认为他是在说我们。

" [naʊ] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [laʊdə] .

"	Now	the	rumble	came	again	,	and	louder	.
"	现在	这	隆隆	来了	再次	,	和	更大声	.

“隆隆声再次响起，而且更加响亮。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [wɜːdz] ,

A	few	words	,	a	pause	,	and	then	more	words	,
一个	很少	字	,	一个	暂停	,	和	然后	更多的	字	,

说了几句话，停顿了一下，然后又说了几句话。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

as	though	he	was	in	conversation	with	someone	whom	we	could	not	hear	.
作为	尽管	他	曾是	在	对话	和	某人	谁	我们	可以	不是	听到	.

仿佛他在和我们听不见的人交谈。

['beɪkə(r)] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['əʊnli] ['frægmənts] ,

Baker	listened	intently	,	but	he	could	catch	only	fragments	,
贝克	听着	专注地	,	但	他	可以	抓住	仅有的	片段	,

贝克全神贯注地听着，但只能听到一些零星片段。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ləʊ] [pɪtʃt]

owing	to	his	small	knowledge	of	Japanese	and	the	extremely	low	pitched
欠款	到	他的	小的	知识	的	日本人	和	这	极其	低的	投球

[ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

articulation	of	the	giant	.
关节	的	这	巨大的	.

由于他对日语了解甚少，而且巨人的发音音调极低。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['tremb(ə)l] ,

Presently	**the**	**voice**	**rose**	**to**	**a**	**volume**	**which**	**literally**	**made**	**the**	**mountain**	**tremble**	**,**
目前	这	嗓音	玫瑰	到	一个	体积	哪个	字面上地	制成	这	山	颤抖	,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

and	**then**	**it**	**stopped**	**.**
和	然后	它	停止	.

声音越来越大，大到连山都为之颤抖，然后声音就停止了。

['beɪkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Baker	**shook**	**his**	**head**	**.**
贝克	摇晃	他的	头	.

贝克摇了摇头。

" ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**Couldn't**	**make**	**it**	**out**	**.**
"	不能	制作	它	出去	.

听不清楚。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪdiə'mætɪk] .

I	**think**	**he**	**was**	**inquiring**	**where**	**we**	**were**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**idiomatic**	**.**
我	思考	他	曾是	查询	在哪里	我们	是	,	但	它	曾是	也	习语	.

我想他是在问我们在哪里，但是他的说法太地道了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ɔː(r)] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] . "

I	**think**	**he**	**became**	**excited**	**or**	**angry**	**at**	**the**	**last**	**.**	**"**
我	思考	他	成为	兴奋的	或者	生气的	在	这	最后的	.	"

我觉得他最后变得激动或生气了。

" [fiː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] , " [sed] ['tʃeɪmbərlɪn] .

"	**Fee**	**,**	**fi**	**,**	**fo**	**,**	**fum**	**,**	**"**	**said**	**Chamberlin**	**.**
"	费用	,	菲	,	fo	,	烟雾	,	"	说	张伯伦	.

“费，菲，福，富姆，”张伯伦说道。

" [naʊ] [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [end] ?

"	**Now**	**wouldn't**	**that**	**be**	**an**	**interesting**	**end**	**?**
"	现在	不会	那	是	一个	有趣的	结尾	?

“那岂不是一个很有意思的结局吗？”

" ['mɑːtɪn] [lɑːft] .

"	**Martin**	**laughed**	**.**
"	马丁	笑了	.

马丁笑了。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪst] .

"	**We**	**wouldn't**	**even**	**be**	**enough**	**to**	**taste**	**.**
"	我们	不会	甚至	是	足够的	到	品尝	.

“我们甚至连尝一口的量都不够。”

" [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] ,

"	**As**	**no**	**one**	**else**	**seemed**	**anxious**	**to**	**pursue**	**this**	**subject**	**further**	**,**
"	作为	不	一	别的	似乎	焦虑的	到	追求	这	主题	更远	,

“由于似乎没有人热衷于进一步探讨这个话题，

[wiː; wi] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['leθədʒi] .

we	**subsided**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**lethargy**	**.**
我们	平静下来	进入	一个	种类	的	昏睡	.

我们陷入了一种昏昏欲睡的状态。

['iːv(ə)n][plænz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

Even	**plans**	**for**	**what**	**we**	**should**	**do**	**when**	**the**	**guards**	**came**	**were**	**forgotten**	**.**
甚至	计划	为了	什么	我们	应该	做	什么时候	这	守卫	来了	是	被遗忘的	.

就连卫兵来袭时我们应该怎么做的计划都被我们抛诸脑后了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .

And	then	,	suddenly	,	the	door	was	opened	.
和	然后	,	突然	,	这	门	曾是	打开	.

然后，突然，门开了。

[wiː; wɪ][ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] .

We	all	sprang	to	our	feet	.
我们	全部	弹簧	到	我们的	脚	.

我们都立刻站了起来。

[ə; eɪ] [priːst] — [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ə'rɪdʒənəli] — [keɪm] [ɪn]

A	priest	—	in	fact	,	the	same	one	who	had	brought	us	here	originally	—	came	in
一个	牧师	—	在	事实	,	这	相同的	一	WHO	有	带来	我们	这里	起初	—	来了	在

.

:
.

一位神父走了进来——事实上，正是当初带我们来这里的那位神父。

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

A	squad	of	guards	stood	outside	.
一个	队	的	守卫	站立	外部	.

一队卫兵站在外面。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Good	afternoon	,	how	are	you	?
"	好的	下午	,	如何	是	你	?

“下午好，你好吗？”

[tʃiːf] [priːst] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['bʊdə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Chief	Priest	ask	me	to	tell	you	,	Buddha	wish	to	see	you	.
首席	牧师	问	我	到	告诉	你	,	佛	希望	到	看	你	.

首席僧侣让我转告您，佛祖希望见到您。

[pliːz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Please	you	come	with	me	.
请	你	来	和	我	.

请你跟我来。

" [hiː; hi] [pə'laɪtli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	He	politely	indicated	the	door	.
"	他	礼貌地	表明的	这	门	.

他礼貌地指了指门。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ['beɪkə(r)] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fɒləʊd] .

With	a	shrug	Baker	complied	,	and	the	rest	of	us	followed	.
和	一个	耸肩	贝克	遵命	,	和	这	休息	的	我们	随后	.

贝克耸了耸肩，照做了，我们其他人也跟着做了。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'gen] ,

Down	the	hall	we	marched	again	,
向下	这	大厅	我们	行军	再次	,

我们再次沿着走廊行进，

[θruː] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)]

through	all	of	the	turns	of	the	morning	and	so	at	last	into	the	corridor
通过	全部	的	这	转弯	的	这	早晨	和	所以	在	最后的	进入	这	走廊

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

which	ended	in	a	window	.
哪个	结束	在	一个	窗户	.

穿过清晨的种种曲折，最终来到了走廊尽头的一扇窗户前。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	time	we	passed	the	aluminum	door	and	continued	right	to	the
这	时间	我们	通过了	这	铝	门	和	持续	正确的	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

这次我们经过了铝门，一直走到了尽头。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wiː; wi] [naʊ] [sɔː] , [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [-]

The	window	,	we	now	saw	,	was	really	a	[	29	]
这	窗户	,	我们	现在	锯	,	曾是	真的	一个	[	-	]

我们现在才明白，那扇窗户其实是[29]

[frentʃ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbælkəni] .

French	door	which	opened	to	a	small	balcony	.
法语	门	哪个	打开	到	一个	小的	阳台	.

法式落地窗通向一个小阳台。

[ˈaʊə(r)] [gaɪd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .

Our	guide	opened	the	door	and	pushed	us	out	.
我们的	指导	打开	这	门	和	推动	我们	出去	.

我们的向导打开门，把我们推出去。

[ðə; ði] [ˈbælkəni] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvæli] [flɔː(r)] ,

The	balcony	,	we	found	,	was	about	four	hundred	feet	above	the	valley	floor	,
这	阳台	,	我们	成立	,	曾是	关于	四	百	脚	多于	这	谷	地面	,

我们发现，阳台距离谷底大约有四百英尺高。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .

but	we	did	not	spend	much	time	enjoying	the	view	.
但	我们	做过	不是	花费	很多	时间	享受	这	看法	.

但我们并没有花太多时间欣赏风景。

[ˈskeəsli] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [stʊd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbʊdə] !

Scarcely	fifty	feet	in	front	of	us	stood	the	Living	Buddha	!
几乎	五十	脚	在	正面	的	我们	站立	这	活的	佛	!

就在我们前方不到五十英尺的地方，站着一位活佛!

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

For	a	full	minute	we	stared	at	each	other	,
为了	一个	满的	分钟	我们	凝视	在	每个	其他	,

我们互相凝视了整整一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] !

and	then	I	began	to	realize	that	he	was	embarrassed	!
和	然后	我	开始	到	意识到	那	他	曾是	尴尬的	!

然后我开始意识到他很尴尬!

[ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [əˈpɪəd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .

A	wrinkle	appeared	between	his	eyes	and	he	swallowed	a	couple	of	times	.
一个	皱纹	出现	之间	他的	眼睛	和	他	吞咽	一个	夫妻	的	时代	.

他眉间出现了一道皱纹，并且吞咽了几下。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [prəˈfesə(r)] [ˈbeɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɑːti] .

"	Good	afternoon	,	Professor	Baker	and	party	.
"	好的	下午	,	教授	贝克	和	派对	.

“下午好，贝克教授和各位。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	am	happy	to	meet	you	.
我	是	快乐的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	The	voice	,	and	particularly	the	language	,
"	这	嗓音	,	和	特别	这	语言	,

“声音，尤其是语言，

[səʊ] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

so	startled	us	that	for	a	moment	nobody	could	think	of	a	reply	.
所以	惊慌	我们	那	为了	一个	片刻	无人	可以	思考	的	一个	回复	.

这让我们大吃一惊，一时之间谁也想不出该如何回答。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['pʌlsɪŋ] ['rʌmb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪps] [ɒv; əv]

The	voice	was	a	deep	pulsing	rumble	,	like	the	tone	of	the	biggest	pipes	of
这	嗓音	曾是	一个	深的	脉动	隆隆	,	喜欢	这	语气	的	这	最大	管道	的

[æn; ən] ['ɔːgən] ,

an	organ	,
一个	器官	,

那声音低沉而富有节奏感，如同管风琴最大音管的音色。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['glɒtl] [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪndi] ['oʊvərtoʊnz] .

and	filled	with	a	variety	of	glottal	wheezings	and	windy	overtones	.
和	已填	和	一个	种类	的	声门	喘息	和	刮风	泛音	.

充满了各种喉音喘鸣和风声泛音。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [saʊndz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] [təʊnz] [ðæt]

I	think	it	was	through	these	additional	sounds	rather	than	the	actual	tones	that
我	思考	它	曾是	通过	这些	额外的	声音	相当	比	这	实际的	音调	那

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

we	could	understand	him	at	all	,
我们	可以	理解	他	在	全部	,

我认为正是通过这些额外的声音，而不是他实际的音调，我们才能听懂他的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]

for	the	fundamentals	were	surely	below	the	ordinary	limits	of	human
为了	这	基本面	是	一定	以下	这	普通的	限制	的	人类

[ˌɔːdə'bɪlətɪ] .

audibility	.
可听性	.

因为这些基本音调肯定低于人类正常听觉范围。

[wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [mɔː(r)]

What	we	heard	and	could	translate	into	articulate	words	was	hardly	more
什么	我们	听到	和	可以	翻译	进入	能言善辩	字	曾是	几乎	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kævənəs] ['wɪspə(r)] .

than	a	cavernous	whisper	.
比	一个	洞穴状的	耳语	.

我们听到的，以及能够用清晰的语言表达出来的，几乎就像是从洞穴深处传来的低语。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	important	thing	was	that	we	could	understand	him	,	and	,	more	than
这	重要的	事物	曾是	那	我们	可以	理解	他	,	和	,	更多的	比

[ðæt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] .

that	,	that	he	was	friendly	.
那	,	那	他	曾是	友好的	.

重要的是我们能听懂他的话，而且，更重要的是，他很友善。

['beɪkə(r)] [meɪd] [rɪ'plaɪ][æt; ət][lɑːst] .

Baker	**made**	**reply**	**at**	**last**	**.**
贝克	制成	回复	在	最后的	.

贝克终于作出了回应。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	**Good**	**afternoon**	**.**
"	好的	下午	.

“下午好。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnəd] .

We	**also**	**are**	**happy**	**,**	**and**	**most**	**honored**	**.**
我们	还	是	快乐的	,	和	最多	荣幸	.

我们也感到非常高兴和荣幸。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'dres] [juː; jʊ] ? "

How	**should**	**we**	**address**	**you**	**?**	**"**
如何	应该	我们	地址	你	?	"

我们应该如何称呼您?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɑːzuː] [ˌtɑːkə'hɑːʃiː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['bʊdə] .

"	**My**	**name**	**is**	**Kazu**	**Takahashi**	**,**	**but**	**I**	**am**	**told**	**that**	**I**	**am**	**also**	**Buddha**	**.**
"	我的	姓名	是	卡祖	高桥	,	但	我	是	讲述	那	我	是	还	佛	.

“我的名字叫高桥和，但有人告诉我我也是佛陀。”

[ðɪs] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] . "

This	**I**	**would**	**like**	**to**	**discuss**	**with**	**you**	**,**	**if**	**you**	**have**	**time**	**.**	**"**
这	我	会	喜欢	到	讨论	和	你	,	如果	你	有	时间	.	"

如果您有时间，我想和您讨论一下这个问题。

" [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	**We**	**have**	**time**	**for**	**nothing**	**else**	**,**	**"**	**said**	**Baker**	**.**
"	我们	有	时间	为了	没有什么	别的	,	"	说	贝克	.

“我们没有时间做其他事了，”贝克说。

['bʊdəs] ['aɪbraʊz] [reɪzd] ['slaɪtli] .

Buddha's	**eyebrows**	**raised**	**slightly**	**.**
佛陀的	眉毛	提高	轻微地	.

佛陀微微挑了挑眉。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**So**	**I**	**was**	**right**	**.**
"	所以	我	曾是	正确的	.

“所以我是对的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

They	**are**	**going**	**to**	**kill**	**you**	**.**
他们	是	去	到	杀	你	.

他们会杀了你。

" ['beɪkə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌjuː 'es] ['miːnɪŋfəli] .

"	**Baker**	**glanced**	**at**	**us**	**meaningfully**	**.**
"	贝克	瞥了一眼	在	我们	有意义地	.

贝克意味深长地看了我们一眼。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

This	**giant**	**was**	**no**	**fool**	**.**
这	巨大的	曾是	不	傻子	.

这个巨人可不是傻瓜。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] .

Suddenly	**there**	**came**	**over**	**me**	**a**	**little**	**thrill**	**of**	**hope**	**.**
突然	那里	来了	超过	我	一个	小的	刺激	的	希望	.

突然间，我心中涌起一丝希望。

['meɪbi] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

Maybe	—	but	he	was	speaking	again	.
或许	—	但	他	曾是	请讲	再次	.

也许吧——但他又开始说话了。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][men][frɒm; frəm][west] .

"	I	have	not	before	had	opportunity	to	talk	to	men	from	west	.
"	我	有	不是	前	有	机会	到	讲话	到	男人	从	西方	.

“我以前从未有机会与来自西方的人交谈。”

['əʊnli][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , ['səʊviət] [steɪt] .

Only	from	China	,	Japan	,	Soviet	State	.
仅有的	从	中国	,	日本	,	苏联	状态	.

仅来自中国、日本、苏联。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][rest][ɒv; əv] [wɜːld] ? "

You	will	tell	me	of	rest	of	world	?	"
你	将要	告诉	我	的	休息	的	世界	?	"

你会告诉我世界其他地方的情况吗?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	With	pleasure	,	"	said	Baker	.
"	和	乐趣	,	"	说	贝克	.

“乐意之至,”贝克说道。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .

I	became	conscious	that	the	door	behind	us	was	opening	.
我	成为	有意识的	那	这	门	在后面	我们	曾是	开幕	.

我意识到身后的门正在打开。

[aɪ][glɑːns, glæns] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] - [raʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːdz] [ænd; ənd] [priːsts] .

I	glanced	back	,	and	saw	Phobat	Rau	,	surrounded	by	guards	and	priests	.
我	瞥了一眼	后退	,	和	锯	-	劳	,	包围	经过	守卫	和	神父	.

我回头瞥了一眼，看到福巴特·劳被卫兵和祭司们包围着。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

He	gestured	to	us	to	come	in	.
他	做手势	到	我们	到	来	在	.

他示意我们进去。

['beɪkə(r)] [tɜːnd] , [waɪl] ['bʊdə] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɔːlsəʊ] .

Baker	turned	,	while	Buddha	bent	his	head	closer	to	see	also	.
贝克	转向	,	尽管	佛	弯曲	他的	头	更近	到	看	还	.

贝克转过身，佛陀也低下头仔细观看。

[raʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Rau	came	to	the	door	.
劳	来了	到	这	门	.

劳来到门口。

" [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɜːdʒəntli] .

"	Come	back	,	"	he	called	urgently	.
"	来	后退	,	"	他	称为	紧急	.

“回来！”他急切地喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .

"	You	are	in	grave	danger	.
"	你	是	在	严重	危险	.

你正处于极度危险之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] .

You	must	come	in	.
你	必须	来	在	.

你必须进来。

" [kwaɪt] ['defɪnətli] [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn] .
" QUITE DEFINITELY I had no desire to go in .
" 相当 确实 我 有 不 欲望 到 去 在 .

“我绝对不想进去。”

['naɪðə(r)] [dɪd]['beɪkə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Neither did Baker , for he shook his head and moved away from the door .
两者都不 做过 贝克 , 为了 他 摇晃 他的 头 和 已搬 离开 从 这 门 .

贝克也没有，他摇了摇头，走开了。

[raʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'reɪdʒd] .
Rau's face was suddenly enraged .
劳氏 脸 曾是 突然 愤怒 .

劳的脸色突然变得怒容满面。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:dz] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .
He made a quick motion to the guards , and then held them back .
他 制成 一个 快的 运动 到 这 守卫 , 和 然后 握住 他们 后退 .

他迅速向卫兵们做了个手势，然后拦住了他们。

[wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['efət] [hi:; hi][kɑ:m, kɑ:lm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'gen] , ['sɒftli] .
With an evident effort he calmed himself and called again , softly .
和 一个 明显 努力 他 平静下来 他自己 和 称为 再次 , 轻轻 .

他明显努力让自己平静下来，然后轻声再次呼喊。

" [pli:z] [kʌm] [ɪn] .
" Please come in .
" 请 来 在 .

请进。

[ai][wɒz; wəz] ['heɪsti] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
I was hasty this morning .
我 曾是 仓促 这 早晨 .

我今天早上太着急了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[ai] [θɪŋk] [naʊ] [ai] [si:] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['seɪfli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
I think now I see a way for you to return safely , if you will come in .
我 思考 现在 我 看 一个 方式 为了 你 到 返回 安全 , 如果 你 将要 来 在 .

我想我现在已经找到你安全返回的方法了，如果你愿意进来的话。

" [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] , ['beɪkə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" For reply , Baker turned to the giant .
" 为了 回复 , 贝克 转向 到 这 巨大的 .

“贝克转向巨人寻求回答。”

[hi:; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] . [-]
He climbed upon the rail of the balcony . [30]
他 攀登 之上 这 轨 的 这 阳台 . [-]

他爬上了阳台的栏杆。[30]

" [teɪk] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
" Take us away from here , if you wish to hear what we have to say .
" 拿 我们 离开 从 这里 , 如果 你 希望 到 听到 什么 我们 有 到 说 .

“如果你想听听我们说的话，就带我们离开这里。”

[teɪk] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

Take	us	,	or	they	will	kill	us	!
拿	我们	，	或者	他们	将要	杀	我们	！

带走我们，否则他们会杀了我们!

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , ['bʊdə] [ɪk'stendɪd] [wʌn][hænd] , [pɑːm] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

"	In	answer	,	Buddha	extended	one	hand	,	palm	up	,	so	that	it	was	level	with	the
"	在	回答	，	佛	扩展	一	手	，	棕榈	向上	，	所以	那	它	曾是	等级	和	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

“佛陀答道，伸出一只手，掌心向上，与阳台齐平。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'regjələ(r)] [rʌf] ['sɜːfɪs] ,

For	an	instant	I	hesitated	at	the	sight	of	that	irregular	rough	surface	,
为了	一个	立即的	我	犹豫了一下	在	这	视线	的	那	不规律的	粗糙的	表面	，

看到那不规则粗糙的表面，我愣了一下。

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [blɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [steps] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] .

big	as	a	city	block	,	and	then	I	heard	steps	behind	us	and	a	click	.
大的	作为	一个	城市	堵塞	，	和	然后	我	听到	步骤	在后面	我们	和	一个	点击	.

像一个街区那么大，然后我听到身后的脚步声和咔哒一声。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [wiː; wi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['skætəd] ['vɒli]

With	one	accord	we	leaped	over	the	parapet	just	as	a	scattered	volley
和	一	符合	我们	跳跃	超过	这	栏杆	只是	作为	一个	疏散	截击

[ɒv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] .

of	pistol	shots	rang	out	.
的	手枪	镜头	响铃	出去	.

我们齐心协力跃过城垛，就在这时，一阵零星的枪声响起。

[wiː; wi] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] ['leðəri] [sləʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,

We	tumbled	head	over	heels	down	a	rough	leathery	slope	into	a	hollow	,
我们	翻滚	头	超过	高跟鞋	向下	一个	粗糙的	皮革状的	坡	进入	一个	空洞的	，

我们翻滚着滚下崎岖不平的斜坡，掉进了一个洼地里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)]['kəʊstə(r)] .

and	then	the	platform	lifted	like	a	roller	coaster	.
和	然后	这	平台	抬起	喜欢	一个	滚筒	杯垫	.

然后平台像过山车一样升了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

In	a	second	the	balcony	,
在	一个	第二	这	阳台	，

一秒钟后，阳台，

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪlsaɪd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	whole	hillside	vanished	and	we	went	rocketing	up	into	the	blue	sky	.
这	所有的	山坡	消失了	和	我们	去	火箭	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

整座山坡消失了，我们像火箭一样冲向蓝天。

[ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [pɑːst] , ['ɔːlməʊst] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	gale	of	wind	blew	past	,	almost	carrying	us	with	it	,
一个	大风	的	风	吹	过去的	，	几乎	携带	我们	和	它	，

一阵狂风呼啸而过，几乎要把我们卷走。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [rəʊz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɜːti] [fʊt] [triː] [trʌŋks]

and	then	a	portion	of	the	surface	rose	and	became	thirty	foot	tree	trunks
和	然后	一个	部分	的	这	表面	玫瑰	和	成为	三十	脚	树	树干

[wɪtʃ] [kɜːld] [ɪn'kredəbli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

which	curled	incredibly	over	and	around	us	,
哪个	卷曲	难以置信	超过	和	大约	我们	，

然后，一部分地表隆起，变成了三十英尺高的树干，不可思议地盘旋在我们周围。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævən] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [held] [ˌjuː 'es] [sɪ'kjʊəli] [ə'genst]

forming	a	small	cavern	which	shut	out	the	wind	and	held	us	securely	against
成型	一个	小的	洞穴	哪个	关闭	出去	这	风	和	握住	我们	安全地	反对

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

形成了一个小洞穴，挡住了风，也让我们不至于掉下去。

['bʊdə] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

Buddha	had	closed	his	fist	.
佛	有	关闭	他的	拳头	.

佛陀握紧了拳头。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['breθləs] [ˌfɪfti:n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wi:; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]

For	a	breathless	fifteen	seconds	we	were	carried	in	darkness	,	and
为了	一个	喘不过气	十五	秒	我们	是	携带	在	黑暗	,	和

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hænd] [ʌn'fəʊldɪd] .

then	the	great	hand	unfolded	.
然后	这	伟大的	手	展开	.

在令人窒息的十五秒钟里，我们被黑暗笼罩，然后那只巨大的手展开了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'mens] [smuːð] ['eəriə] [ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] ,

It	was	lying	flat	on	an	immense	smooth	area	of	concrete	,
它	曾是	说谎	平坦的	在	一个	巨大	光滑的	区域	的	具体的	,

它平躺在一大片光滑的混凝土表面上。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['prez(ə)ntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] .

which	we	presently	identified	as	the	higher	of	the	two	tables	.
哪个	我们	目前	已识别	作为	这	更高	的	这	二	表格	.

我们目前确定这是两张表格中较高的那张。

[wi:; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] .

We	got	to	our	feet	and	staggered	to	the	edge	of	the	palm	.
我们	得到	到	我们的	脚	和	交错	到	这	边缘	的	这	棕榈	.

我们站起身，踉跄地走到棕榈树边缘。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [met] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] ,

Here	we	met	another	problem	,
这里	我们	遇见	其他	问题	,

这里我们又遇到了另一个问题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ten] [fʊt] [drɒp] - [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] ['teɪb(ə)l] .

in	the	form	of	a	rounded	ten	foot	drop	-	off	to	the	concrete	table	.
在	这	形式	的	一个	圆润	十	脚	降低	-	离开	到	这	具体的	桌子	.

呈圆形，从十英尺高处落差到混凝土桌面。

[æz; əz] [wi:; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɑːst] [hænd] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

As	we	stood	looking	down	in	dismay	,	the	other	vast	hand	came	up	from	below	,
作为	我们	站立	寻找	向下	在	沮丧	,	这	其他	广阔的	手	来了	向上	从	以下	,

当我们惊恐地向下望去时，另一只巨大的手从下方伸了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .

carrying	a	heavy	sheet	of	metal	.
携带	一个	重的	床单	的	金属	.

扛着一块厚重的金属板。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [pleɪst] [wɪð] [wʌn] [edʒ] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

This	was	carefully	placed	with	one	edge	on	the	hand	and	the	other	on	the
这	曾是	小心	放置	和	一	边缘	在	这	手	和	这	其他	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

它被小心地放置好，一边放在手上，另一边放在桌子上。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ræmp] .

forming	a	ramp	.
成型	一个	坡道	.

形成斜坡。

['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] ,

Holding	onto	each	other	for	mutual	support	,
保持	到	每个	其他	为了	相互的	支持	,

互相扶持，彼此依偎。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪtərəli] [kə'læpst] .

we	made	our	way	to	the	table	and	there	literally	collapsed	.
我们	制成	我们的	方式	到	这	桌子	和	那里	字面上地	倒塌	.

我们走到桌子旁，然后就瘫倒在地了。

['tʃeɪmbərlɪn] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [sɪk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][felt] [mʌtʃ]

Chamberlin	became	violently	sick	,	and	none	of	the	rest	of	us	felt	much
张伯伦	成为	暴力	生病的	,	和	没有任何	的	这	休息	的	我们	毛毡	很多

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

张伯伦突然剧烈呕吐，我们其他人也都感觉不太好。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['keəfəli] [wɪð'druː] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

The	giant	carefully	withdrew	both	hands	and	watched	us	from	a	distance
这	巨大的	小心	退出	两个都	双手	和	观看	我们	从	一个	距离

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

of	a	hundred	yards	,
的	一个	百	码	,

巨人小心翼翼地收回双手，在百米开外注视着我们。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['vɪzəb(ə)l] .

with	only	the	head	and	upper	part	of	his	body	visible	.
和	仅有的	这	头	和	上	部分	的	他的	身体	可见的	.

只露出头部和上半身。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['plætfɔːm] [ai] [naʊ] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət]['kɑːzuː][fɔː(r); fə(r)]

From	our	position	on	the	concrete	platform	I	now	looked	closely	at	Kazu	for
从	我们的	位置	在	这	具体的	平台	我	现在	看起来	密切	在	卡祖	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

从我们所在的混凝土平台上，我第一次仔细地看了看卡祖。

[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][saɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

My	first	impression	was	not	so	much	one	of	size	,	as	of	an	incredible
我的	第一的	印象	曾是	不是	所以	很多	一	的	尺寸	,	作为	的	一个	极好的

['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]['diːteɪl] .

richness	of	detail	.
丰富	的	细节	.

我的第一印象与其说是规模，不如说是令人难以置信的细节丰富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] [θruː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] ,

It	was	like	examining	a	normal	human	through	a	powerful	microscope	,
它	曾是	喜欢	检查	一个	普通的	人类	通过	一个	强大的	显微镜	,

这就像用一台高倍显微镜观察一个正常人一样。

[ɪk'sept] [hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][wʌns] .

except	here	the	whole	was	visible	at	once	.
除了	这里	这	所有的	曾是	可见的	在	一次	.

但在这里，一切都一目了然。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ðə; ði][heə(r)] , [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] ,

Even	at	a	distance	of	two	hundred	feet	,	the	hair	,	the	eyelashes	,
甚至	在	一个	距离	的	二	百	脚	,	这	头发	,	这	睫毛	,

即使隔着两百英尺的距离，头发、睫毛，

[ðə; ði] [pɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʃəʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['tekstʃə(r)][ænd; ənd] [fɔ:m] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

the	pores	of	the	skin	showed	up	with	a	texture	and	form	which	I	had
这	毛孔	的	这	皮肤	显示	向上	和	一个	质地	和	形式	哪个	我	有

['nevə(r)]['nəʊtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

never	noted	before	,
绝不	著名的	前	,

皮肤毛孔呈现出我以前从未注意到的纹理和形状。

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] ['stʌdiz] [æz; əz][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] .

even	in	my	studies	as	a	biologist	.
甚至	在	我的	研究	作为	一个	生物学家	.

即使在我作为生物学家的学习中也是如此。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][məʊst] [kən'fju:zɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [lu:z] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

The	general	effect	was	most	confusing	,	for	I	would	lose	and	regain	the
这	一般的	影响	曾是	最多	令人困惑	,	为了	我	会	失去	和	恢复	这

[sens] [ɒv; əv] [skeɪl] ,

sense	of	scale	,
感觉	的	规模	,

总体效果非常令人困惑，因为我会时而失去对尺度的感知，时而又重新获得这种感知。

[fɜ:st] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]

first	thinking	of	him	as	an	ordinary	man	,	and	then	realizing	the
第一的	思维	的	他	作为	一个	普通的	男人	,	和	然后	意识到	这

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

起初觉得他只是个普通人，后来才意识到他的身材比例。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] ['stændɪŋ] ['veri]

The	nearest	comparison	that	I	can	think	of	is	the	sensation	when	standing	very
这	最近的	比较	那	我	能	思考	的	是	这	感觉	什么时候	常设	非常

[kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [skri:n] ,

close	to	a	large	motion	picture	screen	,
关闭	到	一个	大的	运动	图片	屏幕	,

我能想到的最接近的比喻就是站在大型电影屏幕前时的感觉。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['blɜ:ri] [ˌweər'æz] [aɪ] [sɔ:] [wɪð] [ə; eɪ]['klærəti][ænd; ənd] ['ʃɑ:pnəs] [ðæt]

but	here	the	image	is	blurry	whereas	I	saw	with	a	clarity	and	sharpness	that
但	这里	这	图像	是	模糊	然而	我	锯	和	一个	明晰	和	锐利度	那

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

was	simply	unbelievable	.
曾是	简单地	难以置信	.

但是这里图像模糊不清，而我看到的却是无比清晰锐利的画面，简直令人难以置信。

['bʊdə] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

Buddha	seemed	to	realize	our	condition	,	for	he	smiled	sympathetically	,
佛	似乎	到	意识到	我们的	状况	,	为了	他	微笑	同情地	,

佛陀似乎明白了我们的处境，因为他露出了同情的微笑。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɔ:lt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔ:ziə] .

and	waited	until	poor	Walt	had	recovered	somewhat	from	his	nausea	.
和	等待	直到	贫穷的	沃尔特	有	恢复	有些	从	他的	恶心	.

然后等到可怜的沃尔特从恶心中稍微恢复过来。

['beɪkə(r)] , [æz; əz] ['spəʊksmən] , [rɪ'nju:d] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Baker	**,**	**as**	**spokesman**	**,**	**renewed**	**the**	**conversation**	**.**
贝克	,	作为	发言人	,	更新	这	对话	.

贝克作为发言人，重新开启了这场讨论。

['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [desk] ,

Walking	**a**	**few**	**steps**	**toward**	**the**	**front**	**of**	**the**	**enormous**	**desk**	**,**
步行	一个	很少	步骤	朝向	这	正面	的	这	巨大的	桌子	,

朝那张巨大的办公桌走了几步，

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [klɪə(r)] [vɔɪs] . [-]

he	**spoke**	**in**	**a**	**loud**	**clear**	**voice**	**.**	**[**	**31**	**]**
他	辐	在	一个	大声	清除	嗓音	.	[	-	]

他用洪亮清晰的声音说话。[31]

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

"	**You**	**have**	**saved**	**our**	**lives**	**.**
"	你	有	已保存	我们的	生活	.

你救了我们的命。

[wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

We	**thank**	**you**	**.**
我们	感谢	你	.

谢谢。

" [ðə; ði] [greɪt] [hed] [n'ɒdɪd] [bɪ'naɪnli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] , [ðæt] [streɪndʒ]

"	**The**	**great**	**head**	**nodded**	**benignly**	**,**	**and**	**after**	**a**	**thoughtful**	**pause**	**,**	**that**	**strange**
"	这	伟大的	头	点头	良性地	,	和	后	一个	周到	暂停	,	那	奇怪的

[vɔɪs] [bɪ'gæn] .

voice	**began**	**.**
嗓音	开始	.

“那颗巨大的头颅和蔼地点了点头，沉思片刻后，那个奇怪的声音响起。

" [maɪ] ['ti:tʃə(r)z] [hæv; həv] [brɔ:t] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][tu:; tə]['lektʃə(r)] ,

"	**My**	**teachers**	**have**	**brought**	**others**	**before**	**me**	**to**	**lecture**	**,**
"	我的	教师	有	带来	其他的	前	我	到	演讲	,

我的老师们之前也带过其他人来给我讲课，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spi:k] ['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][tu:; tə] [spi:k] .

but	**always**	**I**	**know**	**that**	**they**	**speak**	**only**	**as**	**they**	**are**	**told**	**to**	**speak**	**.**
但	总是	我	知道	那	他们	说话	仅有的	作为	他们	是	讲述	到	说话	.

但我始终知道，他们只是按照别人告诉他们的方式说话。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

You	**are**	**different**	**.**
你	是	不同的	.

你与众不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] ,

I	**am**	**glad**	**that**	**I**	**saw**	**you**	**last**	**night**	**,**
我	是	高兴的	那	我	锯	你	最后的	夜晚	,

昨晚见到你我很开心。

[ɔ:(r)][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] .

or	**I**	**would**	**never**	**know**	**that**	**you**	**had**	**come**	**.**
或者	我	会	绝不	知道	那	你	有	来	.

否则我永远不会知道你来过。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['evɪdəntli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɒreɪ] ['ɪntuː][æn; ən]

"	He	paused	,	evidently	gathering	his	thoughts	for	the	next	foray	into	an
"	他	暂停	,	显然	采集	他的	想法	为了	这	下一个	突袭	进入	一个

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

unfamiliar	language	.
陌生	语言	.

他停顿了一下，显然是在整理思路，准备再次尝试使用这种不熟悉的语言。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['kləuzə(r)] .

Then	he	leaned	closer	.
然后	他	倾斜	更近	.

然后他俯身靠近。

" - [raʊ] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][laɪf][hɪə(r)] ?

"	Phobat	Rau	has	spoken	to	you	of	my	birth	and	life	here	?
"	-	劳	有	说	到	你	的	我的	出生	和	生活	这里	?

“Phobat Rau 跟你讲过我在这里的出生和生活吗？”

" ['beɪkə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt] ['kɑːzuː][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Baker	nodded	,	and	then	,	realizing	that	Kazu	could	not	see	such	a
"	贝克	点头	,	和	然后	,	意识到	那	卡祖	可以	不是	看	这样的	一个

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːrəli] .

microscopic	movement	,	he	replied	orally	.
显微镜	移动	,	他	回复	口头	.

贝克点了点头，然后意识到和树看不到如此微小的动作，便口头回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] .

"	He	has	told	us	your	story	in	detail	.
"	他	有	讲述	我们	你的	故事	在	细节	.

“他详细地把你的故事讲给我们听了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [jet] ['skeəsli] [bɪ'liːv] .

It	is	a	marvel	which	we	can	yet	scarcely	believe	.
它	是	一个	奇迹	哪个	我们	能	然而	几乎	相信	.

这是一个我们至今仍难以置信的奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

But	the	greatest	marvel	of	all	is	that	you	speak	our	language	,	and
但	这	最	奇迹	的	全部	是	那	你	说话	我们的	语言	,	和

[ˌkɒmprɪ'hend] [səʊ] ['kwɪkli] .

comprehend	so	quickly	.
理解	所以	迅速地	.

但最令人惊叹的是，你会说我们的语言，而且理解得如此之快。

" ['kɑːzuː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Kazu	thought	of	this	for	a	moment	.
"	卡祖	想法	的	这	为了	一个	片刻	.

“和树思考了一会儿。”

" [jes] , [maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Yes	,	my	teachers	have	done	well	,	I	think	.
"	是的	,	我的	教师	有	完毕	出色地	,	我	思考	.

“是的，我认为我的老师们做得很好。”

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['menɪ] [greɪt] [men] ,

I	have	studied	the	writings	of	many	great	men	,
我	有	研究	这	著作	的	许多	伟大的	男人	,

我研读过许多伟人的著作，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	there	is	yet	much	that	I	do	not	understand	.
但	那里	是	然而	很多	那	我	做	不是	理解	.

但我还有很多不明白的地方。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [strɒŋ] .

I	think	it	is	important	that	I	understand	,	because	I	am	so	strong	.
我	思考	它	是	重要的	那	我	理解	,	因为	我	是	所以	强的	.

我认为理解这一点很重要，因为我非常坚强。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] ,

I	do	not	wish	to	use	this	strength	for	evil	,
我	做	不是	希望	到	使用	这	力量	为了	邪恶的	,

我不想将这种力量用于作恶。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:m] [maɪ] ['ti:tʃə(r)z] [sɜ:v] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .

and	I	am	not	sure	that	those	whom	my	teachers	serve	are	good	.
和	我	是	不是	当然	那	那些	谁	我的	教师	服务	是	好的	.

我不确定我的老师们所服务的人是否是好人。

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ,

I	have	studied	the	words	of	the	great	Buddha	,
我	有	研究	这	字	的	这	伟大的	佛	,

我研读过伟大佛陀的教诲，

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['ti:tʃə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['bʊdə] .

but	now	my	teachers	say	that	I	am	to	appear	as	if	I	were	Buddha	.
但	现在	我的	教师	说	那	我	是	到	出现	作为	如果	我	是	佛	.

但现在我的老师们说，我应该表现得像个佛陀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'tru:θ] [ɪz]['i:v(ə)l] .

But	that	is	an	untruth	,	and	untruth	is	evil	.
但	那	是	一个	谎言	,	和	谎言	是	邪恶的	.

但那是谎言，而谎言是邪恶的。

[səʊ] [naʊ] [ai] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .

So	now	I	hope	that	you	will	tell	me	the	whole	truth	.
所以	现在	我	希望	那	你	将要	告诉	我	这	所有的	真相	.

所以现在我希望你能告诉我全部真相。

" ['kɑ:zu:] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌri:ə'piə] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Kazu	stepped	back	a	quarter	of	a	mile	,	and	then	reappeared	,	dragging	his
"	卡祖	步	后退	一个	四分之一	的	一个	英里	,	和	然后	再次出现	,	拖拽	他的

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fʊt] [tʃeə(r)] .

four	hundred	foot	chair	.
四	百	脚	椅子	.

“卡祖后退了四分之一英里，然后又出现了，拖着他那把四百英尺长的椅子。”

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] , [hi:; hi] [kraʊtʃt] ['fɔ:wəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t]

Sitting	on	this	,	he	crouched	forward	until	his	face	was	hardly	a	hundred	feet
坐着	在	这	,	他	蹲着	向前	直到	他的	脸	曾是	几乎	一个	百	脚

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

他坐在上面，向前蹲着，直到他的脸离我们不到一百英尺远。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔ:m] ['hju:mɪd] [breθ] [swept] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] [laɪk] [wɪnd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪg'zɒtɪk]

and	his	warm	humid	breath	swept	over	us	like	wind	from	some	exotic
和	他的	温暖的	湿	气息	扫荡	超过	我们	喜欢	风	从	一些	异域风情

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

他温暖潮湿的呼吸像来自异域丛林的风一样拂过我们。

['beɪkə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] ['mɑ:ʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔ:wəd] ,

Baker	took	a	moment	to	marshal	his	thoughts	,	and	then	came	forward	,
贝克	采取	一个	片刻	到	元帅	他的	想法	,	和	然后	来了	向前	,

贝克花了一点时间整理思绪，然后走了过来。

[θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['aʊtdɔː(r)]

threw	out	his	chest	and	began	speaking	as	though	addressing	an	outdoor
扔	出去	他的	胸部	和	开始	请讲	作为	尽管	解决	一个	户外的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] .

political	meeting	.
政治的	会议	.

他挺起胸膛，开始滔滔不绝地讲话，仿佛在户外政治集会上发表演讲。

[haʊ] [lɒŋ] ['beɪkə(r)] [spəʊk] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

How	long	Baker	spoke	I	do	not	know	.
如何	长的	贝克	辐	我	做	不是	知道	.

我不知道贝克讲了多久。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['aʊtlaɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	began	by	outlining	history	,
他	开始	经过	概述	历史	,

他首先概述了历史，

[kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['bʊdə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdəz] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk]

contrasting	the	ideals	of	Buddha	and	other	great	religious	leaders	with	the	dark
对比	这	理想	的	佛	和	其他	伟大的	宗教	领导人	和	这	黑暗的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

record	of	human	oppression	and	cruelty	.
记录	的	人类	压迫	和	残酷	.

将佛陀和其他伟大宗教领袖的理想与人类压迫和残暴的黑暗历史进行对比。

- [vɑːst] [feɪs] [pruːvd] [məʊst] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Kazu's	vast	face	proved	most	expressive	of	his	feelings	as	he	listened	intently	.
-	广阔的	脸	已证实	最多	富有表现力的	的	他的	情怀	作为	他	听着	专注地	.

和树全神贯注地听着，他那张宽阔的脸最能表达他的感受。

[wen] ['beɪkə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒmjənɪzəm] ,

When	Baker	came	to	the	subject	of	communism	,
什么时候	贝克	来了	到	这	主题	的	共产主义	,

当贝克谈到共产主义这个话题时，

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][səʊ][fɑː(r)] ['bækwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ðæt]

he	leaned	over	so	far	backward	in	his	effort	to	be	fair	that	I	feared	that
他	倾斜	超过	所以	远的	落后	在	他的	努力	到	是	公平的	那	我	害怕	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	overdoing	it	,
他	曾是	做得太过火了	它	,

他为了公平起见，身体向后倾斜得太厉害，以至于我担心他做得太过火了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

and	would	convince	the	giant	in	the	wrong	direction	.
和	会	说服	这	巨大的	在	这	错误的	方向	.

并会把巨人引向错误的方向。

[wen] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] - [wei] [θruː] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] ,

WHEN	BAKER	was	only	part	-	way	through	his	lecture	,
什么时候	面包师	曾是	仅有的	部分	-	方式	通过	他的	演讲	,

当贝克的演讲还没讲完的时候，

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

he	remarked	that	some	point	in	geography	could	be	better	explained	by	a
他	评论	那	一些	观点	在	地理	可以	是	更好的	解释	经过	一个

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

他指出，地理学中的某些概念用图画来解释会更清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɒbviəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [wʌn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːzuː][tuː; tə] [siː] .

but	that	obviously	he	could	not	make	one	large	enough	for	Kazu	to	see	.
但	那	明显地	他	可以	不是	制作	一	大的	足够的	为了	卡祖	到	看	.

但很显然，他做不出足够大的图像让和树看到。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ['liːnˌtoʊ] .

At	this	the	giant	laughed	and	pointed	to	his	big	leanto	.
在	这	这	巨大的	笑了	和	尖	到	他的	大的	斜屋顶	.

巨人听后哈哈大笑，指着他那巨大的简易棚屋。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Come	,	"	he	said	,
"	来	,	"	他	说	,

“来吧，”他说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ðæt] [aɪ]

"	you	shall	draw	on	a	piece	of	glass	and	the	light	will	make	it	great	that	I
"	你	将	画	在	一个	片	的	玻璃	和	这	光	将要	制作	它	伟大的	那	我

[meɪ] [siː] .

may	see	.
可能	看	.

“你将在一块玻璃上作画，光线会使它变得清晰，以便我能看清。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [træns'fəːd] [ðə; ði] [maɪl] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

"	We	were	thereupon	transferred	the	mile	distance	to	the	building	by	a
"	我们	是	于是	转移	这	英里	距离	到	这	建筑	经过	一个

[rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːviəs] [ruːt] : [-]

reversal	of	our	previous	route	:	[	32	]
逆转	的	我们的	以前的	路线	:	[	-	]

“于是，我们沿着与之前路线相反的方向，走了一英里到达了那栋建筑物：[32]

[ʌp] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə] - ['æmpl] [pɑːm] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['breθteɪkɪŋ] [swuːp] [θruː] [speɪs]

up	the	ramp	to	Kazu's	ample	palm	,	a	series	of	breathtaking	swoops	through	space
向上	这	坡道	到	-	充足	棕榈	,	一个	系列	的	惊险	俯冲	通过	空间

,

,

,

沿着斜坡向上，来到卡祖宽大的手掌前，一系列令人屏息的空中俯冲，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['liːnˌtoʊ] .

and	we	were	in	the	vast	interior	of	the	leanto	.
和	我们	是	在	这	广阔的	内部的	的	这	斜屋顶	.

我们当时身处棚屋宽敞的内部空间。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [ruːm] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

The	furnishings	of	this	study	room	consisted	of	a	chair	,
这	家具	的	这	学习	房间	由……组成	的	一个	椅子	,

这间书房里的家具只有一把椅子，

[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl]

a	sloping	writing	desk	and	a	screen	fully	two	hundred	feet	square	on	the	wall
一个	倾斜的	写作	桌子	和	一个	屏幕	完全	二	百	脚	正方形	在	这	墙

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

opposite	the	chair	.
对面的	这	椅子	.

一张倾斜的写字台，椅子对面墙上挂着一块足足有两百英尺见方的屏风。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['brækɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]

Beside	the	chair	was	a	sort	of	bracket	on	the	wall	which	supported	the
旁	这	椅子	曾是	一个	种类	的	括号	在	这	墙	哪个	有	这

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ru:m] .

projection	room	.
投影	房间	.

椅子旁边墙上有一个支架，用来支撑放映室。

['kɑ:zu:] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['lev(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['bælkəni] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][wi:; wi]

Kazu	placed	his	hand	level	with	an	elevated	balcony	leading	to	this	and	we
卡祖	放置	他的	手	等级	和	一个	升高	阳台	领导	到	这	和	我们

['skræmb(ə)ld] [ɒf] .

scrambled	off	.
打乱	离开	.

Kazu 将手放在通往此处的架高阳台上，我们赶紧爬了下去。

[wɪð] ['beɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [wi:; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ru:m] .

With	Baker	in	the	lead	,	we	opened	the	door	and	entered	the	projection	room	.
和	贝克	在	这	带领	,	我们	打开	这	门	和	进入	这	投影	房间	.

在贝克的带领下，我们打开门，进入了放映室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [wi:; wi]

It	was	larger	than	we	had	estimated	from	outside	,	when	we
它	曾是	更大的	比	我们	有	估计的	从	外部	,	什么时候	我们

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] .

had	the	immense	furniture	for	comparison	.
有	这	巨大	家具	为了	比较	.

它比我们从外面估计的要大，当时我们用巨大的家具作参照物。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ,

The	dimensions	were	perhaps	forty	feet	on	the	side	,
这	方面	是	也许	四十	脚	在	这	边	,

它的边长大概是四十英尺，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ʃelvz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:(r)d]

and	most	of	the	interior	was	taken	up	by	shelves	on	which	were	stored
和	最多	的	这	内部的	曾是	已采取	向上	经过	货架	在	哪个	是	存储

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fɪlmz] [ɒv; əv] [bʊk] ['peɪdʒɪz] ,

thousands	of	films	of	book	pages	,
数千	的	电影	的	书	页面	,

室内大部分空间都被书架占据，书架上存放着成千上万卷书籍页面的胶片。

[mæps] , ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]['daɪəˌgræm][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

maps	,	photographs	and	diagrams	of	all	kinds	.
地图	,	照片	和	图表	的	全部	种类	.

各种地图、照片和图表。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skri:n] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv]

In	the	side	facing	the	screen	were	a	number	of	ports	and	a	battery	of
在	这	边	面向	这	屏幕	是	一个	数字	的	端口	和	一个	电池	的

['mu:vi] [ænd; ənd] [stɪl] [prəd'ʒektəz] .

movie	and	still	projectors	.
电影	和	仍然	投影仪	.

屏幕对面有多个接口和一组电影和照片投影仪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] , [wi:; wi] [sɔ:] ,

One	of	the	latter	was	,	we	saw	,
一	的	这	后者	曾是	,	我们	锯	,

我们看到，后者之一是：

[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [slaɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'dʒektɪd]

adapted	for	writing	or	drawing	on	the	glass	slide	while	it	was	being	projected
改编	为了	写作	或者	绘画	在	这	玻璃	滑动	尽管	它	曾是	存在	预计

.

:

.

适用于在投影过程中在玻璃片上书写或绘画。

[wiː; wi] ['stʌdid] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mɑːkɪŋ] ['pens(ə)l] ,

We	studied	this	for	a	moment	,	located	the	special	marking	pencil	,
我们	研究	这	为了	一个	片刻	,	位于	这	特别的	标记	铅笔	,

我们研究了一会儿，找到了那支特殊的记号笔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

and	then	I	called	out	of	the	door	that	we	were	ready	.
和	然后	我	称为	出去	的	这	门	那	我们	是	准备好	.

然后我从门外喊道，我们准备好了。

" [lʊk] ['ɔːlsəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːzuː] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['mægnɪfaɪ] [vɔɪs] .

"	Look	also	,	"	replied	Kazu	,	"	you	will	find	device	which	magnify	voice	.
"	看	还	,	"	回复	卡祖	,	"	你	将要	寻找	设备	哪个	放大	嗓音	.

“你看，”卡祖回答说，“你还会发现一种可以放大声音的装置。”

[maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [juːz] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] .

My	teachers	use	this	always	.
我的	教师	使用	这	总是	.

我的老师们总是用这个。

" [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

"	A	further	search	disclosed	a	microphone	and	the	switch	for	a	public
"	一个	更远	搜索	披露	一个	麦克风	和	这	转变	为了	一个	民众

[ə'dres] ['æmplɪfaɪə(r)] .

address	amplifier	.
地址	放大器	.

“进一步搜查发现了一个麦克风和公共广播放大器的开关。

['beɪkə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] ['ɪlə'streɪtɪd] ['lektʃə(r)] .

Baker	settled	down	to	his	now	illustrated	lecture	.
贝克	定居	向下	到	他的	现在	插图	演讲	.

贝克开始了他的图文并茂的演讲。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm'self] [hɔːs] ,

After	he	had	talked	himself	hoarse	,
后	他	有	谈话	他自己	嘶哑	,

他讲得嗓子都哑了之后，

['beɪkə(r)] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] ['briːfli] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃəltiz] .

Baker	asked	each	of	the	rest	of	us	to	speak	briefly	on	our	own	specialties	.
贝克	问	每个	的	这	休息	的	我们	到	说话	简要地	在	我们的	自己的	专业	.

贝克要求我们其他人分别简要介绍一下自己的专长。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ,

I	was	the	last	,
我	曾是	这	最后的	,

我是最后一个，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [θruː] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn]

and	I	was	practically	through	when	I	became	aware	that	we	were	not	alone
和	我	曾是	几乎	通过	什么时候	我	成为	意识到的	那	我们	是	不是	独自的

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

当我几乎要完事的时候，我才意识到房间里还有其他人。

[ai] [geɪv] ['mɑːtɪn] [ə; eɪ] [nʌdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə] [feɪs] [eɪt] [ɒv; əv]

I	gave	Martin	a	nudge	,	and	turned	from	the	microphone	to	face	eight	of
我	给予	马丁	一个	轻推	,	和	转向	从	这	麦克风	到	脸	八	的

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [gɑːdz] ,

the	uniformed	guards	,
这	制服	守卫	,

我轻轻推了推马丁，然后转身离开麦克风，面对着八名身穿制服的警卫。

[led] [baɪ] ['aʊə(r)] ['frendli] ['jeləʊ] - [rəʊbd] [priːst] .

led	by	our	friendly	yellow	-	robed	priest	.
引领	经过	我们的	友好的	黄色的	-	身着长袍	牧师	.

由我们和蔼可亲的黄袍僧侣带领。

['əʊnli] [naʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['frendli] ,

Only	now	he	wasn't	friendly	,
仅有的	现在	他	不是	友好的	,

只是现在他不再友善了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət] [juː 'es] .

and	he	carried	a	heavy	automatic	which	was	carefully	aimed	right	at	us	.
和	他	携带	一个	重的	自动的	哪个	曾是	小心	旨在	正确的	在	我们	.

他携带了一支重型自动步枪，枪口精准地对准了我们。

" ['veri] ['klevə(r)] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	clever	,	gentlemen	,	"	he	said	.
"	非常	聪明的	,	先生们	,	"	他	说	.

“先生们，你们真聪明，”他说。

" [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l]['dʒaɪənt] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?

"	You	took	good	advantage	of	your	chance	with	our	simple	giant	,	did	you	not	?
"	你	采取	好的	优势	的	你的	机会	和	我们的	简单的	巨大的	,	做过	你	不是	?

“你充分利用了你和我们这位身材魁梧的巨人相处的机会，不是吗？”

[traɪd] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɒv; əv][pæn] - ['eɪʒə; 'eɪʃə][dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]

Tried	your	best	to	ruin	the	whole	work	of	Pan	-	Asia	just	to	save	your
尝试	你的	最好的	到	废墟	这	所有的	工作	的	平底锅	-	亚洲	只是	到	节省	你的

['mɪzrəbl] [skɪnz] .

miserable	skins	.
悲惨的	皮肤	.

为了保全自己那点可怜的性命，你们竭尽全力毁掉了泛亚联盟的整个事业。

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] —

Well	,	you	shall	not	—
出色地	,	你	将	不是	—

好吧，你不能——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] - [vɔɪs] .

"	He	was	interrupted	by	the	thunder	of	Kazu's	voice	.
"	他	曾是	中断	经过	这	雷	的	-	嗓音	.

“他的话被和树雷鸣般的声音打断了。”

" [pliːz] [kən'tɪnjuː] , ['mɪstə(r)] . ['keidi] .

"	Please	continue	,	Mr	.	Cady	.
"	请	继续	,	先生	.	凯迪	.

“请继续，凯迪先生。”

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	find	it	most	interesting	.
我	寻找	它	最多	有趣的	.

我觉得这很有意思。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɒp] ?

Why	do	you	stop	?
为什么	做	你	停止	?

你为什么停下来?

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn]

"	I	took	a	step	toward	the	microphone	,	but	a	menacing	gesture	with	the	gun
"	我	采取	一个	步	朝向	这	麦克风	,	但	一个	威胁	手势	和	这	枪

[stɒpt] [ˌem 'iː] .

stopped	me	.
停止	我	.

“我朝麦克风走近一步，但一个持枪的威胁性手势阻止了我。”

[aɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['jeləʊ] - [rəʊb] [tuː; tə]['beɪkə(r)] .

I	looked	from	yellow	-	robe	to	Baker	.
我	看起来	从	黄色的	-	长袍	到	贝克	.

我的目光从黄袍转向了面包师。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði]['lætə(r)] [spəʊk] .

After	a	moment's	hesitation	,	the	latter	spoke	.
后	一个	瞬间	犹豫	,	这	后者	辐	.

犹豫片刻后，后者开口说话了。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	I'm	afraid	,	my	friend	,	that	you	have	misjudged	the	situation	.
"	我是	害怕的	,	我的	朋友	,	那	你	有	判断失误	这	情况	.

“恐怕我的朋友，你误判了形势。”

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['bʊdəs] [hænd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - [raʊ] ,

I	admit	that	we	jumped	into	Buddha's	hand	to	escape	from	Phobat	Rau	,
我	承认	那	我们	跳了起来	进入	佛陀的	手	到	逃脱	从	-	劳	,

我承认，我们跳进佛陀的怀抱是为了逃离普巴特·劳。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	if	you	are	familiar	with	the	expression	,
但	如果	你	是	熟悉的	和	这	表达	,

但如果你熟悉这个表达方式，

['aʊə(r)] [liːp] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

our	leap	was	from	the	frying	pan	into	the	fire	.
我们的	飞跃	曾是	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	.

我们这是从一个火坑跳进了另一个火坑。

[jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪənt][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Your	giant	is	holding	us	prisoner	,
你的	巨大的	是	保持	我们	囚犯	,

你们的巨人把我们囚禁了起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [hɪm] [θɪŋz] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] .

and	even	now	forces	us	to	tell	him	things	on	pain	of	death	.
和	甚至	现在	力量	我们	到	告诉	他	事物	在	疼痛	的	死亡	.

即使现在，他仍然强迫我们告诉他一些事情，否则就会杀了我们。

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] [drɒpt] ['slaɪtli] .

"	The	priest	looked	astonished	,	and	the	gun	barrel	dropped	slightly	.
"	这	牧师	看起来	惊讶	,	和	这	枪	桶	掉落	轻微地	.

“牧师一脸惊讶，枪管微微下垂。”

" [nəʊ][wʌn] , " [kən'tɪnju:d] ['beɪkə(r)][ɪn][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [təʊn] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['welkəm]
" No one , " continued Baker in a sincere tone , " could have been more welcome
" 不 一 , " 持续 贝克 在 一个 真诚 语气 , " 可以 有 到过 更多的 欢迎
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
than you .
比 你 .

“没有人，”贝克用真诚的语气继续说道，“会比你更受欢迎。”

[bʌt; bət] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [-]
But " — his voice dropped and he took a step [33]
但 " — 他的 嗓音 掉落 和 他 采取 一个 步 [-]

但是——”他的声音低了下来，然后迈了一步[33]

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — " [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l] .
toward the other — " we must be careful .
朝向 这 其他 — " 我们 必须 是 小心 .

对另一方——“我们必须小心。”

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə]['reskju:][ˌju: 'es] ,
If he should even suspect that you are here to rescue us ,
如果 他 应该 甚至 怀疑 那 你 是 这里 到 救援 我们 ,

如果他哪怕只是怀疑你是来救我们的，

[hi:; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðɪs] [ru:m] [laɪk][æn; ən] [eg] !
he would crush this room like an egg !
他 会 压碎 这 房间 喜欢 一个 蛋 !

他会像捏碎鸡蛋一样把这间屋子压扁！

" [ðə; ði] [pri:st] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑ:md] , [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] ['nɜ:vəsli] , [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk]
" The priest , now thoroughly alarmed , glanced about nervously , his automatic
" 这 牧师 , 现在 彻底 惊慌 , 瞥了一眼 关于 紧张地 , 他的 自动的
['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] .
pointing at the floor .
指向 在 这 地面 .

“这位神父现在彻底惊慌了，紧张地环顾四周，自动手指指向地板。

[ðə; ði] [gɑ:dz] , [hu:] [nju:] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
The guards , who knew no English , looked at each other in surprise .
这 守卫 , WHO 知道 不 英语 , 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

不懂英语的卫兵们惊讶地对视了一眼。

['beɪkə(r)] [tʊk] [kwɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] .
Baker took quick advantage of the confusion .
贝克 采取 快的 优势 的 这 困惑 .

贝克迅速利用了混乱局面。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .
" We must not allow him to become suspicious .
" 我们 必须 不是 允许 他 到 变得 可疑的 .

我们绝不能让他产生怀疑。

[ai] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:dz] [teɪk] [maɪ] [frendz] [tu:; tə]
I will continue talking over the microphone while your guards take my friends to
我 将要 继续 说 超过 这 麦克风 尽管 你的 守卫 拿 我的 朋友们 到
['seɪfti] .
safety .
安全 .

在你的卫兵护送我的朋友们到安全地点之前，我会继续通过麦克风讲话。

" [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd][prə'dʒektə(r)] .
" With this he stepped to the microphone and projector .
" 和 这 他 步 到 这 麦克风 和 投影仪 .

说完，他走到麦克风和投影仪前。

[ðə; ði] [priːst] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,

The	priest	seemed	for	an	instant	about	to	stop	him	,
这	牧师	似乎	为了	一个	立即的	关于	到	停止	他	,

牧师似乎有一瞬间想要阻止他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['ɔːdərs] .

and	then	he	turned	to	the	guards	and	gave	a	series	of	rapid	orders	.
和	然后	他	转向	到	这	守卫	和	给予	一个	系列	的	迅速的	订单	.

然后他转向卫兵，迅速下达了一连串命令。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['mɑːtɪn] , [wɔːlt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

They	advanced	and	surrounded	Martin	,	Walt	and	me	,
他们	先进的	和	包围	马丁	,	沃尔特	和	我	,

他们向前推进，将马丁、沃尔特和我包围了起来。

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] -

and	indicated	by	gesture	that	we	were	to	go	with	them	to	the	walk	-
和	表明的	经过	手势	那	我们	是	到	去	和	他们	到	这	走	-

[weɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

way	which	led	to	the	wall	of	the	great	room	.
方式	哪个	引领	到	这	墙	的	这	伟大的	房间	.

他们用手势示意我们和他们一起走到通往大厅墙壁的走道上。

[ɪn]['pænɪk][aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['beɪkə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	panic	I	looked	at	Baker	,	but	he	was	bent	over	the	glass	plate	of	the
在	恐慌	我	看起来	在	贝克	,	但	他	曾是	弯曲	超过	这	玻璃	盘子	的	这

[prə'dʒektə(r)] ,

projector	,
投影仪	,

我惊慌地看向贝克，但他正弯腰看着投影仪的玻璃板。

['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [klɪpt] [vɔɪs] .

drawing	something	and	speaking	in	his	precise	clipped	voice	.
绘画	某物	和	请讲	在	他的	精确的	剪辑	嗓音	.

一边画着什么，一边用他那精准而简洁的声音说话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

"	I	shall	now	show	you	a	map	of	the	United	States	and	indicate	the	principal
"	我	将	现在	展示	你	一个	地图	的	这	团结的	各州	和	表明	这	主要的

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

“我现在将向你们展示一张美国地图，并指出主要城市。”

[fɜːst] , [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] [wiː; wi][hæv; həv] [njuː] [jɔːk] . . . .

First	,	on	the	Atlantic	coast	we	have	New	York	.	.	.	.
第一的	,	在	这	大西洋	海岸	我们	有	新的	约克	.	.	.	.

首先，在大西洋沿岸我们有纽约……

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['gæləri] .

"	We	were	out	of	the	room	and	on	the	gallery	.
"	我们	是	出去	的	这	房间	和	在	这	画廊	.

“我们当时在房间里，在画廊里。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːzuː] [maɪt] [siː] [juː 'es] ,

For	a	moment	I	thought	that	Kazu	might	see	us	,
为了	一个	片刻	我	想法	那	卡祖	可能	看	我们	,

我当时以为和树可能会看到我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	then	I	realized	that	the	whole	place	was	dark	and	that	he	was
和	然后	我	已实现	那	这	所有的	地方	曾是	黑暗的	和	那	他	曾是

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] ['beikəz] ['sɪli] [mæp] .

concentrating	on	Baker's	silly	map	.
集中	在	面包师的	愚蠢的	地图	.

然后我意识到整个地方都很黑，而他正全神贯注地看着贝克的那张愚蠢的地图。

['briːfli] [ai] [wʌndəd] [wɒt] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['eniweɪ] ,

Briefly	I	wondered	what	Baker	was	up	to	anyway	,
简要地	我	想知道	什么	贝克	曾是	向上	到	反正	,

我当时短暂地想知道贝克到底在搞什么鬼，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [meɪd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɑːm] ['riːzənɪŋ] ['veri]

but	this	sudden	terrible	turn	of	events	made	any	kind	of	calm	reasoning	very
但	这	突然	糟糕的	转动	的	活动	制成	任何	种类	的	冷静的	推理	非常

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

但这一突如其来的可怕变故使得任何冷静的思考都变得非常困难。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] , ['beikəz] [vɔɪs] [keɪm] ['buːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laʊdspiːkərz] .

Outside	the	projection	room	,	Baker's	voice	came	booming	over	the	loudspeakers	.
外部	这	投影	房间	,	面包师的	嗓音	来了	蓬勃发展	超过	这	扬声器	.

放映室外，贝克的声音通过扬声器传了出来。

" [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [dʒʌst] [west] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,

"	Chicago	is	located	at	the	southern	end	of	Lake	Michigan	,	just	west	of	Detroit	,
"	芝加哥	是	位于	在	这	南部	结尾	的	湖	密歇根州	,	只是	西方	的	底特律	,

[waɪl] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] —

while	St	.	Louis	—
尽管	英石	.	路易斯	—

芝加哥位于密歇根湖南部，就在底特律以西，而圣路易斯——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [laɪts] [keɪm] [ɒn] ,

"	SUDDENLY	the	room	lights	came	on	,
"	突然	这	房间	灯	来了	在	,

“突然，房间里的灯亮了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊk] [æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

and	the	whole	structure	of	the	bridge	shook	as	from	an	earthquake	.
和	这	所有的	结构	的	这	桥	摇晃	作为	从	一个	地震	.

整座桥的结构像地震一样摇晃起来。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ə'hed] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [bæk] , ['nɒkɪŋ] [juː 'es]['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)]

The	guards	ahead	abruptly	turned	and	scrambled	back	,	knocking	us	over	in	their
这	守卫	前方	突然	转向	和	打乱	后退	,	敲门	我们	超过	在	他们的

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

前面的卫兵突然转身往后跑，慌乱中把我们撞倒在地。

[ai] [græbd] [ðə; ði]['hændreɪl][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

I	grabbed	the	handrail	for	support	,
我	抓住	这	扶手	为了	支持	,

我抓住扶手支撑身体，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['blɜːri] [ʃeɪp] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	then	became	aware	of	a	vast	blurry	shape	looming	above	and	of	a
和	然后	成为	意识到的	的	一个	广阔的	模糊	形状	迫在眉睫	多于	和	的	一个

[hænd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɑːdz] ,

hand	as	large	as	a	building	that	reached	down	toward	the	guards	,
手	作为	大的	作为	一个	建筑	那	达到	向下	朝向	这	守卫	,

然后他意识到上方有一个巨大的模糊身影，还有一只像建筑物一样大的手向下伸向守卫。

[naʊ] [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] .

now	halfway	back	to	the	projection	room	.
现在	半	后退	到	这	投影	房间	.

现在已经走了一半的路程回到放映室了。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] ['hɒrə(r)][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [snæp][ðem; ðəm]

In	a	sort	of	hypnotic	horror	I	watched	the	thumb	and	forefinger	snap	them
在	一个	种类	的	催眠的	恐怖	我	观看	这	拇指	和	食指	折断	他们

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːti] [fʊt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	a	thirty	foot	section	of	railing	off	into	space	.
和	一个	三十	脚	部分	的	栏杆	离开	进入	空间	.

我仿佛被催眠般惊恐地看着拇指和食指将它们折断，三十英尺长的栏杆也随之消失在太空中。

[ðen] , ['veri] ['dʒentli][ðə; ði][hænd] [plʌkt] [ðə; ði] [ruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] , [ɪk'spəʊzɪŋ]

Then	,	very	gently	the	hand	plucked	the	roof	from	the	projection	room	,	exposing
然后	,	非常	轻轻地	这	手	拨弦	这	屋顶	从	这	投影	房间	,	暴露

['beɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] .

Baker	and	the	priest	.
贝克	和	这	牧师	.

然后，那只手轻轻地掀开了放映室的屋顶，露出了贝克和牧师。

['jeləʊ] - [rəʊb] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Yellow	-	robe	dropped	his	gun	and	ran	towards	a	corner	,
黄色的	-	长袍	掉落	他的	枪	和	跑	向	一个	角落	,

黄袍人丢下枪，朝角落跑去。

[bʌt; bət]['beɪkə(r)] ['niːtli] [trɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːzuː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

but	Baker	neatly	tripped	him	and	then	stepped	back	for	Kazu	to	finish	the
但	贝克	整齐地	绊倒了	他	和	然后	步	后退	为了	卡祖	到	结束	这

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

但贝克巧妙地绊倒了他，然后退后一步让卡祖完成击倒。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['beɪkə(r)] [keɪm] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	moment	later	Baker	came	out	onto	the	bridge	.
一个	片刻	之后	贝克	来了	出去	到	这	桥	.

片刻之后，贝克走到了桥上。

['mɑːtɪn] [traɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Martin	tried	to	frame	a	question	.
马丁	尝试	到	框架	一个	问题	.

马丁试图提出一个问题。

" [wɒt] — [haʊ] [dɪd][hiː; hi] — ?

"	What	—	how	did	he	—	?
"	什么	—	如何	做过	他	—	?

“什么？他怎么会？

" ['beɪkə(r)] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

"	Baker	grinned	and	pointed	silently	at	the	screen	.
"	贝克	咧嘴一笑	和	尖	默默	在	这	屏幕	.

贝克咧嘴一笑，默默地指着屏幕。

[wiː; wi] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

We	looked	and	understood	.
我们	看起来	和	理解	.

我们观察并理解了。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skrɔːl] ['mesɪdʒ]

Where	a	map	of	the	United	States	should	have	been	was	a	scrawled	message
在哪里	一个	地图	的	这	团结的	各州	应该	有	到过	曾是	一个	潦草的	信息

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

in	English	:
在	英语	:

本应是美国地图的地方，却潦草地写着一段英文信息：

" [priːsts] [hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kæptɪv] .

"	Priests	here	taking	us	captive	.
"	神父	这里	采取	我们	俘虏	.

“这里的神父们把我们掳走了。”

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lektʃərɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['naɪðə(r)] [-]

"	We	returned	to	our	lecturing	,	but	after	what	had	happened	neither	[	34	]
"	我们	返回	到	我们的	讲课	,	但	后	什么	有	发生	两者都不	[	-	]

“我们继续讲课，但发生那件事之后，我们俩都[34]

[wiː; wi][nɔː(r)]['kɑːzuː] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl][fækts] .

we	nor	Kazu	felt	much	like	concentrating	on	geographical	or	other	general	facts	.
我们	也不	卡祖	毛毡	很多	喜欢	集中	在	地理	或者	其他	一般的	事实	.

我们和和树都不太想关注地理或其他一般性事实。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [raʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

We	all	knew	that	Rau	had	not	given	up	.
我们	全部	知道	那	劳	有	不是	给定	向上	.

我们都知道劳没有放弃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] - [ɪ'mens] ['paʊə(r)] ,

For	the	moment	we	were	protected	by	Kazu's	immense	power	,
为了	这	片刻	我们	是	受保护	经过	-	巨大	力量	,

此刻，我们受到卡祖强大力量的保护。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [daut] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [mait] [lɑːst] .

but	there	were	some	doubts	in	our	minds	as	to	how	long	this	might	last	.
但	那里	是	一些	疑虑	在	我们的	思想	作为	到	如何	长的	这	可能	最后的	.

但我们心中仍有些疑虑，这种情况能持续多久。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [raʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] ['mentɔː(r)][ænd; ənd][prə'tektə(r)] .

After	all	,	Rau	was	his	lifelong	mentor	and	protector	.
后	全部	,	劳	曾是	他的	终身	导师	和	保护者	.

毕竟，劳是他一生的导师和保护者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es]

For	the	moment	the	young	giant	seemed	to	have	taken	a	liking	to	us
为了	这	片刻	这	年轻的	巨大的	似乎	到	有	已采取	一个	喜欢	到	我们

,

,

,

那一刻，这个年轻的巨人似乎对我们颇有好感。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɪm] .

but	perhaps	it	was	only	a	passing	whim	.
但	也许	它	曾是	仅有的	一个	通过	一时兴起	.

但或许这只是一时的念头。

['prez(ə)ntli] [raʊ] [wʊd] [ə'sɜ:t] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd]['kɑ:zu:] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti]['sætɪsfaɪd] , [wʊd]

Presently	**Rau**	**would**	**assert**	**his**	**authority**	**and**	**Kazu**	**,**	**his**	**curiosity**	**satisfied**	**,**	**would**
目前	劳	会	断言	他的	权威	和	卡祖	,	他的	好奇心	使满意	,	会

[hænd][ˌju: 'es]['əʊvə(r)] — [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

hand	**us**	**over**	**—**	**in**	**exchange**	**,**
手	我们	超过	—	在	交换	,

这时，劳会确立他的权威，而卡祖的好奇心得到满足后，会把我们交出去——作为交换，

[pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

perhaps	**,**	**for**	**supper**	**.**
也许	,	为了	晚餐	.

或许，可以当晚餐。

['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] , ['kɑ:zu:] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

After	**about**	**fifteen**	**minutes**	**more**	**of**	**lecturing**	**,**	**Kazu**	**interrupted**	**.**
后	关于	十五	分钟	更多的	的	讲课	,	卡祖	中断	.

又讲了大约十五分钟后，和树打断了他。

" [su:n] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌnset] .

"	**Soon**	**will**	**be**	**sunset**	**.**
"	很快	将要	是	日落	.

“日落将至。”

[sə'dʒest] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [haɪ] ['teɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [nekst] [mu:v] .

Suggest	**we**	**return**	**to**	**privacy**	**of**	**high**	**table**	**to**	**discuss**	**next**	**move**	**.**
建议	我们	返回	到	隐私	的	高的	桌子	到	讨论	下一个	移动	.

建议我们回到主桌私下讨论下一步行动。

" [ðə; ði][træns'fɜ:(r)] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**The**	**transfer**	**took**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**.**
"	这	转移	采取	较少的	比	一个	分钟	.

“转账过程不到一分钟。”

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wi:; wi] [sɔ:] , [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [fɑ:(r)] [gɒn] .

The	**afternoon**	**,**	**we**	**saw**	**,**	**was**	**indeed**	**far**	**gone**	**.**
这	下午	,	我们	锯	,	曾是	的确	远的	已消失	.

我们看到，下午的时间确实已经过去很久了。

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ru:m] .

None	**of**	**us**	**had**	**realized**	**how**	**long**	**we**	**had**	**been**	**in**	**the**	**projection**	**room**	**.**
没有任何	的	我们	有	已实现	如何	长的	我们	有	到过	在	这	投影	房间	.

我们谁也没有意识到我们在放映室里待了多久。

[wʌns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['kɑ:zu:] [ə'drest] [ˌju: 'es] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [s'ɒftəst] [vɔɪs] ,

Once	**we**	**were**	**safely**	**back**	**on**	**the**	**table**	**,**	**Kazu**	**addressed**	**us**	**,**	**using**	**his**	**softest**	**voice**	**,**
一次	我们	是	安全	后退	在	这	桌子	,	卡祖	已解决	我们	,	使用	他的	最柔软	嗓音	,

我们安全回到桌子上后，和树用他最温柔的声音对我们说道：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] - [laɪk] ['wɪspə(r)] .

which	**was**	**a**	**hurricane**	**-**	**like**	**whisper**	**.**
哪个	曾是	一个	飓风	-	喜欢	耳语	.

那声音如同飓风般席卷而来。

" - [raʊ] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [su:n] [tu:; tə] [hed] ['ɑ:miz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] [faɪt] [ə'genst] [west] .

"	**Phobat**	**Rau**	**plans**	**for**	**me**	**to**	**go**	**soon**	**to**	**head**	**armies**	**of**	**Asia**	**in**	**fight**	**against**	**west**	**.**
"	-	劳	计划	为了	我	到	去	很快	到	头	军队	的	亚洲	在	斗争	反对	西方	.

“Phobat Rau计划很快派我去统领亚洲军队对抗西方。”

[maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [reɪzd] [daut] [ɒv; əv] ['raɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɔː(r)] ,

My	study	of	history	has	raised	doubts	of	rightness	of	such	war	,
我的	学习	的	历史	有	提高	疑虑	的	正义	的	这样的	战争	,

我的历史研究让我对这种战争的正义性产生了怀疑。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ['streŋ(k)θn] [ðiːz] .

and	what	you	say	strengthen	these	.
和	什么	你	说	加强	这些	.

你的言论会强化这些观点。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [raʊ] .

Now	I	must	see	for	myself	,	without	guidance	or	interference	from	Rau	.
现在	我	必须	看	为了	我	,	没有	指导	或者	干涉	从	劳	.

现在我必须自己去看看，不能再接受劳的指导或干涉了。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

But	I	need	assistance	,	to	direct	me	how	I	shall	go	.
但	我	需要	协助	,	到	直接的	我	如何	我	将	去	.

但我需要帮助，指引我该往哪里走。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][feə(r)] .

I	believe	you	will	be	fair	.
我	相信	你	将要	是	公平的	.

我相信你会公正的。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

Will	you	help	me	?
将要	你	帮助	我	?

你愿意帮帮我吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['kwestʃən] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['grɑːspɪŋ]

"	For	a	moment	the	incongruity	of	that	last	question	prevented	our	grasping
"	为了	一个	片刻	这	不协调	的	那	最后的	问题	阻止	我们的	抓握

[ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - ['steɪtmənt] .

the	full	implication	of	Kazu's	statement	.
这	满的	含义	的	-	陈述	.

“那一刻，最后一个问题的不协调之处让我们一时无法完全理解卡祖这句话的含义。”

[ðen] ['beɪkə(r)] , ['evɪdəntli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk]

Then	Baker	,	evidently	realizing	that	this	was	no	time	for	philosophic
然后	贝克	,	显然	意识到	那	这	曾是	不	时间	为了	哲学

['kwɪblɪŋ] , ['sɪgnɪfaɪd] ['aʊə(r)] [ə'sent] .

quibbling	,	signified	our	assent	.
吹毛求疵	,	表示	我们的	同意	.

然后，贝克显然意识到现在不是进行哲学争论的时候，表示同意。

['kɑːzuː] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['præktɪkl] [plænz] .

Kazu	proceeded	at	once	to	practical	plans	.
卡祖	继续	在	一次	到	实际的	计划	.

和树立即着手制定实际计划。

" [tə'naɪt] [ai] [sliːp] [ɪn]['juːʒuəl] [pleɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] [wɪð] [smɔːl] [rɒk] [slaɪd] .

"	Tonight	I	sleep	in	usual	place	,	where	you	disturbed	me	with	small	rock	slide	.
"	今晚	我	睡觉	在	通常	地方	,	在哪里	你	不安	我	和	小的	岩石	滑动	.

“今晚我睡在老地方，就是你用小山崩打扰我的地方。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪk] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['kæptʃə(r)] .

But	you	must	stay	awake	by	turns	to	guard	against	capture	.
但	你	必须	停留	醒	经过	转弯	到	警卫	反对	捕获	.

但你们必须轮流保持清醒，以防被俘。

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][də'rekt][maɪ] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jæt][tuː; tə] ['meɪnlənd] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [weə(r)] —

In	**morning**	**you**	**direct**	**my**	**steps**	**away**	**from**	**Yat**	**to**	**mainland**	**of**	**Asia**	**,**	**where**	**—**
在	早晨	你	直接的	我的	步骤	离开	从	亚特	到	大陆	的	亚洲	,	在哪里	—

清晨，你指引我离开亚特，前往亚洲大陆，在那里——

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	**He**	**stopped**	**.**
"	他	停止	.

他停了下来。

['siːɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Seeing	**the**	**direction**	**he**	**was**	**looking**	**,**	**we**	**hastened**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**
看到	这	方向	他	曾是	寻找	,	我们	加快	到	这	边缘	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

看到他看向的方向，我们赶紧走到桌子边上。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd]

Far	**below**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**was**	**a**	**railroad**	**train**	**surrounded**	**by**	**a**	**small**	**crowd**
远的	以下	,	在	这	地面	,	曾是	一个	铁路	火车	包围	经过	一个	小的	人群

[ɒv; əv] [priːsts] .

of	**priests**	**.**
的	神父	.

下方很远的地方，地面上，一列火车被一小群神父围着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] ,

For	**a**	**moment**	**we**	**were**	**puzzled**	**,**
为了	一个	片刻	我们	是	困惑	,

我们一时感到困惑，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['gɒndələ] [kɑːz] [sʌtʃ]

and	**then**	**we**	**saw**	**that**	**the**	**train**	**was**	**made**	**up**	**entirely**	**of**	**gondola**	**cars**	**such**
和	然后	我们	锯	那	这	火车	曾是	制成	向上	完全	的	贡多拉	汽车	这样的

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [kəʊl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʌlk] ['kɑːgəʊ] .

as	**are**	**used**	**to**	**carry**	**coal**	**and**	**other**	**bulk**	**cargo**	**.**
作为	是	用过的	到	携带	煤炭	和	其他	大部分	货物	.

然后我们看到，这列火车完全由敞车组成，就像用来运输煤炭和其他散装货物的敞车一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kɑːz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [stiːmd] .

But	**these**	**cars**	**,**	**a**	**dozen**	**in**	**number**	**,**	**contained**	**a**	**white**	**substance**	**which**	**steamed**	**.**
但	这些	汽车	,	一个	打	在	数字	,	包含	一个	白色的	物质	哪个	蒸	.

但是这十二辆车里都含有冒着蒸汽的白色物质。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ges] .

We	**did**	**not**	**require**	**more**	**than**	**one**	**guess**	**.**
我们	做过	不是	要求	更多的	比	一	猜测	.

我们只需要一次猜测。

[ðə; ði] [treɪn] [brɔːt] - ['sʌpə(r)] .

The	**train**	**brought**	**Kazu's**	**supper**	**.**
这	火车	带来	-	晚餐	.

火车送来了和树的晚餐。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	**giant**	**made**	**a**	**slight**	**bow**	**of**	**thanks**	**to**	**the**	**delegation**	**at**	**his**	**feet**	**,**
这	巨大的	制成	一个	轻微	弓	的	谢谢	到	这	代表团	在	他的	脚	,

巨人微微鞠躬，向脚下的代表团表示感谢。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['keəfəli] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [kɑːz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

and	**proceeded**	**carefully**	**to**	**empty**	**the**	**cars**	**into**	**his**	**dish**	**.**
和	继续	小心	到	空的	这	汽车	进入	他的	盘子	.

然后小心翼翼地把汽车倒进他的盘子里。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skwɒtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ləʊ] ['i:tɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

Then	,	instead	of	squatting	at	his	low	eating	table	,
然后	,	反而	的	蹲姿	在	他的	低的	吃	桌子	,

然后，他没有像往常那样蹲在他那张矮矮的餐桌旁，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ju:'tensɪlz][ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ] [tʌn]

he	brought	the	dish	and	other	utensils	up	to	our	level	and	dumped	a	ton
他	带来	这	盘子	和	其他	餐具	向上	到	我们的	等级	和	丢弃	一个	吨

[ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] [raɪs][æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] .

or	so	of	steaming	rice	at	our	feet	.
或者	所以	的	蒸煮	米	在	我们的	脚	.

他把盘子和其他餐具端到我们面前，然后把一大碗热气腾腾的米饭倒在我们脚边。

['evɪdəntli] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

Evidently	he	wished	us	to	share	his	supper	.
显然	他	希望	我们	到	分享	他的	晚餐	.

显然他希望我们和他一起吃晚饭。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [tu:lz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][hændz] ,

We	had	no	tools	other	than	our	hands	,
我们	有	不	工具	其他	比	我们的	双手	,

除了双手，我们没有任何其他工具。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] ['i:t(ə)n][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , [wi:; wi][dɪd][nɒt] [stɒp]

but	since	we	had	not	eaten	in	almost	twenty	-	four	hours	,	we	did	not	stop
但	自从	我们	有	不是	吃	在	几乎	二十	-	四	小时	,	我们	做过	不是	停止

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'venʃnz] .

for	the	conventions	.
为了	这	惯例	.

但由于我们已经将近24小时没吃饭了，所以我们没有停下来参加会议。

['sku:pɪŋ] [ʌp] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:z(ə)nd] [stʌf] ,

Scooping	up	double	handfuls	of	the	unseasoned	stuff	,
舀取	向上	双倍的	一把	的	这	未经调味的	东西	,

舀起两大把未调味的食材，

[wi:; wi] [fel] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɑ:zu:][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [spu:n] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

we	fell	to	even	before	Kazu	had	gotten	his	ponderous	spoon	into	position	.
我们	跌倒	到	甚至	前	卡祖	有	获得	他的	沉重的	勺子	进入	位置	.

甚至在卡祖还没来得及把他的笨重勺子放到位之前，我们就倒下了。

['sʌd(ə)nli] , ['beɪkə(r)] [jeld] [æt; ət][ˌju: 'es] .

Suddenly	,	Baker	yelled	at	us	.
突然	,	贝克	大喊	在	我们	.

突然，贝克朝我们大吼。

" [həʊld][ˌaɪ 'ti:] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['kɑ:zu:] [-]

"	He	turned	to	Kazu	[	35	]
"	他	转向	到	卡祖	[	-	]

他转向了 Kazu[35]

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [pɔɪzd] [ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

who	had	a	spoonful	poised	halfway	to	his	mouth	.
WHO	有	一个	一勺	准备	半	到	他的	嘴	.

他手里拿着一勺食物，勺子已经举到嘴边了。

" ['kɑːzuː] , [doʊnt] [iːt] .
" Kazu , don't eat .
" 卡祖 , 不 吃 .

“和树，别吃。”

[ðɪs] [raɪs] [ɪz] [dəʊpt] !
This rice is doped !
这 米 是 掺杂 !

这米饭里加了料!

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪs] .
" I took a mouthful of the rice .
" 我 采取 一个 一口气 的 这 米 .

我吃了一口米饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['fleɪvə(r)] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [wɪtʃ] [aɪ] [gest] [keɪm] [frɒm; frəm]
There was not much flavor — only a little salt which I guessed came from
那里 曾是 不是 很多 味道 — 仅有的 一个 小的 盐 哪个 我 猜对了 来了 从
['siːwɔːtə(r)] .
seawater .
海水 .

没什么味道——只有一点点咸味，我猜是从海水里来的。

[aɪ] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [teɪst] .
I explored the stuff with my tongue , and presently noticed a familiar taste .
我 探索 这 东西 和 我的 舌头 , 和 目前 注意到 一个 熟悉的 品尝 .

我用舌头舔了舔那东西，随即发现了一种熟悉的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
It took me a moment to place it .
它 采取 我 一个 片刻 到 地方 它 .

我花了一点时间才把它放好。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that was it .
是的 , 那 曾是 它 .

是的，就是这样。

[bɑː'bɪtʃʊrət] .
Barbiturate .
巴比妥 .

巴比妥类药物。

[ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [pɪlz] .
The stuff in sleeping pills .
这 东西 在 睡眠 药片 .

安眠药里的那种成分。

['kɑːzuː] [bent] [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪs] ['əʊvə(r)] [juː 'es] .
Kazu bent his great face over us .
卡祖 弯曲 他的 伟大的 脸 超过 我们 .

和树俯身看着我们，他那张宽阔的脸庞俯视着我们。

['beɪkə(r)] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] .
Baker briefly explained .
贝克 简要地 解释 .

贝克简要地解释道。

['kɑːzuː] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] ['pʌz(ə)ld] .
Kazu appeared at first puzzled .
卡祖 出现 在 第一的 困惑 .

和树起初显得很困惑。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	dropped	the	spoon	into	the	dish	and	pushed	it	away	from	him	.
他	掉落	这	勺子	进入	这	盘子	和	推动	它	离开	从	他	.

他把勺子扔进盘子里，然后把盘子推开。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

His	brow	wrinkled	,	and	he	glanced	down	at	the	ground	.
他的	眉头	皱	,	和	他	瞥了一眼	向下	在	这	地面	.

他皱起眉头，低头看向地面。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Walking	to	the	edge	,	we	saw	that	the	group	of	priests	were	standing	quietly	around	the	engine	,
步行	到	这	边缘	,	我们	锯	那	这	团体	的	神父	是	常设	悄悄	大约	这	引擎	,

走到边缘，我们看到一群牧师静静地站在发动机周围。

[æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	waiting	for	something	.
作为	尽管	等待	为了	某物	.

仿佛在等待着什么。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [strʌk] ['kɑːzuː][ænd; ənd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

What	they	were	waiting	for	evidently	struck	Kazu	and	us	at	the	same	time	.
什么	他们	是	等待	为了	显然	击	卡祖	和	我们	在	这	相同的	时间	.

他们所等待的东西，显然和我们（Kazu）同时被触动了。

['kɑːzuː] [liːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] .

Kazu	leaned	toward	them	and	spoke	in	Japanese	.
卡祖	倾斜	朝向	他们	和	辐	在	日本人	.

Kazu 向他们倾身，用日语说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .

His	voice	was	angry	.
他的	嗓音	曾是	生气的	.

他的声音很生气。

['beɪkə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

Baker	tried	to	translate	.
贝克	尝试	到	翻译	.

贝克试图翻译。

" [hiː; hi] [sez] , - [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['pɔɪz(ə)n] ['bʊdə] - — [lʊk] , ['ðer] ['rʌnɪŋ] [ɒf] —

"	He	says	,	'	how	dare	you	poison	Buddha	'	—	Look	,	they're	running	off	—
"	他	说道	,	-	如何	敢	你	毒	佛	-	—	看	,	它们是	跑步	离开	—

他说："你们竟敢毒害佛陀！"——看，他们跑了——

" [ðə; ði][nekst]['sekənd] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'miːdiət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

"	The	next	second	things	happened	too	rapidly	for	translation	or	even	immediate	interpretation	.
"	这	下一个	第二	事物	发生	也	快速	为了	翻译	或者	甚至	即时	解释	.

"下一秒，事情发生得太快，无法翻译，甚至无法立即解读。"

['kɑːzuː] [spəʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːθ] ['ʃeɪkɪŋ] [rɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .

Kazu	spoke	again	,	his	voice	rising	to	an	earth	shaking	roar	at	the	end	.
卡祖	辐	再次	,	他的	嗓音	上升	到	一个	地球	摇晃	吼	在	这	结尾	.

和树再次开口，最后声音越来越大，发出震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	little	men	below	were	scattering	in	all	directions	,
这	小的	男人	以下	是	散射	在	全部	方向	,

下面的小人四散奔逃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ɒf] [daʊn] [ɪts] [træk] .

and	the	train	started	to	back	off	down	its	track	.
和	这	火车	开始	到	后退	离开	向下	它是	追踪	.

火车开始沿着轨道倒退。

['sʌd(ə)nli] ['kɑːzuː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [fʊt] [stiːl] [dɪʃ] .

Suddenly	Kazu	turned	and	picked	up	his	hundred	foot	steel	dish	.
突然	卡祖	转向	和	挑选	向上	他的	百	脚	钢	盘子	.

突然，和树转身拿起他那百英尺长的钢盘。

[hiː; hi] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːrvɪŋ] [ɑːk] .

He	swept	it	across	the	table	and	then	down	in	a	long	curving	arc	.
他	扫荡	它	穿过	这	桌子	和	然后	向下	在	一个	长的	弯曲	弧	.

他用手扫过桌面，然后向下划出一道长长的弧线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːθ] ['ʃeɪkɪŋ] [θʌd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	an	earth	shaking	thud	and	where	the	running	figures	and	the
那里	曾是	一个	地球	摇晃	砰的一声	和	在哪里	这	跑步	数据	和	这

[treɪn] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪʃ] .

train	had	been	was	now	only	the	upturned	bottom	of	the	immense	dish	.
火车	有	到过	曾是	现在	仅有的	这	翻转	底部	的	这	巨大	盘子	.

一声震耳欲聋的巨响，原本奔跑的人影和火车所在的地方，现在只剩下巨大碟状物翻过来的底部。

[priːsts] [ænd; ənd] [kɑːz] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [hɒt] [raɪs] !

Priests	and	cars	alike	were	entombed	in	a	thousand	tons	of	hot	rice	!
神父	和	汽车	同样	是	埋葬	在	一个	千	吨	的	热的	米	!

神父和汽车都被埋在了上千吨热米中！

['kɑːzuː] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Kazu	now	turned	to	us	.
卡祖	现在	转向	到	我们	.

和树转过身来看着我们。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [jæt][ɪz][nɒt] [seɪf] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bʊdə] .

"	Come	,	"	he	said	,	"	Yat	is	not	safe	,	even	for	Buddha	.
"	来	,	"	他	说	,	"	亚特	是	不是	安全的	,	甚至	为了	佛	.

“来吧，”他说，“即使对佛陀来说，雅特也不安全。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

Now	we	must	leave	here	at	once	.
现在	我们	必须	离开	这里	在	一次	.

我们现在必须立刻离开这里。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , [tɜːnd]

"	He	extended	his	hand	towards	us	,	and	then	,	with	another	thought	,	turned
"	他	扩展	他的	手	向	我们	,	和	然后	,	和	其他	想法	,	转向

[ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['liːnˌtoʊ] .

and	strode	to	the	leanto	.
和	大步走	到	这	斜屋顶	.

“他向我们伸出手，然后又想了想，转身大步走向棚屋。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ,

In	a	moment	he	returned	carrying	the	projection	room	,
在	一个	片刻	他	返回	携带	这	投影	房间	,

过了一会儿，他扛着放映室回来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['strʌktʃərəl] [stiːl] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['keɪblz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

with	a	tail	of	structural	steel	and	electric	cables	hanging	below	.
和	一个	尾巴	的	结构	钢	和	电的	电缆	绞刑	以下	.

下面垂挂着一截结构钢和电缆。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] .

This	he	placed	on	the	table	and	indicated	that	we	were	to	enter	.
这	他	放置	在	这	桌子	和	表明的	那	我们	是	到	进入	.

他把这个放在桌子上，示意我们进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,

As	soon	as	we	were	inside	,
作为	很快	作为	我们	是	里面	,

我们一进屋，

['kɑːzuː] [klæpt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [staʊt] [stiːl] [bɒks] .

Kazu	clapped	on	the	roof	and	picked	up	the	stout	steel	box	.
卡祖	鼓掌	在	这	屋顶	和	挑选	向上	这	肥硕	钢	盒子	.

和树拍了拍屋顶，然后搬起了那个结实的钢箱。

[wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] , [waɪl] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [slaɪdz] ,

We	clung	to	the	frame	supporting	the	projectors	,	while	a	mass	of	slides	,
我们	紧紧抓住	到	这	框架	支持	这	投影仪	,	尽管	一个	大量的	的	幻灯片	,

我们紧紧抓住支撑投影仪的框架，而一大堆幻灯片，

[fɪlm] [kænz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['debriː] ['bætəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['evri] [swuːp] ['məʊʃn] .

film	cans	and	other	debris	battered	us	with	every	swooping	motion	.
电影	罐头	和	其他	碎片	伤痕累累	我们	和	每一个	俯冲	运动	.

每次俯冲动作都会让胶卷罐和其他杂物击打到我们。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] ,

We	could	not	see	what	was	going	on	outside	,
我们	可以	不是	看	什么	曾是	去	在	外部	,

我们看不到外面发生了什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	the	giant	seemed	to	be	picking	up	a	number	of	things	from	the
但	这	巨大的	似乎	到	是	挑选	向上	一个	数字	的	事物	从	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['liːnˌtoʊ] .

ground	and	from	inside	the	leanto	.
地面	和	从	里面	这	斜屋顶	.

但这个巨人似乎从地上和棚屋里捡起了一些东西。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [straɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [flɔː(r)] .

Then	he	commenced	a	regular	stride	across	the	crater	floor	.
然后	他	开始	一个	常规的	步幅	穿过	这	火山口	地面	.

然后他迈着稳健的步伐走过了火山口底部。

[naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [klɪf] .

Now	at	last	we	got	to	a	window	,	just	in	time	to	glimpse	the	nearby	cliff	.
现在	在	最后的	我们	得到	到	一个	窗户	,	只是	在	时间	到	一瞥	这	附近	悬崖	.

我们终于找到了一扇窗户，正好瞥见了附近的悬崖。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪm] ,

On	the	rim	,
在	这	轮缘	,

在边缘，

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmd] [men] ['klʌstəd] [ə'baʊt]

some	hundreds	of	feet	above	I	saw	a	group	of	uniformed	men	clustered	about
一些	数百	的	脚	多于	我	锯	一个	团体	的	制服	男人	聚类	关于

[sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] .

some	device	.
一些	设备	.

在几百英尺高的空中，我看到一群身穿制服的人围着某个装置。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæntɪ'eəkrɑːft] [gʌn] ,

Then	we	were	closer	and	I	saw	that	it	was	an	antiaircraft	gun	,
然后	我们	是	更近	和	我	锯	那	它	曾是	一个	防空	枪	,

后来我们走近了，我发现那是一门高射炮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][æt; ət][ˌjuː 'es] .

which	they	were	trying	to	direct	at	us	.
哪个	他们	是	尝试	到	直接的	在	我们	.

他们试图把矛头指向我们。

[ai] [θɪŋk] ['kɑːzuː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

I	think	Kazu	must	have	seen	it	at	the	same	moment	,
我	思考	卡祖	必须	有	已见	它	在	这	相同的	片刻	,

我想Kazu当时肯定也看到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'brʌptli] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['pʌlvəraɪzd] [gʌn] ,

for	abruptly	he	scrambled	up	the	steep	hillside	and	pulverized	gun	,
为了	突然	他	打乱	向上	这	陡	山坡	和	粉碎的	枪	,

他突然爬上陡峭的山坡，砸碎了枪。

[kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kreɪtə(r)][rɪm] [wɪð] [wʌn] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .

crew	and	the	whole	crater	rim	with	one	tremendous	blow	of	his	fist	.
全体人员	和	这	所有的	火山口	轮缘	和	一	巨大的	吹	的	他的	拳头	.

他一记重拳，将船员和整个火山口边缘轰成碎片。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [briːf] ['eəriəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][æz; əz]['kɑːzuː] ['bæləns] ['məʊməntrəli] [-]

I	got	a	brief	aerial	view	of	the	whole	island	as	Kazu	balanced	momentarily	[	36	]
我	得到	一个	简短的	天线	看法	的	这	所有的	岛	作为	卡祖	均衡	片刻	[	-	]

卡祖短暂地保持平衡，我从空中俯瞰了整个岛屿[36]

[ɒn][ðə; ði][rɪm] ,

on	the	rim	,
在	这	轮缘	,

在边缘上，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][slɪd]

and	then	we	were	all	thrown	to	the	floor	as	he	stumbled	and	slid
和	然后	我们	是	全部	抛掷	到	这	地面	作为	他	踉跄	和	滑行

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

down	the	hillside	to	the	level	country	outside	of	the	crater	.
向下	这	山坡	到	这	等级	国家	外部	的	这	火山口	.

然后，他踉跄着滑下山坡，来到火山口外的平坦地带，我们所有人都被摔倒在地。

[viː]

V
V

V

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['pɜːsən(ə)l] ['entəpraɪz]

UP	UNTIL	this	moment	we	had	been	engaged	in	an	essentially	personal	enterprise
向上	直到	这	片刻	我们	有	到过	已订婚的	在	一个	本质上	个人的	企业

,

,
,

直到此刻，我们一直从事的基本上都是一项私人事业。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

even	though	its	object	was	to	secure	information	vital	to	the	United
甚至	尽管	它是	目的	曾是	到	安全的	信息	必不可少的	到	这	团结的

['neɪʃnz] .

Nations	.
国家	.

尽管其目的是为了获取对联合国至关重要的信息。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] ,

From	this	time	on	,	however	,
从	这	时间	在	,	然而	,

然而，从那时起，

[ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['elɪmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st]

the	personal	element	was	to	become	almost	completely	subordinate	to	the	vast
这	个人的	元素	曾是	到	变得	几乎	完全地	下属	到	这	广阔的

['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [ɪt'self] ,

problems	of	humanity	itself	,
问题	的	人类	本身	,

个人因素几乎完全从属于人类自身面临的巨大问题。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [su:n] [faɪnd] ,

for	,	as	we	were	to	soon	find	,
为了	,	作为	我们	是	到	很快	寻找	,

因为，正如我们很快就会发现的那样，

[wi:; wi][hæd; həd][taɪd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə]

we	had	tied	ourselves	to	a	symbol	that	was	determined	to	live	up	to
我们	有	系	我们自己	到	一个	象征	那	曾是	决定	到	居住	向上	到

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [ɔ:(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

all	that	was	claimed	or	expected	of	him	,
全部	那	曾是	声称	或者	预期的	的	他	,

我们把自己与一个象征人物捆绑在一起，而这个人物决心要不辜负人们对他的一切期望。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] , [hu:] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] .

and	further	,	who	depended	upon	our	advice	.
和	更远	,	WHO	取决于	之上	我们的	建议	.

此外，还有那些依赖我们建议的人。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [wɜ:s] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][fɜ:st][wi:; wi] ['daʊtɪd]

The	situation	for	us	was	made	much	worse	because	at	first	we	doubted
这	情况	为了	我们	曾是	制成	很多	更糟	因为	在	第一的	我们	怀疑

[bəuθ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] — [ɪn][fækt] ,

both	his	sincerity	and	good	sense	—	in	fact	,
两个都	他的	诚意	和	好的	感觉	—	在	事实	,

对我们来说，情况变得更加糟糕，因为起初我们既怀疑他的诚意，也怀疑他的理智——事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [vɑ:g'nɪərɪən] ['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]

it	was	not	until	after	the	Wagnerian	climax	of	the	whole	thing	that	we
它	曾是	不是	直到	后	这	瓦格纳式	高潮	的	这	所有的	事物	那	我们

[æt; ət][lɑ:st] ['ri:əlaɪzd] ,

at	last	realized	,
在	最后的	已实现	,

直到整件事达到瓦格纳式的巅峰之后，我们才最终意识到这一点。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪg'zæktli] [wɒt] ['kɑ:zu:] [ˌtɑ:kə'hɑ:ʃi:] [bɪ'li:vd] [ɪn] .

along	with	the	rest	of	the	world	,	exactly	what	Kazu	Takahashi	believed	in	.
沿着	和	这	休息	的	这	世界	,	确切地	什么	卡祖	高桥	相信	在	.

与全世界其他人一样，这正是高桥和树所相信的。

['kɑːzuː] [krɒst] [ðə; ði] [flæt] ['iːstən] [hɑːf] [ɒv; əv] [jæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Kazu	**crossed**	**the**	**flat**	**eastern**	**half**	**of**	**Yat**	**in**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**,**
卡祖	交叉	这	平坦的	东	一半	的	亚特	在	较少的	比	一个	分钟	,

Kazu不到一分钟就穿过了Yat地势平坦的东半部。

['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [raʊz] [ɑː'tɪlәri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

evidently	**wishing**	**to**	**get**	**out**	**of**	**range**	**of**	**Rau's**	**artillery**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
显然	祝	到	得到	出去	的	范围	的	劳氏	炮兵	作为	迅速地	作为	可能的	.

显然，他们希望尽快脱离劳的炮火射程。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [grəʊvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [mænz] [maɪt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

His	**feet**	**tore**	**through**	**the**	**groves**	**as**	**a**	**normal**	**man's**	**might**	**through**	**a**	**field**	**of**
他的	脚	撕裂	通过	这	小树林	作为	一个	普通的	男人的	可能	通过	一个	场地	的

['klәʊvə(r)] ;

clover	**;**
三叶草	;

他的脚步穿过树林，就像一个正常人穿过一片三叶草田一样；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ɪk'spɪәrɪәnst] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frәm] [ðə; ði] ['sɒftnәs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən]

indeed	**,**	**he**	**experienced**	**more**	**trouble**	**from**	**the**	**softness**	**of**	**the**	**ground**	**than**
的确	,	他	经验丰富的	更多的	麻烦	从	这	柔软	的	这	地面	比

[frɒm; frәm] ['enі] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

from	**any**	**vegetation**	**.**
从	任何	植被	.

事实上，他遇到的麻烦更多是地面的松软，而不是植被。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] ,

As	**we**	**were**	**soon**	**to**	**learn**	**,**
作为	我们	是	很快	到	学习	,

我们很快就会了解到，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] - [saɪz] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

one	**of**	**the**	**disadvantages**	**of**	**Kazu's**	**size**	**lay**	**in**	**the**	**mechanical**	**properties**	**of**	**the**
一	的	这	缺点	的	-	尺寸	躺	在	这	机械的	特性	的	这

[wɜːld] [æz; əz] [ɪk'spɪәrɪәnst] [baɪ] [hɪm] .

world	**as**	**experienced**	**by**	**him**	**.**
世界	作为	经验丰富的	经过	他	.

和树体型庞大带来的一个缺点是，他所体验到的世界的力学特性与他的体型有所不同。

['kɑːzuː] [stʊd] ['ɔːlməʊst] - [fiːt] [haɪ] , [ɔː(r)] ['rʌfli] - [taɪmz] [ðə; ði] ['lɪniə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Kazu	**stood**	**almost**	**600**	**feet**	**high**	**,**	**or**	**roughly**	**100**	**times**	**the**	**linear**	**dimensions**	**of**	**a**
卡祖	站立	几乎	-	脚	高的	,	或者	大致	-	时代	这	线性	方面	的	一个

['nɔːm(ə)l] [mæn] .

normal	**man**	**.**
普通的	男人	.

卡祖身高近 600 英尺，大约是普通人身高的 100 倍。

[frɒm; frәm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] , [ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [baɪ] - [ɔː(r)] [wʌn]

From	**the**	**simple**	**laws**	**of**	**geometry**	**,**	**this**	**increased**	**his**	**weight**	**by**	**100^3**	**or**	**1**
从	这	简单的	法律	的	几何学	,	这	增加	他的	重量	经过	-	或者	1

['mɪljәn] [taɪmz] .

million	**times**	**.**
百万	时代	.

根据简单的几何定律，这使他的体重增加了 100^3 倍，也就是 100 万倍。

[bʌt; bәt] [ðə; ði] ['eәrіə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

But	**the**	**area**	**of**	**his**	**body**	**,**
但	这	区域	的	他的	身体	,

但他身体的那个部位，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ləʊd] ,

including	the	soles	of	his	feet	which	had	to	support	this	gigantic	load	,
包括	这	鞋底	的	他的	脚	哪个	有	到	支持	这	巨大	加载	,

包括他那必须承受如此巨大重量的脚底。

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ][bʌt; bət] - , [ɔː(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

had	increased	by	but	100^2	,	or	ten	thousand	times	.
有	增加	经过	但	-	,	或者	十	千	时代	.

仅增加了 100^2，也就是一万倍。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ['preʃə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [ðʌs] - [taɪmz] ['greɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

The	ground	pressure	under	his	feet	was	thus	100	times	greater	,	for	each
这	地面	压力	在下面	他的	脚	曾是	因此	-	时代	更大的	,	为了	每个

[skweə(r)] [ɪntʃ] ,

square	inch	,
正方形	英寸	,

因此，他脚下每平方英寸的地面压力增加了100倍。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][mæn] .

than	for	a	normal	man	.
比	为了	一个	普通的	男人	.

比普通人要高得多。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kɑːzuː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

The	result	was	that	Kazu	sank	into	the	ground	at	each	step	until	he	reached
这	结果	曾是	那	卡祖	沉没	进入	这	地面	在	每个	步	直到	他	达到

['bedrɒk] ,

bedrock	,
基岩	,

结果是，和树每走一步都会陷进地面，直到他踩到基岩为止。

[ɔː(r)] [sɔɪl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [ləʊd] .

or	soil	strong	enough	to	carry	the	load	.
或者	土壤	强的	足够的	到	携带	这	加载	.

或者土壤足够坚固，能够承受荷载。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

At	the	beach	he	hesitated	briefly	,	as	though	getting	his	bearings	,	and	then
在	这	海滩	他	犹豫了一下	简要地	,	作为	尽管	获得	他的	轴承	,	和	然后

['weid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

waded	into	the	ocean	.
涉水	进入	这	海洋	.

在海滩上，他略微犹豫了一下，似乎在辨明方向，然后涉水进入了大海。

[ðə; ðɪ] [sɜːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juːst] [juː 'es][səʊ] ['vaɪələntli] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] [ɪntʃ] ['rɪp(ə)l]

The	surf	which	had	used	us	so	violently	was	to	him	only	a	half	inch	ripple
这	冲浪	哪个	有	用过的	我们	所以	暴力	曾是	到	他	仅有的	一个	一半	英寸	波纹

.

:

.

曾经肆虐我们的巨浪，在他眼里不过是半英寸的涟漪。

[hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ðɪ] [riːf] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

He	strode	through	the	shallows	and	past	the	reef	in	a	matter	of
他	大步走	通过	这	浅滩	和	过去的	这	礁	在	一个	事情	的

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

他大步穿过浅水区，几秒钟就越过了礁石。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] .

and	then	plunged	into	deeper	water	.
和	然后	暴跌	进入	更深	水	.

然后猛地扎入更深的水中。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dɪzi] [pɜːtʃ] , [naʊ] ['kærid] [æt; ət] [hɪp] [haɪt] ,

From	our	dizzy	perch	,	now	carried	at	hip	height	,
从	我们的	晕眩的	栖息	,	现在	携带	在	时髦的	高度	,

从我们眩晕的栖息处，现在被抬到齐腰高的地方，

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [draɪv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

we	watched	the	great	feet	drive	down	into	the	sea	,
我们	观看	这	伟大的	脚	驾驶	向下	进入	这	海	,

我们看着那巨大的脚掌驶入大海，

['liːvɪŋ] [griːn] [wɔːlz] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

leaving	green	walls	of	solid	water	about	them	.
离开	绿色的	墙壁	的	坚硬的	水	关于	他们	.

周围留下绿色的固体水墙。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Although	we	did	not	realize	it	at	the	time	,
虽然	我们	做过	不是	意识到	它	在	这	时间	,

虽然我们当时并没有意识到，

[wiː; wi]['leɪtə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] - ['weɪdɪŋ] ['fɔːrˌeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ]['taɪd(ə)l] [weɪvz] [wɪtʃ]

we	later	learned	that	Kazu's	wading	forays	were	attended	by	tidal	waves	which
我们	之后	学习	那	-	涉水	突袭	是	参加	经过	潮汐	波浪	哪个

['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd]['aɪlənds] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

inundated	islands	up	to	a	hundred	miles	away	.
被淹没	岛屿	向上	到	一个	百	英里	离开	.

我们后来得知，卡祖的涉水探险伴随着海啸，海啸淹没了远在百里之外的岛屿。

[ðɪs] [trɪp] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['twenti] [maɪl] [streɪt] [swɒmpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] ,

This	trip	across	a	twenty	mile	strait	swamped	a	dozen	native	fishing	craft	,
这	旅行	穿过	一个	二十	英里	海峡	淹没	一个	打	本国的	钓鱼	工艺	,

这次横渡20英里海峡的航行导致十几艘当地渔船沉没。

['flʌdɪd] [aʊt] [fɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

flooded	out	four	villages	and	killed	some	hundreds	of	people	.
被淹	出去	四	村庄	和	被杀	一些	数百	的	人们	.

洪水淹没了四个村庄，造成数百人死亡。

[wiː; wi] ['feəd] ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] ,

We	fared	better	than	some	of	these	innocent	bystanders	,
我们	表现	更好的	比	一些	的	这些	清白的	旁观者	,

我们比一些无辜的旁观者境遇要好得多。

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːzuː] ['keəfəli] [held]['aʊə(r)] [stiːl] [bɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

for	Kazu	carefully	held	our	steel	box	above	the	sea	,
为了	卡祖	小心	握住	我们的	钢	盒子	多于	这	海	,

因为卡祖小心翼翼地将我们的钢箱举离海面，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ləːtʃ] [θruː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][lænd] .

and	presently	lurched	through	shallow	water	to	the	dry	land	.
和	目前	踉跄了一下	通过	浅的	水	到	这	干燥	土地	.

然后踉跄跄地穿过浅水，到达了干燥的陆地。

[ðə; ði] [njuː] ['aɪlənd][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [-]

The	new	island	was	larger	than	[	37	]
这	新的	岛	曾是	更大的	比	[	-	]

新岛屿比[37]大

[jæt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'taɪəli]	['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[raɪs]	['grəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[fuːd]	[sə'plaɪ]	.
Yat	**,**	**and**	**entirely**	**given**	**over**	**to**	**rice**	**growing**	**for**	**Kazu's**	**food**	**supply**	**.**
亚特	,	和	完全	给定	超过	到	米	生长	为了	-	食物	供应	.

Yat，完全用于种植水稻，以满足Kazu的食物供应。

[hiː; hi]	['θredɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['iːzəli]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['pædi]	,	[ʌp]	[θruː]	[sʌm; səm]	[ləʊ]	[hɪlz]	,
He	**threaded**	**his**	**way**	**easily**	**among**	**the**	**paddies**	**,**	**up**	**through**	**some**	**low**	**hills**	**,**
他	螺纹	他的	方式	容易地	之中	这	稻田	,	向上	通过	一些	低的	丘陵	,

他轻松地穿过稻田，翻过一些低矮的小山丘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图像与肖像(The Image and the Likeness)
第4/5页

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

and	then	down	a	narrow	gorge	into	the	sea	again	.
和	然后	向下	一个	狭窄的	峡谷	进入	这	海	再次	.

然后沿着狭窄的峡谷再次流入大海。

[ə'hed] [leɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Ahead	lay	a	much	more	extensive	body	of	water	.
前方	躺	一个	很多	更多的	广泛的	身体	的	水	.

前方是一片更为广阔的水域。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hɑːdli] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	sun	was	now	hardly	fifteen	degrees	above	the	horizon	,
这	太阳	曾是	现在	几乎	十五	学位	多于	这	地平线	,

太阳现在离地平线不到十五度。

[ænd; ənd][ɪts][gleə(r)] [plʌs] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd]

and	its	glare	plus	a	bank	of	clouds	made	it	difficult	to	see	the	distant	land
和	它是	强光	加	一个	银行	的	云	制成	它	难的	到	看	这	遥远	土地

.

:

.

耀眼的阳光加上厚厚的云层，使得远处的陆地难以看清。

['kɑːzuː] [reɪzd] ['aʊə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Kazu	raised	our	room	to	the	level	of	his	face	.
卡祖	提高	我们的	房间	到	这	等级	的	他的	脸	.

和树把我们的房间抬高到与他脸部齐平的高度。

" [ɪz] [ðæt] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['seləbiːz] ?

"	Is	that	Island	of	Celebes	?
"	是	那	岛	的	西里贝斯	?

那是苏拉威西岛吗?

" ['beɪkə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] ,

"	Baker	started	to	pick	up	the	microphone	,	and	then	abruptly	realizing	that	it	was	dead	,
"	贝克	开始	到	挑选	向上	这	麦克风	,	和	然后	突然	意识到	那	它	曾是	死的	,

贝克正要拿起麦克风，却突然意识到麦克风没电了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [pɔːt] .

he	shouted	back	from	the	projection	port	.
他	喊叫	后退	从	这	投影	港口	.

他从投影端口喊了回去。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	think	it	is	.
"	我	思考	它	是	.

我认为是的。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːt] .

Let	me	look	for	a	chart	.
让	我	看	为了	一个	图表	.

我找找图表。

" ['kɑːzuː] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] ,

"	Kazu	waited	patiently	while	we	searched	,
"	卡祖	等待	耐心	尽管	我们	搜索	,

“在我们搜寻的时候，Kazu 一直耐心地等待着。”

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stediə] ['plætfɔːm] .

placing	the	room	on	a	hilltop	to	give	us	a	steadier	platform	.
放置	这	房间	在	一个	山顶	到	给	我们	一个	更稳定	平台	.

将房间建在山顶上，是为了给我们提供一个更稳定的平台。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gæn][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['debriː] .

We	all	began	a	mad	scramble	in	the	mass	of	debris	.
我们	全部	开始	一个	疯狂的	争夺	在	这	大量的	的	碎片	.

我们都开始在瓦砾堆里疯狂地争抢。

['kɑːzuː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [laɪt] ,

Kazu	removed	the	roof	to	give	more	light	,
卡祖	已移除	这	屋顶	到	给	更多的	光	,

为了引入更多光线，Kazu拆除了屋顶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [həʊp] .

but	it	soon	became	clear	that	there	wasn't	much	hope	.
但	它	很快	成为	清除	那	那里	不是	很多	希望	.

但很快人们就意识到，希望渺茫。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [slaɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['klæsɪks] .

All	that	we	could	find	were	thousands	of	slides	of	the	Chinese	classics	.
全部	那	我们	可以	寻找	是	数千	的	幻灯片	的	这	中国人	经典	.

我们能找到的只有数千张中国古典文学的幻灯片。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [geɪv] [ʌp] .

At	last	we	gave	up	.
在	最后的	我们	给予	向上	.

最后我们放弃了。

[wen] [wiː; wi][təʊld]['kɑːzuː] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

When	we	told	Kazu	this	,	he	looked	across	the	water	and	wrinkled	his	brow	.
什么时候	我们	讲述	卡祖	这	,	他	看起来	穿过	这	水	和	皱	他的	眉头	.

当我们把这件事告诉和树时，他望着水对岸，皱起了眉头。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

We	could	sense	the	reason	for	his	anxiety	,
我们	可以	感觉	这	原因	为了	他的	焦虑	,

我们能感受到他焦虑的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

for	the	distant	shore	could	hardly	be	less	than	seventy	miles	away	.
为了	这	遥远	支撑	可以	几乎	是	较少的	比	七十	英里	离开	.

因为遥远的海岸距离这里至少有七十英里。

['mentəli] [aɪ] [rɪ'djuːst] [ðɪs] [tuː; tə] [tɜːmz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

Mentally	I	reduced	this	to	terms	I	could	understand	.
精神上	我	减少	这	到	条款	我	可以	理解	.

我在脑海中将它简化成我能理解的形式。

['sev(ə)n] [tenθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pə'sentɪdʒ] [mait] [biː; bi] ['swɪmɪŋ]

Seven	tenths	of	a	mile	,	of	which	an	unknown	percentage	might	be	swimming
七	十分之一	的	一个	英里	,	的	哪个	一个	未知	百分比	可能	是	游泳

.

:

.

0.7英里，其中游泳的距离可能占比未知。

- [vɔɪs] [ˈrʌmbl] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] , " [ai] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [weɪd] .

Kazu's	voice	rumbled	down	to	us	,	"	I	would	prefer	to	wade	.
-	嗓音	隆隆声	向下	到	我们	,	"	我	会	更喜欢	到	涉水	.

和树的声音隆隆地传到我们耳边："我宁愿涉水而行。"

[ai] [ˈkænɒt] [swɪm] [wel] .

I	cannot	swim	well	.
我	不能	游泳	出色地	.

我游泳不太好。

" [hiː; hi] [piə] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈrʊflɪs] [bɒks] [ˈæŋkʃəsli] .

"	He	peered	down	into	our	roofless	box	anxiously	.
"	他	窥视	向下	进入	我们的	无顶棚	盒子	焦虑地	.

他焦急地向下望去，看着我们这个没有屋顶的盒子。

" [ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli][hæd; həd][wʌn] [tʃɑːt] , " [bɪˈgæn][ˈbeɪkə(r)] , [wen] [wɔːlt] ,

"	If	we	only	had	one	chart	,	"	began	Baker	,	when	Walt	,
"	如果	我们	仅有的	有	一	图表	,	"	开始	贝克	,	什么时候	沃尔特	,

"如果我们只有一张图表就好了，"贝克说道，这时沃尔特说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][prəˈdʒektə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [kɔːld] [tuː; tə][juː ˈes] .

who	had	been	rummaging	near	the	projector	window	,	called	to	us	.
WHO	有	到过	翻找	靠近	这	投影仪	窗户	,	称为	到	我们	.

一个在投影机窗口附近翻找东西的人叫住了我们。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Take	a	look	over	there	,	just	around	the	point	.
"	拿	一个	看	超过	那里	,	只是	大约	这	观点	.

"看看那边，就在岬角附近。"

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	We	saw	the	prow	of	a	ship	.
"	我们	锯	这	船首	的	一个	船	.

我们看到了一艘船的船头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['terə(r)] [lest] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æn; ən][ˌɪndəˈniːʒn; ˌɪndəˈniːziən] [kəʊst] [pəˈtrəʊl]

There	was	a	moment	of	terror	lest	it	be	an	Indonesian	coast	patrol
那里	曾是	一个	片刻	的	恐怖	免得	它	是	一个	印度尼西亚	海岸	巡逻

,

,

,

当时真是吓了一跳，生怕是印尼海岸巡逻队。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ['stiːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	then	we	saw	that	it	was	just	a	small	island	steamer	of	a	thousand
和	然后	我们	锯	那	它	曾是	只是	一个	小的	岛	汽船	的	一个	千

[tʌnz] [ɔː(r)][səʊ] ,

tons	or	so	,
吨	或者	所以	,

然后我们发现，它只是一艘排水量大约一千吨的小型岛屿轮船。

['tʃʌgɪŋ] [əˈlɒŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ˌɒfˈʃɔː(r)] .

chugging	along	less	than	two	miles	offshore	.
猛灌	沿着	较少的	比	二	英里	离岸	.

在离岸不到两英里的地方缓缓行驶。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][hɪt][juː ˈes][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

I	THINK	that	the	idea	hit	us	all	at	the	same	instant	.
我	思考	那	这	主意	打	我们	全部	在	这	相同的	立即的	.

我认为我们所有人都是在同一瞬间想到这个主意的。

['beɪkə(r)] , [æz; əz] ['spəʊksmən] , [kɔːld] [tuː; tə]['kɑːzuː] .

Baker	**,**	**as**	**spokesman**	**,**	**called**	**to**	**Kazu**	**.**
贝克	,	作为	发言人	,	称为	到	卡祖	.

贝克作为发言人，致电卡祖。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [grɪnd] [æt; ət][juː 'es] .

The	**giant**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**grinned**	**at**	**us**	**.**
这	巨大的	,	为了	这	第一的	时间	,	咧嘴一笑	在	我们	.

巨人第一次对我们露出了笑容。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]['aʊə(r)][bɒks][ænd; ənd] ['weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Then	**he**	**picked**	**up**	**our**	**box**	**and**	**waded**	**into**	**the**	**ocean**	**.**
然后	他	挑选	向上	我们的	盒子	和	涉水	进入	这	海洋	.

然后他拿起我们的箱子，涉水走进了大海。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [sɔː] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli]

I	**don't**	**think**	**the**	**people**	**in**	**the**	**little**	**ship**	**even**	**saw**	**us**	**until**	**we**	**were**	**practically**
我	不	思考	这	人们	在	这	小的	船	甚至	锯	我们	直到	我们	是	几乎

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	**them**	**,**
之上	他们	,

我认为小船上的人直到我们几乎贴到他们身上才看到我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['sʌnset] [gleə(r)] .

because	**of**	**the**	**mist**	**and**	**sunset**	**glare**	**.**
因为	的	这	薄雾	和	日落	强光	.

因为有雾和夕阳的眩光。

[wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] ,

What	**they**	**thought**	**I**	**can**	**only**	**imagine**	**,**
什么	他们	想法	我	能	仅有的	想象	,

我只能想象他们当时的想法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [niː] [diːp] [ænd; ənd]['kɑːzuː] ['taʊəd] ['fʊli] [fɔː(r)]

for	**the**	**water**	**was**	**little**	**more**	**than**	**knee**	**deep**	**and**	**Kazu**	**towered**	**fully**	**four**
为了	这	水	曾是	小的	更多的	比	膝盖	深的	和	卡祖	高耸	完全	四

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

hundred	**feet**	**above**	**it**	**.**
百	脚	多于	它	.

因为水深只到膝盖，而卡祖却高耸在水面之上足足四百英尺。

[ðen] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːdek] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd]['dʒentli] [stɒpt] [ðem; ðəm]

Then	**a**	**hand**	**as**	**big**	**as**	**the**	**foredeck**	**reached**	**down**	**and**	**gently**	**stopped**	**them**
然后	一个	手	作为	大的	作为	这	前甲板	达到	向下	和	轻轻地	停止	他们

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][viː] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

by	**the**	**simple**	**expedient**	**of**	**forming**	**a**	**V**	**between**	**thumb**	**and**	**fingers**	**into**	**which**
经过	这	简单的	权宜	的	成型	一个	V	之间	拇指	和	手指	进入	哪个

[ðə; ði] [praʊ] [pʊʃt] .

the	**prow**	**pushed**	**.**
这	船首	推动	.

然后一只像前甲板一样大的手伸了下来，用拇指和手指形成一个 V 字形，船头顶入其中，轻轻地阻止了他们。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] [sɔː] ['taɪni] ['fɪgəz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

I	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**bells**	**and**	**saw**	**tiny**	**figures**	**scurrying**	**about**	**on**	**the**	**deck**	**.**
我	听到	这	声音	的	铃铛	和	锯	微小的	数据	匆匆忙忙	关于	在	这	甲板	.

我听到铃铛声，看到甲板上有小小的身影在奔跑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [speks] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz]

On	the	opposite	side	a	number	of	white	specks	appeared	in	the	water	as
在	这	对面的	边	一个	数字	的	白色的	斑点	出现	在	这	水	作为

['kru:mən] [dʌv] ['əʊvəbɔ:d] .

crewmen	dove	overboard	.
船员	鸽子	落水	.

在船的另一侧，当船员跳入水中时，水中出现了许多白色斑点。

['aʊə(r)] [bɒks] [wɒz; wəz] [naʊ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Our	box	was	now	lowered	until	its	door	was	next	to	the	bridge	.
我们的	盒子	曾是	现在	降低	直到	它是	门	曾是	下一个	到	这	桥	.

我们的箱子被缓缓放下，直到箱门靠近桥梁。

[wi:; wi] [li:pt] [ə'bɔ:d] ,

We	leaped	aboard	,
我们	跳跃	船上	,

我们跳上了船，

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [plʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nɪə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

under	cover	of	a	great	hand	which	obligingly	plucked	away	the	near	wall	of	the
在下面	覆盖	的	一个	伟大的	手	哪个	乐意地	拨弦	离开	这	靠近	墙	的	这

['paɪlət] [haʊs] .

pilot	house	.
飞行员	房子	.

在一只大手的掩护下，它顺从地拆掉了驾驶室附近的墙壁。

[wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [-]

We	entered	the	house	just	as	the	captain	[	38	]
我们	进入	这	房子	只是	作为	这	队长	[	-	]

我们进屋时，船长[38]

[bi:t] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'tri:t] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

beat	a	precipitate	retreat	out	the	other	side	,
打	一个	沉淀	撤退	出去	这	其他	边	,

从另一侧仓皇撤退，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtru:m] [wi:; wi] [faʊnd] [wɒt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] .

and	after	a	moment	in	the	chartroom	we	found	what	we	wanted	.
和	后	一个	片刻	在	这	海图室	我们	成立	什么	我们	通缉	.

在海图室里待了一会儿后，我们找到了我们想要的东西。

[waɪl] ['mɑ:tɪn] [stʊd] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [dɔ:(r)] ,

While	Martin	stood	watch	at	the	far	door	,
尽管	马丁	站立	手表	在	这	远的	门	,

马丁在远处的门口站岗放哨时，

[wi:; wi] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st]

we	took	advantage	of	the	electric	lights	to	examine	the	chart	of	the	east
我们	采取	优势	的	这	电的	灯	到	检查	这	图表	的	这	东方

[kəʊst] [ɒv; əv] ['seləbi:z] .

coast	of	Celebes	.
海岸	的	西里贝斯	.

我们利用电灯查看了苏拉威西岛东海岸的海图。

[ðæt] ['aɪlənd] , [wi:; wi] [faʊnd] ,

That	island	,	we	found	,
那	岛	,	我们	成立	,

我们发现，那个岛屿.....

[wɒz; wəz]['əʊnli]['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] ['saʊndɪŋ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks]

was	only	sixty	miles	away	and	the	deepest	sounding	was	less	than	six
曾是	仅有的	六十	英里	离开	和	这	最深处	听起来	曾是	较少的	比	六

['hʌndrəd] [fiːt] .

hundred	feet	.
百	脚	.

距离仅六十英里，最深的探测深度不到六百英尺。

['kɑːzuː][kʊd; kəd] [weɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] .

Kazu	could	wade	the	whole	distance	.
卡祖	可以	涉水	这	所有的	距离	.

和树可以涉水走完全程。

[ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [tʃɑːts] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['seləbiːz] ,

THE	NAUTICAL	charts	did	not	show	much	detail	for	the	interior	of	Celebes	,
这	航海	图表	做过	不是	展示	很多	细节	为了	这	内部的	的	西里贝斯	,

海图上并没有详细标明苏拉威西岛内部的情况。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [tuː; tə] [gaɪd]

but	from	our	elevation	we	could	see	enough	of	the	terrain	to	guide
但	从	我们的	海拔	我们	可以	看	足够的	的	这	地形	到	指导

['kɑːzuː] [kwaɪt] [wel] .

Kazu	quite	well	.
卡祖	相当	出色地	.

但从我们所处的高度，我们能够清楚地看到地形，从而很好地引导卡祖。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] ['beɪkə(r)] [plɔtid] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd]

The	course	which	Baker	plotted	took	us	across	the	northern	part	of	the	big	island
这	课程	哪个	贝克	绘制	采取	我们	穿过	这	北方	部分	的	这	大的	岛

,

,
,

贝克规划的路线带领我们穿越了大岛的北部，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːzi] [dɪ'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	far	enough	inland	to	avoid	easy	detection	from	the	sea	.
和	远的	足够的	内陆	到	避免	简单的	检测	从	这	海	.

而且位置足够靠内陆，不易从海上被发现。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði][skaɪ] ['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð] [klaʊdz] , ['prɒmɪsɪŋ]

As	the	day	progressed	,	the	sky	gradually	filled	with	clouds	,	promising
作为	这	天	进展	,	这	天空	逐步地	已填	和	云	,	有前途

[mɔː(r)] [reɪn] ,

more	rain	,
更多的	雨	,

随着时间推移，天空逐渐乌云密布，预示着会有更多降雨。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

so	that	I	doubt	if	many	people	saw	us	.
所以	那	我	怀疑	如果	许多	人们	锯	我们	.

所以我怀疑有多少人看到了我们。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] , [aɪ] [sə'spekt] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]

Those	who	did	,	I	suspect	,	were	more	interested	in	taking	cover	than	in	interfering
那些	WHO	做过	,	我	怀疑	,	是	更多的	感兴趣的	在	采取	覆盖	比	在	干扰

[wɪð] - ['prəʊgres] .

with	Kazu's	progress	.
和	-	进步	.

我怀疑，那些这样做的人更感兴趣的是寻找掩护，而不是干扰和树的行动。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] ['seləbiːz] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [nuːn] ,

The	journey	across	Celebes	took	only	a	couple	of	hours	,	and	so	,	by	noon	,
这	旅行	穿过	西里贝斯	采取	仅有的	一个	夫妻	的	小时	,	和	所以	,	经过	中午	,

穿越苏拉威西岛的旅程只用了几个小时，因此，到中午时分，

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][mə'kæsə(r)] ,

we	stood	on	the	shore	of	the	strait	of	Macassar	,
我们	站立	在	这	支撑	的	这	海峡	的	马卡萨	,

我们站在马卡萨海峡的岸边，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] .

looking	across	seventy	-	five	miles	of	blue	water	to	the	mountains	of	Borneo	.
寻找	穿过	七十	-	五	英里	的	蓝色的	水	到	这	山脉	的	婆罗洲	.

眺望75英里外的碧蓝海水，可以看到婆罗洲的群山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] ['beɪkə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn] [tʃuːzɪŋ]

It	was	not	until	now	that	Baker	explained	what	he	had	in	mind	in	choosing
它	曾是	不是	直到	现在	那	贝克	解释	什么	他	有	在	头脑	在	选择

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ruːt] .

this	particular	route	.
这	特别的	路线	.

直到现在，贝克才解释了他选择这条路线的用意。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	going	to	Singapore	,	"	he	said	.
"	是	去	到	新加坡	,	"	他	说	.

“我们要去新加坡，”他说。

" [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ænd; ənd][eə(r)] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔmiz]

"	Get	under	the	protection	of	the	Royal	Navy	and	Air	Force	before	the	commies
"	得到	在下面	这	保护	的	这	皇家	海军	和	空气	力量	前	这	共产主义者

[spɒt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [stɑːt] ['drɒpɪŋ] [bɒmz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] .

spot	us	and	start	dropping	bombs	and	rockets	.
点	我们	和	开始	下降	炸弹	和	火箭	.

“在共产党人发现我们并开始投掷炸弹和火箭之前，赶紧寻求皇家海军和空军的保护。”

[ɪf] ['bʊdə] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [id] ['betə(r)] [stɑːt] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒdigɑːd] .

If	Buddha	wants	to	see	the	world	,	he'd	better	start	by	getting	a	good	bodyguard	.
如果	佛	想要	到	看	这	世界	,	他会	更好的	开始	经过	获得	一个	好的	保镖	.

如果佛陀想看看外面的世界，他最好先找个好保镖。

" ['kɑːzuː] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [ə'preɪzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

"	Kazu	seemed	agreeable	when	appraised	of	this	plan	,
"	卡祖	似乎	同意	什么时候	已评估	的	这	计划	,

“得知这个计划后，Kazu 似乎表示同意。”

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ruːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] ,

and	so	we	began	to	plot	a	more	detailed	route	over	the	1	,
和	所以	我们	开始	到	阴谋	一个	更多的	详细的	路线	超过	这	1	,

于是我们开始规划一条更详细的路线，路线跨越1英里。

- [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ['kɒləni] .

100	miles	between	us	and	the	British	crown	colony	.
-	英里	之间	我们	和	这	英国	王冠	殖民地	.

我们与英国殖民地相距100英里。

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,

We	stood	at	the	narrowest	part	of	the	strait	,
我们	站立	在	这	最窄	部分	的	这	海峡	,

我们站在海峡最窄的地方，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:zu:][tu:; tə] [weɪd] .

but	unfortunately	most	of	it	was	too	deep	for	Kazu	to	wade	.
但	很遗憾	最多	的	它	曾是	也	深的	为了	卡祖	到	涉水	.

但不幸的是，大部分地方水太深，Kazu 无法涉水。

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ʃəʊd] [ðæt] [baɪ]['gəʊɪŋ] - [maɪlz] [saʊθ] ,

Reference	to	the	charts	showed	that	by	going	250	miles	south	,
参考	到	这	图表	显示	那	经过	去	-	英里	南	,

参考图表显示，向南行驶 250 英里，

[wi:; wi] [wʊd] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [swɪm] [tu:; tə] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,

we	would	reduce	the	swim	to	about	30	miles	,
我们	会	减少	这	游泳	到	关于	-	英里	,

我们将游泳距离缩短到大约30英里。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [jɑ:rdz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l][mæn] .

or	the	equivalent	of	some	500	yards	for	a	normal	man	.
或者	这	相等的	的	一些	-	码	为了	一个	普通的	男人	.

对于一个普通人来说，这相当于大约 500 码。

[tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [weɪd] [ɒv; əv] - [maɪlz] [θru:] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

To	this	was	added	a	wade	of	120	miles	through	shallows	and	over	the
到	这	曾是	额外	一个	涉水	的	-	英里	通过	浅滩	和	超过	这

['meni] [smɔ:l] - ['aɪlənds] .

many	small	Balabalagan	Islands	.
许多	小的	-	岛屿	.

此外，还要涉水120英里穿过浅滩，翻越许多巴拉巴拉甘小岛。

['sʌd(ə)nli] - [hænd] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] - - [fʊt] [weɪl] ,

Suddenly	Kazu's	hand	swept	down	and	came	up	with	a	60	-	foot	whale	,
突然	-	手	扫荡	向下	和	来了	向上	和	一个	-	-	脚	鲸	,

突然，和树的手向下挥去，抓起了一头60英尺长的鲸鱼。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn] [greɪt] ['gɔ:ri] [baɪts] .

which	he	devoured	in	great	gory	bites	.
哪个	他	吞噬	在	伟大的	血腥	咬	.

他狼吞虎咽地、血淋淋地啃食着它们。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [mɪ'dəʊtʃɪən] [lʌntʃ] , ['kɑ:zu:] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['weɪdɪŋ] .

After	this	midocean	lunch	,	Kazu	resumed	his	wading	.
后	这	大洋中部	午餐	,	卡祖	恢复	他的	涉水	.

在茫茫大海中享用完午餐后，卡祖继续涉水而行。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ðə; ði] [depθ] [ɪk'si:dɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

In	the	middle	of	the	strait	the	depth	exceeded	five	thousand	feet	,
在	这	中间	的	这	海峡	这	深度	超出	五	千	脚	,

海峡中央水深超过五千英尺。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [swɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	he	had	to	swim	for	a	time	,
和	他	有	到	游泳	为了	一个	时间	,

他不得不游了一段时间。

['ɑ:ftə(r)] ['fɑ:snɪŋ] ['aʊə(r)][bɒks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['keɪblz] .

after	fastening	our	box	to	his	head	by	means	of	the	trailing	cables	.
后	紧固	我们的	盒子	到	他的	头	经过	方法	的	这	尾随	电缆	.

我们用拖曳的电缆将盒子固定在他的头上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [si:] [bɪ'keɪm] ['ʃæləʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] , - [fi:t] [krʌntʃt] [θru:] ['kɒrəl] ,

At	length	the	sea	became	shallow	once	more	,	Kazu's	feet	crunched	through	coral	,
在	长度	这	海	成为	浅的	一次	更多的	,	-	脚	嘎吱作响	通过	珊瑚	,

最终，海水再次变浅，和树的脚踩在珊瑚上发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] [ə'pɪəd] ['dɪmlɪ] [ə'hed] .

and	the	coast	of	Borneo	appeared	dimly	ahead	.
和	这	海岸	的	婆罗洲	出现	依稀	前方	.

婆罗洲的海岸线隐约出现在前方。

[wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌkʃərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen]

We	were	all	taking	time	for	the	luxury	of	a	sigh	of	relief	when
我们	是	全部	采取	时间	为了	这	奢华	的	一个	叹	的	宽慰	什么时候

['tʃeɪmbərlɪn] [skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

Chamberlin	screamed	a	warning	.
张伯伦	尖叫	一个	警告	.

我们正享受着如释重负的轻松时刻，这时张伯伦突然发出警告。

" [pleɪnz] !

"	Planes	!
"	飞机	!

“飞机!

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] !

Coming	in	low	at	three	o'clock	!
未来	在	低的	在	三	点钟	!

三点钟方向低空着陆!

" ['fɔːtʃənətlɪ] ['kɑːzuː] [hɜːd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kən'fjuːzd] [hɪm] .

"	Fortunately	Kazu	heard	this	also	,	although	the	language	confused	him	.
"	幸运的是	卡祖	听到	这	还	,	虽然	这	语言	使困惑	他	.

“幸运的是，和树也听到了这番话，虽然这门语言让他感到困惑。”

['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [waɪl] [hiː; hɪ] [held] [ðə; ðɪ][bɒks] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

Precious	seconds	were	wasted	while	he	held	the	box	up	to	his	face
宝贵的	秒	是	浪费	尽管	他	握住	这	盒子	向上	到	他的	脸

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

for	more	explicit	directions	.
为了	更多的	显式	方向	.

他把盒子举到脸前，等待更明确的指示，宝贵的几秒钟就这样被浪费掉了。

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][sɪks] , [wɜː(r); wə(r)] ['striːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː 'es][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

The	planes	,	a	flight	of	six	,	were	streaking	towards	us	just	above	the
这	飞机	,	一个	航班	的	六	,	是	裸奔	向	我们	只是	多于	这

.

wavetops	.
浪尖	.

六架飞机组成的机队，掠过浪尖，向我们疾驰而来。

[wiː; wɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['kærɪd] [tɔː'piːdəʊz] , [-]

We	could	see	that	they	carried	torpedoes	,	[	39	]
我们	可以	看	那	他们	携带	鱼雷	,	[	-	]

我们可以看到他们携带了鱼雷[39]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and	it	was	not	difficult	to	guess	their	intentions	.
和	它	曾是	不是	难的	到	猜测	他们的	意图	.

他们的意图不难猜到。

" [gəʊ] ['saɪdweɪz] !

"	Go	sideways	!
"	去	侧身	!

向侧面走!

" ['beɪkə(r)] [jeld] , [bʌt; bət]['kɑːzuː][dɪd] [nɒt] [muːv] .

"	Baker	yelled	,	but	Kazu	did	not	move	.
"	贝克	大喊	,	但	卡祖	做过	不是	移动	.

贝克大声喊叫，但卡祖一动不动。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['eəkrɑːft] , ['aʊə(r)][bɒks] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][æt; ət]

He	simply	stood	facing	the	oncoming	aircraft	,	our	box	held	in	his	left	hand	at
他	简单地	站立	面向	这	即将到来的	飞机	,	我们的	盒子	握住	在	他的	左边	手	在

[hed] ['lev(ə)l] ,

head	level	,
头	等级	,

他只是面向来袭的飞机站着，左手拿着我们的箱子，举到头顶的高度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] .

and	his	right	arm	hanging	at	his	side	,	half	submerged	.
和	他的	正确的	手臂	绞刑	在	他的	边	,	一半	湮	.

他的右臂垂在身侧，一半浸在水中。

['aɪðə(r)]['kɑːzuː][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] , [ɔː(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

Either	Kazu	was	too	frightened	to	move	,	or	he	did	not	understand	the	danger
任何一个	卡祖	曾是	也	害怕	到	移动	,	或者	他	做过	不是	理解	这	危险

.

:
.

要么是和树吓得动弹不得，要么是他根本不明白危险的存在。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ə'weɪ] [naʊ] ,

The	planes	were	hardly	a	half	mile	away	now	,
这	飞机	是	几乎	一个	一半	英里	离开	现在	,

飞机现在距离我们不到半英里了。

['evɪdəntli] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][hɪt] .

evidently	holding	their	fire	until	the	last	moment	to	insure	a	hit	.
显然	保持	他们的	火	直到	这	最后的	片刻	到	保证	一个	打	.

显然，他们等到最后一刻才开火，以确保击中目标。

[wɒt] ['iːv(ə)n][wʌn][tɔː'piːdəʊ][kʊd; kəd][duː; də][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

What	even	one	torpedo	could	do	I	didn't	dare	to	contemplate	,	and	here
什么	甚至	一	鱼雷	可以	做	我	没有	敢	到	沉思	,	和	这里

[wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['pɒsəb(ə)l] [straɪks] .

were	twelve	possible	strikes	.
是	十二	可能的	罢工	.

一枚鱼雷能造成多大的破坏，我都不敢想象，而这里却有十二次可能的攻击。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['kɑːzuː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

After	all	,	Kazu	was	made	of	flesh	,
后	全部	,	卡祖	曾是	制成	的	肉	,

毕竟，和树也是血肉之躯。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌtiː en 'tiː][ɒn][ðə; ði] [stiːl] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	after	having	seen	the	effect	of	TNT	on	the	steel	side	of	a	ship	,
和	后	拥有	已见	这	影响	的	TNT	在	这	钢	边	的	一个	船	,

在亲眼目睹了TNT炸药对船体钢结构造成的破坏之后，

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

I	had	little	doubt	as	to	what	would	happen	to	him	.
我	有	小的	怀疑	作为	到	什么	会	发生	到	他	.

我几乎毫不怀疑他会遭遇什么。

[naʊ] [ðə; ði][lɑːst]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .

Now	the	last	seconds	were	at	hand	.
现在	这	最后的	秒	是	在	手	.

现在是最后的几秒钟了。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wʊd] [drɒp] [ɪn] [ə; eɪ]

The	planes	were	closing	at	five	hundred	yards	,	the	torpedoes	would	drop	in	a
这	飞机	是	结束	在	五	百	码	,	这	鱼雷	会	降低	在	一个

['sekənd] . . . .

second	.	.	.	.
第二	.	.	.	.

飞机正在逼近到五百码处，鱼雷马上就要落下……

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːzuː] [muːvd] .

But	suddenly	Kazu	moved	.
但	突然	卡祖	已搬	.

但突然间，和树动了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [raɪt]

His	whole	body	swung	abruptly	to	the	left	and	at	the	same	time	the	right
他的	所有的	身体	摇摆	突然	到	这	左边	和	在	这	相同的	时间	这	正确的

[hænd] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

hand	came	up	through	the	water	.
手	来了	向上	通过	这	水	.

他的整个身体猛地向左侧摆动，同时右手从水中伸出。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] ,

We	,	of	course	,	were	pitched	headlong	,
我们	,	的	课程	,	是	投球	一头扎	,

我们当然是被一头扎了进去，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] ['briːfli] [glɪmps] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fæn][ɒv; əv]['spɒlɪd] [griːn] ['wɔːtə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

but	we	did	briefly	glimpse	a	tremendous	fan	of	solid	green	water	rising	up	to
但	我们	做过	简要地	一瞥	一个	巨大的	扇子	的	坚硬的	绿色的	水	上升	向上	到

[miːt] [ðə; ði] [pleɪnz] .

meet	the	planes	.
见面	这	飞机	.

但我们确实短暂地瞥见了一团巨大的绿色水柱升腾而起，迎着飞机而来。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

They	tried	to	dodge	but	it	was	too	late	.
他们	尝试	到	躲闪	但	它	曾是	也	晚的	.

他们试图躲避，但为时已晚。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəspaʊt] [ðeɪ] [fluː] , [ɔːl][sɪks] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔː'piːdəʊz] [stɪl] [ə'tætʃt] ,

Into	the	waterspout	they	flew	,	all	six	with	their	torpedoes	still	attached	,
进入	这	龙卷风	他们	飞翔	,	全部	六	和	他们的	鱼雷	仍然	随附的	,

他们六个人带着鱼雷飞进了水龙卷里。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [fel] , ['brəʊkən][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

and	down	into	the	ocean	they	fell	,	broken	and	sinking	.
和	向下	进入	这	海洋	他们	跌倒	,	破碎的	和	下沉	.

它们坠入大海，破碎沉没。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	was	all	over	in	a	moment	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	片刻	.

一切都在瞬间结束了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'meɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] .

We	were	so	amazed	it	was	moments	before	we	could	move	.
我们	是	所以	惊叹	它	曾是	时刻	前	我们	可以	移动	.

我们太惊讶了，过了好一会儿才反应过来。

['kɑːzuː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][strəʊl] [təˈwɔːd] ['bɔːnɪˌəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bækwəd]

Kazu	turned	and	resumed	his	stroll	toward	Borneo	without	a	single	backward
卡祖	转向	和	恢复	他的	漫步	朝向	婆罗洲	没有	一个	单身的	落后

[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [splæʃ] .

glance	at	the	havoc	wrought	by	his	splash	.
瞥一眼	在	这	混乱	锻	经过	他的	溅	.

卡祖转身继续向婆罗洲方向漫步，丝毫没有回头看一眼他溅起的水花所造成的破坏。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

AS	WE	entered	the	foothills	I	became	conscious	for	the	first	time	of	a
作为	我们	进入	这	山麓	我	成为	有意识的	为了	这	第一的	时间	的	一个

['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] .

curious	change	.
好奇的	改变	.

当我们进入山麓时，我第一次意识到了一种奇特的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [skeɪl] .

It	was	a	psychological	change	in	me	,	a	change	in	my	sense	of	scale	.
它	曾是	一个	心理	改变	在	我	,	一个	改变	在	我的	感觉	的	规模	.

这对我来说是一种心理上的变化，一种尺度感的变化。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] - ['ʃəʊldə(r)] ['levə(l)] ,

We	had	been	carried	so	long	at	Kazu's	shoulder	level	,
我们	有	到过	携带	所以	长的	在	-	肩膀	等级	,

我们一直被卡祖扛在肩上，高度与他的肩膀齐平。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst]

and	had	grown	so	accustomed	to	looking	out	along	his	arms	from	almost
和	有	生长	所以	习惯	到	寻找	出去	沿着	他的	武器	从	几乎

[ðə; ði] [seɪm] ['vjuːpɔɪnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

the	same	viewpoint	as	his	,
这	相同的	观点	作为	他的	,

他已经习惯了从几乎与他相同的视角沿着他的手臂向外看去，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi]

that	we	were	now	estimating	the	size	of	the	mountains	as	though	we
那	我们	是	现在	估算	这	尺寸	的	这	山脉	作为	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['kɑːzuː] !

were	as	large	as	Kazu	!
是	作为	大的	作为	卡祖	!

我们当时估算山脉的大小，就好像我们和卡祖一样高大一样！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

It	is	difficult	to	express	just	how	I	felt	,	and	now	that	it	is	all	over	,
它	是	难的	到	表达	只是	如何	我	毛毡	,	和	现在	那	它	是	全部	超过	,

很难用语言来表达我当时的感受，现在一切都结束了，

[ðə; ði] ['meməri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['tenjuəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]

the	memory	has	become	so	tenuous	and	subtle	that	I	fear	I	will	never	be
这	记忆	有	变得	所以	脆弱的	和	微妙的	那	我	害怕	我	将要	绝不	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

able	to	explain	it	so	that	anyone	but	my	three	companions	could	understand	.
有能力的	到	解释	它	所以	那	任何人	但	我的	三	同伴	可以	理解	.

那段记忆变得如此模糊和微妙，恐怕我永远也无法向除我的三个同伴之外的任何人解释清楚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

But	this	was	the	first	moment	that	I	noticed	the	effect	.
但	这	曾是	这	第一的	片刻	那	我	注意到	这	影响	.

但这是我第一次注意到这种效果。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔːr] ,

The	mountains	were	suddenly	no	longer	4	,
这	山脉	是	突然	不	更长	4	,

群山突然不再是4座了，

- [fʊt] [piːks] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] - [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

000	foot	peaks	viewed	from	a	plane	500	feet	above	ground	level	,
-	脚	高峰	已查看	从	一个	飞机	-	脚	多于	地面	等级	,

从离地500英尺的飞机上眺望海拔000英尺的山峰，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [fʊt] [maʊndz] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] [ɪntʃ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['mɒsi] [brʌʃ] ,

but	were	forty	foot	mounds	with	a	six	inch	cover	of	mossy	brush	,
但	是	四十	脚	土堆	和	一个	六	英寸	覆盖	的	苔藓	刷子	,

但它们却是高达四十英尺的土堆，上面覆盖着六英寸厚的苔藓灌木。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [saɪdz] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

and	I	was	walking	up	their	sides	as	a	normal	human	being	!
和	我	曾是	步行	向上	他们的	侧面	作为	一个	普通的	人类	存在	!

我像个正常人一样沿着它们的侧面走去！

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	change	was	,	as	nearly	as	I	can	express	it	,
这	改变	曾是	,	作为	几乎	作为	我	能	表达	它	,

这种变化，用我所能表达的方式来说，是：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz]

from	the	viewpoint	of	a	normal	human	being	under	extraordinary	circumstances
从	这	观点	的	一个	普通的	人类	存在	在下面	非凡的	情况

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɜːld] .

to	that	of	an	ordinary	man	visiting	a	miniature	world	.
到	那	的	一个	普通的	男人	访问	一个	微型	世界	.

从一个处于特殊情况下的普通人的角度，到一个参观微缩世界的普通人的角度。

[ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fæt] ['dʒelifɪʃ] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

The	whale	to	me	was	now	a	fat	jellyfish	seven	inches	long	,
这	鲸	到	我	曾是	现在	一个	胖的	海蜇	七	英寸	长的	,

在我看来，那条鲸鱼现在变成了一只七英寸长的肥胖水母。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɔːpleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tɒɪz] [wɪð] [æn; ən] [eɪt] [ɪntʃ] ['wɪŋspred] ,

the	Chinese	warplanes	were	toys	with	an	eight	inch	wingspread	,
这	中国人	战机	是	玩具	和	一个	八	英寸	展翅	,

中国战机不过是玩具，翼展只有八英寸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] [tɔɪ] [bɪlt] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [ænd; ənd]

the	little	steamer	of	yesterday	was	a	flimsy	toy	built	of	cardboard	and
这	小的	汽船	的	昨天	曾是	一个	脆弱的	玩具	建造	的	纸板	和

['tɪnfɔɪl] .

tinfoil	.
锡箔纸	.

昨天那艘小蒸汽船是用纸板和锡箔纸做成的简易玩具。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [aɪ'dentɪfaɪd] [ɑː'selvz] [kəm'pliːtli] [wɪð] ['kɑːzuː] .

We	had	,	in	effect	,	identified	ourselves	completely	with	Kazu	.
我们	有	,	在	影响	,	已识别	我们自己	完全地	和	卡祖	.

实际上，我们已经完全认同了和树。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [klaɪmd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][mə'kæsə(r)] ,

And	so	we	climbed	dripping	from	the	Straits	of	Macassar	,
和	所以	我们	攀登	滴落	从	这	海峡	的	马卡萨	,

于是，我们浑身湿透地从马卡萨海峡向上攀登。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['bɔːnɪˌəʊ] .

and	entered	the	mists	and	jungles	of	Borneo	.
和	进入	这	薄雾	和	丛林	的	婆罗洲	.

于是进入了婆罗洲的迷雾和丛林。

['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [-]

Our	course	toward	Singapore	carried	us	across	the	full	width	of	[	40	]
我们的	课程	朝向	新加坡	携带	我们	穿过	这	满的	宽度	的	[	-	]

我们前往新加坡的航线带我们横跨了[40]的整个宽度

['sʌðən] ['bɔːnɪˌəʊ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [keɪp] ['dɑːtuː]

southern	Borneo	,	a	distance	,	from	a	point	north	of	Kotabaroe	to	Cape	Datu
南部	婆罗洲	,	一个	距离	,	从	一个	观点	北	的	-	到	岬	达图

,

,

,

婆罗洲南部，从科塔巴罗以北到达图角的一段距离，

[ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

of	almost	six	hundred	miles	.
的	几乎	六	百	英里	.

近六百英里。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

After	about	an	hour	,
后	关于	一个	小时	,

大约一个小时后，

[ðə; ði] [bluː] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['maʊntənz] [ə'pɪəd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi]

the	blue	outlines	of	the	Schwanner	Mountains	appeared	ahead	and	presently	we
这	蓝色的	概述	的	这	-	山脉	出现	前方	和	目前	我们

[pɑːst] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌɛm'tiː] . ['rɑːjə] ,

passed	quite	close	to	Mt	.	Raya	,
通过了	相当	关闭	到	公吨	.	开斋节	,

施瓦纳山脉的蓝色轮廓出现在前方，不久我们就非常接近了拉亚山。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['sɛvən] , - [fiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['maʊntən] ['kɑːzuː] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

which	at	7	,	500	feet	was	the	greatest	mountain	Kazu	had	ever	seen	.
哪个	在	7	,	-	脚	曾是	这	最	山	卡祖	有	曾经	已见	.

这座山峰海拔 7500 英尺，是 Kazu 见过的最高峰。

[ðen] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['væli] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpuːæs] ['rɪvə(r)]

Then	,	dropping	into	another	valley	,	we	followed	the	course	of	the	Kapuas	River
然后	,	下降	进入	其他	谷	,	我们	随后	这	课程	的	这	卡普阿斯	河

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

然后，我们下到另一个山谷，沿着卡普阿斯河的河道走了一段路。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːnd] [west] [ə'gen] [θruː] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] [plæn'teʃən] .

and	finally	turned	west	again	through	an	area	of	plantations	.
和	最后	转向	西方	再次	通过	一个	区域	的	种植园	.

最后，他们再次转向西，穿过一片种植园。

[hɪə(r)] ['kɑːzuː] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [fuːd] [baɪ] ['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd]

Here	Kazu	made	an	effort	to	secure	food	by	plucking	and	eating	fruit	and
这里	卡祖	制成	一个	努力	到	安全的	食物	经过	拔毛	和	吃	水果	和

['triːˌtɔps] [tə'geðə(r)] .

treetops	together	.
树梢	一起	.

在这里，卡祖努力获取食物，他摘下水果和树梢一起吃。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['grænəri] [kən'teɪnɪŋ]

The	result	was	unsatisfactory	,	but	presently	we	came	upon	a	granary	containing
这	结果	曾是	不令人满意	,	但	目前	我们	来了	之上	一个	粮仓	包含

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sæks] [ɒv; əv] [raɪs] .

thousands	of	sacks	of	rice	.
数千	的	麻袋	的	米	.

结果并不理想，但不久我们就发现了一个粮仓，里面存放着数千袋大米。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] , [wɔːnd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɜːθkweɪk] [ə'prəʊtʃ] , [fled] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

The	workmen	,	warned	by	our	earthquake	approach	,	fled	long	before	we	reached	it
这	工人	,	警告	经过	我们的	地震	方法	,	逃亡	长的	前	我们	达到	它

.

:
.

工人们察觉到我们正朝地震方向前进，在我们到达之前就逃离了。

['kɑːzuː] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [ruːf] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv]

Kazu	carefully	removed	the	corrugated	iron	roof	and	ate	the	whole	contents	of
卡祖	小心	已移除	这	瓦楞	铁	屋顶	和	吃	这	所有的	内容	的

[ðə; ði] ['weəhaʊs] ,

the	warehouse	,
这	仓库	,

Kazu小心翼翼地拆掉了波纹铁皮屋顶，吃光了仓库里的所有东西。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

which	amounted	to	about	a	handful	.
哪个	金额	到	关于	一个	少数	.

总共也就几个而已。

[ðə; ði] [sæks] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	sacks	appeared	about	a	quarter	of	an	inch	in	length	,
这	麻袋	出现	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	在	长度	,

这些小袋子大约有四分之一英寸长，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['paʊdə(r)] .

and	seemed	to	be	filled	with	a	fine	white	powder	.
和	似乎	到	是	已填	和	一个	美好的	白色的	粉末	.

里面似乎充满了细细的白色粉末。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [miːl] , ['kɑːzuː] [dreɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , ['getɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kætʃ]

Following	this	meal	,	Kazu	drained	a	small	lake	,	getting	incidentally	a	goodly	catch
下列的	这	一顿饭	,	卡祖	排水	一个	小的	湖	,	获得	顺便	一个	很好	抓住

[ɒv; əv] [kɑːp] ,

of	carp	,
的	鲤鱼	,

饭后，和树抽干了一个小湖的水，顺便钓到了不少鲤鱼。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪst] [ðem; ðəm] .

although	he	could	not	even	taste	them	.
虽然	他	可以	不是	甚至	品尝	他们	.

虽然他根本尝不出它们的味道。

[ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Then	,	since	it	was	now	late	in	the	afternoon	,
然后	,	自从	它	曾是	现在	晚的	在	这	下午	,

当时已是傍晚时分，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

he	turned	northwest	to	the	hills	to	spend	the	night	.
他	转向	西北	到	这	丘陵	到	花费	这	夜晚	.

他转向西北方向的山丘，准备在那里过夜。

[ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [θruː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] — [θriː]

The	last	part	of	the	journey	was	almost	entirely	through	shallow	water	—	three
这	最后的	部分	的	这	旅行	曾是	几乎	完全	通过	浅的	水	一	三

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] [saʊθ] ['tʃaɪnə] [siː] .

hundred	miles	of	the	warm	South	China	Sea	.
百	英里	的	这	温暖的	南	中国	海	.

旅程的最后一段几乎完全是在浅水中进行的——300 英里温暖的南海。

['beɪkə(r)] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [stɑːt] ,

Baker	planned	to	make	a	before	dawn	start	,
贝克	计划	到	制作	一个	前	黎明	开始	,

贝克计划在黎明前出发。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd] [ɪk'spəʊz]

so	that	we	might	be	close	to	the	Malay	Peninsula	before	daylight	could	expose
所以	那	我们	可能	是	关闭	到	这	马来语	半岛	前	日光	可以	暴露

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] .

us	to	further	attack	.
我们	到	更远	攻击	.

这样我们就能赶在天亮前抵达马来半岛附近，以免遭受进一步的攻击。

['kɑːzuː] [sə'dʒestid] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] ,

Kazu	suggested	pushing	on	at	once	,
卡祖	建议	推动	在	在	一次	,

Kazu建议立即推进。

[bʌt; bət] ['beɪkə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv]

but	Baker	did	not	think	it	wise	to	approach	the	formidable	defenses	of
但	贝克	做过	不是	思考	它	明智的	到	方法	这	强大	防御	的

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] [baɪ] [naɪt] .

Singapore	by	night	.
新加坡	经过	夜晚	.

但贝克认为，在夜间接近新加坡坚固的防御工事是不明智的。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wiː; wi] [sɔːt] [aʊt] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['væli] [weə(r)] ['kɑːzuː]

And	so	for	a	second	time	we	sought	out	an	isolated	valley	where	Kazu
和	所以	为了	一个	第二	时间	我们	寻求	出去	一个	孤立	谷	在哪里	卡祖

[kʊd; kəd] ['snʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [sɒft] [hɪlz] ,

could	snuggle	between	two	soft	hills	,
可以	依偎	之间	二	柔软的	丘陵	,

于是，我们第二次寻找一处僻静的山谷，让卡祖可以依偎在两座柔软的小山丘之间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [wɒt] [sliːp] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	we	could	get	what	sleep	was	possible	in	the	wreckage	of	the
和	我们	可以	得到	什么	睡觉	曾是	可能的	在	这	残骸	的	这

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] .

projection	room	.
投影	房间	.

我们只能在放映室的废墟中勉强睡一会儿。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

The	China	Sea	passage	was	made	without	incident	.
这	中国	海	通道	曾是	制成	没有	事件	.

穿越中国海的航程未发生任何意外。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [sɪks] , [æt; ət]

We	started	at	three	A	.	M	.	in	a	downpour	of	rain	,	and	by	six	,	at
我们	开始	在	三	一个	.	M	.	在	一个	倾盆大雨	的	雨	,	和	经过	六	,	在

[dɔːn] ,

dawn	,
黎明	,

我们凌晨三点冒着倾盆大雨出发，到六点天亮时分，

[ðə; ði] [ləʊ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

the	low	outline	of	the	Malay	Peninsula	came	into	sight	.
这	低的	大纲	的	这	马来语	半岛	来了	进入	视线	.

马来半岛的低矮轮廓映入眼帘。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] ['lændfɔːl] [sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,

We	made	our	landfall	some	forty	miles	north	of	Singapore	,
我们	制成	我们的	登陆	一些	四十	英里	北	的	新加坡	,

我们在新加坡以北约四十英里处登陆。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kʌt] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tə'wɔːd] [dʒəʊ'hɔː]['bɑːruː][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ]

and	at	once	cut	across	country	toward	Johore	Bahru	and	the	great	British
和	在	一次	切	穿过	国家	朝向	柔佛	巴鲁	和	这	伟大的	英国

[kraʊn] ['kɒləni] .

crown	colony	.
王冠	殖民地	.

然后立即横穿乡村，直奔柔佛新山和英国殖民地。

[ðə; ði][raɪs] ['pædi] , [rəʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] ,

The	rice	paddies	,	roads	and	other	signs	of	civilization	were	a	welcome	sight	,
这	米	稻田	,	道路	和	其他	标志	的	文明	是	一个	欢迎	视线	,

稻田、道路和其他文明的迹象令人欣喜。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'læksɪŋ] , ['mentəli] ,

and	I	was	already	relaxing	,	mentally	,
和	我	曾是	已经	放松	,	精神上	,

我当时精神上已经很放松了。

[ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [tʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [klʌb] [wen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] .

in	a	hot	tub	at	the	officers	club	when	the	awakening	came	.
在	一个	热的	浴缸	在	这	警官	俱乐部什么时候		这	唤醒	来了	.

在军官俱乐部的热水浴缸里，我醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] ['kæriɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['mɑːkɪŋz]

It	came	in	the	form	of	a	squadron	of	fighter	planes	carrying	British	markings
它	来了	在	这	形式	的	一个	中队	的	战斗机	飞机	携带	英国	标记

[wɪtʃ] [rɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːst] - [hed] [wɪð] [ɔːl]

which	roared	out	of	the	south	without	warning	and	passed	Kazu's	head	with	all
哪个	咆哮	出去	的	这	南	没有	警告	和	通过了	-	头	和	全部

[ðeə(r)] [gʌnz] ['faɪərɪŋ] .

their	guns	firing	.
他们的	枪支	射击	.

它以一队涂有英国标志的战斗机的形式出现，这些战斗机毫无预警地从南方呼啸而来，从卡祖的头顶掠过，机枪齐射。

['fɔːtʃənətli] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔː(r)]['aʊə(r)] [θɪn] [ʃeld] [bɒks][wɒz; wəz][hɪt] ,

Fortunately	neither	his	eyes	nor	our	thin	shelled	box	was	hit	,
幸运的是	两者都不	他的	眼睛	也不	我们的	薄的	带壳	盒子	曾是	打	,

幸运的是，他的眼睛和我们那薄壳盒子都没有被击中。

[bʌt; bət]['kɑːzuː] [felt] [ðə; ði]['taɪni] [prə'dʒektɪl] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [twelv] [ɪntʃ] [haɪd] .

but	Kazu	felt	the	tiny	projectiles	which	penetrated	even	his	twelve	inch	hide	.
但	卡祖	毛毡	这	微小的	抛射物	哪个	渗透	甚至	他的	十二	英寸	隐藏	.

但卡祖感觉到了那些微小的弹丸，它们甚至能穿透他十二英寸厚的皮肤。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [wiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]

As	the	planes	wheeled	for	another	pass	he	called	out	in	English	that	he
作为	这	飞机	带轮子的	为了	其他	经过	他	称为	出去	在	英语	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,

was	a	friend	,
曾是	一个	朋友	,

当飞机再次盘旋准备飞过时，他用英语喊道，他是朋友。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['paɪləts][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dʒets] .

but	of	course	the	pilots	could	not	hear	above	the	roar	of	their	jets	.
但	的	课程	这	飞行员	可以	不是	听到	多于	这	吼	的	他们的	喷气式飞机	.

但飞行员当然听不到喷气式飞机轰鸣声中的声音。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd][traɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [rɪ'liːst] ['rɑːkɪts] , [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [mɪst] ,

On	the	second	try	two	of	the	planes	released	rockets	,	which	fortunately	missed	,
在	这	第二	尝试	二	的	这	飞机	发布	火箭	,	哪个	幸运的是	错过	,

第二次尝试中，两架飞机发射了火箭，所幸没有击中目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

but	this	put	a	different	light	on	the	whole	thing	.
但	这	放	一个	不同的	光	在	这	所有的	事物	.

但这让我对整件事有了不同的看法。

[ə; eɪ][də'rekt][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ten] [ɪntʃ] ['rɒkɪt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] .

A	direct	hit	with	a	ten	inch	rocket	would	be	as	dangerous	as	a	torpedo	.
一个	直接的	打	和	一个	十	英寸	火箭	会	是	作为	危险的	作为	一个	鱼雷	.

一枚十英寸火箭弹的直接命中，其危险性不亚于鱼雷。

['beɪkə(r)][traɪd][tuː; tə] [jel] [sʌm; səm][əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [-]

Baker	tried	to	yell	some	advice	,	but	there	was	no	chance	[	41	]
贝克	尝试	到	叫喊	一些	建议	,	但	那里	曾是	不	机会	[	-	]

贝克试图大声喊出一些建议，但毫无机会[41]

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

before	the	planes	came	in	again	.
前	这	飞机	来了	在	再次	.

在飞机再次降落之前。

[ðɪs] [taɪm]['kɑːzuː] [weɪvd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [triːz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

This	time	Kazu	waved	,	and	finally	threw	a	handful	of	earth	and	trees	at	them	.
这	时间	卡祖	挥手	,	和	最后	扔	一个	少数	的	地球	和	树木	在	他们	.

这一次，和树挥了挥手，最后朝他们扔了一把泥土和树枝。

[ðə; ði] [həʊl] ['skwɒdrən] [zuːmd] ['ʌpwədz] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [bɜːdz] .

The	whole	squadron	zoomed	upwards	like	a	covey	of	startled	birds	.
这	所有的	中队	放大	向上	喜欢	一个	蜂群	的	惊慌	鸟类	.

整个中队像一群受惊的鸟儿一样向上疾驰。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['temprəri] ['heɪv(ə)n] , ['kɑːzuː][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] ,

By	the	time	we	had	reached	a	temporary	haven	,	Kazu	was	thoroughly	winded	,
经过	这	时间	我们	有	达到	一个	暂时的	避风港	,	卡祖	曾是	彻底	喘息	,

当我们到达临时避难所时，卡祖已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] ['nɪəli] [ɪn'sensəb(ə)l] .

and	we	were	battered	nearly	insensible	.
和	我们	是	伤痕累累	几乎	麻木不仁	.

我们被打得几乎失去知觉。

['beɪkə(r)] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][aʊt][kəʊld] .

Baker	,	in	fact	,	was	out	cold	.
贝克	,	在	事实	,	曾是	出去	寒冷的	.

事实上，贝克当时已经昏迷不醒。

['kɑ:zu:] [sləu] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [əd'vaɪs] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ,

Kazu	**slowed**	**down**	**,**	**and**	**then**	**finding**	**no**	**directions**	**or**	**advice**	**forthcoming**	**,**
卡祖	减速	向下	,	和	然后	寻找	不	方向	或者	建议	即将推出	,

和树放慢了脚步，却发现没有人指引方向或提供建议。

[hi:; hi] [ri'zju:md] [ə; eɪ] ['stedi] ['dɒgtrɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

he	**resumed**	**a**	**steady**	**dogtrot**	**to**	**the**	**north**	**.**
他	恢复	一个	稳定的	狗跑	到	这	北	.

他继续向北稳步小跑。

['mɑ:tɪn] [ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [tu:; tə] [drɔ:] ['beɪkə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sefə] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ,

Martin	**and**	**I**	**tried**	**to**	**draw**	**Baker**	**to**	**a**	**safer**	**position**	**beside**	**the**	**projector**	**,**
马丁	和	我	尝试	到	画	贝克	到	一个	更安全	位置	旁	这	投影仪	,

我和马丁试图把贝克拉到投影仪旁边更安全的位置。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ʃelvz] [kə'læpst] , ['ædɪŋ] ['mɑ:tɪn] [tu:; tə][ðə; ði]

but	**in**	**the**	**process**	**one**	**of**	**the**	**steel**	**shelves**	**collapsed**	**,**	**adding**	**Martin**	**to**	**the**
但	在	这	过程	一	的	这	钢	货架	倒塌	,	添加	马丁	到	这

['kæʒuəlti] [lɪst] .

casualty	**list**	**.**
伤亡	列表	.

但在此过程中，其中一个钢架倒塌，马丁也因此受伤。

[wɔ:lt] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['seɪfti] ,

Walt	**and**	**I**	**then**	**attempted**	**to**	**drag**	**the**	**two**	**of**	**them**	**to**	**safety**	**,**
沃尔特	和	我	然后	尝试过	到	拖	这	二	的	他们	到	安全	,

然后沃尔特和我试图将他们两个拖到安全的地方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] ['efəts] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɑ:d] [lɜ:tʃ] [sent] [ˌem 'i:] [ˌhed'fɜ:st] ['ɪntu:]

but	**in**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**efforts**	**a**	**particularly**	**hard**	**lurch**	**sent**	**me**	**headfirst**	**into**
但	在	这	中间	的	这些	努力	一个	特别	难的	困境	发送	我	头朝下	进入

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ,

the	**projector**	**,**
这	投影仪	,

但就在我努力的过程中，一次猛烈的晃动让我一头栽进了投影仪里。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [prə'si:dɪŋz] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] [nɪl] .

and	**my**	**interest**	**in**	**proceedings**	**thereupon**	**became**	**nil**	**.**
和	我的	兴趣	在	诉讼程序	于是	成为	零	.

我对后续诉讼程序的兴趣就此消失殆尽。

[wɔ:lt] , ['bætəd] [ænd; ənd] ['si:sɪk] , [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'læpst] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] .

Walt	**,**	**battered**	**and**	**seasick**	**,**	**gave**	**up**	**and**	**collapsed**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
沃尔特	,	伤痕累累	和	晕船	,	给予	向上	和	倒塌	和	这	休息	的	我们	.

沃尔特浑身是伤，还晕船，放弃了抵抗，和我们其他人一起倒下了。

['fɜ:ðə(r)] ['efəts] [æt; ət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]['kɑ:zu:] [pru:vd] ['fru:tləs] .

Further	**efforts**	**at**	**communication**	**by**	**Kazu**	**proved**	**fruitless**	**.**
更远	努力	在	沟通	经过	卡祖	已证实	徒劳无功	.

Kazu 的进一步沟通尝试均告失败。

['bʊdə] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Buddha	**was**	**on**	**his**	**own**	**.**
佛	曾是	在	他的	自己的	.

佛陀当时孤身一人。

['sɪksθ]

VI

六年级

[ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['hedeɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stiːl] [ruːm] ['məʊʃnləs] ,

I	AWOKE	with	a	throbbing	headache	to	find	the	steel	room	motionless	,
我	醒来	和	一个	悸动	头痛	到	寻找	这	钢	房间	静止不动	,

我醒来时头痛欲裂，发现钢铁房一动不动。

[ænd; ənd] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

and	warm	sunshine	streaming	into	my	face	.
和	温暖的	阳光	流媒体	进入	我的	脸	.

温暖的阳光洒在我的脸上。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

Looking	around	,	I	saw	that	my	three	companions	were	all	up	and	apparently	in	good	shape	.
寻找	大约	,	我	锯	那	我的	三	同伴	是	全部	向上	和	显然	在	好的	形状	.

环顾四周，我发现我的三个同伴都已经起床，而且看起来身体状况良好。

['beɪkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

Baker	was	the	first	to	notice	that	I	was	awake	,	and	he	came	over	immediately	.
贝克	曾是	这	第一的	到	注意	那	我	曾是	醒	,	和	他	来了	超过	立即地	.

贝克是第一个注意到我醒了的人，他立刻走了过来。

" [fiːl] ['betə(r)] ?

"	Feel	better	?
"	感觉	更好的	?

“感觉好些了吗？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['tʃɪəfəli] .

"	he	inquired	cheerfully	.
"	他	询问	愉快地	.

他兴高采烈地问道。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd][ai] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	helped	me	up	and	I	staggered	to	the	window	.
他	帮助	我	向上	和	我	交错	到	这	窗户	.

他扶我起来，我踉跄着走到窗边。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['trɒpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	room	was	perched	,	as	usual	,	on	a	hilltop	,	but	the	vegetation	around	was	not	tropical	jungle	.
这	房间	曾是	栖息	,	作为	通常	,	在	一个	山顶	,	但	这	植被	大约	曾是	不是	热带	丛林	.

房间像往常一样建在山顶上，但周围的植被并非热带丛林。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['nəʊtɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kliːnd] [ʌp] .

I	turned	to	the	others	,	noting	as	I	did	that	the	room	was	cleaned	up	.
我	转向	到	这	其他的	,	注意到	作为	我	做过	那	这	房间	曾是	已清洗	向上	.

我转向其他人，注意到房间已经打扫干净了。

" [weə(r)] — " [ai] ['stɑːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Where	—	"	I	started	,	with	a	gesture	outside	.
"	在哪里	—	"	我	开始	,	和	一个	手势	外部	.

“在哪儿——”我一边说着，一边朝外面做了个手势。

['beɪkə(r)] [stɒpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['kænvəs] ['hæmək] .

Baker	stopped	me	and	led	me	to	an	improvised	canvas	hammock	.
贝克	停止	我	和	引领	我	到	一个	即兴发挥	帆布	吊床	.

贝克拦住我，领着我来到一个临时搭建的帆布吊床上。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [gɒt] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You really got a nasty one , " he said .
" 你 真的 得到 一个 可恶的 一 , " 他 说 .

“你运气真差，”他说。

" [juːv] [biːn] [aʊt] [tuː] [deɪz] . "
" You've been out two days . "
" 你已经 到过 出去 二 天 . "

“你已经出去两天了。”

" [tuː] [deɪz] !
" Two days !
" 二 天 !

两天！

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,
" I tried to rise ,
" 我 尝试 到 上升 ,

我试图站起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['hedeɪk] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
but the effort so increased the headache that I gave up and collapsed into the
但 这 努力 所以 增加 这 头痛 那 我 给予 向上 和 倒塌 进入 这
['hæmək] .
hammock .
吊床 .

但是这样做反而加剧了我的头痛，所以我放弃了，倒在了吊床上。

" [dʒʌst] [laɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
" Just lie quiet and I'll bring you up to date .
" 只是 说谎 安静的 和 患病的 带来 你 向上 到 日期 .

“你只要安静地躺着，我就会告诉你最新情况。”

" ['beɪkə(r)] [druː] [ʌp] [æn; ən] ['empti] [fɪlm] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] .
" Baker drew up an empty film box for a seat .
" 贝克 画 向上 一个 空的 电影 盒子 为了 一个 座位 .

贝克画了一个空的电影盒子作为座位。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm]
" I was knocked about a bit myself , you know , and by the time I came
" 我 曾是 敲门 关于 一个 少量 我 , 你 知道 , 和 经过 这 时间 我 来了
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“你知道，我自己也受了点伤，等我缓过来的时候，

['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd] [trɔt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] [ænd; ənd]
our friend had trotted the whole length of the Malay Peninsula and
我们的 朋友 有 小跑 这 所有的 长度 的 这 马来语 半岛 和
[wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] ['bɜːmə] . "
was halfway across Burma . "
曾是 半 穿过 缅甸 . "

我们的朋友已经跑遍了整个马来半岛，并且已经走到了缅甸的一半路程。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , " [aɪ] [bɪ'gæn] , " [doʊnt] [ðəʊz] [fuːlz] [nəʊ] [jet] — "
" But the people at Singapore , " I began , " Don't those fools know yet — "
" 但 这 人们 在 新加坡 , " 我 开始 , " 不 那些 傻瓜 知道 然而 — "

“但是新加坡的那些人，”我开口说道，“难道那些傻瓜还不知道——”

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" Things have changed , " said Baker .
" 事物 有 已更改 , " 说 贝克 .

“情况已经发生了变化，”贝克说。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['bʊdəs] [maɪnd] .

"	The	biggest	change	has	been	in	Buddha's	mind	.
"	这	最大	改变	有	到过	在	佛陀的	头脑	.

“最大的变化发生在佛陀的思想中。”

[hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

He	took	our	advice	and	almost	got	killed	for	his	pains	.
他	采取	我们的	建议	和	几乎	得到	被杀	为了	他的	疼痛	.

他听从了我们的建议，结果差点因此丧命。

[naʊ] [hiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Now	he's	on	his	own	.
现在	他是	在	他的	自己的	.

现在他孤身一人了。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

"	I	tried	to	look	through	the	open	door	.
"	我	尝试	到	看	通过	这	打开	门	.

我试着透过敞开的门往里看。

['beɪkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Baker	shook	his	head	.
贝克	摇晃	他的	头	.

贝克摇了摇头。

" [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	He's	not	here	.
"	他是	不是	这里	.

他不在这里。

[nəʊ] — " [ðɪs] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['stɑːtld] [lʊk] , " [dʒʌst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] , [tə'wɔːdz] ['tʃaɪnə] [ðɪs] [taɪm] ,

No	—	"	this	in	answer	to	my	startled	look	,	"	just	off	for	a	stroll	,	towards	China	this	time	,
不	—	"	这	在	回答	到	我的	惊慌	看	,	"	只是	离开	为了	一个	漫步	,	向	中国	这	时间	,

“不——”他回答我惊讶的表情，“只是出去散散步，这次是去中国方向。”

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

['jestədeɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['lɑːsə] .

Yesterday	he	visited	Lhasa	.
昨天	他	到访	拉萨	.

他昨天访问了拉萨。

[sed] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Said	it's	quite	a	place	.
说	它是	相当	一个	地方	.

他说那是个很不错的地方。

[tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːməz] [ɪn] [tɪ'bet(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

Talked	to	the	Lamas	in	Tibetan	,	and	they	understood	him	.
谈话	到	这	喇嘛	在	藏	,	和	他们	理解	他	.

我用藏语和喇嘛们交谈，他们听懂了他的话。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] ['bʊdə] .

He	calls	it	playing	Buddha	.
他	呼叫	它	玩耍	佛	.

他称之为扮演佛陀。

" ['beɪkə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæps] , ['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [-]

"	Baker	got	up	and	searched	among	the	maps	,	finally	finding	one	[	42	]
"	贝克	得到	向上	和	搜索	之中	这	地图	,	最后	寻找	一	[	-	]

“贝克起身在地图中寻找，终于找到了一张[42]”

[ɒv; əv] [ˌsaʊθ'iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

of	southeast	Asia	.
的	东南	亚洲	.

东南亚。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

He	spread	it	out	before	me	,
他	传播	它	出去	前	我	,

他把它摊开在我面前，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['rɑːðə(r)] ['veɪgli] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['juːn'næn] ['plætəʊ] [bɪ'twiːn] ['bɜːmə]

and	placed	a	finger	rather	vaguely	on	the	great	Yunnan	Plateau	between	Burma
和	放置	一个	手指	相当	依稀	在	这	伟大的	云南	高原	之间	缅甸

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .

and	China	.
和	中国	.

然后他含糊地将手指放在缅甸和中国之间的广袤的云南高原上。

" [wɪr] [hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] .

"	We're	here	,	somewhere	.
"	是	这里	,	某处	.

“我们身处此地。”

['bʊdə] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , [hɪm'self] .

Buddha	doesn't	know	exactly	,	himself	.
佛	不	知道	确切地	,	他自己	.

佛陀本人也不清楚。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɑːsə] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	made	it	to	Lhasa	by	following	the	Himalayas	,	and	watching	for	the
他	制成	它	到	拉萨	经过	下列的	这	喜马拉雅山	,	和	观看	为了	这

[pə'tɑːlə] .

Potala	.
布达拉	.

他沿着喜马拉雅山脉一路寻找布达拉宫，最终到达了拉萨。

[aɪ] [həʊp] [hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ðɪs] [taɪm] — [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi]

I	hope	he'll	find	his	way	back	this	time	—	be	a	bit	awkward	for	us	if	he
我	希望	地狱	寻找	他的	方式	后退	这	时间	—	是	一个	少量	尴尬的	为了	我们	如果	他

['dʌznt] .

doesn't	.
不	.

我希望他这次能找到回来的路——如果他找不到，那对我们来说就有点尴尬了。

" [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm][kəʊld] [kʊkt] [raɪs] [ænd; ənd] [miːt] .

"	He	stepped	outside	and	brought	in	some	cold	cooked	rice	and	meat	.
"	他	步	外部	和	带来	在	一些	寒冷的	煮熟	米	和	肉	.

他走到外面，拿了一些冷米饭和肉进来。

" ['kɑːzuː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kaʊz] ['jestədeɪ] .

"	Kazu	brought	us	a	handful	of	cows	yesterday	.
"	卡祖	带来	我们	一个	少数	的	牛	昨天	.

“卡祖昨天给我们带来了几头牛。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [mæʃt] ['ɪntuː]['hæmbɜːgə(r)] .

They	were	practically	mashed	into	hamburger	.
他们	是	几乎	捣碎	进入	汉堡包	.

它们几乎被碾成了汉堡肉饼。

[ai] [ges] [jʊd] [kɔːl] [ðɪs] ['paʊndɪd] [steɪk] .
I guess you'd call this pounded steak .
我 猜测 你会 称呼 这 猛击 牛排 .

我想你可以把这叫做捶打过的牛排。

" [ai][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] .
" I ate some of the meat and settled back to rest again .
" 我 吃 一些 的 这 肉 和 定居 后退 到 休息 再次 .

我吃了一些肉，然后又回去休息了。

['prez(ə)ntli] [ai] [dəuz] [ɒf] .
Presently I dozed off .
目前 我 打盹 离开 .

我随即睡着了。

[wen] [ai] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['kɑːzuː][wɒz; wəz] [bæk] .
When I awakened it was dark and Kazu was back .
什么时候 我 觉醒 它 曾是 黑暗的 和 卡祖 曾是 后退 .

我醒来时天已经黑了，和树回来了。

['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][bɪg]['kæmpfaɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , ['evɪdəntli] [wɪð] - [eɪd] ,
Martin had started a big campfire outside , evidently with Kazu's aid ,
马丁 有 开始 一个 大的 营火 外部 , 显然 和 - 援助 ,

马丁在外面生起了一堆大篝火，显然是在卡祖的帮助下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stəʊkt] [wɪð] ['sevrəl] [lɒgz] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
for it was stoked with several logs fully eight feet in diameter and was
为了 它 曾是 兴奋 和 一些 日志 完全 八 脚 在 直径 和 曾是
['sendɪŋ] [fleɪmz] ['fɪfti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
sending flames fifty feet into the sky .
发送 火焰 五十 脚 进入 这 天空 .

因为火堆里燃着几根直径足有八英尺的木头，火焰冲天而起，高达五十英尺。

['kɑːzuː] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Kazu himself was squatting directly over it , staring down at us .
卡祖 他自己 曾是 蹲姿 直接地 超过 它 , 凝视 向下 在 我们 .

和树本人就蹲在它正上方，居高临下地盯着我们。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] .
When I came to the door , he spoke .
什么时候 我 来了 到 这 门 , 他 辐 .

我走到门口时，他开口说话了。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [bɪl] .
" Ah , little brother Bill .
" 啊 , 小的 兄弟 账单 .

“啊，弟弟比尔。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .
I am so sorry that you were hurt .
我 是 所以 对不起 那 你 是 伤害 .

我很抱歉你受伤了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt] [fər'gɪvəbəl] [ɪn] ['bʊdə] .
I am afraid I forgot to be gentle , and that is not forgiveable in Buddha .
我 是 害怕的 我 忘了 到 是 温和的 , 和 那 是 不是 可原谅的 在 佛 .

恐怕我忘记了要温柔待人，这在佛法中是不可饶恕的。

" [ai] [meɪd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] .
" I made an appropriate reply , and then waited .
" 我 制成 一个 合适的 回复 , 和 然后 等待 .

我做出了恰当的回应，然后就等着。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Evidently	**he**	**had**	**as**	**yet**	**told**	**nothing**	**of**	**his**	**day's**	**expedition**	**.**
显然	他	有	作为	然而	讲述	没有什么	的	他的	天	远征	.

显然，他还没有提及当天的探险经历。

['faɪnəli] [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['bʊlək] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Finally	**he**	**plucked**	**a**	**roasted**	**bullock**	**from**	**the**	**fire**	**and**	**popped**	**it**	**into**
最后	他	拨弦	一个	烤	犍	从	这	火	和	爆裂	它	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] .

his	**mouth**	**like**	**a**	**nut**	**.**
他的	嘴	喜欢	一个	坚果	.

最后，他从火里抓起一头烤牛，像吃坚果一样把它放进嘴里。

" [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai]['vɪzɪt] ['tʃuŋ'kiŋ] , ['næn'kɪŋ] , [ˌpiː'kɪŋ] .

"	**Today**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**visit**	**Chungking**	**,**	**Nanking**	**,**	**Peking**	**.**
"	今天	,	"	他	说	,	"	我	访问	重庆	,	南京	,	北京	.

“今天，”他说，“我去了重庆、南京、北京。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ˌtʃaɪ'niːz] .

I	**think**	**I**	**see**	**hundred**	**million**	**Chinese**	**.**
我	思考	我	看	百	百万	中国人	.

我觉得我看到了一亿中国人。

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	**know**	**more**	**than**	**that**	**see**	**me**	**.**
我	知道	更多的	比	那	看	我	.

我知道的比这多得多，看看我吧。

['ɔːlsəʊ][ai] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Also	**I**	**talk**	**to**	**them**	**.**
还	我	讲话	到	他们	.

我也会和他们交谈。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

They	**understand**	**,**	**for**	**miles**	**.**
他们	理解	,	为了	英里	.

方圆几里之内，他们都能听懂。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] .

They	**expected**	**me**	**.**
他们	预期的	我	.

他们早就料到了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['brʌðə(r)] [luː'ɛlɪn] , [raʊ] [hæz; həz] ['eksələnt] [ˌprɒpə'gændə] [mə'ʃiːn] .

As	**you**	**say**	**,**	**brother**	**Llewelyn**	**,**	**Rau**	**has**	**excellent**	**propaganda**	**machine**	**.**
作为	你	说	,	兄弟	卢埃林	,	劳	有	出色的	宣传	机器	.

正如你所说，卢埃林兄弟，劳拥有非常优秀的宣传机器。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [heɪl] [ˌem 'iː][æz; əz] ['bʊdə] , [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wɔː(r)][ænd; ənd]

Everywhere	**they**	**hail**	**me**	**as**	**Buddha**	**,**	**come**	**to**	**save**	**them**	**from**	**war**	**and**
到处	他们	冰雹	我	作为	佛	,	来	到	节省	他们	从	战争	和

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['westən] [ɪm'pɪərɪəlɪzəm] .

disease	**and**	**western**	**imperialism**	**.**
疾病	和	西	帝国主义	.

到处都称我为佛陀，说我是来拯救他们脱离战争、疾病和西方帝国主义的。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['bʊdə] ; [tə'deɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bʊdə] .

I	**speak**	**to**	**them**	**as**	**Buddha**	**;**	**today**	**,**	**I**	**am**	**Buddha**	**.**
我	说话	到	他们	作为	佛	;	今天	,	我	是	佛	.

我以佛陀的身份与他们交谈；今天，我就是佛陀。

" ['beɪkə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][juː 'es] ['miːnɪŋfəli] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]

"	**Baker**	**glanced**	**at**	**us**	**meaningfully**	**and**	**murmured**	**,**	"	**I**	**was**	**afraid**	**of**
"	贝克	瞥了一眼	在	我们	有意义地	和	低声说道	,	"	我	曾是	害怕的	的

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

贝克意味深长地看了我们一眼，低声说道："我担心的就是这个。"

" [bʌt; bət]['kɑːzuː] [kən'tɪnjuːd] .

"	**But**	**Kazu**	**continued**	**.**
"	但	卡祖	持续	.

但卡祖继续说道。

" [tə'deɪ] [ɔːl][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [bɪ'liːvz] [ai][ˌeɪ 'em] ['bʊdə] .

"	**Today**	**all**	**of**	**China**	**believes**	**I**	**am**	**Buddha**	**.**
"	今天	全部	的	中国	相信	我	是	佛	.

"今天全中国都认为我是佛陀。"

['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [best] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .

Only	**you**	**and**	**I**	**know**	**this**	**is**	**not**	**so**	**,**	**but**	**we**	**can**	**fight**	**best**	**if**	**they**	**believe**	**.**
仅有的	你	和	我	知道	这	是	不是	所以	,	但	我们	能	斗争	最好的	如果	他们	相信	.

"

"
"

只有你我才知道事实并非如此，但如果他们相信，我们才能更好地战斗。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['iːt(ə)n] ? " [in'kwaiə] ['mɑːtɪn] .

"	**Have**	**you**	**eaten**	**?**	**"**	**inquired**	**Martin**	**.**
"	有	你	吃	?	"	询问	马丁	.

"你吃过饭了吗？"马丁问道。

['kɑːzuː] [n'ɒdɪd] .

Kazu	**nodded**	**.**
卡祖	点头	.

和树点了点头。

" [æt; ət] ['evri] ['temp(ə)l] [ðeɪ] [kə'lekt] [raɪs][fɔː(r); fə(r)] ['bʊdə] .

"	**At**	**every**	**temple**	**they**	**collect**	**rice**	**for**	**Buddha**	**.**
"	在	每一个	寺庙	他们	收集	米	为了	佛	.

"每座寺庙都会募集稻米供奉佛陀。"

['meni] [smɔːl] [miːlz] [meɪk] [fʊl] ['beli] .

Many	**small**	**meals**	**make**	**full**	**belly**	**.**
许多	小的	餐	制作	满的	腹部	.

少食多餐才能吃饱。

[bʌt; bət] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] [wɪð] [kən'sɜːn] , " ['meni] [θ'aʊzəndz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] [wɒt] [ai] [iːt]

But	**,**	**"**	**his**	**face**	**wrinkled**	**with**	**concern**	**,**	**"**	**many**	**thousands**	**could**	**live**	**on**	**what**	**I**	**eat**
但	,	"	他的	脸	皱	和	忧虑	,	"	许多	数千	可以	居住	在	什么	我	吃

[tə'deɪ] .

today	**.**
今天	.

但是，"他脸上露出担忧的表情，"成千上万的人可以靠我今天吃的食物生活。"

['tʃaɪnə] [ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .

China	**is**	**so**	**poor**	**.**
中国	是	所以	贫穷的	.

中国太穷了。

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

So	**many**	**people**	**,**	**so**	**little**	**food**	**.**
所以	许多	人们	,	所以	小的	食物	.

人口众多，食物却如此匮乏。

[ai][mʌst; məst][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

I	must	find	ways	to	help	them	.
我	必须	寻找	方式	到	帮助	他们	.

我必须想办法帮助他们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɜːmə(r)] [təʊn] .

"	He	paused	,	and	then	resumed	in	a	firmer	tone	.
"	他	暂停	,	和	然后	恢复	在	一个	更坚固	语气	.

他停顿了一下，然后用更坚定的语气继续说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ˈkɒmjənɪst] [weɪ] .

"	But	not	in	communist	way	.
"	但	不是	在	共产	方式	.

但不是以共产主义的方式。

[raʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈwestən] [ɪmˈpɪərɪəlɪsts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nemd] [rɒŋ] [ˈkʌntri] .

Rau	was	right	about	western	imperialists	,	but	he	named	wrong	country	.
劳	曾是	正确的	关于	西	帝国主义者	,	但	他	命名	错误的	国家	.

劳对西方帝国主义者的看法是对的，但他指错国家了。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ɪmˈpɪərɪəlɪsts] [hæv; həv] [ɪnˈsleɪvd] [ˈtʃaɪnə] .

Russian	imperialists	have	enslaved	China	.
俄语	帝国主义者	有	奴隶	中国	.

俄罗斯帝国主义者奴役了中国。

[fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [draɪv] [ˈkɑːmjənɪsts] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪnə] .

First	we	must	drive	communists	from	China	.
第一的	我们	必须	驾驶	共产党	从	中国	.

首先我们必须把共产党人赶出中国。

[ðen] [ai][kæn; kən] [help] . "

Then	I	can	help	.	"
然后	我	能	帮助	.	"

那我就可以帮忙了。

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] , " [sed] [ˈbeɪkə(r)] [ˈsɒftli] .

"	Amen	,	"	said	Baker	softly	.
"	阿门	,	"	说	贝克	轻轻	.

“阿门，”贝克轻声说道。

[ðen] , [tuː; tə][ˈkɑːzuː] . . . .

Then	,	to	Kazu	.	.	.	.
然后	,	到	卡祖	.	.	.	.

然后，轮到和树了……

" [wɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

"	We've	been	trying	to	do	just	that	for	years	.
"	我们已经	到过	尝试	到	做	只是	那	为了	年	.

“多年来，我们一直在努力做到这一点。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] ? "

But	how	can	you	fight	seven	hundred	million	people	?	"
但	如何	能	你	斗争	七	百	百万	人们	?	"

但你怎么可能对抗七亿人呢?

" [doʊnt] [faɪt] — [liːd] [ðem; ðəm] .

"	Don't	fight	—	lead	them	.
"	不	斗争	—	带领	他们	.

不要战斗——要领导他们。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	sounded	so	simple	,	the	way	he	said	it	.
"	它	听起来	所以	简单的	,	这	方式	他	说	它	.

“他说话的方式听起来很简单。”

[wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Well , maybe he could .
出色地， 或许 他 可以 .

或许他可以。

[bʌt; bət] [naʊ] ['beɪkə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] ['præktɪkl] ['kwestʃənz] . [-]
But now Baker had more practical questions . [43]
但 现在 贝克 有 更多的 实际的 问题 . [-]

但现在贝克有了更实际的问题。[43]

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What does the rest of the world think about all this ?
" 什么 做 这 休息 的 这 世界 思考 关于 全部 这 ?

世界其他国家对此有何看法?

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [ˌjʊərə'piːənz] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ?
Have you talked to any Europeans , or heard a radio ?
有 你 谈话 到 任何 欧洲人 , 或者 听到 一个 收音机 ?

你跟欧洲人交谈过吗？或者听过广播吗?

" ['kɑːzuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kazu shook his head .
" 卡祖 摇晃 他的 头 .

和树摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] ['kɒmjənɪst] ['dʒen(ə)rəl] .
" But I caught communist General .
" 但 我 捕捉 共产 一般的 .

但我抓住了共产党将军。

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] ['rʌʃə] ['sendɪŋ] ['ɑːmi] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] .
He tell me Russia sending army to capture me .
他 告诉 我 俄罗斯 发送 军队 到 捕获 我 .

他告诉我俄罗斯派军队来抓我。

[hiː; hi] [seɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [ɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] [drɒp] ['ætəm] [bɒm] [ɒn][ˌem 'iː] .
He say only hope is for me to surrender , or Russian drop atom bomb on me .
他 说 仅有的 希望 是 为了 我 到 投降 , 或者 俄语 降低 原子 炸弹 在 我 .

:
.

他说唯一的希望就是我投降，或者俄罗斯人向我投掷原子弹。

[ðen] [aɪ] [iːt] [hɪm] .
Then I eat him .
然后 我 吃 他 .

然后我把他吃了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊd] ['aʊə(r)] ['stɑːtld] [rɪ'ækʃn] , [fɔː(r); fə(r)]['kɑːzuː] [lɑːft] .
" We must have showed our startled reaction , for Kazu laughed .
" 我们 必须 有 显示 我们的 惊慌 反应 , 为了 卡祖 笑了 .

“我们当时一定表现出了惊讶的反应，因为卡祖笑了。”

" [nɒt] [mʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn] ['kɒmjənɪst] .
" Not much nourishment in communist .
" 不是 很多 营养 在 共产 .

“共产主义时期营养不良。”

[aɪ] [iːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌprɒpə'gændə] — ['meni] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I eat him for propaganda — many people see me do it .
我 吃 他 为了 宣传 — 许多 人们 看 我 做 它 .

我吃掉他是为了宣传——很多人都看到我这么做。

[ɪˈfekt] ['veri] [gʊd] .
Effect very good .
影响 非常 好的 .

效果非常好。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [nɒt] ['teɪsti] , [bʌt; bət] [sɪmˈbɒlɪk] [miːl] .
" Not tasty , but symbolic meal .
" 不是 可口 , 但 象征性的 一顿饭 .

“味道不好，但很有象征意义。”

['tʃaɪnə] [ɪz] [laɪk] ['bʊdə] , ['dʒaɪənt] [huː] [kæn; kən] [iːt] [ʌp] ['enəmɪz] . "
China is like Buddha , giant who can eat up enemies . "
中国 是 喜欢 佛 , 巨大的 WHO 能 吃 向上 敌人 . "

中国就像佛陀，是个能吞噬敌人的巨人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] ? " [ɑːskt] ['beɪkə(r)] .
" What are you going to do next ? " asked Baker .
" 什么 是 你 去 到 做 下一个 ? " 问 贝克 .

“你接下来打算做什么？”贝克问道。

" [ðæt] [ɪz] ['kwestʃən] .
" That is question .
" 那 是 问题 .

这是一个问题。

[aɪ] [niːd] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
I need more information .
我 需要 更多的 信息 .

我需要更多信息。

[weə(r)] [ɪz] ['liːdəʃɪp] [ɪn] ['tʃaɪnə] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] ?
Where is leadership in China I can trust ?
在哪里 是 领导 在 中国 我 能 相信 ?

在中国，哪里有值得我信任的领导层?

[wɒt] [wɪl] ['rʌʃnz] [duː; də] ?
What will Russians do ?
什么 将要 俄罗斯人 做 ?

俄罗斯人会怎么做?

[haʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ? "
How long for British and Americans to wake up ? "
如何 长的 为了 英国 和 美国人 到 唤醒 向上 ? "

英国人和美国人还要多久才能醒悟?

" [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑːskɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" You're not the only one asking these questions , " said Baker .
" 你是 不是 这 仅有的 一 问 这些 问题 , " 说 贝克 .

“你不是唯一一个问这些问题的人，”贝克说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['ɑːnsəz] .
" But maybe you can get some answers .
" 但 或许 你 能 得到 一些 答案 .

但或许你能找到一些答案。

" [bɪˈfɔː(r)] ['kɑːzuː] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] , ['tʃeɪmbərlɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
" BEFORE Kazu could continue , Chamberlin held up his hand for silence .
" 前 卡祖 可以 继续 , 张伯伦 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

“在卡祖继续说下去之前，张伯伦举起手示意大家安静。”

[wiː; wi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɒnfaɪə(r)] ,

We	listened	,	and	presently	heard	above	the	crackle	of	the	great	bonfire	,
我们	听着	,	和	目前	听到	多于	这	裂纹	的	这	伟大的	篝火	,

我们侧耳倾听，不一会儿，便听到篝火噼啪作响的声音盖过了其他声音。

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] ['endʒɪn] .

the	throb	of	an	airplane	engine	.
这	搏动	的	一个	飞机	引擎	.

飞机引擎的轰鸣声。

['kɑːzuː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stept] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Kazu	heard	it	too	,	for	he	suddenly	arose	and	stepped	back	out	of	the
卡祖	听到	它	也	,	为了	他	突然	出现	和	步	后退	出去	的	这

[laɪt] .

light	.
光	.

和树也听到了，他突然起身，退到了光亮处之外。

[wiː; wi][fɔː(r)]['ɔːlsəʊ] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .

We	four	also	hastened	into	the	shadows	and	peered	into	the	dark	sky	.
我们	四	还	加快	进入	这	阴影	和	窥视	进入	这	黑暗的	天空	.

我们四个人也赶紧钻进阴影里，凝视着漆黑的夜空。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['eəkrɑːft] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] [laɪts] ,

The	approaching	aircraft	displayed	no	lights	,
这	接近	飞机	显示	不	灯	,

接近的飞机没有亮灯。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] — [ə; eɪ] ['mʌlti] - [dʒet] ['bɒmə(r)] ['beərɪŋ]

but	presently	we	saw	it	in	the	firelight	—	a	multi	-	jet	bomber	bearing
但	目前	我们	锯	它	在	这	火光	—	一个	多	-	喷射	轰炸机	轴承

[ə'merɪkən] ['mɑːkɪŋz] .

American	markings	.
美国人	标记	.

但随后我们在火光中看到了它——一架带有美国标志的多喷气式轰炸机。

[wiː; wi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['eərɪə][ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪvɪŋ]

We	rushed	back	into	the	illuminated	area	and	danced	up	and	down	,	waving
我们	匆忙	后退	进入	这	照明	区域	和	跳舞	向上	和	向下	,	挥手

['aʊə(r)] [ɑːmz] .

our	arms	.
我们的	武器	.

我们冲回灯火通明的区域，跳上跳下，挥舞着手臂。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

The	huge	plane	swung	in	a	wide	circle	and	came	in	less	than	five	hundred	feet
这	巨大的	飞机	摇摆	在	一个	宽的	圆圈	和	来了	在	较少的	比	五	百	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɪltɒp] .

above	the	hilltop	.
多于	这	山顶	.

这架巨大的飞机绕着圈子旋转了一大圈，然后从山顶上方不到五百英尺的地方降落。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][glɑːs, glæs] ['griːnhaʊs] [ɪn]

I	could	make	out	faces	peering	down	at	us	from	the	glassed	greenhouse	in
我	可以	制作	出去	面孔	窥视	向下	在	我们	从	这	玻璃	温室	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

我能看出前面玻璃温室里有人在俯视着我们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [pɑːst] , [wʌn] [wɪŋ] [tɪpt] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ʌpdrɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

As	it	roared	past	,	one	wing	tipped	slightly	in	the	updraft	from	the	fire	,
作为	它	咆哮	过去的	,	一	翼	倾斜	轻微地	在	这	上升气流	从	这	火	,

它呼啸而过，一侧机翼在火焰产生的上升气流中微微倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪn] [stɒpt] [ded] [ɪn][ɪts] [træks] .

and	then	suddenly	the	plane	stopped	dead	in	its	tracks	.
和	然后	突然	这	飞机	停止	死的	在	它是	轨道	.

然后，飞机突然停了下来。

[ðə; ði] [dʒets] [rɔːd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [nəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪt]['ɪntuː] [stɪl] [eə(r)] ,

The	jets	roared	a	deeper	note	as	they	bit	into	still	air	,
这	喷气式飞机	咆哮	一个	更深	笔记	作为	他们	少量	进入	仍然	空气	,

喷气式飞机冲破静止的空气，发出更加低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl]

and	then	very	slowly	and	gently	the	great	ship	moved	back	and	down	until
和	然后	非常	缓慢地	和	轻轻地	这	伟大的	船	已搬	后退	和	向下	直到

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ɪts] ['beli] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [stiːl] [bɒks] .

it	rested	on	its	belly	beside	our	steel	box	.
它	休息	在	它是	腹部	旁	我们的	钢	盒子	.

然后，这艘巨轮缓缓地、轻轻地向后移动并向下移动，直到它腹部朝下停在我们钢箱旁边。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd] - [hændz] [rɪ'liːs] [ðeə(r)][həʊld][ɒn]

Not	until	it	was	quite	safe	on	the	ground	did	Kazu's	hands	release	their	hold	on
不是	直到	它	曾是	相当	安全的	在	这	地面	做过	-	双手	发布	他们的	抓住	在

[ðə; ði] [wɪŋz] ,

the	wings	,
这	翅膀	,

直到飞机完全安全着陆后，和树才松开了抓着机翼的手。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

where	he	had	caught	it	in	midair	.
在哪里	他	有	捕捉	它	在	空中	.

他当时是在半空中接住了它。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [kruː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] B125 [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	eleven	crew	men	from	the	B125	came	out	with	their	hands	in	the	air	,
这	十一	全体人员	男人	从	这	B125	来了	出去	和	他们的	双手	在	这	空气	,

B125轰炸机上的11名机组人员举起双手走了出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'kredjələs] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .

but	their	expressions	were	more	incredulous	than	frightened	.
但	他们的	表达式	是	更多的	难以置信	比	害怕	.

但他们的表情与其说是害怕，不如说是难以置信。

['beɪkə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,

Baker	added	to	the	unreality	of	the	situation	by	his	greeting	,
贝克	额外	到	这	不真实	的	这	情况	经过	他的	问候	,

贝克的问候更增添了这种不真实感。

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][best] " ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] - [aɪ] - [prɪ'zjuːm] " ['mænə(r)] .

done	in	the	best	"	Dr	.	Livingstone	-	I	-	presume	"	manner	.
完毕	在	这	最好的	"	博士	.	利文斯顿	-	我	-	怙	"	方式	.

以最“利文斯顿博士（我猜）”的方式完成的。

" ['welkəm] [tuː; tə][kæmp]['juːn'næn] .

"	Welcome	to	Camp	Yunnan	.
"	欢迎	到	营	云南	.

欢迎来到云南营地。

['sɒri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'brʌpt] .

Sorry	we	had	to	be	so	abrupt	.
对不起	我们	有	到	是	所以	突然	.

很抱歉我们如此唐突。

[aɪm]['beɪkə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['mɑːtɪn] , ['keidi] . "

I'm	Baker	,	these	are	Chamberlin	,	Martin	,	Cady	.	"
我是	贝克	,	这些	是	张伯伦	,	马丁	,	凯迪	.	"

我是贝克，这些是张伯伦、马丁和凯迪。

" [aɪm] ['fɔːknə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

"	I'm	Faulkner	,	"	replied	the	leader	of	the	Americans	automatically	,
"	我是	福克纳	,	"	回复	这	领导者	的	这	美国人	自动地	,

“我是福克纳，”美国人的领导人下意识地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [sɪk] .

and	then	he	abruptly	sat	down	and	was	violently	sick	.
和	然后	他	突然	卫星	向下	和	曾是	暴力	生病的	.

然后他突然坐下，剧烈呕吐。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] .

We	waited	patiently	until	he	could	speak	again	.
我们	等待	耐心	直到	他	可以	说话	再次	.

我们耐心地等待他再次开口说话。

" [maɪ] [gɒd] , [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] .

"	My	God	,	I	didn't	believe	it	when	we	heard	.
"	我的	上帝	,	我	没有	相信	它	什么时候	我们	听到	.

“我的天哪，我们听到的时候我简直不敢相信。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] - [wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	He	was	talking	to	no	-	one	in	particular	.
"	他	曾是	说	到	不	-	一	在	特别的	.

他当时是在自言自语。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [wɪr] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

"	One	minute	we're	flying	at	450	miles	per	hour	,
"	一	分钟	是	飞行	在	-	英里	每	小时	,

“前一分钟我们还在以每小时450英里的速度飞行，

[ðə; ði][nekst] [wɪr] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] —

the	next	we're	picked	out	of	the	air	like	a	—	like	a	—
这	下一个	是	挑选	出去	的	这	空气	喜欢	一个	—	喜欢	一个	—

接下来，我们就像——就像——一样，被从空中选中。

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

"	He	gave	up	.
"	他	给予	向上	.

他放弃了。

['kɑːzuː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

Kazu	came	into	the	[	44	]
卡祖	来了	进入	这	[	-	]

Kazu进入了[44]

['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] , [kwaɪt] ['sləʊli] .

firelight	and	squatted	down	,	quite	slowly	.
火光	和	蹲着	向下	,	相当	缓慢地	.

他借着火光，慢慢地蹲了下来。

['beɪkə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .

Baker	introduced	him	.
贝克	介绍	他	.

贝克介绍了他。

" ['kɜ:n(ə)l] , [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:t] ['kɑ:zu:] [ˌtɑ:kə'hɑ:ʃi:] .
" Colonel , I'd like you to meet Kazu Takahashi .
" 上校 , ID 喜欢 你 到 见面 卡祖 高桥 .

“上校，我想介绍一下高桥和夫。”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" The American arose and extended his hand , and then dropped it abruptly to his side .
" 这 美国人 出现 和 扩展 他的 手 , 和 然后 掉落 它 突然 到 他的 边 .

“美国人站起身，伸出手，然后突然把手垂到身侧。

['kɑ:zu:] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['tʃʌk(ə)l] .
Kazu emitted a thunderous chuckle .
卡祖 发射 一个 雷鸣 轻笑 .

和树发出了一声雷鸣般的大笑。

" ['hændʃeɪk] [ɪz] , [aɪ] [fɪə(r)] , [fɔ:'mælətɪ] [aɪ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [pɑ:s] [ʌp] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .
" Handshake is , I fear , formality I must always pass up , even at risk of impoliteness .
" 握手 是 , 我 害怕 , 正式 我 必须 总是 经过 向上 , 甚至 在 风险 的 失礼 .

“恐怕握手是一种我必须始终避免的形式，即使冒着失礼的风险。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] ,
" I think that the language , and particularly the phrasing ,
" 我 思考 那 这 语言 , 和 特别 这 措辞 ,

我认为语言，尤其是措辞，

[dʒəult] [ðə; ði] ['eəmən] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kæptʃə(r)] .
jolted the airmen even more than the actual capture .
猛然一震 这 空军人员 甚至 更多的 比 这 实际的 捕获 .

比实际被俘更让飞行员们感到震惊。

['kɜ:n(ə)l] ['fɔ:knə(r)] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜ:mərɪŋ] " [maɪ] [gɒd] !
Colonel Faulkner kept shaking his head and murmuring " My God !
上校 福克纳 保留 摇晃 他的 头 和 淙淙 " 我的 上帝 !

福克纳上校不停地摇头，喃喃自语道：“我的天哪！”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
" for several moments , and then pulled himself together .
" 为了 一些 时刻 , 和 然后 拉 他自己 一起 .

“愣了好一会儿，然后才镇定下来。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ['ri:əli] [tru:] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" So the story's really true after all , " he finally said .
" 所以 这 故事的 真的 真的 后 全部 , " 他 最后 说 .

“所以这个故事果然是真的，”他最后说道。

" [wi:; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət] [mə'nɪlə] .
" We got it on the radio day before yesterday at Manila .
" 我们 得到 它 在 这 收音机 天 前 昨天 在 马尼拉 .

“前天我们在马尼拉的广播里听到了这个消息。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['gɑ:b(ə)ld] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [sens] .
It was so garbled at first that nobody could make any sense .
它 曾是 所以 混乱 在 第一的 那 无人 可以 制作 任何 感觉 .

一开始内容非常混乱，谁也听不懂。

[ʃɪps] [rɪ'pɔːtɪd] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [men] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Ships	**reported**	**thousand**	**foot**	**men**	**wading**	**in**	**the**	**ocean**	**.**
船舶	据报道	千	脚	男人	涉水	在	这	海洋	.

船只报告称，有上千名壮汉在海中涉水而行。

[njuː] [mə'kæsə(r)]['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['bʊdə] [wɒz; wəz] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

New	**Macassar**	**radio**	**reported**	**that**	**Buddha**	**was**	**reincarnated**	**,**	**and**	**then**	**denied**	**the**	**story**	**.**
新的	马卡萨	收音机	据报道	那	佛	曾是	转世	,	和	然后	否认	这	故事	.

新马卡萨电台报道了佛陀转世的消息，随后又否认了这一说法。

[ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ænd; ənd]['fræntɪk] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['evri] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

Announcements	**of**	**a**	**pitched**	**battle**	**at**	**Singapore**	**,**	**and**	**frantic**	**reports**	**from**	**every**	**town**	**on**	**the**	**peninsula**	**.**
公告	的	一个	投球	战斗	在	新加坡	,	和	疯狂的	报告	从	每一个	镇	在	这	半岛	.

新加坡爆发激战的消息传来，半岛各城镇纷纷发出紧急报道。

[ðen] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ][sʌm; səm]['lɑːmə][ɒn][mə'kæsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['kɪdnæp] ['bʊdə] ,

Then	**a**	**statement**	**by**	**some**	**Lama**	**on**	**Macassar**	**that**	**the**	**British**	**had**	**kidnaped**	**Buddha**	**,**
然后	一个	陈述	经过	一些	喇嘛	在	马卡萨	那	这	英国	有	绑架	佛	,

随后，马卡萨的一位喇嘛发表声明称，英国人绑架了佛陀。

[hæd; həd][hɪm] ['hɪpnətaɪzd] [ɔː(r)] [dəʊpt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] ['tʃaɪnə] .

had	**him**	**hypnotized**	**or**	**doped**	**,**	**and**	**were**	**using**	**him**	**to**	**exterminate**	**China**	**.**
有	他	被催眠	或者	掺杂	,	和	是	使用	他	到	殄	中国	.

他们对他进行了催眠或下药，并利用他来消灭中国。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['kɑːzuː] ,

"	**He**	**paused**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**Kazu**	**,**
"	他	暂停	和	看起来	向上	在	卡祖	,

他停顿了一下，抬头看向和树。

[huː] [hæd; həd] [bent] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

who	**had**	**bent**	**down**	**until**	**his**	**face**	**was**	**only**	**a**	**hundred**	**feet**	**above**	**us**	**.**
WHO	有	弯曲	向下	直到	他的	脸	曾是	仅有的	一个	百	脚	多于	我们	.

他弯下腰，脸离我们只有一百英尺高。

" [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	**Part**	**of**	**it**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Baker**	**.**
"	部分	的	它	是	真的	,	"	说	贝克	.

“其中一部分属实，”贝克说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

"	**There**	**was**	**a**	**giant**	**wading**	**in**	**the**	**ocean**	**.**
"	那里	曾是	一个	巨大的	涉水	在	这	海洋	.

“海里有一个巨人在涉水。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [red] ['reɪdiəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrɪpt] .

As	**to**	**the**	**rest**	**,**	**I**	**fear**	**we**	**have**	**caught**	**the**	**red**	**radio**	**without**	**a**	**script**	**.**
作为	到	这	休息	,	我	害怕	我们	有	捕捉	这	红色的	收音机	没有	一个	脚本	.

至于其他方面，恐怕我们就像没有剧本的红色收音机一样，一无所获。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɜːdʒənt] [θɪŋz] [tuː; tə]

I'll	tell	you	the	story	presently	,	but	just	now	there	are	more	urgent	things	to
患病的	告诉	你	这	故事	目前	,	但	只是	现在	那里	是	更多的	紧迫的	事物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

我稍后会把这个故事讲给你听，但现在还有更紧急的事情要做。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] ['wɜːkɪŋ] ?

Is	your	radio	working	?
是	你的	收音机	在职的	?

你的收音机能用吗?

" ['fɔːknə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] .

"	Faulkner	nodded	and	led	us	towards	the	plane	.
"	福克纳	点头	和	引领	我们	向	这	飞机	.

福克纳点点头，领着我们走向飞机。

['beɪkə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

Baker	continued	.
贝克	持续	.

贝克继续说道。

" ['briːfli] , ['kɑːzuː][ɪz][ə; eɪ] [mjuː'teɪʃn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [hɪ'rɒʃɪmə] [bɒm] .

"	Briefly	,	Kazu	is	a	mutation	produced	by	the	Hiroshima	bomb	.
"	简要地	,	卡祖	是	一个	突变	生产	经过	这	广岛	炸弹	.

简而言之，Kazu 是广岛原子弹造成的变异生物。

[hiːz] [biːn] [gruːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jˈiəz] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɑːdʒɪst] ['pʌpɪt]

He's	been	groomed	for	twenty	years	to	take	over	as	the	world's	largest	puppet
他是	到过	修剪过的	为了	二十	年	到	拿	超过	作为	这	世界的	最大	木偶

,

,

,

他经过二十年的精心培养，即将接任世界上最大的木偶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	it	turns	out	he	has	a	mind	of	his	own	.
但	它	转弯	出去	他	有	一个	头脑	的	他的	自己的	.

但事实证明，他很有自己的想法。

[wiː; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] .

We	just	happened	along	,	and	are	going	on	for	the	ride	.
我们	只是	发生	沿着	,	和	是	去	在	为了	这	骑	.

我们只是碰巧路过，就顺便搭个便车吧。

[wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ?

Want	to	join	the	party	?
想	到	加入	这	派对	?

想加入派对吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [grɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ]

"	The	Colonel	grinned	for	the	first	time	as	we	all	squeezed	into	the	radio
"	这	上校	咧嘴一笑	为了	这	第一的	时间	作为	我们	全部	挤压	进入	这	收音机

[kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

compartment	of	the	plane	.
隔间	的	这	飞机	.

“当我们都挤进飞机的无线电舱时，上校第一次露出了笑容。”

" [aɪ] [laɪk] ['træv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	like	travel	,	"	he	said	.
"	我	喜欢	旅行	,	"	他	说	.

“我喜欢旅行，”他说。

" [ɪts] [səʊ] ['brɔːdnɪŋ] .
" It's so broadening .
" 它是 所以 扩大 .

“这真是太开阔了。”

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['ɒpərətɪv] , [bʌt; bət] [pruːvd] [məʊst] [ɪn'fɔːmətɪv] [æz; əz] [wel] .
" The radio was not only operative , but proved most informative as well .
" 这 收音机 曾是 不是 仅有的 操作 , 但 已证实 最多 信息丰富的 作为 出色地 .

“这台收音机不仅能正常工作，而且还提供了非常有用的信息。”

['evri] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Every transmitter on earth , it seemed , was talking about the giant .
每一个 发射机 在 地球 , 它 似乎 , 曾是 说 关于 这 巨大的 .

地球上所有发射器似乎都在谈论这个巨人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['meɪdʒə(r)] ['steɪʃnz] [ænd; ənd]
In the course of an hour we listened to a dozen major stations and
在 这 课程 的 一个 小时 我们 听着 到 一个 打 主要的 车站 和
[gɒt][æz; əz] ['meni] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
got as many versions of the story .
得到 作为 许多 版本 的 这 故事 .

在一个小时内，我们收听了十几个主要电台，听到了同样多的版本的故事。

[ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [ˌprɒpə'gændə]['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [kɔːt] [flæt] ['fʊtɪd] ,
The communist propaganda factory had obviously been caught flat footed ,
这 共产 宣传 工厂 有 明显地 到过 捕捉 平坦的 有脚的 ,

共产党的宣传工厂显然措手不及。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brɔːdkɑːsts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːsiz] ['evɪdəntli] [prɪ'peəd]
for their broadcasts were a hopeless mixture of releases evidently prepared
为了 他们的 广播 是 一个 绝望 混合物 的 发布 显然 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plænd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['bʊdə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
for the planned introduction of Buddha to the world ,
为了 这 计划 介绍 的 佛 到 这 世界 ,

因为他们的广播节目杂乱无章，显然是为了向世人介绍佛陀而预先准备的。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'sembəld] ['daiətraib] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [huː] [hæd; həd][səʊ]
and hastily assembled diatribes against the capitalist imperialists who had so
和 草草 组装 长篇大论 反对 这 资本家 帝国主义者 WHO 有 所以
['faʊlli] ['kæptʃəd] [hɪm] .
foully captured him .
肮脏的 捕获 他 .

他匆忙写就了一篇篇抨击那些卑鄙地俘虏他的资本主义帝国主义者的文章。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ɒn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['bʊdəs]
Some of the Russians apparently were not in on the secret of Buddha's
一些 的 这 俄罗斯人 显然 是 不是 在 在 这 秘密 的 佛陀的
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

显然，有些俄罗斯人并不知道佛像尺寸的秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eɪti] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndəʊ] -
for they described in detail how a raiding party of eighty American commando -
为了 他们 描述 在 细节 如何 一个 突袭 派对 的 八十 美国人 突击队员 -
['gæŋstəz] [hæd; həd]['lændɪd][baɪ] ['pærəʃuːt] [ɒn][jæt] ,
gangsters had landed by parachute on Yat ,
黑帮分子 有 登陆 经过 降落伞 在 亚特 ,

因为他们详细描述了由八十名美国突击队员组成的袭击小队是如何空降到亚特岛的。

[siːzd] ['bʊdə] , [ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpleɪn] .

seized	Buddha	,	and	taken	him	away	in	a	seaplane	.
查获	佛	,	和	已采取	他	离开	在	一个	水上飞机	.

抓住了佛陀，并用水上飞机把他带走了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

Before	we	went	to	sleep	that	night	,
前	我们	去	到	睡觉	那	夜晚	,

那天晚上我们睡觉前，

['kɑːzuː][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Kazu	extinguished	the	fire	so	that	no	one	else	would	be	attracted	as	the
卡祖	熄灭	这	火	所以	那	不	一	别的	会	是	吸引	作为	这

['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] . [-]

Colonel	had	been	.	[	45	]
上校	有	到过	.	[	-	]

Kazu 扑灭了火，以免其他人像上校一样被吸引过来。[45]

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [kən'sɜːnd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

NEXT	morning	the	first	question	concerned	transportation	.
下一个	早晨	这	第一的	问题	担心的	运输	.

第二天早上，第一个问题是关于交通的。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːknə(r)] ['nætʃ(ə)rəli][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , [pə'tɪkjələli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

Colonel	Faulkner	naturally	did	not	want	to	leave	his	plane	,	particularly	since	it
上校	福克纳	自然	做过	不是	想	到	离开	他的	飞机	,	特别	自从	它

[wɒz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] ,

was	undamaged	,
曾是	未受损	,

福克纳上校自然不想离开他的飞机，尤其是在飞机完好无损的情况下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['teɪkɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nærəʊ] ['maʊntən] [ledʒ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

but	a	takeoff	from	our	narrow	mountain	ledge	was	obviously	impossible	,
但	一个	起飞	从	我们的	狭窄的	山	壁架	曾是	明显地	不可能的	,

但显然，从我们狭窄的山脊上起飞是不可能的。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'gretfəli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)][træns'fɜː(r)]

so	he	regretfully	ordered	his	crew	to	unload	their	personal	effects	for	transfer
所以	他	遗憾的是	订购	他的	全体人员	到	卸下	他们的	个人的	效果	为了	转移

[tuː; tə]['aʊə(r)][bɒks] .

to	our	box	.
到	我们的	盒子	.

于是他遗憾地命令船员们卸下他们的个人物品，转移到我们的箱子里。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kɑːzuː] [stept] [ɪn] .

At	this	point	Kazu	stepped	in	.
在	这	观点	卡祖	步	在	.

这时，和树介入了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eəpleɪn] [ænd; ənd] [stɑːt] [dʒets] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	will	enter	your	airplane	and	start	jets	,	"	he	said	,
"	如果	你	将要	进入	你的	飞机	和	开始	喷气式飞机	,	"	他	说	,

“如果你进入你的飞机并启动喷气式发动机，”他说，

" ['bʊdə] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] ['lɔːntʃɪŋ] ['mekənɪzəm] .

"	Buddha	will	serve	as	launching	mechanism	.
"	佛	将要	服务	作为	发射	机制	.

“佛陀将作为启动机制。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['teɪkɒf] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz][speə(r)]['reɪdiəʊ][gɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][bɒks] ,

"	Before	the	takeoff	,	the	Colonel	transferred	his	spare	radio	gear	to	our	box	,
"	前	这	起飞	,	这	上校	转移	他的	空闲的	收音机	齿轮	到	我们的	盒子	,

起飞前，上校把他的备用无线电设备转移到了我们的箱子里。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['dʒenəreɪtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃeduːl] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]

along	with	an	auxiliary	generator	,	and	we	agreed	on	a	schedule	to	keep	in
沿着	和	一个	辅助的	发电机	,	和	我们	同意	在	一个	日程	到	保持	在

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

我们还配备了一台备用发电机，并约定了保持联系的时间。

[ðen] ['kɑːzuː]['dʒentli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɒmə(r)] ,

Then	Kazu	gently	picked	up	the	bomber	,
然后	卡祖	轻轻地	挑选	向上	这	轰炸机	,

然后，和树轻轻地拿起了轰炸机。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['glaɪdɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

raised	it	high	above	his	head	and	sent	it	gliding	off	to	the	north	.
提高	它	高的	多于	他的	头	和	发送	它	滑翔	离开	到	这	北	.

他高高举起它，让它向北方滑翔而去。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [kɔːf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] .

The	engines	coughed	a	couple	of	times	and	then	caught	with	a	roar	.
这	发动机	咳嗽	一个	夫妻	的	时代	和	然后	捕捉	和	一个	吼	.

引擎咳嗽了几声，然后轰鸣着启动了。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːknə(r)] [wæg] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪz] .

Colonel	Faulkner	wagged	his	wings	and	vanished	into	the	haze	.
上校	福克纳	摇晃	他的	翅膀	和	消失了	进入	这	阴霾	.

福克纳上校摇了摇翅膀，消失在了薄雾中。

['aʊə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði][wuː]['rɪvə(r)] ,

Our	plan	was	to	follow	the	plane	east	to	the	Wu	River	,
我们的	计划	曾是	到	跟随	这	飞机	东方	到	这	吴	河	,

我们的计划是跟随飞机向东飞往乌江，

[ænd; ənd] [ðen] [nɔːθ] [tuː; tə][ɪts] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['jæŋtsi] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [faɪv]

and	then	north	to	its	meeting	with	the	Yangtze	,	which	occurs	some	seventy	five
和	然后	北	到	它是	会议	和	这	长江	,	哪个	发生	一些	七十	五

[maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['tʃuŋ'kiŋ] .

miles	below	Chungking	.
英里	以下	重庆	.

然后向北，与长江汇合，汇合点位于重庆以南约 75 英里处。

[waɪl] [ðə; ði] B125 [kruːz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] , [wiː; wi] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz]

While	the	B125	cruised	around	us	in	a	great	circle	,	we	loaded	our	belongings
尽管	这	B125	巡航	大约	我们	在	一个	伟大的	圆圈	,	我们	已加载	我们的	财物

['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,

into	the	box	,
进入	这	盒子	,

B125飞机绕着我们盘旋了一圈，我们把行李装进了箱子里。

[ænd; ənd]['kɑːzuː] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

and	Kazu	picked	us	up	and	signalled	the	plane	that	we	were	ready	.
和	卡祖	挑选	我们	向上	和	发出信号	这	飞机	那	我们	是	准备好	.

Kazu 来接我们，并向飞机发出我们已准备就绪的信号。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːknərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [liːv] [ˌjuː 'es]

Colonel	Faulkner's	intention	had	been	to	circle	us	rather	than	leave	us
上校	福克纳的	意图	有	到过	到	圆圈	我们	相当	比	离开	我们

[bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] [spiːd] ,

behind	with	his	superior	speed	,
在后面	和	他的	优越的	速度	,

福克纳上校的意图是利用他更快的速度包围我们，而不是把我们甩在后面。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] .

but	**in**	**a**	**moment**	**it**	**became**	**clear**	**that**	**this**	**would**	**not**	**be**	**necessary**	**.**
但	在	一个	片刻	它	成为	清除	那	这	会	不是	是	必要的	.

但很快，我们就意识到这样做没有必要了。

['kɑːzuː][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)]

Kazu	**set**	**off**	**down**	**the**	**canyon**	**at**	**a**	**pace**	**better**	**than**	**three**	**hundred**	**miles**	**per**
卡祖	放	离开	向下	这	峡谷	在	一个	步伐	更好的	比	三	百	英里	每

['aʊə(r)] ,

hour	**,**
小时	,

卡祖以超过每小时三百英里的速度沿着峡谷出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [gʌn] [hɪz; ɪz] [m'əʊtəz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

and	**the**	**Colonel**	**had**	**to**	**gun**	**his**	**motors**	**to**	**keep**	**up**	**.**
和	这	上校	有	到	枪	他的	电机	到	保持	向上	.

上校不得不猛踩油门才能跟上。

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði][wuː] .

We	**passed**	**only**	**a**	**few**	**small**	**towns**	**on**	**the**	**Wu**	**.**
我们	通过了	仅有的	一个	很少	小的	城镇	在	这	吴	.

我们沿着吴河只经过了几个小镇。

['kɑːzuː][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]

Kazu	**had**	**been**	**here**	**before**	**,**	**and**	**had**	**evidently**	**stopped**	**to**	**talk**	**and**
卡祖	有	到过	这里	前	,	和	有	显然	停止	到	讲话	和

[meɪk] [frendz] ,

make	**friends**	**,**
制作	朋友们	,

和树以前来过这里，显然是停下来和人聊天交朋友的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [əb'zɜːvd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['ædvent]

for	**we**	**observed**	**none**	**of**	**the**	**fright**	**which**	**had**	**formerly**	**greeted**	**his**	**advent**
为了	我们	观察到	没有任何	的	这	惊吓	哪个	有	以前	问候	他的	来临

.

:
.

因为我们没有看到他到来时人们脸上流露出的那种恐惧。

[ɪn'sted] , [kraʊdz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['næʃnəlɪst] [flæg][ænd; ənd]

Instead	**,**	**crowds**	**ran**	**out**	**to**	**meet**	**us**	**,**	**waving**	**the**	**forbidden**	**Nationalist**	**flag**	**and**
反而	,	人群	跑	出去	到	见面	我们	,	挥手	这	禁止	民族主义者	旗帜	和

['ʃuːtɪŋ] [ɒf] ['faɪəˌkrækəz] .

shooting	**off**	**firecrackers**	**.**
射击	离开	鞭炮	.

相反，人群冲出来迎接我们，挥舞着被禁的民族主义旗帜，燃放鞭炮。

['kɑːzuː] [spəʊk] ['briːfli] [ɪn] [ˌkæntə'niːz] [tuː; tə] [iːtʃ] [gruːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] .

Kazu	**spoke**	**briefly**	**in**	**Cantonese**	**to**	**each**	**group**	**,**	**and**	**then**	**hurried**	**on**	**.**
卡祖	辐	简要地	在	广东话	到	每个	团体	,	和	然后	慌忙	在	.

Kazu用粤语与每组人简短地交谈了几句，然后匆匆离开。

['beɪkə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['fɔːm(ə)l] ['blesɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Baker	**explained**	**that**	**he**	**was**	**giving**	**them**	**formal**	**blessings**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**
贝克	解释	那	他	曾是	给予	他们	正式的	祝福	,	在	这	姓名	的

['bʊdə] .

Buddha	**.**
佛	.

贝克解释说，他是以佛陀的名义为他们举行正式的祝福仪式。

[æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] - , [ɒn][ðə; ði] ['maɪti] ['jæŋtsi] [kɪ'æŋ] .

An	hour's	time	brought	us	to	Fowchow	,	on	the	mighty	Yangtze	Kiang	.
一个	小时	时间	带来	我们	到	-	,	在	这	强大的	长江	江	.

一个小时后，我们到达了位于长江上的福州。

[hɪə(r)]['kɑ:zu:] [tɜ:nd] [left] , ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,

Here	Kazu	turned	left	,	wading	in	the	stream	,
这里	卡祖	转向	左边	,	涉水	在	这	溪流	,

卡祖在这里向左转，趟过溪流。

[ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [ɒd] [maɪlz] [tu:; tə] ['tʃuŋ'kiŋ] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

and	negotiated	the	seventy	odd	miles	to	Chungking	in	fifteen	minutes	.
和	协商	这	七十	奇怪的	英里	到	重庆	在	十五	分钟	.

并用十五分钟的时间走完了七十多英里到达重庆的路程。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['tʃuŋ'kiŋ] [tu:; tə] ['hæŋ'kaʊ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

The	distance	from	Chungking	to	Hankow	is	somewhat	more	than	five	hundred	miles	.
这	距离	从	重庆	到	汉口	是	有些	更多的	比	五	百	英里	.

重庆到汉口的距离略超过五百英里。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['jæŋtsi] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɒki] [gɔ:dʒz] ,

For	much	of	this	distance	the	Yangtze	is	bounded	by	mountains	and	rocky	gorges	,
为了	很多	的	这	距离	这	长江	是	有界	经过	山脉	和	岩石	峡谷	,

长江的大部分河段都被群山和岩石峡谷环绕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [maɪlz] ,

but	in	the	final	150	miles	,
但	在	这	最终的	-	英里	,

但在最后150英里，

[ðə; ði] [hɪlz] [drɒp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz] ['sləʊli] [θru:] ['tʃaɪnəz] [leɪk] ['kʌntri] .

the	hills	drop	away	and	the	river	winds	slowly	through	China's	lake	country	.
这	丘陵	降低	离开	和	这	河	风	缓慢地	通过	中国的	湖	国家	.

山峦逐渐消失，河流缓缓流经中国的湖区。

['kɑ:zu:] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒ] ,

Kazu	made	good	time	in	the	gorge	,
卡祖	制成	好的	时间	在	这	峡谷	,

Kazu在峡谷里走得很顺利。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] [sæŋk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [spft] [ə'lu:viəl] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑ:rmz] .

but	his	feet	sank	a	hundred	feet	into	the	soft	alluvial	soil	of	the	lowlands
但	他的	脚	沉没	一个	百	脚	进入	这	柔软的	冲积	土壤	的	这	低地

and	he	had	constantly	to	watch	out	for	villages	and	farms	.
和	他	有	不断地	到	手表	出去	为了	村庄	和	农场	.

但他的脚陷进了低地柔软的冲积土里一百英尺深，他不得不时刻提防着村庄和农场。

['bʊdə] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] ['hæŋ'kaʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

Buddha	had	not	visited	Hankow	before	,	but	he	was	expected	.
佛	有	不是	到访	汉口	前	,	但	他	曾是	预期的	.

佛陀之前从未到访过汉口，但人们都期待着他的到来。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,

Even	before	the	city	came	into	view	,
甚至	前	这	城市	来了	进入	看法	,

甚至在城市出现在视野之前，

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nælz] [ænd; ənd] [leɪks] [dʒæmd] [wɪð]

the	roads	were	lined	with	people	and	the	canals	and	lakes	jammed	with
这	道路	是	衬里	和	人们	和	这	运河	和	湖泊	卡住	和

['sæmpæn] .

sampans	.
舢板	.

道路两旁挤满了人，运河和湖泊里挤满了舢板。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm]

Just	outside	of	the	city	we	noticed	a	small	group	of	men	in	military	uniform
只是	外部	的	这	城市	我们	注意到	一个	小的	团体	的	男人	在	军队	制服

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

under	a	white	flag	.
在下面	一个	白色的	旗帜	.

在城外，我们注意到一小群身穿军装的男子站在一面白旗下。

[wiː; wi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [-]

We	guessed	that	they	represented	the	communist	[	46	]
我们	猜对了	那	他们	代表	这	共产	[	-	]

我们猜测他们代表的是共产党[46]

['sɪti] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['kɑːzuː] ,

city	government	,	and	so	did	Kazu	,
城市	政府	,	和	所以	做过	卡祖	,

市政府也同意了，Kazu 也同意了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [set] ['aʊə(r)] [bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [tuː; tə] [kʌm]

for	he	set	our	box	beside	the	group	and	ordered	the	spokesman	to	come
为了	他	放	我们的	盒子	旁	这	团体	和	订购	这	发言人	到	来

[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːleɪ] .

in	for	a	parlay	.
在	为了	一个	帕莱	.

因为他把我们的包厢放在人群旁边，并命令发言人进来进行谈判。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [pɪkt] ['ɒbviəsli] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

The	unfortunate	officer	who	was	picked	obviously	did	not	relish	the	idea	,
这	不幸	官	WHO	曾是	挑选	明显地	做过	不是	尽情享用	这	主意	,

那位不幸被选中的警官显然并不乐意接受这个安排。

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)] ['mɑːtɪn] [krækt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [fæt] [ɪ'nʌf] .

particularly	after	Martin	cracked	in	English	,	"	He	doesn't	look	fat	enough	.
特别	后	马丁	裂纹	在	英语	,	"	他	不	看	胖的	足够的	.

尤其是在马丁用英语说道：“他看起来不够胖。”

" ['gɪvɪŋ] ['mɑːtɪn] [ə; eɪ] [gleə(r)] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sed] , " ['dʒen(ə)rəl] [su]

"	Giving	Martin	a	glare	,	he	drew	himself	up	stiffly	and	said	,	"	General	Soo
"	给予	马丁	一个	强光	,	他	画	他自己	向上	僵硬地	和	说	,	"	一般的	苏

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [daɪ] ,

prepared	to	die	,
准备	到	死	,

他瞪了马丁一眼，僵硬地站直身子，说道：“苏将军已经做好了赴死的准备。”

[ɪf] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

if	necessary	for	people	of	China	.
如果	必要的	为了	人们	的	中国	.

如果对中国人民来说是必要的。

" [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊd] ['sʌmwɒt] [les] [brə'vɑːdəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] ['tɜːnɪŋ]

"	The	communist	General	showed	somewhat	less	bravado	after	the	stomach	turning
"	这	共产	一般的	显示	有些	较少的	虚张声势	后	这	胃	转弯

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [fʊt] ['lev(ə)l] ,

ascent	to	the	six	hundred	foot	level	,
上升	到	这	六	百	脚	等级	,

“这位共产党将军在经历了令人作呕的六百英尺攀登之后，表现得不那么嚣张了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ['kwestʃən] .

but	he	managed	to	get	off	a	speech	in	answer	to	Kazu's	question	.
但	他	管理	到	得到	离开	一个	演讲	在	回答	到	-	问题	.

但他还是设法发表了一番讲话来回答卡祖的问题。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['beɪkə(r)] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

As	before	,	Baker	gave	us	a	running	translation	.
作为	前	,	贝克	给予	我们	一个	跑步	翻译	.

和以前一样，贝克给我们做了现场翻译。

" [hiː; hi] [sez] ['welkəm] [tuː; tə] ['hæŋ'kaʊ] .

"	He	says	welcome	to	Hankow	.
"	他	说道	欢迎	到	汉口	.

他说：“欢迎来到汉口。”

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['gʌvənmənt] , ['evə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

The	people's	government	,	ever	responsive	to	the	will	of	the	citizens	,
这	人们的	政府	,	曾经	响应式设计	到	这	将要	的	这	公民	,

人民的政府，始终回应公民的意愿，

[dʒɔɪnz] [wɪð] [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] ['bʊdɪsts] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['bʊdə] ,

joins	with	all	faithful	Buddhists	in	welcoming	Buddha	,
加入	和	全部	忠实	佛教徒	在	欢迎	佛	,

与所有虔诚的佛教徒一起迎接佛陀的到来，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['hɑːtfelt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] ['ruːməz] ['kleɪmɪŋ] ['bʊdə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	in	expressing	heartfelt	thanksgiving	that	rumors	claiming	Buddha	to	be	a
和	在	表达	衷心	感恩	那	谣言	声称	佛	到	是	一个

['pʌpɪt] [ɒv; əv] ['westən] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fɔːls] .

puppet	of	western	imperialists	are	all	false	.
木偶	的	西	帝国主义者	是	全部	错误的	.

并衷心感谢有关佛陀是西方帝国主义傀儡的谣言都是不实的。

[naʊ] [hiːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] — [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] — [fɔː(r); fə(r)] ['bʊdə] ,

Now	he's	saying	that	there	is	to	be	a	big	party	—	a	banquet	—	for	Buddha	,
现在	他是	说	那	那里	是	到	是	一个	大的	派对	—	一个	宴会	—	为了	佛	,

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [skweə(r)] .

in	the	central	square	.
在	这	中央	正方形	.

现在他说，将在中心广场为佛陀举办一场盛大的宴会。

[raɪs] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] ['slɔːtəd] [tuː; tə]

Rice	has	been	collected	and	cooked	,	and	a	thousand	sheep	slaughtered	to
米	有	到过	集	和	煮熟	,	和	一个	千	羊	屠杀	到

[fiːd] ['hʌŋgri] ['bʊdə] .

feed	hungry	Buddha	.
喂养	饥饿的	佛	.

稻米已收割煮熟，一千只羊已宰杀供养饥饿的佛陀。

" ['kɑːzuː] [rɪ'plaɪd] ['fɔːməli] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

"	Kazu	replied	formally	that	while	he	appreciated	the	hospitality	of	the	people	of
"	卡祖	回复	正式地	那	尽管	他	感谢	这	热情好客	的	这	人们	的

['hæŋ'kaʊ] ,

Hankow	,
汉口	,

“Kazu正式回复说，他很感谢汉口人民的热情款待，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

he	could	not	accept	food	from	the	enemies	of	China	.
他	可以	不是	接受	食物	从	这	敌人	的	中国	.

他不能接受来自中国敌人的粮食。

[ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] ,

These	words	,	which	were	clearly	audible	to	the	entire	city	,
这些	字	,	哪个	是	清楚地	可听见的	到	这	全部的	城市	,

整个城市的人都能清楚地听到这些话。

[wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [tʃɪəz] [baɪ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [bɪ'ləʊ] .

were	greeted	with	cheers	by	the	throng	below	.
是	问候	和	干杯	经过	这	人群	以下	.

下方人群报以热烈的欢呼声。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] , [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt]

The	General	took	this	in	,	thought	about	it	a	moment	,	and	then	made	a	neat
这	一般的	采取	这	在	,	想法	关于	它	一个	片刻	,	和	然后	制成	一个	整洁的

[ə'baʊt] [feɪs] .

about	face	.
关于	脸	.

将军听了这话，想了一会儿，然后利落地转过身去。

" ['dʒen(ə)rəl] [suː] , " [sed] [hiː; hi] ['staʊtli] , " [wɒz; wəz] ['kɒmjənɪst] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['kɒmjənɪzəm]

"	General	Soo	,	"	said	he	stoutly	,	"	was	communist	when	he	believed	communism
"	一般的	苏	,	"	说	他	坚定地	,	"	曾是	共产	什么时候	他	相信	共产主义

['əʊnli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] .

only	hope	for	China	.
仅有的	希望	为了	中国	.

“苏将军，”他坚定地说，“在他认为共产主义是中国唯一的希望时，他是一名共产主义者。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

You	have	changed	everything	.
你	有	已更改	一切	.

你改变了一切。

['dʒen(ə)rəl] [suː] [naʊ] ['feɪθf(ə)l] ['bʊdɪst] ! "

General	Soo	now	faithful	Buddhist	!	"
一般的	苏	现在	忠实	佛教徒	!	"

苏将军现在是虔诚的佛教徒了！

" [meɪ] [aɪ] , " [sed] ['beɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,

"	May	I	,	"	said	Baker	with	a	grin	,
"	可能	我	,	"	说	贝克	和	一个	咧嘴笑	,

“我可以吗？”贝克笑着说。

" [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['dʒen(ə)rəl] [suː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] .

"	be	the	first	to	congratulate	General	Soo	on	his	perspicacity	.
"	是	这	第一的	到	祝贺	一般的	苏	在	他的	洞察力	.

“第一个祝贺苏将军具有远见卓识的人。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [spred] .

"	AS	THE	General	had	promised	,	there	was	a	great	banquet	spread	.
"	作为	这	一般的	有	承诺	,	那里	曾是	一个	伟大的	宴会	传播	.

正如将军所承诺的那样，宴席非常丰盛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [suːz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

In	spite	of	Soo's	protestations	,
在	尽管如此	的	苏的	抗议	,

尽管秀一再抗议，

['beɪkə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sɑːmplɪŋ] [iːtʃ] [kɔːs] ['rɑːðə(r)] [ɪk'stensɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃənz] [ɔː(r)]

Baker	insisted	on	sampling	each	course	rather	extensively	for	sleeping	potions	or
贝克	坚持	在	采样	每个	课程	相当	广泛地	为了	睡眠	魔药	或者

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

贝克坚持要对每道菜都进行相当彻底的品尝，以检查其中是否含有安眠药或毒药。

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn]

but	either	the	idea	had	not	occurred	to	the	communists	,	or	there	hadn't	been
但	任何一个	这	主意	有	不是	发生	到	这	共产党	,	或者	那里	之前没有	到过

[ɪ'nʌf] [taɪm] ,

enough	time	,
足够的	时间	,

但要么是共产党人没有想到这一点，要么是时间不够。

[ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l] .

or	poison	available	.
或者	毒	可用的	.

或者有毒药可用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['hæŋ'kaʊ] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [su] [ɪn]

For	the	most	part	the	civil	government	of	Hankow	joined	with	General	Soo	in
为了	这	最多	部分	这	民用	政府	的	汉口	加入	和	一般的	苏	在

[ə; eɪ] ['laʊdli] [dɪ'kleəd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bʊdɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmjənɪst] ['træpɪŋz] .

a	loudly	declared	conversion	to	Buddhism	without	communist	trappings	.
一个	高声	声明	转换	到	佛教	没有	共产	服饰	.

汉口的民政当局大多与苏将军一起高调宣布皈依佛教，但没有加入共产主义阵营。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['beikəz] ['skeptɪsɪzəm] , [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]

In	spite	of	Baker's	skepticism	,	I	believed	that	most	of	them	were	quite
在	尽管如此	的	面包师的	怀疑论	,	我	相信	那	最多	的	他们	是	相当

[sɪn'sɪə(r)] .

sincere	.
真诚	.

尽管贝克对此表示怀疑，但我相信他们中的大多数人都是相当真诚的。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sɪn'sɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊə(r)] ,

At	least	,	they	sincerely	wanted	to	be	on	the	side	with	the	most	power	,
在	至少	,	他们	真挚地	通缉	到	是	在	这	边	和	这	最多	力量	,

至少，他们真心希望站在权力最大的一方。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] , ['kɑːzuː] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] ['wɪnə(r)] .

and	for	the	time	being	at	least	,	Kazu	seemed	an	easy	winner	.
和	为了	这	时间	存在	在	至少	,	卡祖	似乎	一个	简单的	优胜者	.

至少就目前来看，Kazu 似乎是个轻松的赢家。

['dʒen(ə)rəl] [su] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

General	Soo	,	in	particular	,
一般的	苏	,	在	特别的	,

尤其是苏将军

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

insisted	**on**	**making**	**a**	**long**	**speech**	**in**	**which**	**he**	**declared**	**the**	**Russians**	**to**	**be**	**the**
坚持	在	制作	一个	长的	演讲	在	哪个	他	声明	这	俄罗斯人	到	是	这

[truː] " ['westən] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] " ,

true	**"**	**western**	**imperialists**	**"**	**,**
真的	"	西	帝国主义者	"	,

他坚持要发表长篇演讲，并在演讲中宣称俄国人才是真正的“西方帝国主义者”。

[naʊ] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] ,

now	**unmasked**	**,**
现在	揭开面纱	,

现在真相大白了，

[huː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['stɑːlɪn][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['tʃaɪnə] [wɪð] [laɪz]

who	**since**	**the**	**days**	**of**	**the**	**first**	**Stalin**	**had**	**sought**	**to**	**enslave**	**China**	**with**	**lies**
WHO	自从	这	天	的	这	第一的	斯大林	有	寻求	到	奴役	中国	和	谎言

[ænd; ənd] ['trɪkəri] .

and	**trickery**	**.**
和	诡计	.

自斯大林时代起，他们就一直试图用谎言和诡计奴役中国。

['beɪkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] [əu'pain] [ðæt] [su] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Baker	**shook**	**his**	**head**	**over**	**this**	**,**	**and**	**privately**	**opined**	**that**	**Soo**	**was**	**a**	**very**
贝克	摇晃	他的	头	超过	这	,	和	私下	发表意见	那	苏	曾是	一个	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] [fens] ['strædlə(r)] :

poor	**fence**	**straddler**	**:**
贫穷的	栅栏	跨骑者	:

贝克对此摇了摇头，私下里认为苏是个非常糟糕的骑墙派：

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [kəm'pliːtli]

such	**remarks**	**went**	**beyond**	**the**	**needs**	**of**	**expediency**	**,**	**and**	**would**	**probably**	**completely**
这样的	评论	去	超过	这	需求	的	权宜之计	,	和	会	大概	完全地

['eɪlɪəneɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kremlɪn] .

alienate	**him**	**from**	**the**	**Kremlin**	**.**
离间	他	从	这	克里姆林宫	.

这种言论超出了权宜之计的需要，很可能会让他彻底与克里姆林宫决裂。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [-]

However	**,**	**the**	**crowd**	**[**	**47**	**]**
然而	,	这	人群	[	-	]

然而，人群[47]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [faɪn] .

thought	**it**	**was**	**all**	**fine**	**.**
想法	它	曾是	全部美好的		.

我觉得一切都很好。

['kɑːzuː] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wel] [plænd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒləsi] .

Kazu	**replied**	**with**	**a**	**short**	**,**	**and**	**generally**	**well**	**planned**	**statement**	**of**	**his**	**policy**	**.**
卡祖	回复	和	一个	短的	,	和	一般来说	出色地	计划	陈述	的	他的	政策	.

Kazu 以一份简短但总体上条理清晰的政策声明作为回应。

" [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [hæv; həv][nəʊ] ['iːzi] [pɑːθ] .

"	**Those**	**who**	**follow**	**me**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**	**"**	**have**	**no**	**easy**	**path**	**.**
"	那些	WHO	跟随	我	,	"	他	结束	,	"	有	不	简单的	小路	.

他总结道：“追随我的人，没有一条轻松的路可走。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'sleɪv]

They	must	be	strong	,	to	throw	off	the	yoke	of	those	who	would	enslave
他们	必须	是	强的	,	到	扔	离开	这	轭	的	那些	WHO	会	奴役

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们必须坚强，才能摆脱那些奴役他们的人的枷锁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [dɪ'fiːt] ,

but	they	must	be	merciful	to	their	enemies	in	defeat	,
但	他们	必须	是	仁慈	到	他们的	敌人	在	击败	,

但他们战败后必须仁慈对待敌人。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [θrəʊt] .

even	to	those	who	but	a	moment	before	were	at	their	throats	.
甚至	到	那些	WHO	但	一个	片刻	前	是	在	他们的	喉咙	.

甚至对那些刚才还恨不得掐死他们的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

For	though	we	win	the	war	,
为了	尽管	我们	赢	这	战争	,

即使我们赢得了战争，

[ɪf] [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

if	we	at	the	same	time	forget	what	we	have	fought	for	,
如果	我们	在	这	相同的	时间	忘记	什么	我们	有	战斗	为了	,

如果我们同时忘记了我们为之奋斗的目标，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [lɒst] [ɔːl] .

then	we	have	indeed	lost	all	.
然后	我们	有	的确	丢失的	全部	.

那么我们确实已经失去了一切。

[aɪ] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

I	proclaim	to	all	China	,	and	to	her	enemies	both	within	and	without
我	宣布	到	全部	中国	,	和	到	她	敌人	两个都	之内	和	没有

['aʊə(r)] ['bɔːdəz] ,

our	borders	,
我们的	边界	,

我向全中国，以及中国境内外的所有敌人宣告：

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['bʊdə] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ,

that	the	faith	of	Buddha	has	returned	,
那	这	信仰	的	佛	有	返回	,

佛陀的信仰已经回归。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] ['tʃaɪnəz] [ə'feəz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .

and	that	interference	in	China's	affairs	by	any	other	nation	will	not	be	tolerated	.
和	那	干涉	在	中国的	事务	经过	任何	其他	国家	将要	不是	是	容忍	.

任何其他国家干涉中国内政的行为都将不被容忍。

" ['kɜːn(ə)l] ['fɔːknə(r)] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋ'kaʊ] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Colonel	Faulkner	had	landed	at	the	Hankow	airport	and	now	,	with	his
"	上校	福克纳	有	登陆	在	这	汉口	飞机场	和	现在	,	和	他的

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

福克纳上校已抵达汉口机场，现在，他和他的机组人员.....

[ʃeəd] ['aʊə(r)] ['praɪvət] ['bæŋkwɪt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['lɑːdʒɪst][həʊ'tel] ,

shared	our	private	banquet	on	the	terrace	of	the	city's	largest	hotel	,
共享	我们的	私人的	宴会	在	这	阳台	的	这	城市的	最大	酒店	,

我们在市内最大酒店的露台上享用了私人宴会，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['kɑːzuː] [skwɔtid] .

only	a	few	hundred	feet	from	where	Kazu	squatted	.
仅有的	一个	很少	百	脚	从	在哪里	卡祖	蹲着	.

距离卡祖蹲着的地方只有几百英尺远。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [spˈiːtʃmeɪkɪŋ] ,

Under	cover	of	the	cheering	and	speechmaking	,
在下面	覆盖	的	这	欢呼	和	演讲	,

在欢呼声和演讲声的掩护下，

[hiː; hi] [rɪˈle] [tuː; tə][ju: 'es][sʌm; səm] [njuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

he	relayed	to	us	some	news	which	he	had	heard	on	the	radio	,
他	转播	到	我们	一些	消息	哪个	他	有	听到	在	这	收音机	,

他向我们转述了他从收音机里听到的一些消息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['rəʊzi] .

which	was	not	quite	so	rosy	.
哪个	曾是	不是	相当	所以	红润	.

但实际情况并不那么乐观。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [θriː] ['ɑːmi] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][wuː] , [hæd; həd] [dɪ'kleəd]

It	seemed	,	first	,	that	the	Chinese	III	Army	,	under	General	Wu	,	had	declared
它	似乎	,	第一的	,	那	这	中国人	三、	军队	,	在下面	一般的	吴	,	有	声明

[ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊdə] ,

itself	for	Buddha	,
本身	为了	佛	,

起初，似乎吴将军率领的中国第三军已经宣布效忠佛教。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mæn'tʃuəriən] [fɜːst] ['ɑːmi] [nɔːθ] [ɒv; əv]

and	was	engaged	in	a	pitched	battle	with	the	Manchurian	First	Army	north	of
和	曾是	已订婚的	在	一个	投球	战斗	和	这	满洲	第一的	军队	北	的

['tjen'tsɪn] .

Tientsin	.
天津	.

在天津以北，与满洲第一军展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] ['kɒmjənɪst] ['gærɪsn] [æt; ət] [ʃæŋ'haɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	communist	garrison	at	Shanghai	,	where	there	was	a	large	population	of
这	共产	驻军	在	上海	,	在哪里	那里	曾是	一个	大的	人口	的

['rʌʃ(ə)n] " ['kɑːlənɪsts] " , [hæd; həd] [həʊld] [ɪn] ,

Russian	"	colonists	"	,	had	holed	in	,
俄语	"	殖民者	"	,	有	有孔的	在	,

驻扎在上海的共产党军队，由于那里居住着大量俄罗斯“殖民者”，已经构筑了防御工事。

[əˈweɪtɪŋ] [əˈtæk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊdɪst] ['piːplz] ['ɑːmi] [əˈsembəld] [frɒm; frəm] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

awaiting	attack	by	a	Buddhist	Peoples	Army	assembled	from	revolting	elements	of
等待中	攻击	经过	一个	佛教徒	人民	军队	组装	从	令人作呕的	元素	的

[ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][sevn] [kɔː(r)] [æt; ət] ['næn'kɪŋ] .

the	II	and	VII	Corps	at	Nanking	.
这	二	和	七	兵团	在	南京	.

等待着由南京第二军和第七军叛军组成的佛教人民军的进攻。

[ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][æt; ət]['kæntɒn] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

A	revolt	at	Canton	,	far	to	the	south	,
一个	反叛	在	广州	,	远的	到	这	南	,

远在南方的广州爆发了一场叛乱

[hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][eə(r)] [sə'pɔːt] ['kʌmɪŋ]

had	been	put	down	by	the	communists	with	the	aid	of	air	support	coming
有	到过	放	向下	经过	这	共产党	和	这	援助	的	空气	支持	未来

[də'rektli] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] .

directly	from	Russia	.
直接地	从	俄罗斯	.

被共产党人镇压了，而空中支援则直接来自俄罗斯。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒmɪnəs] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	most	ominous	note	,	however	,
这	最多	不祥的	笔记	,	然而	,

然而，最不祥的迹象是:

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] [θret] [baɪ][əʊld][maʊ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] ['mjuːtənəs] ['elɪmənts] [dɪd] [nɒt] [səb'mɪt] ,

was	a	veiled	threat	by	old	Mao	himself	that	if	mutinous	elements	did	not	submit	,
曾是	一个	含蓄	威胁	经过	老的	毛泽东	他自己	那	如果	叛逆的	元素	做过	不是	提交	,

这是毛泽东本人发出的隐晦威胁，即如果叛乱分子不屈服，

[hiː; hi] [mait] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ælaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [bɒm] .

he	might	call	upon	his	great	ally	to	the	east	to	use	the	atomic	bomb	.
他	可能	称呼	之上	他的	伟大的	盟友	到	这	东方	到	使用	这	原子	炸弹	.

他可能会请求东方的强大盟友使用原子弹。

[maʊ] [spəʊk] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][nɪə(r)] [ˌpiː'kɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði][ai]

Mao	spoke	apparently	from	near	Peking	,	where	he	was	assembling	the	I
毛泽东	辐	显然	从	靠近	北京	,	在哪里	他	曾是	组装	这	我

[ænd; ənd][viː] ['ɑːmiz] .

and	V	Armies	.
和	V	军队	.

毛泽东显然是在北京附近发表这番讲话的，当时他正在那里集结第一军和第五军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图像与肖像(The Image and the Likeness)
第5/5页

[wiː; wi][daɪˈdʒestɪd] [ðɪs] [njuːz] [waɪl] [ˈkɑːzuː] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ʃiːp] .

We	digested	this	news	while	Kazu	finished	the	last	of	his	1000	sheep	.
我们	消化	这	消息	尽管	卡祖	完成的	这	最后的	的	他的	-	羊	.

在我们消化这条消息的时候，卡祖正在处理他那1000只羊中的最后一只。

[wiː; wi][ɔːl][kɑːst] [ˈæŋkʃəs] [ˈglɑːnsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

We	all	cast	anxious	glances	into	the	sky	.
我们	全部	投掷	焦虑的	眼神	进入	这	天空	.

我们都焦虑地望着天空。

[ˈsəʊviət] [pleɪnz] [æt; ət][ˈkæntɒn] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ˈbʊdə] ,

Soviet	planes	at	Canton	meant	that	they	could	be	here	also	,	and	Buddha	,
苏联	飞机	在	广州	意思是	那	他们	可以	是	这里	还	,	和	佛	,

苏联飞机出现在广州意味着他们也可能在这里，还有佛陀，

[ˈskwɒtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈhæŋˈkaʊ] ,

squatting	in	a	glare	of	light	in	the	midst	of	Hankow	,
蹲姿	在	一个	强光	的	光	在	这	中间	的	汉口	,

在汉口市中心刺眼的灯光下蹲着，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒmɪŋ] [əˈtæk] .

was	a	sitting	duck	for	a	bombing	attack	.
曾是	一个	坐着	鸭子	为了	一个	轰炸	攻击	.

简直就是炸弹袭击的活靶子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔˈmælətis] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['beɪkə(r)] ['mænɪdʒd]

As	soon	as	the	main	part	of	the	formalities	were	over	,	Baker	managed
作为	很快	作为	这	主要的	部分	的	这	手续	是	超过	,	贝克	管理

[tuː; tə][get] - [əˈtenʃ(ə)n] ,

to	get	Kazu's	attention	,
到	得到	-	注意力	,

正式仪式结束后，贝克成功地引起了和树的注意。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	informed	him	of	the	situation	.
和	知情的	他	的	这	情况	.

并向他说明了情况。

- [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Kazu's	reaction	was	immediate	and	to	the	point	.
-	反应	曾是	即时	和	到	这	观点	.

Kazu的反应迅速而直接。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [əˈweɪt] [əˈtæk] .

"	We	do	not	await	attack	.
"	我们	做	不是	等待	攻击	.

我们不会坐等攻击。

[wiː; wi][gəʊ] [nɔːθ] [tuː; tə] [friː] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] ['aʊə(r)] ['erənt] ['dʒen(ə)rəl][maʊ]

We	go	north	to	free	our	brothers	,	and	to	instruct	our	errant	General	Mao
我们	去	北	到	自由的	我们的	兄弟	,	和	到	指示	我们的	错误的	一般的	毛泽东

[ɪn] ['bʊdəs] [truːθ] .

in	Buddha's	truth	.
在	佛陀的	真相	.

我们北上解救我们的兄弟，并教导误入歧途的毛将军佛陀的真理。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [bɒks] , [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]

"	By	the	time	we	were	packed	and	in	our	travelling	box	,	the	time	was
"	经过	这	时间	我们	是	包装	和	在	我们的	旅行	盒子	,	这	时间	曾是

[eɪt] - ['θɜːti] .

eight	-	thirty	.
八	-	三十	.

“当我们收拾好行李装进旅行箱时，已经是八点半了。”

['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)][mæp] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['eəlaɪn] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['hæŋ'kaʊ] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə]

Reference	to	our	map	showed	the	airline	distance	from	Hankow	to	Peking	to
参考	到	我们的	地图	显示	这	航空公司	距离	从	汉口	到	北京	到

[biː; bi] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,

be	about	630	miles	,
是	关于	-	英里	,

根据我们的地图显示，从汉口到北京的直线距离约为630英里。

[ænd; ənd] ['bʊdə] , ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	Buddha	,	greatly	refreshed	by	the	food	and	rest	,	promised	to	reach	the
和	佛	,	非常	焕然一新	经过	这	食物	和	休息	,	承诺	到	抵达	这

['kæpɪt(ə)l][baɪ][ɪ'lev(ə)n] .

capital	by	eleven	.
首都	经过	十一	.

佛陀饱餐一顿后精神焕发，承诺十一点前到达京城。

[tuː; tə] [meɪk] ['wɔːkɪŋ] ['iːzɪə] , ['beɪkə(r)] [plɔtid] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ləʊləndz] ,

To	make	walking	easier	,	Baker	plotted	a	route	which	avoided	the	lowlands	,
到	制作	步行	更轻松	,	贝克	绘制	一个	路线	哪个	避免	这	低地	,

为了方便步行，贝克规划了一条避开低地的路线。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvə(r)] ,

particularly	the	valley	of	the	Yellow	River	,
特别	这	谷	的	这	黄色的	河	,

特别是黄河流域，

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [lɒŋgə(r)] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

in	favor	of	a	slightly	longer	course	through	the	mountains	to	the	east	.
在	偏爱	的	一个	轻微地	更长	课程	通过	这	山脉	到	这	东方	.

而是选择稍长一些的路线，穿过东部的山脉。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [-]

We	started	[	48	]
我们	开始	[	-	]

我们开始了[48]

[ˌnɔːθ'west] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [leɪks] [ə'raʊnd] ['hæŋ'kaʊ] [æt; ət] [fɜːst] ,

northwest	,	splashing	through	the	swamps	and	lakes	around	Hankow	at	first	,
西北	,	溅起水花	通过	这	沼泽	和	湖泊	大约	汉口	在	第一的	,

最初向西北方向，在汉口附近的沼泽和湖泊中穿行，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] ['fɜːmə(r)] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ʃæn] .

and	presently	reached	firmer	ground	in	the	Hawiyang	Shan	.
和	目前	达到	更坚固	地面	在	这	-	山	.

目前已在哈维扬山站稳脚跟。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

We	followed	the	ridge	of	these	mountains	for	a	time	,
我们	随后	这	岭	的	这些	山脉	为了	一个	时间	,

我们沿着这些山脊走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [ɒv; əv]['həʊ'næn] ['prɒvɪns] .

and	then	dropped	to	the	hilly	country	of	Honan	Province	.
和	然后	掉落	到	这	丘陵	国家	的	河南	省	.

然后下降到河南省的丘陵地带。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,

At	first	the	night	was	very	dark	,
在	第一的	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,

起初夜色非常黑暗，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [muːn] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪks] ['pɒsəb(ə)l] ,

but	presently	the	light	of	a	waning	moon	made	an	occasional	fix	possible	,
但	目前	这	光	的	一个	减弱	月亮	制成	一个	偶然	使固定	可能的	,

但此时，一轮残月的月光使得偶尔的定位成为可能。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æt; ət] [best] .

although	navigation	was	confusing	and	uncertain	at	best	.
虽然	导航	曾是	令人困惑	和	不确定	在	最好的	.

尽管导航状况令人困惑，而且充其量也只能说是不确定。

[wiː; wi] [splæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , ['sʌmweə(r)] [iːst] [ɒv; əv] ['kaɪ'feŋ] ,

We	splashed	across	the	Yellow	River	at	ten	o'clock	,	somewhere	east	of	Kaifeng	,
我们	溅起	穿过	这	黄色的	河	在	十	点钟	,	某处	东方	的	开封	,

十点钟方向，我们在开封以东的某个地方渡过了黄河。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sləu] [baɪ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪk]

and	for	a	time	were	greatly	slowed	by	what	appeared	to	be	thick
和	为了	一个	时间	是	非常	减速	经过	什么	出现	到	是	厚的

['gʌmbəʊ] .

gumbo	.
秋葵汤	.

有一段时间，他们被一团看起来像浓稠的秋葵汤的东西严重拖慢了速度。

['aʊə(r)] [spiːd] [ɪm'pruːvd] [wʌns] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['tai'hɔŋ] ['maʊntənz] .

Our	speed	improved	once	we	got	up	into	the	rugged	Taihang	Mountains	.
我们的	速度	改进	一次	我们	得到	向上	进入	这	崎岖	太行	山脉	.

一旦进入崎岖的太行山脉，我们的速度就提高了。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [felt] [sefə] [frɒm; frəm] [eə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'tæk] ,

Here	also	we	felt	safer	from	air	observation	or	attack	,
这里	还	我们	毛毡	更安全	从	空气	观察	或者	攻击	,

在这里，我们也感到更安全，不会受到空中侦察或攻击。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɑːzuː] [wɒz; wəz] [suːn] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [æn; ən] ['endləs]

although	Kazu	was	soon	panting	from	the	exertion	of	crossing	an	endless
虽然	卡祖	曾是	很快	喘息	从	这	用力	的	过境	一个	无尽的

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti] [fʊt] [rɪdʒɪz] .

succession	of	fifteen	to	thirty	foot	ridges	.
演替	的	十五	到	三十	脚	山脊	.

尽管卡祖很快就因为翻越一连串 15 到 30 英尺高的山脊而气喘吁吁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [rʌf] ['kʌntri] ,

This	was	indeed	rough	country	,
这	曾是	的确	粗糙的	国家	,

这的确是一片崎岖的土地。

[tə'reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [lʌʃ] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə'genst]

terrain	which	had	protected	the	lush	plains	of	China	for	centuries	against
地形	哪个	有	受保护	这	郁郁葱葱	平原	的	中国	为了	几个世纪	反对

[ðə; ði] ['mɒŋg(ə)lz] .

the	Mongols	.
这	蒙古人	.

几个世纪以来，这片地形保护着中国肥沃的平原免受蒙古人的侵袭。

[hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wiː; wi] [sɔː]

Here	the	great	wall	had	been	built	,	and	presently	,	in	the	moonlight	,	we	saw
这里	这	伟大的	墙	有	到过	建造	,	和	目前	,	在	这	月光	,	我们	锯

[ɪts] [treɪs] ,

its	trace	,
它是	痕迹	,

这里曾修建过长城，不久，在月光下，我们看到了它的痕迹。

['waɪndɪŋ] ['sɜːrpəntˌlaɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

winding	serpentlike	over	the	mountains	.
绕线	蛇形	超过	这	山脉	.

蜿蜒如蛇，盘旋在群山之上。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn][fækt] ,

We	followed	the	Wall	for	almost	two	hundred	miles	—	all	the	way	,	in	fact	,
我们	随后	这	墙	为了	几乎	二	百	英里	—	全部	这	方式	,	在	事实	,

我们沿着长城走了将近两百英里——事实上，我们走完了全程。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] — [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [swʌŋ] [iːst] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][læp]

to	the	latitude	of	Peking	—	before	we	swung	east	again	for	the	final	lap
到	这	纬度	的	北京	—	前	我们	摇摆	东方	再次	为了	这	最终的	膝

[tuː; tə] [maʊz] ['kæpɪt(ə)l] .

to	Mao's	capital	.
到	毛泽东的	首都	.

我们到达了北京的纬度——然后再次转向东，完成了前往毛泽东首都的最后一程。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][wiː; wi] [treɪld] [æn; ən] [æn'tenə] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

DURING	the	last	hour	we	trailed	an	antenna	and	listened	in	on	the	world	of
期间	这	最后的	小时	我们	拖着	一个	天线	和	听着	在	在	这	世界	的

['reɪdiəʊ] .

radio	.
收音机	.

在最后一个小时里，我们拖着天线，收听广播世界。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] .

The	news	was	not	good	.
这	消息	曾是	不是	好的	.

消息不太好。

[ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] ['gærɪsn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ][træp][ɒn][ðeə(r)] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ə'tækə] , [ænd; ənd]

The	Shanghai	garrison	had	sprung	a	trap	on	their	disorganized	attackers	,	and
这	上海	驻军	有	弹簧	一个	陷阱	在	他们的	混乱	攻击者	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['næn'kɪŋ] .

were	marching	on	Nanking	.
是	行军	在	南京	.

上海守军设下埋伏，伏击了溃不成军的进攻者，并向南京进军。

[maʊz] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnsəz] [ɒn] [wuːz] [truːps] ,

Mao's	armies	were	closing	the	southern	half	of	a	great	pincers	on	Wu's	troops	,
毛泽东的	军队	是	结束	这	南部	一半	的	一个	伟大的	钳	在	吴氏	军队	,

毛泽东的军队正在对吴军形成一个巨大的钳形攻势，从南面开始合围。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] .

and	only	awaited	the	dawn	to	launch	the	final	assault	.
和	仅有的	等待中	这	黎明	到	发射	这	最终的	突击	.

他们只等黎明到来，便发动了最后的进攻。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['səʊviət][eə(r)][æk'tɪvəti]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Worst **of** **all** **,** **there** **had** **been** **reports** **of** **increasing** **Soviet** **air** **activity** **over** **the**
最差 的 全部 , 那里 有 到过 报告 的 增加 苏联 空气 活动 超过 这
['eəriə] ;
area **;**
区域 ;

最糟糕的是，有报道称苏联在该地区上空的空中活动日益频繁；

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][eə(r)] [straɪk] ['ɔːlsəʊ] [ə'pærəntli] [wʊd] [kʌm] [wɪð] ['deɪlaɪt] .
a **major** **air** **strike** **also** **apparently** **would** **come** **with** **daylight** **.**
一个 主要的 空气 罢工 还 显然 会 来 和 日光 .

显然，大规模空袭也会在白天进行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ˌhɑːf'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪd]
We **were** **scarcely** **halfway** **from** **the** **edge** **of** **the** **city** **to** **the** **moated**
我们 是 几乎 半 从 这 边缘 的 这 城市 到 这 护城河
['sʌmə(r)] ['pæləs] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [hel] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'raʊnd] - [fiːt] .
summer **palace** **when** **a** **small** **hell** **of** **gunfire** **broke** **out** **around** **Kazu's** **feet** **.**
夏天 宫殿 什么时候 一个 小的 地狱 的 炮火 打破 出去 大约 - 脚 .

我们距离城市边缘到护城河环绕的夏宫还不到一半的路程，就在和树的脚边突然爆发了一阵激烈的枪战。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,
He **jumped** **,** **with** **a** **roar** **of** **pain** **,** **and** **then** **lashed** **out** **with** **one** **foot** **,**
他 跳了起来 , 和 一个 吼 的 疼痛 , 和 然后 鞭打 出去 和 一 脚 ,

他痛苦地咆哮着跳了起来，然后猛地抬起一只脚。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] [blɒk] [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] .
sweeping **away** **a** **whole** **city** **block** **and** **demolishing** **the** **ambush** **.**
扫荡 离开 一个 所有的 城市 堵塞 和 拆除 这 伏击 .

夷平了整个街区，摧毁了伏击圈。

['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] ,
Limping **slightly** **,**
跛行 轻微地 ,

略微跛行

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [les] [də'rekt] [ruːt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [æt; ət]
he **made** **the** **remaining** **distance** **by** **a** **less** **direct** **route** **and** **at** **last** **stood** **at**
他 制成 这 其余的 距离 经过 一个 较少的 直接的 路线 和 在 最后的 站立 在
[ðə; ði] [məʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .
the **moat** **before** **the** **palace** **.**
这 护城河 前 这 宫殿 .

他绕道走了剩下的路程，最后站在了宫殿前的护城河边。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .
The **ancient** **building** **,** **and** **,** **indeed** **,** **everything** **about** **,** **was** **quite** **dark** **.**
这 古老的 建筑 , 和 , 的确 , 一切 关于 , 曾是 相当 黑暗的 .

这座古老的建筑，以及周围的一切，都显得十分昏暗。

['kɑːzuː] [piə] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] ['aʊə(r)][bɒks][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
Kazu **peered** **about** **uncertainly** **,** **and** **then** **raised** **our** **box** **to** **ask** **for** **advice** **.**
卡祖 窥视 关于 不确定性 , 和 然后 提高 我们的 盒子 到 问 为了 建议 .

Kazu 茫然地四处张望，然后举起我们的盒子寻求建议。

['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .
Baker **was** **pessimistic** **.**
贝克 曾是 悲观 .

贝克很悲观。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd]['dʒen(ə)rəl][maʊ][hɪə(r)] .
" **I** **don't** **think** **you'll** **find** **General** **Mao** **here** **.**
" 我 不 思考 你会 寻找 一般的 毛泽东 这里 .

“我想你在这里找不到毛将军。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [θɪŋz] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

But	at	this	stage	of	things	,	I	don't	believe	it	would	matter	if	you	did	.
但	在	这	阶段	的	事物	,	我	不	相信	它	会	事情	如果	你	做过	.

但就目前的情况来看，我认为你这样做也无关紧要。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tə'mɒrəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] .

The	decision	will	be	made	tomorrow	by	the	armies	.
这	决定	将要	是	制成	明天	经过	这	军队	.

明天军队将做出决定。

" ['kɑːzuː] [stept] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] [wɔːl] ,

"	Kazu	stepped	carefully	over	the	moat	and	wall	,
"	卡祖	步	小心	超过	这	护城河	和	墙	,

“和树小心翼翼地跨过护城河和城墙，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wɪərəli] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] .

and	sat	down	wearily	in	the	gardens	of	the	summer	palace	.
和	卫星	向下	疲劳	在	这	花园	的	这	夏天	宫殿	.

于是，他们疲惫地坐在颐和园的花园里。

[wiː; wi] [piə] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] , ['mɑːb(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

We	peered	with	interest	at	the	foliage	,	marble	bridges	and	the	graceful
我们	窥视	和	兴趣	在	这	叶子	,	大理石	桥梁	和	这	优美

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我们饶有兴致地打量着树叶、大理石桥和优雅的建筑，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['gəʊstli] ['muːnlaɪt] .

illuminated	only	by	ghostly	moonlight	.
照明	仅有的	经过	幽灵般的	月光	.

只有幽暗的月光照亮着这里。

[wɪð] ['kɑːzuː] ['skwɒtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['mɒdlz] , [ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]

With	Kazu	squatting	among	them	,	they	looked	like	models	,	a	toy	village	out	of
和	卡祖	蹲姿	之中	他们	,	他们	看起来	喜欢	模型	,	一个	玩具	村庄	出去	的

['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] .

ancient	China	.
古老的	中国	.

卡祖蹲在他们中间，他们看起来就像模型，像是古代中国的一个玩具村庄。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] , [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]

I	wished	that	a	picture	might	be	taken	,	for	surely	never	before	had
我	希望	那	一个	图片	可能	是	已采取	,	为了	一定	绝不	前	有

['bʊdə] [-]

Buddha	[	49	]
佛	[	-	]

我希望能够拍张照片，因为佛陀[49]以前肯定从未被拍过照。

[biːn] [ɪn][səʊ] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .

been	in	so	appropriate	a	setting	.
到过	在	所以	合适的	一个	环境	.

身处如此合适的环境。

[waɪl] ['kɑːzuː] ['restɪd] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

While	Kazu	rested	,	we	examined	his	feet	.
尽管	卡祖	休息	,	我们	检查	他的	脚	.

趁着和树休息的时候，我们检查了他的脚。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [θɪk] [haɪd] ,

A	number	of	machine	gun	bullets	had	entered	his	foot	thick	hide	,
一个	数字	的	机器	枪	子弹	有	进入	他的	脚	厚的	隐藏	,

多颗机枪子弹射入了他脚部厚厚的皮肉里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wuːnd] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [uːz] [ə; eɪ] ['stɪki] [dʒə'lætɪnəs]

and	there	was	one	wound	a	yard	long	from	which	oozed	a	sticky	gelatinous
和	那里	曾是	一	伤口	一个	院子	长的	从	哪个	渗出	一个	黏	胶状的

[blʌd] .

blood	.
血	.

其中有一处长达一码的伤口，渗出粘稠的胶状血液。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n]

There	did	not	appear	to	be	any	serious	damage	,	although	the	chances	of	infection
那里	做过	不是	出现	到	是	任何	严肃的	损害	,	虽然	这	机会	的	感染

['wʌrid] [juː 'es] .

worried	us	.
担心	我们	.

虽然感染的可能性让我们担忧，但似乎并没有造成任何严重损害。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪk'sept] [daʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bʌkit] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

there	was	nothing	we	could	do	except	douse	it	with	buckets	of	water
那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	除了	浇水	它	和	水桶	的	水

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊt] .

from	the	moat	.
从	这	护城河	.

我们除了用护城河里的水桶往外浇水之外，别无他法。

['kɑːzuː] [θæŋkt] [ˌjuː 'es] ['fɔːməli] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðəʊ]

Kazu	thanked	us	formally	,	as	befitted	a	deity	,	and	added	,	as	though
卡祖	谢谢	我们	正式地	,	作为	合适的	一个	神	,	和	额外	,	作为	尽管

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

talking	to	himself	,
说	到	他自己	,

和树以神明的姿态正式地向我们道谢，然后仿佛自言自语般补充道：

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] .

"	Now	is	the	most	difficult	time	.
"	现在	是	这	最多	难的	时间	.

“现在是最艰难的时期。”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [brɪŋ] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ?

How	can	I	bring	peace	without	the	use	of	violence	?
如何	能	我	带来	和平	没有	这	使用	的	暴力	?

如何在不使用暴力的情况下实现和平？

[ai] [kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] .

I	can	appear	before	these	armies	and	command	them	to	stop	.
我	能	出现	前	这些	军队	和	命令	他们	到	停止	.

我可以出现在这些军队面前，命令他们停止行动。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'beɪ] ?

But	what	if	they	do	not	obey	?
但	什么	如果	他们	做	不是	服从	?

但如果他们不服从呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [juːz] [fɔːs] ?

Should	I	use	force	?
应该	我	使用	力量	?

我该使用武力吗？

[əʊ] , [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['bʊdə] — [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm]

Oh	,	that	I	were	really	the	Great	Lord	Buddha	—	then	I	would	have	the	wisdom
哦	,	那	我	是	真的	这	伟大的	主	佛	—	然后	我	会	有	这	智慧

,

,

,

哦，但愿我真的是伟大的佛陀——那样我就能拥有智慧了。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən]['dʒaɪənt][saɪz] .

the	knowledge	that	is	a	thousand	times	more	potent	than	giant	size	.
这	知识	那	是	一个	千	时代	更多的	强效	比	巨大的	尺寸	.

这种知识比巨人的体型强大一千倍。

[əʊ] ['bʊdə] , [grɑːnt][ˌem 'iː] ['wɪzdəm] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ækt] ['raɪtli] .

Oh	Buddha	,	grant	me	wisdom	,	if	only	for	a	moment	,	that	I	may	act	rightly	.
哦	佛	,	授予	我	智慧	,	如果	仅有的	为了	一个	片刻	,	那	我	可能	行为	没错	.

佛陀啊，请赐予我智慧，哪怕只是一瞬间，让我能够行事正直。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi]

"	Presently	the	giant	stretched	out	full	length	in	the	garden	and	,	while	we
"	目前	这	巨大的	拉伸	出去	满的	长度	在	这	花园	和	,	尽管	我们

[kept] [gɑːd] ,

kept	guard	,
保留	警卫	,

“这时，巨人完全伸展开身子躺在花园里，我们则守在一旁，

[slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

slept	for	a	time	.
睡着了	为了	一个	时间	.

睡了一会儿。

[ðə; ði] [fɜːst] [peɪl] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [faɪv] ,

The	first	pale	glow	of	dawn	appeared	soon	after	five	,
这	第一的	苍白	辉光	的	黎明	出现	很快	后	五	,

五点刚过，黎明的第一缕曙光就出现了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən]['kɑːzuː] [wen] ['mɑːtɪn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

and	we	were	preparing	to	awaken	Kazu	when	Martin	held	up	a	warning
和	我们	是	准备	到	觉醒	卡祖	什么时候	马丁	握住	向上	一个	警告

[hænd] .

hand	.
手	.

我们正准备叫醒卡祖时，马丁举起手表示警告。

[wiː; wi] ['lɪsnd] .

We	listened	.
我们	听着	.

我们听取了意见。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [drəʊn] [ɒv; əv] [dʒets] .

At	first	we	heard	nothing	,	and	then	there	came	a	deep	drone	of	jets	.
在	第一的	我们	听到	没有什么	,	和	然后	那里	来了	一个	深的	无人机	的	喷气式飞机	.

起初我们什么也没听到，然后传来一阵低沉的喷气式飞机轰鸣声。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['skwɒdrən] .

Not	a	single	plane	,	not	even	a	squadron	.
不是	一个	单身的	飞机	,	不是	甚至	一个	中队	.

一架飞机都没有，甚至连一个中队都没有。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ɒv; əv] ['hevi] ['eəkrɑːft][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌpiː'kɪŋ]

Nothing	less	than	a	great	fleet	of	heavy	aircraft	was	approaching	Peking
没有什么	较少的	比	一个	伟大的	舰队	的	重的	飞机	曾是	接近	北京

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

from	the	west	.
从	这	西方	.

一支庞大的重型飞机编队正从西面逼近北京。

['beɪkə(r)]['faɪəd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'piːtɪdli] [nɪə(r)] - [ɪə(r)] ,

Baker	fired	his	automatic	repeatedly	near	Kazu's	ear	,
贝克	被解雇	他的	自动的	反复	靠近	-	耳朵	,

贝克用自动手枪在卡祖耳边连续开枪，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['rʌmbli] ['briːðɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	presently	his	rumbly	breathing	changed	and	he	opened	his	eyes	.
和	目前	他的	隆隆作响	呼吸	已更改	和	他	打开	他的	眼睛	.

随后，他粗重的呼吸声发生了变化，他睁开了眼睛。

" [pleɪnz] , " [sed] ['beɪkə(r)] ['briːfli] .

"	Planes	,	"	said	Baker	briefly	.
"	飞机	,	"	说	贝克	简要地	.

“飞机，”贝克简短地说。

" [ɪts] [nɒt] [seɪf] [hɪə(r)] .

"	It's	not	safe	here	.
"	它是	不是	安全的	这里	.

这里不安全。

['betə(r)] [get] ['muːvɪŋ] .

Better	get	moving	.
更好的	得到	移动	.

最好赶紧行动。

" ['kɑːzuː][sæt][ʌp] , ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

"	Kazu	sat	up	,	yawning	,	and	we	climbed	into	the	box	.
"	卡祖	卫星	向上	,	打哈欠	,	和	我们	攀登	进入	这	盒子	.

“卡祖坐了起来，打了个哈欠，我们爬进了箱子里。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɪʃpɒnd] [ænd; ənd] [taɪd] ['aʊə(r)][keɪdʒ]

The	giant	took	a	long	draught	from	the	nearest	fishpond	and	tied	our	cage
这	巨大的	采取	一个	长的	草稿	从	这	最近的	鱼塘	和	系	我们的	笼

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

to	his	neck	and	shoulder	so	that	both	of	his	hands	would	be	free	.
到	他的	脖子	和	肩膀	所以	那	两个都	的	他的	双手	会	是	自由的	.

巨人从最近的鱼塘里痛饮了一大口水，然后把我们的笼子绑在脖子和肩膀上，这样他的双手就可以自由活动了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] ,

By	this	time	the	noise	of	the	planes	had	increased	to	a	roar	,
经过	这	时间	这	噪音	的	这	飞机	有	增加	到	一个	吼	,

这时，飞机的噪音已经变成了轰鸣声。

[wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] .

which	echoed	through	the	silent	city	.
哪个	回声	通过	这	沉默的	城市	.

声音在寂静的城市中回荡。

['kɑːzuː][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Kazu	arose	to	his	full	height	and	waited	.
卡祖	出现	到	他的	满的	高度	和	等待	.

和树站直身子，静静地等待着。

[ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] , [aɪ]

A	pinkish	line	of	light	had	now	appeared	along	the	eastern	horizon	which	,	I
一个	粉红色	线	的	光	有	现在	出现	沿着	这	东	地平线	哪个	,	我

['ri:əlaɪzd] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

realized	with	consternation	,
已实现	和	惊愕	,

东方的地平线上出现了一条粉红色的光线，我惊恐地意识到，那是什么?

[mʌst; məst] [ˌsɪlu'et] [ðə; ði] ['maɪti] ['taʊə(r)][ɒv; əv] - ['bɒdi] [tu:; tə] [ˌhu:m'evə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

must	silhouette	the	mighty	tower	of	Kazu's	body	to	whomever	was	coming
必须	轮廓	这	强大的	塔	的	-	身体	到	无论谁	曾是	未来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['ʃædəʊz] .

out	of	the	western	shadows	.
出去	的	这	西	阴影	.

必须让从西方阴影中走出来的人看到卡祖高耸的身躯轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

AND	THEN	then	we	saw	them	.
和	然后	然后	我们	锯	他们	.

然后我们就看到了他们。

[ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] [ɒv; əv] ['hevi] ['bɔməz] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] , [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] ['i:v(ə)n] - [ri:tʃ] .

A	great	fleet	of	heavy	bombers	,	flying	high	,	far	beyond	even	Kazu's	reach	.
一个	伟大的	舰队	的	重的	轰炸机	,	飞行	高的	,	远的	超过	甚至	-	抵达	.

一支庞大的重型轰炸机编队，高高飞翔，远远超出了卡祖的攻击范围。

['beɪkə(r)] [si:zd] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] .

Baker	seized	the	glasses	to	look	,	and	then	gave	a	cry	of	warning	.
贝克	查获	这	眼镜	到	看	,	和	然后	给予	一个	哭	的	警告	.

贝克一把抓起眼镜看了一眼，然后发出了一声警告。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pleɪn] [hæd; həd] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [blæk] ['sferɪkl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'bʌv]

The	leading	plane	had	dropped	something	—	a	black	spherical	object	above
这	领导	飞机	有	掉落	某物	—	一个	黑色的	球形	目的	多于

[wɪtʃ] ['blɒsəmd] [ə; eɪ] ['pærəʃu:t] .

which	blossomed	a	parachute	.
哪个	盛开	一个	降落伞	.

领头的飞机投放了一些东西——一个黑色的球形物体，上面展开了一个降落伞。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɑ:zu:] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl]

I	think	that	Kazu	realized	what	it	was	as	soon	as	we	,	but	he	still
我	思考	那	卡祖	已实现	什么	它	曾是	作为	很快	作为	我们	,	但	他	仍然

[stʊd] ['kwaɪətli] .

stood	quietly	.
站立	悄悄	.

我认为和树和我们一样，很快就意识到了那是什么，但他仍然静静地站在那里。

['beɪkə(r)] [lɒst] [wɒt'evə(r)] [kɑ:m][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [skri:md] , " [rʌn] , [rʌn] — [ɪts] [ðə; ði][eɪtʃ]

Baker	lost	whatever	calm	he	had	left	and	screamed	,	"	Run	,	run	—	it's	the	H
贝克	丢失的	任何	冷静的	他	有	左边	和	尖叫	,	"	跑步	,	跑步	—	它是	这	H

- [bɒm] !

-	bomb	!
-	炸弹	!

贝克失去了仅存的一点冷静，大喊道：“快跑，快跑——是氢弹！”

" [bʌt; bət] [stɪl] ['kɑ:zu:][dɪd] [nɒt] [mu:v] .

"	but	still	Kazu	did	not	move	.
"	但	仍然	卡祖	做过	不是	移动	.

但和树仍然一动不动。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sfɪrz] [ə'pɪəd] , [də'rektli] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

In	a	moment	another	of	the	deadly	spheres	appeared	,	directly	over	us	,	and
在	一个	片刻	其他	的	这	致命	球体	出现	,	直接地	超过	我们	,	和

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] .

then	a	third	.
然后	一个	第三	.

片刻之后，又一个致命的球体出现在我们正上方，然后是第三个。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst]['kɑːzuː] [muːvd] , [bʌt; bət][nɒt] [tə'wɔːd] ['seɪfti] .

Now	at	last	Kazu	moved	,	but	not	toward	safety	.
现在	在	最后的	卡祖	已搬	,	但	不是	朝向	安全	.

现在，和树终于动了，但不是朝着安全的方向。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɜːst] [bɒm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp]

He	walked	slowly	until	he	was	directly	beneath	the	first	bomb	,	and	reached	up
他	步行	缓慢地	直到	他	曾是	直接地	下面	这	第一的	炸弹	,	和	达到	向上

,

,

,

他缓缓走着，直到走到第一颗炸弹正下方，然后伸手去够。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

until	his	hand	was	a	thousand	feet	in	the	air	.
直到	他的	手	曾是	一个	千	脚	在	这	空气	.

直到他的手飞到了千尺高空。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [bɒm] , [kwaɪt] ['ræpɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wɒz; wəz][nɒt] [-]

Down	came	the	bomb	,	quite	rapidly	,	for	the	parachute	was	not	[	50	]
向下	来了	这	炸弹	,	相当	快速	,	为了	这	降落伞	曾是	不是	[	-	]

炸弹迅速落下，因为降落伞没有打开[50]

['veri] [lɑːdʒ] .

very	large	.
非常	大的	.

非常大。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fuːl] , " [jeld] ['mɑːtɪn] .

"	What's	the	matter	with	the	fool	,	"	yelled	Martin	.
"	是什么	这	事情	和	这	傻子	,	"	大喊	马丁	.

“这个傻瓜怎么了？”马丁喊道。

[bʌt; bət] [naʊ] ['beɪkə(r)] [siːmd] [tuː; tə][get] - [aɪ'dɪə] .

But	now	Baker	seemed	to	get	Kazu's	idea	.
但	现在	贝克	似乎	到	得到	-	主意	.

但现在贝克似乎明白了卡祖的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌbærə'metrɪk] ['fjuːzɪŋ] — [ɪts] [set][tuː; tə] ['detəneɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['æltɪtjuːd] .

"	It	has	barometric	fusing	—	it's	set	to	detonate	at	a	certain	altitude	.
"	它	有	气压	熔合	—	它是	放	到	起爆	在	一个	肯定	高度	.

“它采用气压引信——设定在特定高度引爆。”

[ɪf] [ðæts] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd]['kɑːzuː][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] [ɒf] !

If	that's	below	a	thousand	feet	,	and	Kazu	can	catch	it	,	it	won't	go	off	!
如果	那就是	以下	一个	千	脚	,	和	卡祖	能	抓住	它	,	它	惯于	去	离开	!

如果高度低于一千英尺，而且卡祖能抓住它，它就不会爆炸！

" ['mɑːtɪn] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdetə'neɪʃn] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

"	Martin	started	something	about	detonation	at	two	thousand	feet	,
"	马丁	开始	某物	关于	爆炸	在	二	千	脚	,

“马丁开始讨论在两千英尺高空引爆的问题，

[wen] ['kɑ:zu:] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒʌmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dedli] [θɪŋ] ,

when	Kazu	gave	a	slight	jump	and	his	hand	closed	about	the	deadly	thing	,
什么时候	卡祖	给予	一个	轻微	跳	和	他的	手	关闭	关于	这	致命	事物	,

卡祖微微一惊，手也紧紧握住了那致命的东西。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][flaɪ] .

as	though	he	had	caught	a	fly	.
作为	尽管	他	有	捕捉	一个	飞	.

就好像他捉到了一只苍蝇一样。

[wi:; wi] ['kaʊəd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

We	cowered	,	expecting	the	flash	that	would	mean	the	end	,	but	nothing	happened	.
我们	畏缩	,	期待	这	闪光	那	会	意思是	这	结尾	,	但	没有什么	发生	.

我们瑟瑟发抖，等待着那道意味着末日的闪光，但什么也没发生。

[ɪn] - ['krʌʃɪŋ] [grɪp][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['rekɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]

In	Kazu's	crushing	grip	the	firing	mechanism	was	reduced	to	wreckage	before	it
在	-	压碎	紧握	这	射击	机制	曾是	减少	到	残骸	前	它

[kʊd; kəd][ækt] .

could	act	.
可以	行为	.

在卡祖的重压下，发射机构还没来得及发射就被摧毁殆尽。

[wen] ['bʊdə] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] ,

When	Buddha	opened	his	palm	,
什么时候	佛	打开	他的	棕榈	,

佛陀张开手掌时，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] ['krʌmpld] ['met(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naʊ]

it	contained	only	a	wad	of	crumpled	metal	inside	of	which	was	a	now
它	包含	仅有的	一个	瓦德	的	皱巴巴的	金属	里面	的	哪个	曾是	一个	现在

['hɑ:mləs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][plu:'təʊniəm] .

harmless	sphere	of	plutonium	.
无害	领域	的	钚	.

里面只有一团皱巴巴的金属，里面装着一个现在已经无害的钚球。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ['kɑ:zu:] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [bɒmz] ,

In	quick	succession	Kazu	repeated	this	performance	with	the	other	two	bombs	,
在	快的	演替	卡祖	重复	这	表现	和	这	其他	二	炸弹	,

随后，Kazu用另外两枚炸弹重复了同样的动作。

['wɒdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

wadded	the	whole	together	and	flung	it	to	the	ground	.
揉成团的	这	所有的	一起	和	扔	它	到	这	地面	.

把所有东西揉成一团，扔到地上。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

Then	he	turned	to	the	north	.
然后	他	转向	到	这	北	.

然后他转向北方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] ,

By	the	time	we	had	cleared	the	city	,	it	was	quite	light	,
经过	这	时间	我们	有	已清除	这	城市	,	它	曾是	相当	光	,

当我们清空城市时，天已经很亮了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [dɑ:k] [pɔ:l] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] .

and	we	could	see	a	dark	pall	of	smoke	in	the	northeast	.
和	我们	可以	看	一个	黑暗的	灵柩	的	抽烟	在	这	东北	.

我们看到东北方向笼罩着一层浓重的烟雾。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pɔɪzd] [lɑ:st] [naɪt] [hæd; həd] ['faɪnəli] [met] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

The	armies	which	had	been	poised	last	night	had	finally	met	,	and	a	great
这	军队	哪个	有	到过	准备	最后的	夜晚	有	最后	遇见	,	和	一个	伟大的

['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ˌʌndə'weɪ] .

battle	was	underway	.
战斗	曾是	进行	.

昨晚严阵以待的双方军队终于相遇，一场大战已经打响。

['kɑ:zu:] ['hʌrid] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Kazu	hurried	towards	it	,
卡祖	慌忙	向	它	,

和树急忙朝它走去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	presently	we	could	hear	the	crackle	of	small	arms	fire	and	the
和	目前	我们	可以	听到	这	裂纹	的	小的	武器	火	和	这

['hevɪə] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv]['mɔ:rtərz][ænd; ənd] ['rɑ:kɪts] .

heavier	explosions	of	mortars	and	rockets	.
较重	爆炸	的	迫击炮	和	火箭	.

很快，我们就能听到小型武器射击的噼啪声，以及迫击炮和火箭弹更猛烈的爆炸声。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)][səʊ][fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:zu:][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

It	took	a	moment	or	so	for	Kazu	to	get	his	bearings	.
它	采取	一个	片刻	或者	所以	为了	卡祖	到	得到	他的	轴承	.

和树花了一会儿才回过神来。

['evɪdəntli] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maʊz] ['li:dʒənz][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

Evidently	we	were	approaching	Mao's	legions	from	the	rear	.
显然	我们	是	接近	毛泽东的	军团	从	这	后部	.

显然，我们是从后方接近毛泽东的军队的。

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊdz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['kɪlɪŋ] ['eniwʌn] , ['kɑ:zu:] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][nɪə(r)]

Still	keeping	from	the	roads	to	avoid	killing	anyone	,	Kazu	advanced	to	near
仍然	保持	从	这	道路	到	避免	杀	任何人	,	卡祖	先进的	到	靠近

[ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] ,

the	battle	line	,
这	战斗	线	,

为了避免伤亡，卡祖仍然避开道路，向战线附近推进。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒpt] .

and	there	stopped	.
和	那里	停止	.

就这样，一切都结束了。

" [maɪ] ['brʌðəz] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θʌndə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevɪst] ['kænən] , " [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	My	brothers	,	"	his	voice	thundered	above	the	heaviest	cannon	,	"	my	poor
"	我的	兄弟	,	"	他的	嗓音	雷鸣	多于	这	最重	大炮	,	"	我的	贫穷的

['brʌðəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

brothers	on	both	sides	,
兄弟	在	两个都	侧面	,

“我的兄弟们，”他的声音盖过了最重的炮声，“我可怜的双方兄弟们，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[stɒp] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] .

Stop	this	killing	.
停止	这	杀	.

停止杀戮。

[stɒp] [ðɪs] ['juːsləs] ['slɔːtə(r)] .
Stop this useless slaughter .
停止 这 无用 屠宰 .

停止这场毫无意义的屠杀。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][wɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] —
No one can win , and all will —
不 一 能 赢 , 和 全部 将要 —

没有人能赢，所有人都会赢——

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [braɪtə]
" Suddenly there was a blinding flash of light , a thousand times brighter
" 突然 那里 曾是 一个 失明 闪光 的 光 , 一个 千 时代 更亮
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːli] [ə'pɪəd] [sʌn] .
than the newly appeared sun .
比 这 新 出现 太阳 .

“突然一道耀眼的闪光闪过，比新出现的太阳还要亮一千倍。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
It came from behind us ,
它 来了 从 在后面 我们 ,

它来自我们身后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['bʊdəs] [ɪ'nɔːməs]
and in the terrible instant that it remained we could see Buddha's enormous
和 在 这 糟糕的 立即的 那 它 剩余 我们 可以 看 佛陀的 巨大的
['ʃædəʊ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
shadow stretching out across the battlefield .
阴影 伸展 出去 穿过 这 战场 .

在那可怕的瞬间，我们可以看到佛陀巨大的影子投射在战场上。

['kɑːzuː] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blɑːst] .
Kazu stopped speaking and braced his shoulders for the blast .
卡祖 停止 请讲 和 支撑 他的 肩膀 为了 这 爆炸 .

和树停止了说话，挺直肩膀准备迎接爆炸。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [aɪ][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Subconsciously I was counting seconds .
潜意识 我 曾是 计数 秒 .

我不自觉地数着秒。

[fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'seɪn] [həʊp] [grɪpt] [ˌem 'iː] .
Four , five , six , seven — A sudden , insane hope gripped me .
四 , 五 , 六 , 七 — 一个 突然 , 疯狂的 希望 紧握 我 .

四、五、六、七——一种突如其来的、疯狂的希望攫住了我。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːst] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][blɑːst][hɪt][juː 'es] ,
If we were far enough from the burst — and then the blast hit us ,
如果 我们 是 远的 足够的 从 这 爆裂 — 和 然后 这 爆炸 打 我们 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and with it ,
和 和 它 ,

如果我们离爆炸中心足够远——然后爆炸波及到我们，随之而来的是，

[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

声音。

['kɑːzuː] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)] [ə'gen] .
Kazu pitched forward a hundred yards , and stumbled on as far again .
卡祖 投球 向前 一个 百 码 , 和 踉跄 在 作为 远的 再次 .

卡祖向前冲了一百码，然后又踉跄地往前走了同样远的距离。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] .

Then	**he**	**recovered**	**.**
然后	他	恢复	.

后来他康复了。

[wʌn] [hænd] [riːtʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

One	**hand**	**reached**	**behind**	**him**	**,**
一	手	达到	在后面	他	,

一只手伸到身后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,

to	**the**	**back**	**that**	**had**	**taken**	**the**	**full**	**brunt**	**of**	**heat**	**and**	**gamma**	**radiation**	**,**
到	这	后退	那	有	已采取	这	满的	冲击	的	热	和	伽马	辐射	,

背部承受了全部的热量和伽马射线辐射，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ænɪm(ə)l] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	**a**	**half**	**animal**	**cry**	**escaped**	**from**	**his**	**lips**	**.**
和	一个	一半	动物	哭	逃脱	从	他的	嘴唇	.

他发出了一声近乎野兽般的嚎叫。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəbɔːl] ,

Over	**his**	**shoulder**	**we**	**got**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**fireball**	**,**
超过	他的	肩膀	我们	得到	一个	一瞥	的	这	火球	,

我们从他肩后瞥见了火球。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [fɔːm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['mʌʃrʊm]

of	**the**	**fountain**	**of**	**color**	**which**	**would**	**presently**	**form**	**the**	**terrible**	**mushroom**
的	这	喷泉	的	颜色	哪个	会	目前	形式	这	糟糕的	蘑菇

[klaʊd] .

cloud	**.**
云	.

那道色彩斑斓的喷泉，即将形成可怕的蘑菇云。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [riˈvəːbəreit] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['saɪləns] .

The	**thunder**	**of**	**the**	**explosion**	**reverberated**	**,**	**and**	**was**	**replaced**	**by**	**silence**	**.**
这	雷	的	这	爆炸	回响	,	和	曾是	替换	经过	沉默	.

爆炸的雷声回荡不绝，随后归于寂静。

[ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] ['raɪflz] , [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [fiːld] ['piːsɪz] [hæd; həd] [siːst] .

The	**crackle**	**of**	**rifles**	**,**	**the**	**thud**	**of**	**field**	**pieces**	**had**	**ceased**	**.**
这	裂纹	的	步枪	,	这	砰的一声	的	场地	件	有	停止	.

步枪的噼啪声和野战炮的砰砰声都消失了。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɜːtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [siːn] [streɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ] .

From	**our**	**perch**	**we**	**looked**	**down**	**at**	**a**	**scene**	**straight**	**from**	**Dante's**	**Inferno**	**.**
从	我们的	栖息	我们	看起来	向下	在	一个	场景	直的	从	但丁的	地狱	.

从我们所处的位置向下望去，眼前的景象宛如但丁《神曲·地狱篇》中的场景。

[ə'baʊt] - [fiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [rə'viːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] ['kɒmjənɪst]

About	**Kazu's**	**feet**	**was**	**a**	**shallow**	**ravine**	**in**	**which**	**a**	**thousand**	**or**	**so**	**communist**
关于	-	脚	曾是	一个	浅的	峡谷	在	哪个	一个	千	或者	所以	共产

[truːps] [hæd; həd] ['teɪkən] ['kʌvə(r)] .

troops	**had**	**taken**	**cover**	**.**
军队	有	已采取	覆盖	.

在卡祖脚边是一个浅沟，大约有一千名共产党士兵藏身其中。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] [ænts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

These	**were**	**now**	**scrambling**	**and**	**clawing**	**at**	**the**	**sides**	**like**	**ants**	**trying**	**to**	**get**
这些	是	现在	争抢	和	爪子	在	这	侧面	喜欢	蚂蚁	尝试	到	得到

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

它们现在正像蚂蚁一样拼命挣扎，用爪子抓挠着墙壁，试图逃离。

['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] , [-]
Vehicles were abandoned , [51]
车辆 是 弃 , [-]

车辆被遗弃[51]

['raɪflz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
rifles thrown away .
步枪 抛掷 离开 .

步枪被扔掉了。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ,
A few had been burned ,
一个 很少 有 到过 烧伤 ,

有几人被烧伤了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] ['ʃeltəd]
but it seemed that for the most part the soldiers had been sheltered
但 它 似乎 那 为了 这 最多 部分 这 士兵 有 到过 避难所
[frɒm; frəm][də'rekt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kænjən] ,
from direct radiation by the wall of their canyon ,
从 直接的 辐射 经过 这 墙 的 他们的 峡谷 ,

但似乎大部分士兵都受到了峡谷峭壁的遮蔽，免受了直接辐射。

[ænd; ənd][baɪ] - [greɪt] ['ʃædəʊ] .
and by Kazu's great shadow .
和 经过 - 伟大的 阴影 .

以及卡祖的伟大阴影。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['kɑːzuː] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] , [wʌn][hænd] [stɪl]
For an eternity , it seemed , Kazu stood there , swaying slightly , one hand still
为了 一个 永恒 , 它 似乎 , 卡祖 站立 那里 , 摇晃 轻微地 , 一 手 仍然
[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
pressed against his back ,
按下 反对 他的 后退 ,

仿佛过了很久很久，和树就那样站在那里，身体微微摇晃，一只手仍然按在后背上。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [raɪðd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
while the little men writhed about his ankles .
尽管 这 小的 男人 扭动 关于 他的 脚踝 .

小矮人们在他的脚踝周围扭动着。

[ðen] , [kwaɪt] ['sləʊli] , [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [fʊt] .
Then , quite slowly , he raised one foot .
然后 , 相当 缓慢地 , 他 提高 一 脚 .

然后，他缓缓地抬起一只脚。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
I thought that he was going to walk away , but instead ,
我 想法 那 他 曾是 去 到 走 离开 , 但 反而 ,

我以为他会离开，但出乎意料的是，

[ðə; ði] [fʊt] [muːvd] [dɪ'lɪbərətli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
the foot moved deliberately until it was directly over the ravine , and then ,
这 脚 已搬 故意地 直到 它 曾是 直接地 超过 这 峡谷 , 和 然后 ,

那只脚缓缓移动，直到正好越过沟壑，然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [paɪl] ['draɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .
like a tremendous pile driver , it descended .
喜欢 一个 巨大的 桩 司机 , 它 下降 .

它像一架威力巨大的打桩机一样落了下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['skriːmɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] , [wɪtʃ] [ə'brʌptli] [endid] .

A	faint	and	hideous	screaming	came	up	to	us	,	which	abruptly	ended	.
一个	头晕的	和	可怕	尖叫	来了	向上	到	我们	,	哪个	突然	结束	.

一阵微弱而凄厉的尖叫声传来，随即戛然而止。

[ðə; ði] [fʊt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ɜːθ] .

The	foot	came	up	,	and	again	descended	,	turning	back	and	forth	in	the	yielding	earth	.
这	脚	来了	向上	,	和	再次	下降	,	转弯	后退	和	前进	在	这	屈服	地球	.

脚抬起来，又落下，在柔软的泥土里来回转动。

['sləʊli] ['kɑːzuː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['aʊə(r)] [bɒks] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] .

Slowly	Kazu	brought	his	hand	up	,	and	lifted	our	box	so	that	he	could	look	at	us	.
缓慢地	卡祖	带来	他的	手	向上	,	和	抬起	我们的	盒子	所以	那	他	可以	看	在	我们	.

和树缓缓抬起手，拿起我们的箱子，好让我们能看清他。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,

As	he	did	so	,	I	saw	that	half	of	his	hand	was	the	color	of	charcoal	,
作为	他	做过	所以	,	我	锯	那	一半	的	他的	手	曾是	这	颜色	的	木炭	,

这时，我看到他半只手的颜色像木炭一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [smeld] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [bɜːnt] [fleʃ] .

and	I	smelled	a	horrible	odor	of	tons	of	burnt	flesh	.
和	我	闻起来	一个	可怕	气味	的	吨	的	烧焦的	肉	.

我闻到了一股令人作呕的焦肉味。

[naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] .

Now	at	last	he	spoke	,	in	a	voice	that	we	could	scarcely	understand	.
现在	在	最后的	他	辐	,	在	一个	嗓音	那	我们	可以	几乎	理解	.

他终于开口说话了，但声音我们几乎听不懂。

" [gaɪd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [gaɪd] [ˌem 'iː] , ['beɪkə(r)] .

"	Guide	me	,	"	he	said	,	"	Guide	me	,	Baker	.
"	指导	我	,	"	他	说	,	"	指导	我	,	贝克	.

“指引我，”他说，“指引我，贝克。”

[gaɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] !

Guide	me	to	Moscow	!
指导	我	到	莫斯科	!

请指引我前往莫斯科！

" [sevn]

"	VII
"	七

七

['kɑːzuː] [wɔːkt] [kwaɪt] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

KAZU	walked	quite	slowly	from	the	battlefield	.
卡祖	步行	相当	缓慢地	从	这	战场	.

KAZU 缓缓地离开了战场。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'læps] .

His	gait	was	unsteady	,	and	at	first	we	feared	that	he	would	collapse	.
他的	步态	曾是	不稳定	,	和	在	第一的	我们	害怕	那	他	会	坍塌	.

他走路不稳，起初我们担心他会倒下。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [bɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] ,

We	could	not	tell	how	deep	the	burns	were	,
我们	可以	不是	告诉	如何	深的	这	烧伤	是	,

我们无法判断烧伤有多深。

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːnəli] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] .

nor	whether	he	was	internally	hurt	by	the	blast	.
也不	无论	他	曾是	内部	伤害	经过	这	爆炸	.

也没有说明他是否因爆炸而受到内伤。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɒk] ,

He	appeared	to	be	suffering	from	some	kind	of	shock	,
他	出现	到	是	痛苦	从	一些	种类	的	震惊	,

他似乎受到了某种惊吓。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	he	did	not	speak	again	for	a	long	time	.
为了	他	做过	不是	说话	再次	为了	一个	长的	时间	.

因为他很长一段时间都没有再说话。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,

But	gradually	he	seemed	to	gather	himself	together	,
但	逐步地	他	似乎	到	收集	他自己	一起	,

但他似乎渐渐镇定了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ðæn; ðən]

and	we	became	almost	convinced	that	the	shock	was	more	psychological	than
和	我们	成为	几乎	确信	那	这	震惊	曾是	更多的	心理	比

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

我们几乎确信，这种冲击更多的是心理上的而非生理上的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ætəm] [bɒm] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	that	even	the	atom	bomb	was	powerless	against	his	might	.
和	那	甚至	这	原子	炸弹	曾是	无力	反对	他的	可能	.

甚至原子弹也无法抵挡他的力量。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

We	did	not	remain	to	see	the	outcome	of	the	battle	,
我们	做过	不是	保持	到	看	这	结果	的	这	战斗	,

我们没有留下来看这场战斗的结局。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['mɑːtɪn] [tɜːnd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɒn] .

but	presently	Martin	turned	the	radio	on	.
但	目前	马丁	转向	这	收音机	在	.

但这时马丁打开了收音机。

[ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['frægmənt(ə)ri] .

The	news	at	first	was	fragmentary	.
这	消息	在	第一的	曾是	片段	.

起初，消息零散不明。

[wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪn] [hæd; həd]['ætəm] [bɒmd] [ðə; ði] [njuː] ['bʊdə] [spred] [ə'krɒs] ['tʃaɪnə] ,

Word	that	a	Russian	plane	had	atom	bombed	the	new	Buddha	spread	across	China	,
单词	那	一个	俄语	飞机	有	原子	轰炸	这	新的	佛	传播	穿过	中国	,

俄罗斯飞机用原子弹轰炸新佛像的消息迅速传遍中国。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðə; ði][lɑːst] [ʃredz] [ɒv; əv] ['kɒmjənɪst] [preˈstiːʒ] .

and	with	it	ended	the	last	shreds	of	communist	prestige	.
和	和	它	结束	这	最后的	碎屑	的	共产	声望	.

随着它的结束，共产主义最后的威望也彻底消亡了。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [prəʊ] - ['kɒmjənɪst] [tɜ:nd] [ɒn][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

The	armies	which	had	been	pro	-	communist	turned	on	their	officers	.
这	军队	哪个	有	到过	专业	-	共产	转向	在	他们的	警官	.

那些原本亲共的军队转而攻击自己的军官。

[maʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['mə:də] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɑ:zu:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Mao	himself	was	murdered	on	the	battlefield	before	Kazu	was	out	of	sight	.
毛泽东	他自己	曾是	被谋杀	在	这	战场	前	卡祖	曾是	出去	的	视线	.

毛泽东本人在卡祖消失之前就已在战场上被杀害。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [red] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ʃæŋ'haɪ] ['mæsəkə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpləs] ['rʌʃ(ə)n]

The	former	red	defenders	of	Shanghai	massacred	twenty	thousand	hapless	Russian
这	以前的	红色的	后卫	的	上海	大屠杀	二十	千	不幸的	俄语

['emə grənt] .

emigrants	.
移民	.

上海昔日的红色守军屠杀了2万名无辜的俄罗斯移民。

[ɔ:l] [ə'krɒs] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

All	across	Asia	the	story	was	the	same	,	a	terrible	revulsion	.
全部	穿过	亚洲	这	故事	曾是	这	相同的	,	一个	糟糕的	厌恶	.

整个亚洲的情况都一样，人们对此感到极度厌恶。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['bʊdə] [hæd; həd] [daɪd] ['ɪnstəntli] ;

At	first	it	was	believed	that	Buddha	had	died	instantly	;
在	第一的	它	曾是	相信	那	佛	有	死亡	即刻	;

起初人们认为佛陀瞬间就死了;

['leɪtə(r)]['ru:mə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:l] [ɒf] [tu:; tə][mɒŋ'gəʊliə][tu:; tə][daɪ] .

later	rumor	had	it	that	he	had	crawled	off	to	Mongolia	to	die	.
之后	谣言	有	它	那	他	有	爬行	离开	到	蒙古	到	死	.

后来有传言说他爬到蒙古等死。

['reɪdiəʊ] ['mɒskəʊ] [æt; ət] [fɜ:st] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Radio	Moscow	at	first	was	silent	.
收音机	莫斯科	在	第一的	曾是	沉默的	.

莫斯科广播电台起初一片寂静。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wel] [ɔɪld]

The	horror	of	what	had	been	done	was	too	much	even	for	that	well	oiled
这	恐怖	的	什么	有	到过	完毕	曾是	也	很多	甚至	为了	那	出色地	涂油

[ˌprɒpə'gændə] [mə'ʃi:n] .

propaganda	machine	.
宣传	机器	.

即使是运转良好的宣传机器，也无法掩盖所发生事件的恐怖程度。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz] [pætʃt] [tə'geðə(r)] : [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] [baɪ][æn; ən]

At	last	a	line	was	patched	together	:	the	bomb	had	been	dropped	by	an
在	最后的	一个	线	曾是	已修补	一起	:	这	炸弹	有	到过	掉落	经过	一个

[ə'merɪkən] [pleɪn] ,

American	plane	,
美国人	飞机	,

最终，一条线索拼凑起来：炸弹是由一架美国飞机投下的。

['beərɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑ:kiŋz] .

bearing	Russian	markings	.
轴承	俄语	标记	.

带有俄文标记。

[ðen] ['reɪdiəʊ] [ˌpiː'kɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['faɪtəz] [hæd; həd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt]

Then	Radio	Peking	announced	that	Chinese	fighters	had	shot	it	down	and	that
然后	收音机	北京	宣布	那	中国人	战士	有	射击	它	向下	和	那

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] .

the	crew	was	Russian	.
这	全体人员	曾是	俄语	.

随后北京电台宣布，中国战机将其击落，机组人员是俄罗斯人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɒskəʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][rɪ'plaɪ] : ['reɪdiəʊ] [ˌpiː'kɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ;

To	this	Moscow	could	think	of	only	one	reply	:	Radio	Peking	was	lying	;
到	这	莫斯科	可以	思考	的	仅有的	一	回复	:	收音机	北京	曾是	说谎	;

对此，莫斯科能想到的唯一回应是：北京电台在撒谎；

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] !

the	station	had	been	taken	over	by	the	Americans	!
这	车站	有	到过	已采取	超过	经过	这	美国人	!

车站被美国人占领了！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɒskəʊ] ['brɔːdkɑːst] [ə'naʊnst] ['spləmli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri]

A	little	later	another	Moscow	broadcast	announced	solemnly	that	the	whole	story
一个	小的	之后	其他	莫斯科	播送	宣布	庄严地	那	这	所有的	故事

[wɒz; wəz] [rɒŋ] — ['bʊdə] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] !

was	wrong	—	Buddha	hadn't	been	there	at	all	!
曾是	错误的	—	佛	之前没有	到过	那里	在	全部	!

不久之后，莫斯科的另一家广播电台郑重宣布，整个故事都是错误的——佛陀根本没有去过那里！

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [-]

All	the	time	that	this	confused	[	52	]
全部	这	时间	那	这	使困惑	[	-	]

一直以来，这都令人困惑[52]

[flʌd] [ɒv; əv] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] , ['kɑːzuː] [ˌtɑːkə'hɑːʃiː] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

flood	of	talk	was	circling	the	globe	,	Kazu	Takahashi	,	still	clinging	to	the
洪水	的	讲话	曾是	盘旋	这	地球	,	卡祖	高桥	,	仍然	依恋	到	这

['bætəd] [stiːl] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ,

battered	steel	projection	room	,
伤痕累累	钢	投影	房间	,

各种议论如潮水般涌来，席卷全球。高桥和树仍然紧紧抓住那间破旧的钢制放映室。

[wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [saɪ'bɪərɪə] , ['stægərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

was	striding	across	Siberia	,	staggering	now	and	then	,
曾是	大步走	穿过	西伯利亚	,	令人震惊	现在	和	然后	,

他大步走在西伯利亚的土地上，偶尔会踉跄一下。

[bʌt; bət] [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

but	still	maintaining	a	pace	of	better	than	three	hundred	miles	per	hour	.
但	仍然	保持	一个	步伐	的	更好的	比	三	百	英里	每	小时	.

但速度仍然保持在每小时三百英里以上。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['sɪmpli] [wɔːkt] ['westwəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

At	first	he	simply	walked	westward	without	any	directions	from	us	.
在	第一的	他	简单地	步行	向西	没有	任何	方向	从	我们	.

起初，他只是径直向西走去，没有接受我们的任何指示。

[baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst]

By	ten	o'clock	he	had	put	a	thousand	miles	between	him	and	the	coast
经过	十	点钟	他	有	放	一个	千	英里	之间	他	和	这	海岸

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌðən] ['gəʊbi] ['dezət] .

and	was	well	across	the	southern	Gobi	desert	.
和	曾是	出色地	穿过	这	南部	戈壁	沙漠	.

到十点钟，他已经与海岸拉开了一千英里的距离，并且已经穿越了戈壁沙漠南部。

[naʊ] ['beɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [stʌnd] [æz; əz]['kɑːzuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]

Now	Baker	,	who	had	been	almost	as	stunned	as	Kazu	,	began	to	look	into
现在	贝克	,	WHO	有	到过	几乎	作为	目瞪口呆	作为	卡祖	,	开始	到	看	进入

[hɪz; ɪz][mæps] .

his	maps	.
他的	地图	.

贝克和卡祖一样震惊不已，现在他开始查看地图。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz] ['diːteɪld] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːts] [wiː; wi]

He	had	nothing	for	central	Asia	as	detailed	as	the	charts	we
他	有	没有什么	为了	中央	亚洲	作为	详细的	作为	这	图表	我们

[hæd; həd] [juːst] [ɪn]['bɔːnɪˌəʊ][ænd; ənd] ['seləbiːz] ,

had	used	in	Borneo	and	Celebes	,
有	用过的	在	婆罗洲	和	西里贝斯	,

他没有像我们在婆罗洲和苏拉威西岛使用过的那些那样详细的中亚海图。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [mæp] [ðæt] [wʊd] [duː; də] .

but	he	presently	found	a	small	scale	map	that	would	do	.
但	他	目前	成立	一个	小的	规模	地图	那	会	做	.

但他很快就找到了一张合适的小比例尺地图。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['snəʊi] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [naʊ] ['taʊərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [left]

With	this	he	identified	the	snowy	range	of	mountains	now	towering	on	our	left
和	这	他	已识别	这	下雪的	范围	的	山脉	现在	参天	在	我们的	左边

[æz; əz][ðə; ði][næn] [ʃæn] ,

as	the	Nan	Shan	,
作为	这	楠	山	,

由此，他认出我们左侧巍峨耸立的雪山是南山。

['nɔːðənməʊst] ['bæstiən][ɒv; əv] [ti'bet] .

northernmost	bastion	of	Tibet	.
最北端	堡垒	的	西藏	.

西藏最北端的堡垒。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [kɔːld] [tuː; tə]['kɑːzuː][tuː; tə] [tɜːn] [ˌnɔːθ'west] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] ['taːrim]

He	hurriedly	called	to	Kazu	to	turn	northwest	before	he	entered	the	great	Tarim
他	匆匆	称为	到	卡祖	到	转动	西北	前	他	进入	这	伟大的	塔里木

['beɪs(ə)n] ,

Basin	,
盆地	,

他急忙呼唤和树，让他转向西北方向，以免进入塔里木盆地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['dezət] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]

for	the	western	side	of	that	vast	desert	was	closed	by	a	range	of
为了	这	西	边	的	那	广阔的	沙漠	曾是	关闭	经过	一个	范围	的

['maʊntənz] - ,

mountains	20	,
山脉	-	,

因为那片广袤沙漠的西侧被一系列山脉所包围 20,

- [fiːt] [haɪ] .

000	feet	high	.
-	脚	高的	.

000 英尺高。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kɔːs] , ['aʊə(r)]['æltɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]

Even	with	the	new	course	,	our	altitude	would	be	above	six	thousand	feet	for
甚至	和	这	新的	课程	,	我们的	高度	会	是	多于	六	千	脚	为了

['meni] [maɪlz] .

many	miles	.
许多	英里	.

即使采用新的航线，我们的海拔高度在很长一段路程中也会超过六千英尺。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pærəlelɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['maɪti] [reɪndʒ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɑːl'taɪ]

At	noon	we	were	paralleling	another	mighty	range	,	the	little	known	Altai
在	中午	我们	是	平行	其他	强大的	范围	,	这	小的	已知	阿尔泰

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

中午时分，我们与另一座雄伟的山脉——鲜为人知的阿尔泰山脉——平行而行。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [nɔː(r)] ,

and	at	one	o'clock	we	passed	the	Zaisan	Nor	,
和	在	一	点钟	我们	通过了	这	财三	也不	,

一点钟的时候，我们经过了斋山诺尔。

[ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪrtɪʃ] ['rɪvə(r)] .

the	great	lake	which	forms	the	headwaters	for	the	Irtysh	River	.
这	伟大的	湖	哪个	表格	这	源头	为了	这	额尔齐斯河	河	.

额尔齐斯河的源头，是一个大湖。

[hɪə(r)]['kɑːzuː] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːnz] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

Here	Kazu	paused	for	a	drink	,	and	to	rinse	his	burns	with	fresh	water	.
这里	卡祖	暂停	为了	一个	喝	,	和	到	冲洗	他的	烧伤	和	新鲜的	水	.

卡祖停下来喝了口水，并用清水冲洗了烧伤处。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [djuː] [west] ['əʊvə(r)][mɔː(r)] ['maʊntən] [tɒps] , [ə'vɔɪdɪŋ]

Then	we	were	away	again	,	this	time	due	west	over	more	mountain	tops	,	avoiding
然后	我们	是	离开	再次	,	这	时间	到期的	西方	超过	更多的	山	最高额	,	避免

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['ləʊləndz] .

the	inhabited	lowlands	.
这	有人居住的	低地	.

然后我们再次出发，这次是向正西方向，翻越更多的山峰，避开了有人居住的低地。

[æt; ət] [θriː] - ['θɜːti] [ðə; ði] [hɪlz] [drɒpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'hed] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

At	three	-	thirty	the	hills	dropped	away	and	there	appeared	ahead	the	infinite
在	三	-	三十	这	丘陵	掉落	离开	和	那里	出现	前方	这	无限

[griːn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] ['fɒrɪst] .

green	carpet	of	the	Siberian	forest	.
绿色的	地毯	的	这	西伯利亚	森林	.

三点半，山丘消失了，眼前出现了无边无际的西伯利亚森林绿色地毯。

['kɑːzuː] [stɒpt] [ə'gen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [leɪk] , [wɪtʃ] ['beɪkə(r)] [gest] [maɪt] [biː; bi] - .

Kazu	stopped	again	at	another	lake	,	which	Baker	guessed	might	be	Dengiz	.
卡祖	停止	再次	在	其他	湖	,	哪个	贝克	猜对了	可能	是	-	.

卡祖再次停在了另一个湖边，贝克猜测这可能是邓吉兹湖。

[æt; ət][fɔː(r)] - ['θɜːti] [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] ,

At	four	-	thirty	we	crossed	a	wide	river	which	we	could	not	identify	,
在	四	-	三十	我们	交叉	一个	宽的	河	哪个	我们	可以	不是	确认	,

四点半，我们渡过了一条宽阔的河流，但我们无法辨认它的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]

and	then	at	last	commenced	to	climb	into	the	foothills	of	the	southern
和	然后	在	最后的	开始	到	爬	进入	这	山麓	的	这	南部

['juərəls] .

Urals	.
乌拉尔	.

最后，它开始攀登乌拉尔山脉南麓。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ['beɪkə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [kɔːs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Just	in	time	Baker	discovered	that	Kazu's	course	was	taking	him	straight	toward	the
只是	在	时间	贝克	发现	那	-	课程	曾是	采取	他	直的	朝向	这

[ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

industrial	city	of	Magnetogorsk	.
工业的	城市	的	-	.

贝克及时发现，卡祖的航线正朝着工业城市马格涅托戈尔斯克直奔而去。

[wiː; wi] [viə] [nɔːθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]

We	veered	north	again	into	the	higher	mountains	and	then	turned	east	to	the
我们	转向	北	再次	进入	这	更高	山脉	和	然后	转向	东方	到	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

我们再次转向北方，进入更高的山区，然后转向东方，进入森林。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] ['kɑːzuː][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

We	were	sure	now	that	Kazu	must	be	delirious	,
我们	是	当然	现在	那	卡祖	必须	是	谵妄	,

我们现在确信卡祖一定是神志不清了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

but	after	a	while	he	stopped	at	the	edge	of	a	lake	.
但	后	一个	尽管	他	停止	在	这	边缘	的	一个	湖	.

但过了一会儿，他停在了湖边。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	far	are	we	from	Moscow	?	"	he	asked	.
"	如何	远的	是	我们	从	莫斯科	?	"	他	问	.

他问道：“我们离莫斯科还有多远？”

" [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Twelve	hundred	miles	,	more	or	less	,	"	said	Baker	.
"	十二	百	英里	,	更多的	或者	较少的	,	"	说	贝克	.

“大约一千二百英里，”贝克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][naɪn] , ['meɪbi] [ten] , [tə'naɪt] .

"	You	can	make	it	by	nine	,	maybe	ten	,	tonight	.
"	你	能	制作	它	经过	九	,	或许	十	,	今晚	.

“你今晚九点，也许十点就能到。”

" ['kɑːzuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kazu	shook	his	head	.
"	卡祖	摇晃	他的	头	.

和树摇了摇头。

" [nəʊ] . [tə'naɪt] [ai][mʌst; məst] [rest] , ['gæðə(r)] [streŋθ] .

"	No	.	Tonight	I	must	rest	,	gather	strength	.
"	不	.	今晚	我	必须	休息	,	收集	力量	.

不。今晚我必须休息，积蓄力量。

[wiː; wi] [stɑːt] [tuː] [ˌeɪ 'em] , [ə'raɪv] ['kremlɪn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

We	start	two	AM	,	arrive	Kremlin	at	sunrise	.
我们	开始	二	是	,	到达	克里姆林宫	在	日出	.

我们凌晨两点出发，日出时分到达克里姆林宫。

[wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

We	catch	them	same	time	they	catch	me	.
我们	抓住	他们	相同的	时间	他们	抓住	我	.

我们抓到他们的时候，他们也同时抓到了我。

[nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
No warning whatever .
不 警告 任何 .

没有任何预警。

" ['kɑ:zu:] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['swɒmpi] [leɪk] ['bɒtəm] [waɪl] [wi:; wi] ['hʌdld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Kazu lay down on the swampy lake bottom while we huddled on the floor of the
" 卡祖 躺 向下 在 这 沼泽地 湖 底部 尽管 我们 蜷缩着 在 这 地面 的 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

“卡祖躺在沼泽湖底，而我们则蜷缩在箱子的地板上。”

['kɔ:tɪŋ] [sli:p] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] .
courting sleep which never came .
求爱 睡觉 哪个 绝不 来了 .

渴望睡眠，却始终未能如愿。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [wi:; wi][æt; ət][lɑ:st] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd]['beɪkə(r)]['faɪəd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ʌn'tɪl]
At one o'clock we at last gave it up , and Baker fired his pistol until
在 一 点钟 我们 在 最后的 给予 它 向上 , 和 贝克 被解雇 他的 手枪 直到
['kɑ:zu:] [stɜ:d] .
Kazu stirred .
卡祖 搅拌 .

一点钟的时候，我们终于放弃了，贝克开枪射击，直到卡祖动弹为止。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [wi:; wi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
While he was awakening we listened to the radio .
尽管 他 曾是 唤醒 我们 听着 到 这 收音机 .

他醒来的时候，我们听了收音机。

[θɪŋz] [hæd; həd][kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pi:st] [ðə; ði] ['veəriəs]
Things had calmed down quite a bit , and as we pieced the various
事物 有 平静下来 向下 相当 一个 少量 , 和 作为 我们 拼接 这 各种各样的
['brɔ:dkɑ:sts] [tə'geðə(r)] ,
broadcasts together ,
广播 一起 ,

事情已经平静了很多，当我们把各种广播内容拼凑起来时，

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] .
an amazing realization came over us .
一个 惊人的 实现 来了 超过 我们 .

我们突然意识到了一件令人震惊的事。

['evriwʌn] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['kɑ:zu:][wɒz; wəz] [ded] !
Everyone believed that Kazu was dead !
每个人 相信 那 卡祖 曾是 死的 !

大家都以为和树死了！

['evɪdəntli] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp] [ə'krɒs] [ɔ:l][ɒv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] !
Evidently no word of our trip across all of central Asia had been received !
显然 不 单词 的 我们的 旅行 穿过 全部 的 中央 亚洲 有 到过 已收到 !

显然，我们此次中亚之旅的消息完全没有收到！

[sɜ:tʃ] [pleɪnz] , [bəuθ]['səʊviət][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [-]
Search planes , both Soviet and Chinese , were combing the [53]
搜索 飞机 , 两个都 苏联 和 中国人 , 是 梳理 这 [-]

苏联和中国的搜索飞机正在搜寻[53]

['i:stən] ['gəʊbi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .
eastern Gobi for the body .
东 戈壁 为了 这 身体 .

东戈壁，用于身体。

['ʌðə(r)] [nju:z] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tʃaɪnə] [ə'pɒn] [ðə; ði]['səʊviət]['ju:niən] ,

OTHER	**news**	**included**	**a**	**war**	**declaration**	**by**	**China**	**upon**	**the**	**Soviet**	**Union**	**,**
其他	消息	包括	一个	战争	宣言	经过	中国	之上	这	苏联	联盟	,

其他新闻还包括中国对苏联宣战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌpɒlɪt'bjʊroʊ] [hæd; həd] ['ʃedju:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]

and	**the**	**announcement**	**that**	**the**	**Russian**	**Politbureau**	**had**	**scheduled**	**a**	**meeting**
和	这	公告	那	这	俄语	政治局	有	已安排	一个	会议

[ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

in	**the**	**Kremlin**	**to**	**consider**	**the**	**emergency**	**.**
在	这	克里姆林宫	到	考虑	这	紧急情况	.

并宣布俄罗斯政治局已安排在克里姆林宫召开会议，讨论应对紧急情况。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][tu:; tə]['kɑ:zu:] ,

We	**passed**	**all**	**of**	**this**	**on**	**to**	**Kazu**	**,**
我们	通过了	全部	的	这	在	到	卡祖	,

我们把所有这些都转交给了和树。

[hu:z] [grɪm] [feɪs] [rɪ'lækst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [grɪn] .

whose	**grim**	**face**	**relaxed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**a**	**fleeting**	**grin**	**.**
谁	严峻	脸	轻松	为了	这	第一的	时间	在	一个	转瞬即逝	咧嘴笑	.

他原本严肃的脸上第一次露出了短暂的笑容。

" [gʊd] [rɪ'pɔ:rtərz] .

"	**Good**	**reporters**	**.**
"	好的	记者	.

优秀的记者。

[nəʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['seɪvəri] ['aɪtəmz] .

Know	**what**	**are**	**most**	**savory**	**items**	**.**
知道	什么	是	最多	美味的	项目	.

了解哪些食物最美味。

[naʊ] [gaɪd] [ˌem 'i:] [wel] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊnz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	**guide**	**me**	**well**	**,**	**and**	**away**	**from**	**towns**	**until**	**we**	**reach**	**it**	**.**
现在	指导	我	出色地	,	和	离开	从	城镇	直到	我们	抵达	它	.

现在请你好好指引我，远离城镇，直到我们到达目的地。

" [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['juərəls][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ən] ['rʌʃə] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ]

"	**The**	**trip**	**across**	**the**	**Urals**	**and**	**the**	**plains**	**of**	**European**	**Russia**	**retains**	**a**
"	这	旅行	穿过	这	乌拉尔	和	这	平原	的	欧洲的	俄罗斯	保留	一个

['naɪtmeə(r)] ['kwɒləti] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

nightmare	**quality**	**in**	**my**	**mind**	**,**
恶梦	质量	在	我的	头脑	,

“穿越乌拉尔山脉和俄罗斯欧洲部分平原的旅程在我心中仍然是一场噩梦。”

['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli] [wɪð] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] [ɒn] [jæt] .

comparable	**only**	**with**	**that**	**first**	**night**	**on**	**Yat**	**.**
可比	仅有的	和	那	第一的	夜晚	在	亚特	.

只有那一晚在雅特岛上的经历可以与之媲美。

['i:v(ə)n]['beɪkə(r)] , [hu:] [plɔtid] [ðə; ði] [kɔ:s] , [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

Even	**Baker**	**,**	**who**	**plotted**	**the**	**course**	**,**	**can**	**remember**	**it**	**little**	**better**	**.**
甚至	贝克	,	WHO	绘制	这	课程	,	能	记住	它	小的	更好的	.

就连制定路线的贝克也记不太清了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] [kɔ:t] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [laɪts] [ɪn][fɑ:rmz] ,

Now	**and**	**again**	**we**	**caught**	**glimpses**	**of**	**the**	**dim**	**lights**	**in**	**farms**	**,**
现在	和	再次	我们	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	暗淡	灯	在	农场	,

我们时不时地会瞥见农场里昏暗的灯光，

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [muːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['vɒlgə] .

and	once	we	saw	the	old	moon	reflected	in	the	Volga	.
和	一次	我们	锯	这	老的	月亮	反映	在	这	伏尔加河	.

我们曾看到一轮古老的月亮倒映在伏尔加河上。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [graʊnd] [fɒg] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə]

Much	of	the	low	country	was	covered	with	ground	fog	,	which	reached	to
很多	的	这	低的	国家	曾是	涵盖	和	地面	多雾路段	,	哪个	达到	到

- [weɪst] ;

Kazu's	waist	;
-	腰部	;

低洼地带大部分地区都被地面雾气笼罩，雾气没过了卡祖的腰部；

[ðɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['blækaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ɪn] ['evri] [taʊn] ,

this	,	combined	with	the	blackout	which	had	been	ordered	in	every	town	,
这	,	合并	和	这	停电	哪个	有	到过	订购	在	每一个	镇	,

再加上所有城镇都下令实行灯火管制，

[meɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ][juː 'es][ɔː(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['aɪðə(r)] [weɪ] ['dɪfɪkəlt] .

made	observation	by	us	or	the	Russians	either	way	difficult	.
制成	观察	经过	我们	或者	这	俄罗斯人	任何一个	方式	难的	.

这使得我们或俄罗斯人都难以进行观察。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['kɑːzuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [sə'riːəlɪst] ['mædnəs] ;

A	few	people	saw	Kazu	,	and	their	reports	reflect	a	surrealist	madness	;
一个	很少	人们	锯	卡祖	,	和	他们的	报告	反映	一个	超现实主义	疯狂	;

少数人见过卡祖，他们的描述反映了一种超现实的疯狂；

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['miːtɪŋ] ['bʊdə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

those	who	had	the	horrifying	experience	of	suddenly	meeting	Buddha	in	the	early
那些	WHO	有	这	恐怖的	经验	的	突然	会议	佛	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kəʊ'hɪərənt] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

morning	mists	were	universally	incapable	of	making	any	coherent	report	to	the
早晨	薄雾	是	普遍地	无法	的	制作	任何	相干	报告	到	这

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

那些在清晨薄雾中突然遇见佛陀的恐怖经历，无一例外地都无法向当局做出任何连贯的报告。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gəʊstli] [fɔːls] [dɔːn] [tɜːnd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪsti] [greɪ] ,

And	then	,	just	as	the	ghostly	false	dawn	turned	the	night	into	a	misty	gray	,
和	然后	,	只是	作为	这	幽灵般的	错误的	黎明	转向	这	夜晚	进入	一个	蒙蒙	灰色的	,

然后，就像幽灵般的假黎明将夜晚变成朦胧的灰色一样，

[wiː; wi] [sɔː] [ə'hed] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] .

we	saw	ahead	the	towers	of	Moscow	.
我们	锯	前方	这	塔楼	的	莫斯科	.

我们向前望去看到了莫斯科的双塔。

[naʊ] ['kɑːzuː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

Now	Kazu	increased	his	speed	.
现在	卡祖	增加	他的	速度	.

现在，和树加快了速度。

[kən'siːlmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kremlɪn] [ə'hed] [ɒv; əv]

Concealment	was	no	longer	possible	;	he	must	reach	the	Kremlin	ahead	of
隐蔽	曾是	不	更长	可能的	;	他	必须	抵达	这	克里姆林宫	前方	的

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

the	warning	.
这	警告	.

隐瞒已不可能；他必须在警告发出之前抵达克里姆林宫。

[æt; ət] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ['bʊdə] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] ['mɒskəʊ] .

At	500	miles	per	hour	Buddha	descended	upon	Moscow	.
在	-	英里	每	小时	佛	下降	之上	莫斯科	.

佛陀以每小时500英里的速度降临莫斯科。

[hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [fi:t] [rɪ'dju:st] [blɒk] ['ɑ:ftə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [stɔ:z] [ænd; ənd] [ə'pɑ:tmənt] ['haʊzɪz] [tu:; tə]

His	plunging	feet	reduced	block	after	block	of	stores	and	apartment	houses	to
他的	骤降	脚	减少	堵塞	后	堵塞	的	商店	和	公寓	房屋	到

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

他猛力踩踏，将一栋又一栋的商店和公寓楼夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ju: 'es][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [mɔ:(r)] ['braɪtli] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd]

and	the	sky	behind	us	was	lighted	more	brightly	by	the	fires	he	started
和	这	天空	在后面	我们	曾是	照明	更多的	明亮地	经过	这	火灾	他	开始

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [dʌl] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'rizən] [sʌn] .

than	by	the	dull	red	of	the	still	unrisen	sun	.
比	经过	这	乏味的	红色的	的	这	仍然	未起	太阳	.

我们身后的天空，被他点燃的火焰照亮得比尚未升起的太阳黯淡的红色还要明亮。

[naʊ] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tɑ:di] [weɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən][ænd; ənd] [sɔ:] ['ɑ:məd] [kɑ:z] [dɑ:tɪŋ]

Now	at	last	I	heard	the	tardy	wail	of	a	siren	and	saw	armored	cars	darting
现在	在	最后的	我	听到	这	迟迟	哀号	的	一个	警笛	和	锯	装甲	汽车	飞镖

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

我终于听到了姗姗来迟的警笛声，看到装甲车在街道上疾驰而过。

[pn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [ai] [glimps] [ə; eɪ] [kru:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ʌn'lɪmbə(r)]

On	the	roof	of	an	apartment	house	I	glimpsed	a	crew	trying	to	unlimber
在	这	屋顶	的	一个	公寓	房子	我	瞥见	一个	全体人员	尝试	到	解开

[æn; ən][ˌæntɪ'eəkrɑ:ft] [gʌn] ,

an	antiaircraft	gun	,
一个	防空	枪	,

在一栋公寓楼的屋顶上，我瞥见一群工作人员正在试图架设一门高射炮。

[bʌt; bət]['kɑ:zu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] ['rʌbl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ]

but	Kazu	saw	it	also	,	and	smashed	the	building	to	rubble	with	a	passing
但	卡祖	锯	它	还	,	和	粉碎	这	建筑	到	瓦砾	和	一个	通过

[kɪk] .

kick	.
踢	.

但卡祖也看到了，他一脚将建筑物踢成了废墟。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [red] [skweə(r)] .

And	then	we	were	at	the	Red	Square	.
和	然后	我们	是	在	这	红色的	正方形	.

然后我们就到了红场。

[ˌes 'ti:] . ['bæzəlz][æt; ət][wʌn] [end] ,

St	.	Basil's	at	one	end	,
英石	.	罗勒的	在	一	结尾	,

一端是圣巴西尔教堂，

[ðə; ði] ['fɪfti] [fʊt] [stəʊn] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['lɛnɪnz] [tu:m] [laɪk][ə; eɪ]

the	fifty	foot	stone	walls	of	the	Kremlin	along	one	side	and	Lenin's	Tomb	like	a
这	五十	脚	石头	墙壁	的	这	克里姆林宫	沿着	一	边	和	列宁的	墓	喜欢	一个

[paɪl][ɒv; əv] [red] ['tʃɪldrənz] [blɒks] .

pile	of	red	children's	blocks	.
桩	的	红色的	孩子们的	积木	.

一边是克里姆林宫五十英尺高的石墙，另一边是列宁墓，就像一堆红色的儿童积木。

['kɑ:zu:] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'veɪɪŋ] [ðɪs] ['feɪməs] [si:n] ,

Kazu	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**surveying**	**this**	**famous**	**scene**	**,**
卡祖	站立	为了	一个	片刻	测量	这	著名的	场景	,

和树站在那里，环顾着这著名的景色。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kə'læpst] ['sʌbweɪ] .

his	**feet**	**sunk**	**to**	**the**	**ankle**	**in**	**a**	**collapsed**	**subway**	**.**
他的	脚	沉没	到	这	踝	在	一个	倒塌	地铁	.

他的双脚陷在坍塌的地铁轨道里，脚踝陷了下去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skweə(r)] ,

It	**was**	**my**	**first**	**view**	**of**	**the**	**Red**	**Square**	**,**
它	曾是	我的	第一的	看法	的	这	红色的	正方形	,

那是我第一次见到红场。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

and	**somehow**	**I**	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**the**	**last**	**,**	**for**	**anyone**	**.**
和	不知何故	我	知道	那	它	会	是	这	最后的	,	为了	任何人	.

不知怎的，我知道这将是最后一次，对任何人来说都是最后一次。

[ðen] ['kɑ:zu:] ['sləʊli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kremlɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Then	**Kazu**	**slowly**	**walked**	**to**	**the**	**Kremlin**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**it**	**.**
然后	卡祖	缓慢地	步行	到	这	克里姆林宫	和	看起来	向下	进入	它	.

然后，卡祖缓缓走向克里姆林宫，向下望去。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [əb'sɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] .

I	**remember**	**how**	**suddenly**	**absurd**	**it**	**all**	**seemed**	**.**
我	记住	如何	突然	荒诞	它	全部	似乎	.

我记得这一切当时看起来多么荒谬。

[ðə; ði] ['kremlɪn] [wɔ:lz] , [ðə; ði] ['veri] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['kɜ:t(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [sɪks] ['ɪntʃɪz]

The	**Kremlin**	**walls**	**,**	**the**	**very**	**symbol**	**of**	**the**	**iron**	**curtain**	**,**	**were**	**scarcely**	**six**	**inches**
这	克里姆林宫	墙壁	,	这	非常	象征	的	这	铁	窗帘	,	是	几乎	六	英寸

[haɪ] !

high	**!**
高的	!

克里姆林宫的城墙，作为铁幕的象征，竟然只有不到六英寸高！

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pleɪpen] .

The	**whole**	**thing**	**was**	**only**	**a**	**child's**	**playpen**	**.**
这	所有的	事物	曾是	仅有的	一个	孩子的	游戏围栏	.

那整个地方只不过是一个儿童游戏围栏而已。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɑ:zu:][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

But	**now**	**Kazu**	**had**	**found**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
但	现在	卡祖	有	成立	什么	他	通缉	.

但现在和树找到了他想要的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [krʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

Without	**bothering**	**to**	**lift**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**crushed**	**through**	**the**	**walls**	**,**
没有	烦人	到	举起	他的	脚	,	他	碎	通过	这	墙壁	,

他甚至懒得抬脚，就撞穿了墙壁。

[ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [ru:f] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

reached	**down**	**and**	**pulled**	**the**	**roof**	**from**	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**.**
达到	向下	和	拉	这	屋顶	从	一	的	这	建筑物	.

俯身将其中一栋楼的屋顶扯了下来。

[hi:; hi] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ænt] - [hɪl] . [-]

He	**uncovered**	**a**	**brightly**	**lighted**	**ant**	**-**	**hill**	**.**	**[**	**54**	**]**
他	裸露	一个	明亮地	照明	蚂蚁	-	爬坡道	.	[	-	]

他发现了一个灯光明亮的蚁丘。[54]

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɒlhaʊs] [ɪk'spəʊzd] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [men]

Like	a	dollhouse	exposed	,	he	revealed	rooms	and	corridors	along	which	men
喜欢	一个	娃娃屋	裸露	,	他	揭晓	房间	和	走廊	沿着	哪个	男人

[wɜːr; wə(r)] ['rʌnɪŋ] .

were	running	.
是	跑步	.

他就像揭开一个玩偶屋的面纱，露出了房间和走廊，人们正沿着这些房间和走廊奔跑。

['kɑːzuː] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [held] ['aʊə(r)][bɒks] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['ɔːlsəʊ] [siː] .

Kazu	dropped	to	his	knees	and	held	our	box	up	so	that	we	might	also	see	.
卡祖	掉落	到	他的	膝盖	和	握住	我们的	盒子	向上	所以	那	我们	可能	还	看	.

和树跪了下来，举起我们的盒子，好让我们也能看到。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [men] ?

"	Are	these	the	men	?
"	是	这些	这	男人	?

“这些人就是他们吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['beɪkə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Baker	replied	in	the	negative	.
贝克	回复	在	这	消极的	.

贝克回答说没有。

['kɑːzuː] [ə'brʌptli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Kazu	abruptly	pressed	his	hand	into	the	building	,
卡祖	突然	按下	他的	手	进入	这	建筑	,

和树突然将手按进建筑物里，

['krʌʃɪŋ] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['tɪmbəz] [ænd; ənd]['hjuːmənz][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dʌst] ,

crushing	masonry	and	timbers	and	humans	all	into	a	heap	of	dust	,
压碎	石工	和	木材	和	人类	全部	进入	一个	堆	的	灰尘	,

将砖石、木材和人全部碾成一堆尘埃。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋ] .

and	turned	to	a	larger	building	.
和	转向	到	一个	更大的	建筑	.

然后转向一栋更大的建筑物。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

As	he	did	,	something	about	it	seemed	familiar	to	me	.
作为	他	做过	,	某物	关于	它	似乎	熟悉的	到	我	.

他这样做的时候，我感觉有些熟悉。

[jes] , [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [nj'uːzɹiːlz] .

Yes	,	I	had	seen	it	before	,	in	newsreels	.
是的	,	我	有	已见	它	前	,	在	新闻短片	.

是的，我以前在新闻片里看过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —

It	was	—
它	曾是	—

那是——

[bʌt; bət] [ə'gen] - ['fɪŋgəz] [wɜːr; wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

But	again	Kazu's	fingers	were	at	work	.
但	再次	-	手指	是	在	工作	.

但和树的手指又开始忙碌起来。

['lɪftɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [i:vz] , [hi:; hi] ['keəfəli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ru:f] .

Lifting	at	the	eaves	,	he	carefully	took	off	the	whole	roof	.
举重	在	这	檐	,	他	小心	采取	离开	这	所有的	屋顶	.

他从屋檐处抬起，小心翼翼地拆下了整个屋顶。

[θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wi:; wi] [sɔ:] ['fɪgəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ðɪs]

Through	a	window	we	saw	figures	hurrying	toward	a	covered	bridge	connecting	this
通过	一个	窗户	我们	锯	数据	匆忙	朝向	一个	涵盖	桥	连接	这

['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

building	with	another	.
建筑	和	其他	.

透过窗户，我们看到有人匆匆走向连接这座建筑和另一座建筑的廊桥。

[æt; ət] ['beikəz] ['wɔ:nɪŋ] , ['kɑ:zu:] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ]

At	Baker's	warning	,	Kazu	demolished	the	bridge	,	and	then	gently	began	picking
在	面包师的	警告	,	卡祖	已拆除	这	桥	,	和	然后	轻轻地	开始	挑选

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

the	structure	to	pieces	.
这	结构	到	件	.

在贝克的警告下，卡祖拆毁了桥梁，然后开始小心翼翼地将桥梁拆成碎片。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wi:; wi] [sɔ:] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

In	a	moment	we	saw	what	we	were	after	.
在	一个	片刻	我们	锯	什么	我们	是	后	.

片刻之后，我们找到了我们想要的东西。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ,

A	wall	was	pulled	down	,
一个	墙	曾是	拉	向下	,

一堵墙被推倒了。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] [wɪð] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['lenɪn] [ænd; ənd]['stɑ:lɪn][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]

exposing	a	great	room	with	oil	paintings	of	Lenin	and	Stalin	on	the	wall	and
暴露	一个	伟大的	房间	和	油	绘画	的	列宁	和	斯大林	在	这	墙	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

a	long	conference	table	in	the	center	.
一个	长的	会议	桌子	在	这	中心	.

映入眼帘的是一间宽敞的房间，墙上挂着列宁和斯大林的油画，房间中央摆放着一张长长的会议桌。

[ænd; ənd] ['klʌstəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]

And	clustered	between	the	table	and	the	far	wall	were	a	score	of
和	聚类	之间	这	桌子	和	这	远的	墙	是	一个	分数	的

[men] .

men	.
男人	.

桌子和远处的墙壁之间聚集着二十几个人。

['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði]

Anyone	would	have	recognized	them	,	for	their	faces	had	gone	round	the
任何人	会	有	认可	他们	,	为了	他们的	面孔	有	已消失	圆形的	这

[wɜ:ld] [ɪn]['poʊstərz] ,

world	in	posters	,
世界	在	海报	,

任何人都能认出他们，因为他们的照片曾出现在世界各地的海报上。

['mægəzi:nz] [ænd; ənd] [nj'u:zɹi:lz] .

magazines	and	newsreels	.
杂志	和	新闻短片	.

杂志和新闻短片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪt'bjʊroʊ] .

They	were	the	men	of	the	Politbureau	.
他们	是	这	男人	的	这	政治局	.

他们是政治局的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['rʌʃəz] ['ruːlə(r)z] .

They	were	Red	Russia's	rulers	.
他们	是	红色的	俄罗斯的	统治者	.

他们是红色俄罗斯的统治者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]['saɪlənt]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːzuː] [spəʊk]

There	was	an	instant	of	silent	mutual	recognition	,	and	then	Kazu	spoke
那里	曾是	一个	立即的	的	沉默的	相互的	认出	,	和	然后	卡祖	辐

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

两人之间短暂地无声地互相理解了一下，然后和树开口说话了。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ][gɒd] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

As	befitting	a	god	,	he	spoke	in	their	own	tongue	.
作为	合适	一个	上帝	,	他	辐	在	他们的	自己的	舌头	.

不愧是神，他用他们的语言说话。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

Exactly	what	he	said	I	do	not	know	,
确切地	什么	他	说	我	做	不是	知道	,

他具体说了什么，我并不清楚。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [edʒ]

but	after	a	little	hesitation	they	came	around	the	table	to	the	precarious	edge
但	后	一个	小的	犹豫	他们	来了	大约	这	桌子	到	这	岌岌可危	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] .

of	the	room	where	the	outer	wall	had	been	.
的	这	房间	在哪里	这	外	墙	有	到过	.

但经过一番犹豫，他们绕过桌子，来到了房间危险的边缘，那里曾经是外墙所在的地方。

['kɑːzuː] [geɪv] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [held] [ʌp] ['aʊə(r)] [stiːl] [bɒks] .

Kazu	gave	further	directions	and	held	up	our	steel	box	.
卡祖	给予	更远	方向	和	握住	向上	我们的	钢	盒子	.

Kazu 进一步指示后，举起了我们的钢箱。

['fɪəfəli] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði][gæp]['ɪntuː]['aʊə(r)][dɔː(r)] .

Fearfully	they	came	forward	and	jumped	the	gap	into	our	door	.
恐惧地	他们	来了	向前	和	跳了起来	这	差距	进入	我们的	门	.

他们战战兢兢地走上前，跳过门缝，进了我们的门。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] , [sʌm; səm] [drest] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'medəld] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv]

One	by	one	they	made	the	leap	,	some	dressed	in	the	bemedalled	uniforms	of
一	经过	一	他们	制成	这	飞跃	,	一些	穿着	在	这	奖章	制服	的

['mɑːrʃlz] ,

marshals	,
元帅	,

他们一个接一个地跳了过去，有些人还穿着佩戴勋章的元帅制服。

['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['mɪlətri] ['tjuːnɪks] [ə'fektɪd] [baɪ][sə'vɪliən] ['mɪnɪstər] .

others	in	the	semi	-	military	tunics	affected	by	civilian	ministers	.
其他的	在	这	半	-	军队	束腰外衣	做作的	经过	平民	部长们	.

其他身穿半军装的人则受到文职部长的影响。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['stɑːlɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	last	was	the	man	who	had	succeeded	Stalin	on	his	death	,
这	最后的	曾是	这	男人	WHO	有	成功了	斯大林	在	他的	死亡	,

最后一位是斯大林去世后接任的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	who	had	taken	for	himself	the	same	name	,	as	though	it	were
和	WHO	有	已采取	为了	他自己	这	相同的	姓名	,	作为	尽管	它	是

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

a	title	.
一个	标题	.

他把自己也取了这个名字，仿佛那是一个头衔。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ['aʊə(r)] [ruːm] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɑːlɪn] ,

As	he	entered	our	room	,	we	saw	that	he	even	looked	like	the	first	Stalin	,
作为	他	进入	我们的	房间	,	我们	锯	那	他	甚至	看起来	喜欢	这	第一的	斯大林	,

他走进我们房间时，我们发现他甚至长得像初代斯大林。

[klɪpt] [heə(r)] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ɔːl] .

clipped	hair	,	moustache	and	all	.
剪辑	头发	,	胡子	和	全部	.

头发、胡子都剪掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [wiː; wi] [njuː] .

He	was	a	brilliant	man	,	we	knew	.
他	曾是	一个	杰出的	男人	,	我们	知道	.

我们知道，他是个才华横溢的人。

['brɪliənt] [ænd; ənd] ['ruːθləs] .

Brilliant	and	ruthless	.
杰出的	和	无情	.

才华横溢，却又冷酷无情。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pəːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [njuː] [nəʊ] ['mɜːsi] ,

He	had	grown	up	through	the	purges	,	in	a	world	which	knew	no	mercy	,
他	有	生长	向上	通过	这	清洗	,	在	一个	世界	哪个	知道	不	怜悯	,

他成长于大清洗时期，在一个毫无怜悯的世界里。

[weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [fitist] , [baɪ] ['kɒmjənɪst] ['stændədz] , [sə'vaivd] .

where	only	the	fittest	,	by	communist	standards	,	survived	.
在哪里	仅有的	这	最强	,	经过	共产	标准	,	幸存下来	.

按照共产主义标准，只有最强者才能生存下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] ,

He	had	survived	,
他	有	幸存下来	,

他活了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [friː]

because	he	was	merciless	and	efficient	and	because	he	hated	the	free
因为	他	曾是	无情	和	高效的	和	因为	他	憎恨	这	自由的

[west] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dedlɪ] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

west	with	a	hatred	that	was	deadly	and	implacable	.
西方	和	一个	仇恨	那	曾是	致命	和	冷酷无情	.

因为他冷酷无情、办事高效，而且他对自由的西部怀有刻骨铭心、无法磨灭的仇恨。

[aɪ] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

I	OFTEN	wonder	what	his	thoughts	were	at	that	moment	.
我	经常	想知道	什么	他的	想法	是	在	那	片刻	.

我常常想知道他当时在想什么。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]

He	came	because	he	was	ordered	to	and	because	he	knew	the
他	来了	因为	他	曾是	订购	到	和	因为	他	知道	这

[ɔːl'tɜːnətɪv] .

alternative	.
选择	.

他来是因为奉命而来，也因为他知道不来会有什么后果。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,

He	knew	he	was	to	die	,
他	知道	他	曾是	到	死	,

他知道自己即将死去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'lɒŋ] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	he	obeyed	because	by	so	doing	he	could	prolong	life	a	little	,
但	他	服从	因为	经过	所以	正在做	他	可以	延长	生活	一个	小的	,

但他还是服从了，因为这样做可以让他多活一段时间。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and	because	there	was	always	a	chance	.
和	因为	那里	曾是	总是	一个	机会	.

因为总有机会。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] ['nəʊɪŋ] [nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] .

At	that	moment	I	deeply	regretted	knowing	no	Russian	.
在	那	片刻	我	深	后悔	会心	不	俄语	.

那一刻，我深深地后悔自己不会说俄语。

[ðə; ði] ['twenti] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] .

The	twenty	one	who	came	in	talked	among	themselves	in	short	sentences	.
这	二十	一	WHO	来了	在	谈话	之中	他们自己	在	短的	句子	.

进来的二十一个人用简短的句子互相交谈。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪg'nɔːd] [ˌjuː 'es] .

They	saw	us	,	but	ignored	us	.
他们	锯	我们	,	但	忽略	我们	.

他们看见了我们，但却无视了我们。

['beɪkə(r)] [spəʊk] , [fɜːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dʒɜːmən] .

Baker	spoke	,	first	in	English	and	then	in	German	.
贝克	辐	,	第一的	在	英语	和	然后	在	德语	.

贝克先用英语发言，然后又用德语发言。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['stɑːlɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

The	one	called	Stalin	understood	the	German	,	for	[	55	]
这	一	称为	斯大林	理解	这	德语	,	为了	[	-	]

那个名叫斯大林的人懂德语，因为[55]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['beɪkə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

he	looked	at	Baker	searchingly	for	a	moment	,	and	then	turned	away	.
他	看起来	在	贝克	仔细地	为了	一个	片刻	,	和	然后	转向	离开	.

他审视地看了贝克一会儿，然后转过身去。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] .

Only	one	of	them	replied	.
仅有的	一	的	他们	回复	.

只有一人回复。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mælɪk] ,

This	was	Malik	,
这	曾是	马利克	,

这是马利克，

[ðə; ði][mæn] [huː] [rekt] [ðə; ði][əʊld][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)]

the	man	who	wrecked	the	old	United	Nations	and	then	became	Foreign	Minister
这	男人	WHO	损毁	这	老的	团结的	国家	和	然后	成为	外国的	部长

['ɑːftə(r)] [vɪ'ʃɪnski] [wɒz; wəz] ['məːdə] .

after	Vishinsky	was	murdered	.
后	维辛斯基	曾是	被谋杀	.

这个人摧毁了旧联合国，然后在维辛斯基遇刺后成为外交部长。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd][spæt][aʊt][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

He	**ignored**	**the**	**German**	**and**	**spat**	**out**	**his**	**reply**	**in**	**English**	**.**
他	忽略	这	德语	和	争吵	出去	他的	回复	在	英语	.

他无视了德国人，用英语冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [gləʊt] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] .

"	**You**	**will**	**not**	**live**	**to**	**gloat**	**over**	**us**	**.**
"	你	将要	不是	居住	到	幸灾乐祸	超过	我们	.

“你们活不到嘲笑我们的地步。”

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [tuː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

He	**will**	**kill**	**you**	**too**	**,**	**all**	**of**	**you**	**!**
他	将要	杀	你	也	, 全部		的	你	!

他也会杀了你们，你们所有人！

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˈkɑːzuː] [plænd] ,

"	**We**	**can**	**never**	**be**	**sure**	**of**	**what**	**Kazu**	**planned**	**,**
"	我们	能	绝不	是	当然	的	什么	卡祖	计划	,

我们永远无法确定和树的计划是什么，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [aiˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] — [hɪz; ɪz][plænz] [tʃeɪndʒd] .

because	**now**	**—**	**and**	**of**	**this**	**I**	**am**	**certain**	**—**	**his**	**plans**	**changed**	**.**
因为	现在	—	和	的	这	我	是	肯定	—	他的	计划	已更改	.

因为现在——这一点我可以肯定——他的计划改变了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] .

There	**was**	**suddenly**	**a**	**stillness**	**.**
那里	曾是	突然	一个	寂静	.

突然间，一片寂静。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] .

We	**waited**	**.**
我们	等待	.

我们等待着。

[ðen] [ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [feɪs] .

Then	**I**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**upward**	**into**	**the**	**great**	**face**	**.**
然后	我	跑	到	这	窗户	和	看起来	向上	进入	这	伟大的	脸	.

然后我跑到窗边，抬头望向那张巨大的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

It	**had**	**changed**	**.**
它	有	已更改	.

它变了。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈwɪərinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəmənt] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˈkɑːzuː]

A	**deep**	**weariness**	**and**	**a**	**bewilderment**	**was**	**upon**	**it**	**—**	**as**	**though**	**Kazu**
一个	深的	疲劳	和	一个	困惑	曾是	之上	它	—	作为	尽管	卡祖

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪkənd] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] .

had	**suddenly**	**sickened**	**of**	**destruction**	**and**	**slaughter**	**.**
有	突然	恶心	的	破坏	和	屠宰	.

他的脸上笼罩着深深的疲惫和困惑——仿佛和树突然厌倦了破坏和杀戮。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] — [nəʊ] .

His	**whispering**	**was**	**the**	**roaring**	**of**	**winds**	**as**	**he**	**said**	**,**	**"**	**No**	**—**	**no**	**.**
他的	耳语	曾是	这	咆哮	的	风	作为	他	说	,	"	不	—	不	.

他低声说道：“不——不。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] — [nɒt] [ˈbʊdəs] [wei] .

This	**is**	**not**	**the**	**way**	**—**	**not**	**Buddha's**	**way**	**.**
这	是	不是	这	方式	—	不是	佛陀的	方式	.

这不是正道——不是佛陀的道。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] .
They **must** **talk** **.**
他们 必须 讲话 .

他们必须谈谈。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They **must** **understand** **each** **other** **.**
他们 必须 理解 每个 其他 .

他们必须互相理解。

[ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt][æt; ət] ['teɪblz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
They **must** **sit** **at** **tables** **and** **settle** **their** **differences** **,** **that** **is** **my** **mission** **.**
他们 必须 坐 在 表格 和 定居 他们的 差异 , 那 是 我的 使命 .

他们必须坐下来谈判，解决分歧，这是我的使命。

" ['kɑːzuː] [tʊk] [faɪv] [steps] .
" **Kazu** **took** **five** **steps** **.**
" 卡祖 采取 五 步骤 .

Kazu 走了五步。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][æn; ən] ['eəfiːld] .
Below **us** **was** **an** **airfield** **.**
以下 我们 曾是 一个 机场 .

我们下方是一片机场。

" [kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .
" **Can** **you** **fly** **?** **"** **he** **asked** **us** **.**
" 能 你 飞 ? " 他 问 我们 .

他问我们："你们会飞吗？"

['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɑːmi] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['fifti] .
Chamberlin **had** **been** **an** **army** **pilot** **in** **the** **fifties** **.**
张伯伦 有 到过 一个 军队 飞行员 在 这 五十年代 .

钱伯林在五十年代曾是一名陆军飞行员。

['kɑːzuː] [pʊʃt] [ðə; ði][bɒks][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['trænspɔːt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] DC8 .
Kazu **pushed** **the** **box** **up** **to** **a** **transport** **,** **an** **American** **DC8** **.**
卡祖 推动 这 盒子 向上 到 一个 运输 , 一个 美国人 DC8 .

Kazu 将箱子推到一架运输机旁，那是一架美国 DC8 型飞机。

" [gəʊ][ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['klɪəli] .
" **Go** **in** **this** **,** **"** **he** **said** **quite** **clearly** **.**
" 去 在 这 , " 他 说 相当 清楚地 .

"进去吧，"他很清晰地说。

" [gəʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
" **Go** **in** **this** **plane** **until** **you** **are** **in** **Washington** **.**
" 去 在 这 飞机 直到 你 是 在 华盛顿 .

"乘坐这架飞机直到抵达华盛顿。"

[tel] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Tell **America** **about** **me** **.**
告诉 美国 关于 我 .

告诉美国人民关于我的故事。

[tel] [ə'merɪkə] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] — [ðem; ðəm] .
Tell **America** **I** **am** **coming** **—** **that** **I** **am** **bringing** **—** **them** **.**
告诉 美国 我 是 未来 — 那 我 是 带来 — 他们 .

告诉美国，我要来了——我要把他们带过来。

[tel] [ə'merɪkə] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] — [piːs] .
Tell **America** **there** **must** **be** **—** **peace** **.**
告诉 美国 那里 必须 是 — 和平 .

告诉美国，必须要有和平。

" [wiː; wi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bɒks] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [hiːp] [ɪn]

"	We	scrambled	out	of	the	steel	box	,	leaving	the	Russians	in	a	miserable	heap	in
"	我们	打乱	出去	的	这	钢	盒子	,	离开	这	俄罗斯人	在	一个	悲惨的	堆	在

[wʌn]['kɔːnə(r)] .

one	corner	.
一	角落	.

“我们争先恐后地从钢箱里爬了出来，把俄国人丢在角落里狼狈不堪地堆成一堆。”

[hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['keɪblz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	arose	to	his	full	height	and	carefully	adjusted	the	cables	around	his	neck	.
他	出现	到	他的	满的	高度	和	小心	调整	这	电缆	大约	他的	脖子	.

他站直身子，小心翼翼地调整了一下脖子上的缆绳。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['stægəd] ['slaɪtli] .

I	noticed	that	his	fingers	fumbled	awkwardly	,	and	that	he	staggered	slightly	.
我	注意到	那	他的	手指	笨手笨脚	尴尬地	,	和	那	他	交错	轻微地	.

我注意到他的手指笨拙地摸索着，而且他走路略微踉跄了一下。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	he	spoke	once	more	.
然后	他	辐	一次	更多的	.

然后他又开口说道。

" [ai] ['kænɒt] [krɒs] [ət'læntɪk] .

"	I	cannot	cross	Atlantic	.
"	我	不能	叉	大西洋	.

我无法横渡大西洋。

['əʊnli] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊdə] [ɪz][saɪ'bɪəriə] , ['beərɪŋ] [streɪt] , [ə'læskə] .

Only	route	for	Buddha	is	Siberia	,	Bering	Straight	,	Alaska	.
仅有的	路线	为了	佛	是	西伯利亚	,	白令海峡	直的	,	阿拉斯加州	.

佛陀的唯一路线是西伯利亚、白令海峡和阿拉斯加。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

But	this	not	take	long	.
但	这	不是	拿	长的	.

但这并不需要很长时间。

[juː; jʊ]['betə(r)] ['hʌri] [ɔː(r)][aɪ][get][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɜːst] !

You	better	hurry	or	I	get	to	Washington	first	!
你	更好的	匆忙	或者	我	得到	到	华盛顿	第一的	!

你最好快点，不然我就先到华盛顿了！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	turned	on	his	heel	and	walked	a	few	steps	to	the	end	of	the
"	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	一个	很少	步骤	到	这	结尾	的	这

['rʌnweɪ] .

runway	.
跑道	.

他转身，沿着跑道走了几步。

" [naʊ] [get][ɪn] [pleɪn] .

"	Now	get	in	plane	.
"	现在	得到	在	飞机	.

现在上飞机。

[ai] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] ['teɪkɒf] !

I	give	little	help	in	takeoff	!
我	给	小的	帮助	在	起飞	!

起飞时我几乎帮不上什么忙！

" [wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] ['trænspɔːt] .

"	We	climbed	into	the	familiar	interior	of	the	big	American	transport	.
"	我们	攀登	进入	这	熟悉的	内部的	的	这	大的	美国人	运输	.

我们爬进了这辆大型美国运输机熟悉的内部空间。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] ['saɪləntli] , ['vɜːtɪkli] [laɪk] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

A	moment	later	it	arose	silently	,	vertically	like	an	elevator	.
一个	片刻	之后	它	出现	默默	,	垂直方向	喜欢	一个	电梯	.

片刻之后，它像电梯一样悄无声息地垂直升起。

['tʃeɪmbərlɪn] , [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , ['hʌrɪdli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Chamberlin	,	in	the	pilot's	seat	,	hurriedly	started	the	engines	.
张伯伦	,	在	这	飞行员的	座位	,	匆匆	开始	这	发动机	.

坐在驾驶座上的张伯伦匆忙启动了引擎。

[hiː; hi] [liːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɒt] ['fɔːwəd]

He	leaned	from	a	window	and	waved	his	arm	,	and	we	shot	forward
他	倾斜	从	一个	窗户	和	挥手	他的	手臂	,	和	我们	射击	向前

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] .

and	upward	.
和	向上	.

他从窗户探出身子，挥了挥手臂，我们便向前向上飞去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] ['weivə] [ænd; ənd] [dip] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [wɔːlts] [ə'bɪlətɪ]

For	a	moment	the	plane	wavered	and	dipped	,	taking	all	of	Walt's	ability
为了	一个	片刻	这	飞机	犹豫不决	和	浸入	,	采取	全部	的	沃尔特的	能力

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

to	recover	.
到	恢复	.

飞机摇晃了一下，机身微微下沉，沃尔特竭尽全力才稳住身形。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɔː(r)] , [ðə; ði][bɪg] DC8 [zuːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ]

Then	with	a	powerful	roar	,	the	big	DC8	zoomed	over	the	flames	of	Moscow
然后	和	一个	强大的	吼	,	这	大的	DC8	放大	超过	这	火焰	的	莫斯科

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

toward	the	west	.
朝向	这	西方	.

然后，伴随着一声强劲的轰鸣，这架大型 DC8 飞机飞越莫斯科的火焰，向西疾驰而去。

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] ['krɒsɪŋ] [siːmd] [ˌʌn'rɪəl] .

THE	FLIGHT	to	London	and	the	Atlantic	crossing	seemed	unreal	.
这	航班	到	伦敦	和	这	大西洋	过境	似乎	虚幻	.

飞往伦敦和横渡大西洋的经历感觉很不真实。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

We	lived	beside	the	radio	.
我们	居住地	旁	这	收音机	.

我们住在收音机旁边。

[wɔː(r)][ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊvɪəts][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] ['evriweə(r)] .

War	and	revolt	against	the	Soviets	had	broken	out	everywhere	.
战争	和	反叛	反对	这	苏联人	有	破碎的	出去	到处	.

世界各地都爆发了反对苏联的战争和起义。

[wɪð] [ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [gɒn] , [ðə; ði][tɒp] - ['hevi] ['səʊviət] [bjʊə'rɒkrəsi]

With	the	directing	power	in	the	Kremlin	gone	,	the	top	-	heavy	Soviet	bureaucracy
和	这	导演	力量	在	这	克里姆林宫	已消失	,	这	顶部	-	重的	苏联	官僚

[wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

was	paralyzed	.
曾是	瘫痪	.

随着克里姆林宫的领导权丧失，臃肿的苏联官僚机构陷入瘫痪。

[ðə; ði]['juːgəʊˌslɑːv] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [juː'kreɪn] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːmiz] ['ɒkjupaɪd] [ɪr'kutsk] [ænd; ənd]

The	Yugoslavs	marched	into	the	Ukraine	,	Chinese	armies	occupied	Irkutsk	and
这	南斯拉夫人	行军	进入	这	乌克兰	,	中国人	军队	占领	伊尔库茨克	和

[wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ə'krɒs] [saɪ'bɪəriə] .

were	pressing	across	Siberia	.
是	紧迫	穿过	西伯利亚	.

南斯拉夫人进军乌克兰，中国军队占领伊尔库茨克，并横扫西伯利亚。

[ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [-]

Internal	revolution	broke	out	at	a	hundred	points	once	it	was	learned	that	[	56	]
内部的	革命	打破	出去	在	一个	百	积分	一次	它	曾是	学习	那	[	-	]

得知[56]后，一百个地方爆发了内部革命。

['mɒskəʊ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

Moscow	was	no	more	.
莫斯科	曾是	不	更多的	.

莫斯科不复存在了。

['iːgəli] [wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv]['kɑːzuː] .

Eagerly	we	listened	to	every	report	for	word	of	Kazu	.
急切地	我们	听着	到	每一个	报告	为了	单词	的	卡祖	.

我们迫切地倾听每一份关于卡祖的消息。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪn] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [hɪm]

At	first	there	was	nothing	,	and	then	a	Chinese	plane	reported	seeing	him
在	第一的	那里	曾是	没有什么	,	和	然后	一个	中国人	飞机	据报道	看到	他

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ɔb] ['rɪvə(r)] ,

crossing	the	Ob	River	,
过境	这	奥布	河	,

起初什么也没有，后来一架中国飞机报告说看到他渡过鄂毕河。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .

near	the	Arctic	Circle	.
靠近	这	北极	圆圈	.

北极圈附近。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

They	said	that	he	carried	a	box	in	his	hand	and	appeared	to	be	talking
他们	说	那	他	携带	一个	盒子	在	他的	手	和	出现	到	是	说

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他们说他手里拿着一个盒子，似乎在对着盒子说话。

[ðen] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['rɪvə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] ['liːnə] [ðæt] [hiː; hi]

Then	news	from	the	tiny	river	settlement	of	Zhigansk	on	the	Lena	that	he
然后	消息	从	这	微小的	河	沉降	的	-	在	这	莉娜	那	他

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

然后传来勒拿河畔小镇日甘斯克的消息，说他已经去世了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [limp] [ænd; ənd] ['stægəd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] .

but	that	he	limped	and	staggered	as	he	climbed	the	mountains	beyond	.
但	那	他	跛行	和	交错	作为	他	攀登	这	山脉	超过	.

但他攀登远处的山峰时，却一瘸一拐，步履蹒跚。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['saɪləns] .

After	that	,	silence	.
后	那	,	沉默	.

之后，一片寂静。

[pleɪnz] [swɔːm] ['əʊvə(r)] ['iːstən] [saɪ'bɪəriə] , [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [kəʊst] [ænd; ənd] [ə'læskə] , [bʌt; bət] [faʊnd]

Planes	**swarmed**	**over**	**eastern**	**Siberia**	**,**	**the**	**Arctic**	**Coast**	**and**	**Alaska**	**,**	**but**	**found**
飞机	蜂拥而至	超过	东	西伯利亚	,	这	北极	海岸	和	阿拉斯加州	,	但	成立

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

飞机在西伯利亚东部、北极沿岸和阿拉斯加上空盘旋，但一无所获。

[faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv][siː]['ræʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] ['feəbæŋks] ,

Five	**hundred**	**tons**	**of**	**C**	**ration**	**were**	**rushed**	**to**	**Fairbanks**	**,**
五	百	吨	的	C	配给	是	匆忙	到	费尔班克斯	,

五百吨C口粮被紧急运往费尔班克斯。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ['ɪlnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['redid]

and	**tons**	**of**	**medical**	**supplies**	**for**	**burns**	**and**	**possible**	**illness**	**were**	**readied**
和	吨	的	医疗的	补给品	为了	烧伤	和	可能的	疾病	是	准备就绪

, [bʌt; bət][nəʊ]['peɪʃ(ə)nt] [ə'pɪəd] .

,	**but**	**no**	**patient**	**appeared**	**.**
,	但	不	病人	出现	.

医院准备了大量用于治疗烧伤和可能出现的疾病的医疗用品，但没有病人出现。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['həʊpf(ə)l] , ['nəʊɪŋ] - [p'aʊəz] .

At	**first**	**we**	**were**	**hopeful**	**,**	**knowing**	**Kazu's**	**powers**	**.**
在	第一的	我们	是	充满希望	,	会心	-	权力	.

起初我们抱有希望，因为我们知道和树的实力。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['beɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæps] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

Perhaps	**he**	**had**	**lost**	**his**	**way**	**,**	**without**	**Baker**	**and**	**the**	**maps**	**,**	**but**	**surely**
也许	他	有	丢失的	他的	方式	,	没有	贝克	和	这	地图	,	但	一定

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['vænɪʃ] .

he	**could**	**not**	**vanish**	**.**
他	可以	不是	消失	.

也许他迷路了，失去了贝克和地图，但他肯定不会消失。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['beɪkə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['wʌrid] .

As	**the**	**days**	**passed**	**Baker**	**became**	**more**	**worried**	**.**
作为	这	天	通过了	贝克	成为	更多的	担心	.

随着时间推移，贝克越来越担心。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**It's**	**the**	**radiation**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	它是	这	辐射	,	"	他	解释	.

“是辐射造成的，”他解释说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [dəʊs] [ɒv; əv] ['gæmə] [reɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	**He**	**took**	**the**	**full**	**dose**	**of**	**gamma**	**rays**	**right**	**in**	**his**	**back**	**.**
"	他	采取	这	满的	剂量	的	伽马	射线	正确的	在	他的	后退	.

“他背部直接承受了全部剂量的伽马射线。”

[hiː; hi] [mait] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kiːl] ['əʊvə(r)] .

He	**might**	**go**	**on**	**for**	**days**	**,**	**and**	**then**	**suddenly**	**keel**	**over**	**.**
他	可能	去	在	为了	天	,	和	然后	突然	龙骨	超过	.

他可能连续工作好几天，然后突然倒下。

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [bɜːn] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][hɪm]

He's	**had**	**a**	**bad**	**burn**	**outside**	**,**	**but**	**it's**	**nothing**	**to**	**what**	**it**	**did**	**to**	**him**
他是	有	一个	坏的	烧伤	外部	,	但	它是	没有什么	到	什么	它	做过	到	他

[ɪn'tɜːnəli] .

internally	**.**
内部	.

他外伤严重，但这与它对他内心造成的伤害相比，根本不算什么。

" [səʊ][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][səʊ] ['grædʒuəli] [həʊp] [daɪd] .

"	So	the	days	passed	,	and	so	gradually	hope	died	.
"	所以	这	天	通过了	,	和	所以	逐步地	希望	死亡	.

日子就这样一天天过去，希望也渐渐破灭了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuːz] .

And	then	,	at	last	,	there	was	news	.
和	然后	,	在	最后的	,	那里	曾是	消息	.

终于，有了消息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bɪ'leɪtɪdli] , [frɒm; frəm][æn; ən]['eskɪməʊ]['hʌntə(r)][ɒn][ðə; ði] - ['aɪləndz] , [ɪn] ['beərɪŋ] [siː] .

It	came	,	belatedly	,	from	an	eskimo	hunter	on	the	Pribolof	Islands	,	in	Bering	Sea	.
它	来了	,	迟来的	,	从	一个	爱斯基摩人	猎人	在	这	-	岛屿	,	在	白令海峡	海	.

它姗姗来迟地来自白令海普里博洛夫群岛的一位爱斯基摩猎人。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [gɒd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

He	reported	that	a	great	sea	god	had	come	out	of	the	waters	,
他	据报道	那	一个	伟大的	海	上帝	有	来	出去	的	这	水	,

他报告说，一位伟大的海神从水中升起。

[səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

so	tall	that	his	head	vanished	into	the	clouds	.
所以	高的	那	他的	头	消失了	进入	这	云	.

他个子很高，头都消失在云层里了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] , [ænd; ənd] [suːn] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

But	,	he	was	a	sick	god	,	for	he	could	hardly	stand	,	and	soon	crawled	on	his	hands	.
但	,	他	曾是	一个	生病的	上帝	,	为了	他	可以	几乎	站立	,	和	很快	爬行	在	他的	双手	.

但是，他是一位病重的神，因为他几乎无法站立，很快就只能用手爬行。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [sed] [ðə; ði]['eskɪməʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

Around	his	neck	,	said	the	eskimo	,	he	carried	a	charm	,
大约	他的	脖子	,	说	这	爱斯基摩人	,	他	携带	一个	魅力	,

“他脖子上戴着护身符，”爱斯基摩人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

and	he	spoke	words	to	this	in	a	strange	tongue	.
和	他	辐	字	到	这	在	一个	奇怪的	舌头	.

他用一种陌生的语言对它说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] .

And	the	charm	answered	him	in	the	same	tongue	,	and	with	the	voice	of	a	man	.
和	这	魅力	回答	他	在	这	相同的	舌头	,	和	和	这	嗓音	的	一个	男人	.

那咒语也用同样的语言，以人的声音回答了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

And	the	two	spoke	to	each	other	for	a	time	and	then	the	great	one	arose	and	walked	off	of	the	island	and	into	the	fog	and	the	ocean	.
和	这	二	辐	到	每个	其他	为了	一个	时间	和	然后	这	伟大的	一	出现	和	步行	离开	的	这	岛	和	进入	这	多雾路段	和	这	海洋	.

两人交谈了一会儿，然后那位伟人起身离开了小岛，走进了迷雾和大海。

['kwestʃənd] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən] ,

Questioned	**,**	**the**	**man**	**was**	**somewhat**	**vague**	**as**	**to**	**the**	**exact**	**direction**	**taken**	**,**
被质问	,	这	男人	曾是	有些	模糊的	作为	到	这	精确的	方向	已采取	,

当被问及确切的行进方向时，该男子含糊其辞。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] ['kɑːzuː][hæd; həd] ['hedɪd] [saʊθ] .

although	**it**	**seemed**	**clear**	**that**	**Kazu**	**had**	**headed**	**south**	**.**
虽然	它	似乎	清除	那	卡祖	有	标题	南	.

虽然很明显 Kazu 已经向南走了。

[wen] ['beɪkə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [siː] ,

When	**Baker**	**examined**	**his**	**chart**	**of**	**Bering**	**Sea**	**,**
什么时候	贝克	检查	他的	图表	的	白令海峡	海	,

当贝克查看他的白令海海图时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] , [tə'wɔːdz] [saɪ'bɪəriə] ,

he	**found**	**that**	**the**	**ocean**	**to**	**the**	**north**	**and**	**west**	**,**	**towards**	**Siberia**	**,**
他	成立	那	这	海洋	到	这	北	和	西方	,	向	西伯利亚	,

他发现北部和西部，也就是西伯利亚方向的海洋，

[wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] — [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

was	**shallow**	**—**	**less**	**than**	**five**	**hundred**	**feet**	**.**
曾是	浅的	—	较少的	比	五	百	脚	.

水很浅——不到五百英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːp] .

But	**the**	**Pribolofs**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**great**	**deep**	**.**
但	这	-	站立	在	这	边缘	的	一个	伟大的	深的	.

但普里博洛夫家族却站在了深渊的边缘。

['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

Only	**twenty**	**miles**	**south**	**of**	**the**	**islands**	**,**
仅有的	二十	英里	南	的	这	岛屿	,

距离岛屿仅二十英里，位于岛屿以南。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

the	**ocean**	**floor**	**dropped**	**off**	**to**	**more**	**than**	**ten**	**thousand**	**feet**	**,**
这	海洋	地面	掉落	离开	到	更多的	比	十	千	脚	,

海底落差超过一万英尺。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['aɪsi] [fɒg] ['ʃraʊdɪd] ['əʊʃ(ə)n] ,

for	**three**	**hundred**	**miles**	**of**	**icy**	**fog**	**shrouded**	**ocean**	**,**
为了	三	百	英里	的	冰冷的多雾路段		被遮蔽的	海洋	,

绵延三百英里的冰雾笼罩着海洋，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bliːk] [ə'luːʃjənz] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] .

before	**the**	**bleak**	**Aleutians**	**arose**	**out**	**of**	**the**	**mists**	**.**
前	这	苍凉	阿留申群岛	出现	出去	的	这	薄雾	.

在荒凉的阿留申群岛从迷雾中升起之前。

[ðɪs] ['desələt] ['eəriə][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [baɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

This	**desolate**	**area**	**was**	**searched**	**for**	**months**	**by**	**ships**	**and**	**planes**	**,**
这	荒凉	区域	曾是	搜索	为了	几个月	经过	船舶	和	飞机	,

这片荒凉地区曾被船只和飞机搜寻了数月之久。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] .

but	**no**	**trace**	**ever**	**appeared**	**from**	**the**	**treacherous**	**currents**	**of**	**the**	**stormy**	**sea**	**.**
但	不	痕迹	曾经	出现	从	这	奸诈	电流	的	这	暴风雨	海	.

但在波涛汹涌的大海中，却始终没有留下任何痕迹。

['kɑːzuː][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Kazu	**had**	**vanished**	**.**
卡祖	有	消失了	.

和树消失了。

[səʊ][hɪə(r)] [endid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['kɑːzuː] [ˌtɑːkə'hɑːʃiː] ,

So	here	ended	the	story	of	Kazu	Takahashi	,
所以	这里	结束	这	故事	的	卡祖	高桥	,

至此，高桥和人的故事就结束了。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bɒm] ,

who	was	born	in	the	days	of	the	first	bomb	,
WHO	曾是	出生	在	这	天	的	这	第一的	炸弹	,

出生于第一颗原子弹爆炸时期的人

[ænd; ənd] [huː] [daɪd][baɪ][ðə; ði][lɑːst]['evə(r)][tuː; tə][sɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

and	who	died	by	the	last	ever	to	sear	the	world	.
和	WHO	死亡	经过	这	最后的	曾经	到	炙烤	这	世界	.

以及死于最后一个灼烧世界的凶手之手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ] [m'ɪliənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] ,

He	was	believed	by	millions	to	be	the	incarnation	of	the	Lord	Buddha	,
他	曾是	相信	经过	百万	到	是	这	化身	的	这	主	佛	,

数百万人都相信他是佛陀的化身。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɔː(r)] [men] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][gɒd][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

but	to	four	men	he	was	known	not	as	a	god	but	as	a	great
但	到	四	男人	他	曾是	已知	不是	作为	一个	上帝	但	作为	一个	伟大的

[ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

and	good	man	.
和	好的	男人	.

但对四个人来说，他不是神，而是一位伟大而善良的人。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :

Transcriber	Notes	:
转录员	笔记	:

转录员注释：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

This	etext	was	produced	from	IF	Worlds	of	Science	Fiction
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说

本电子文本由 IF 科幻世界制作。

[nəʊ'vembə(r)] - .

November	1952	.
十一月	-	.

1952年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	have	been	corrected	.
明显的	标点	错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[kə'rekʃnz] [meɪd] :
Corrections made :
更正 制成 :

已更正:

[peɪdʒ][sɪks]
page 6
页 6

第6页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪts] [dæmd] ['sɪəriəs] .
original : wind , and its damned serious .
原来的 : 风 , 和 它是 该死的 严肃的 .

原文:风,而且非常严重。

" [rɪ'pleɪsmənt] : [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪts] [dæmd] ['sɪəriəs] .
" replacement : wind , and it's damned serious .
" 替代品 : 风 , 和 它是 该死的 严肃的 .

“替代品:风,而且情况非常严重。”

" [peɪdʒ] -
" page 16
" 页 -

第16页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : [fɜːst] [fens] , [ænd; ənd][ə'feə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [pəʊsts]
original : first fence , and affair of steel posts
原来的 : 第一的 栅栏 , 和 事务 的 钢 帖子

原文:第一道栅栏,以及钢柱事件

[rɪ'pleɪsmənt] : [fɜːst] [fens] , [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [pəʊsts]
replacement : first fence , an affair of steel posts
替代品 : 第一的 栅栏 , 一个 事务 的 钢 帖子

更换:第一道围栏,由钢柱构成。

[peɪdʒ] -
page 31
页 -

第31页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : [wen] ['beɪkə(r)][æz; əz]['əʊnli] [pɑːt] - [wei]
original : When Baker as only part - way
原来的 : 什么时候 贝克 作为 仅有的 部分 - 方式

原文:当贝克只部分完成时

[rɪ'pleɪsmənt] : [wen] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] - [wei]
replacement : When Baker was only part - way
替代品 : 什么时候 贝克 曾是 仅有的 部分 - 方式

替代者:当贝克只完成了一部分工作时

[peɪdʒ] -
page 34
页 -

第34页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : [hændfʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːz(ə)nd] [stʌf] ,
original : handfulls of the unseasoned stuff ,
原来的 : 一把 的 这 未经调味的 东西 ,

原味:一把把未调味的东西,

[rɪ'pleɪsmənt] : ['hændfulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːz(ə)nd] [stʌf] ,
replacement : handfuls of the unseasoned stuff ,
替代品 : 一把 的 这 未经调味的 东西 ,

替代品:一把把未调味的食材,

[ʌn'tʃeɪndʒd] :
Unchanged **:**
未更改 :

未改变:

[peɪdʒ] -
page **16**
页 -

第16页

[skʌlp] [ə; eɪ] [kɪŋ] [saɪzd] ['bʊdə] ['ɑːftə(r)]
sculping **a** **king** **sized** **Buddha** **after**
雕塑 一个 国王 尺寸 佛 后

雕刻一尊特大号佛像

[skʌlp] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
sculping **is** **an** **old** **useage** **of** **the** **word**
雕塑 是 一个 老的 使用情况 的 这 单词

雕塑是该词的一种古老用法。

[peɪdʒ] -
page **55**
页 -

第55页

[streɪt] , [ə'læskə] .
Straight **,** **Alaska** **.**
直的 , 阿拉斯加州 .

阿拉斯加州斯特雷特。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɒt]
But **this** **not**
但 这 不是

但这并非如此

[streɪt] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
Straight **is** **an** **old** **useage** **of** **the** **word**
直的 是 一个 老的 使用情况 的 这 单词

“Straight”是该词的一种古老用法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神